عاليمجان ئيبراهيمف.

ئيملا، تل، ئەدەبييات مەسئەلەلەرێ

(1924 - 1911).

تاتارستان ماتبوعات هەم نەشرييا كامبيناتێ نەشرێ.

قازان، 1925 يل.

تاتارستان ماتبوعات هەم نەشرییات کامبیناتینیڭ کیتاب‌ماگاری
ساتیلا تورعان ئەدەبی، تاریحی مەجموعەلەر:

---

1 — «یاردەم» مەجموعەسی I حیکەیەلەر، شیعرلەر.

2 — «یاردەم» مەجموعەسی II حیکەیەلەر، شیعرلەر.

3 — «قەییوم ناسیری مەجموعەسی» — بو کیتاب 1922 نچی یلدا، ناسیرینیڭ وافاتینا یگرمی یل تولو مۆناسەبەتی بلەن یازلعان ئیدی. قەییوم بابا حاقندا تولی مەعلومات بلەن برلکدە تاتار ئەدەبیاتی تاریحن نیندی یول بلەن ئیکشنرو ئۆچن کوب ماتیریال بار.

4 — «بابیچ مەجموعەسی». تاتار — باشقرد دۆنیاسینیڭ مەشهور شاعیری شەیح زادە بابیچ مەرحومنڭ شیعرلەرندەن جییلعان بو کیتابدا مەعلوم «کیتاب الناس فی حق الحواس» دیگەن کولکنسی بلەن «عازازیل» کبك قیمەتلی پائیمالاری دا کرتلگەن. ئەسەردە عالیمجان ئیبراهیمفنڭ بابیچ تورندا تەنقیدی بار.

5 — «موللا نور واحیدف» مەجموعەسی. شەرقنڭ بۆیك ریڤالیوتسییەنیری واحیدف تورندا بیك کوب ئیبدەشلەرنڭ قاتناشی بلەن یازلعان بو مەجموعەدە تاتارلار ئاراسندا ریڤالیوتسییە حەرەکەتلەرنڭ 1917 — 18 نچی یللاری تورندا کبك ماتیریال بار.

کیتابلارنی ئالدرو ئۆچن ئادریس:

Казань, Б.-Проломная, № 33, Торгсектор
Комбината Издат. и Печ. Т. С. С. Р.

عالیمجان ئیبراهیمف

ئیملا، تل، ئەدەبییات مەسئەلەلەرێ.

(1923–1911)

Tat. Uz. Kit. Palatası
6337
Цент. Кн. Палата ТР

تاتارستان ماتبوعات هەم نەشرییات کامبیناتێ نەشرێ.

قازان، 1924 یل.

Казань
Типография имени „КАМИЛЬ ЯКУБ"
Комбината изд. и Печати
Тукаевская 57, 1924 г
Главлит Т. С. С. Р. № 482
Тираж 3000 экз.

مۇندەريجەسى:

1 ـ باشلانغچ.

2 ـ تاتارلارنڭ ئەدەبى ـ ئیجتیماعی حەرەکەتلەرن ئۆیرەنودە مارکسیزم ئۇسولى.

3 ـ تاتار ئەدەبیاتی تاریخىنڭ مۇندەریجەسن بیلگىلەو مەسئەلەسى.

4 ـ ئەدەبیاتنى تیکشىرو یولندا.

5 ـ تاتار ئیملاسنداغاعملار.

6 ـ ئیملا ـ حەرف مەسئەلەسى تورندا داكلاد.

7 ـ بز تاتاربز.

8 ـ تاتار تلن تیکشىرو یولندا ـ (تاتار ساقالارى).

9 ـ تللەرى باشقا.

10 ـ پانتورکیزمنڭ ئەدەبى یۆزى.

11 ـ تاتار تلن جیگللەیتو تورندا تیزسلەر.

باشلانغچ.

بو کیتابقا کرتلگەن ماتیریياللار ئۆچ مەسئەلەگە قایتالار:

1 ـ بزدە ئیملا مەسئەلەسی ئوتز (30) یلدان بیرلی تیکشرلە. قەیوم ناسیرینڭ 1895 نچی یللاردا چققان «ئۆنۆموزەج» دیگەن ئەسەرندەن ئالب، حەزرگەچە بو حاقدا کوب یازلد، سۆیلەندی. ئایرم حزمەتلەر باسلب چقدی. بر-برسی بلەن یللار بوینچا کورەشب کیلگەن ئاعملار تودی، بولارنڭ ئیڭ قانی بەرلشکەن ئورنلاری بر یاقدان ماتبوعات بولسا، ئیکنچی یاقدان تۆرلی کیڭەشمەلەر، کانفیرینسییەلەر، ئسییزدلار بو کورەشنڭ قانی ئورنلاری بولدی. بو یوللارنی قارالاوچی شول مەسئەلەدە مەعلوم بر ئاعمنی یاقلاوچی ئولاراق یللار بوینچا ئشلەگەنلەرنڭ برسی ئیدی. یازلعان، باسلعان نەرسەلەرنڭ هەممەسن توگل، بەلکی بۆتن تاتار ئۆچن ئوز زاماندا تل، ئیملا، حەرف مەسئەلەلەرندە زور رەسمی ئەهەممیيەتی بولعان بر کیڭەشمە بلەن بر ئسییزدنڭ ماتیریيالن (داکلادن) عنا کرتدم. چۆنکی بارن ئالساڭ، زورعا کیتە، ئەمما بو ئیکی بر دەرەجەگە قدەر تارقاو ئەیبرلەرنی جییب کورسەتەلەر.

ئیملا حەرف مەسئەلەسی بزدە حەزر رەسمی چیشلدی. تاتارستان جۆمهوریيەتی بو حاقدا دیکریب چعاردی؛ ئەمما تاتارستانعا کرمەگەنلەر ئۆچن 1923 نچی یلدا ر. س. ف. س. ر. مەعاریف حالق کامیسارییاتی تارافندان چاقرلعان تاتار باشقرد ماعاریف ئشچلەرنڭ 2 نچی ئسییزدی قارار چعاردی. دیمەك مەسئەلەنڭ رەسمی یاعی تەمام. لاکین قارشی ئاعملار بۆتنلەی ئولمەدەنلەر ئەلی. ئۆگعای بر مامینتی چقسا، بولارنڭ قولاری بیك مۆمکین. شوکا کورە بو حەزرگی ئاچق تەرتیبکە سالنعان ئیملابزنڭ نیگزلەرن ئاڭلاتو ـ نعایتو فایداسز ئش بولمایاچاق. بر تیپ ماتیریياللار منە شول ئیسەب بلەن جییلدی.

2 ـ تل مەسئەلەسنڭدە بزدە ئوزن تاریحی بار. XIX نچی یوزنڭ ئورتالارناچا بزدە یارم عوسمانلی یارم چعتای نەئسیرندەگی بورنعی «تورکی» تل یوردی. قەیوم ناسیری باشلاب موڭا سوعش ئاچدی. تاتار تلی کیرەك، دیدی. شونڭ ئیملاسن، سارفن، نەحوون یازدی. باشلاب تاتارچا یازوعا سوقماق

سالدئ. لاكين مؤكا فارشئ پانتوركيستلار كوتەرلدئ: بز تاتار توگل، تۆرك، بزگە ئايئرم تاتار تلئ توگل، بەلكی هەممە تۆركقەومئنە (ئوزبەككە-تۆركمەنگە، تاتارغا، ئیستانبولغا، باشقردقا، قازاقفا هەممەسئنە) ئورتاق، بر «ئەدەبی عۆمومی تل» كیرەك دیدئلەر. عاسپرینسكیچئلار، مۆنك ئۆچن كوب كۆرەشدئ. بو حاقدا بزدە تالاش ئۆزاق باردئ. مەسئەلە ئسییزدغا، كانفیرینسییەگە قویلمادئ. ماتبوعات ئۆستندە مەقالەلەر، كیتابلار بلەن باردئ. ئاحردا عەمەلی رەوشدە چیشلدئ- كوبچئلك، تۆرمش پانتاركیزمنك ئەدەبی پلانن جیمردئ. بو كۆرەشنك بر یاغئ تاتار تلئ ئچئنە كرگەن عەرەبیزم تورندادا بولب ئالدئ، عەرەبنك ئیملاسن تاتارچا یازو، عەرەبچە بلەن تونئرب، تلنئ حالقدان یراقلاشدرماو مەسئەلەسئ حاقندا قاتئ سوغش بولدئ. بو ئەلئدە ئۆزلمەگەن. تاتار ئیمیگرانتلارئ بو تورئندادا تاتار میللی كافیرلارئ ئیملانئ، تلنئ بۆزالار دیب پراۋاكاتسییەگەدە كرشدئلەر ئیندئ.

بو كیتابداغئ ماتیریياللارنك بر ئۆلئشئ منە شول مەسئەلە - یەعنی تاتارتلئنك تاریحی ئوسئشئ، تاریحی یولئ توركندادر. بو مەسئەلە ئالئ حەزردە ئوتكن بر ئورن توتا. م. بیگییف ئوزئنك «ئیسلامییەت ئەلیفباسئ» ندا یا كادان پانتوركیزمگە قایتا، عەرەبچەسن یاقلاوچئلار ئوز ئارابزدادا بار، ئوفانك «ئیسلام» ژورناللارئ، ئیمیگرانت تاتارلاردا بو تورئندا تش قایراب یۆریلەر. دیمەك، بو مەسئەلە ئەلئ بلەن كیزودە تیكشرئلو ئۆستندە.

3 - ئۆچنچئ مامینت تاتار ئەدەبییاتئ تاریحی هەم ئانك ئیجتیماعی ئیقتیسادی تۆرمشقا باعلانو بوینچا دەورلەرگە بولئنووئ. بو حاقداغئ مەسئەلە ئەلئ یا كاقوینلاغنا. مۆندان 2 - 3 یل ئالك «تاتارستان» بیتندە ج. وەلیدی بلەن بركۆرەش بولب ئوتكەن ئیدئ. ئول ئاندان سوڭ «برنك یول» غا كوچدئ. بو تورئنداغئ تارتئشو - ماركسیستلار بلەن ئانتیماركسیستلار، یاكی ئیدییالیستلار بلەن ماتیریيالیستلار ئاراسنداغئ كۆرەش ئیدئ. تۆرمشنك باشقا ئشلەرئ ئورتاغا كیلب كردئدە، بو مەسئەلەنئ كیسكن رەوشدە بۆتن تەفسیلئ بارلق تارماقلارئ بلەن ئۆزب قویارغا واقت جیتمەدئ، تیك نیگز سالندئ، تۆب سزقلار سزلدئ. فۆرسات بولو بلەن بو حزمەتنئ بتئررگە - تاتار ئەدەبییاتئ تەفسیللئ رەوشدە یازب، شول نیگز ئۆستئنە بۆتن بینانئ قۆرب تمام تاریحن ئیتەركە كیرەك بولاچاق.

لاكین بۆگن بیك تلەفسەدە، ئاكا مۆمكنیلك یوق، شوكا كورە، ئەدەبییاتنك تەفسیل تاریحئ یازلغانغاچا، هیچ بولماسا، بو مەسئەلەنئ تیكشرودە

مارکسیزم میتودن نیچك عەمەلگە قویو هەم ئەدەبییات تاریحن توگەرەکلەردە، مەکتەبلەردە ئۆیرەنگەندە نیندی ،یول بلەن تیکشرو توردا بر سوقماق حزمەتن ئوتەر دیب ئەدەبییات توردا‌عی تیکشرولەر مۆندا کردلەر.

تگی مەسئەلەلەردەگی کبك مۆنداداەپانتورکیزم بلەن بەرلش مامینتی بیك ئاچق. تاتار ئەدەبییاتی تاریحنك ئارگانیك ماتیریالی ئالتایدان، ئورحون‌دان باشلاولار، عۆسمانلی، چعتای بلەن بوتاب یۆرتولەر — بۆلار عاسپری:سکی حەرەکەتننك ئیکنچی تۆسلەگنسی گنەدر. یەعنی بر ئاعمنك ئاینرم تارماقلاری‌عنا.

لاکین ئیدییالوگییەنك هەمە تارماقلاری ئیجتیماعی - ئیقتیسادی ،تۆرمش توپراعندا ئوسب چقفان چەچەکلەر ئیکەنن ئاچق ئاڭلاعان تاتار مارکسیستلاری ئۆچن ،ئول تۆمانلارنی تاراتو قیین بولمایاچاق.

حەزرگی کۆندە تاتارنك تلن، ئیملاسن، ئەدەبییاتن ئۆیرەنو مەسئەلەسی کیزوگە قویلدی. یەشلەر ،بو توردا کوب ئزلەنەلەر، تیکشرەلەر، ئاینرم توگەرەکلەر، کومەکلەر ئشلی، مەکتەب دەرس پراگراممالارندا بۆلار ،زور ،ئورن ئالالار. تارقاو ماتیریالنی برگە ،جییب چعارو - منە ،شول تیکشرنو، ئشندە ئازمی، کوبمی بر ماتیریال بیرر دیگەن ئۆمید بلەن ،بولدی. بۆلاردا مەسئەلەنك قویلشی کورسەتلە، نیگز بیرلە، تۆب سزق سزلا. لاکین بۆتن تەفسیل تاریح ،تودرو حزمەتی - ئالداعی بورچلاردان ،بولب قالا.

ع. ئ.

1924 - دیکەبر 18

ئەدەبییات تورندا .

ئیجتیماعی ئەدەبی حەرەکەتلەر تاریخن تیکشرودە مارکسیزم ئوسولی.

روس ئەدەبیاتن یا کا نیگزدە تیکشرودە برنچی تەجریبەلەر - تاتار ئەدەبیاتندا دەورلەر مەسئەلەسی - بو حافدا ع. سەعیدی لیکسییەسی - ئویعور دەوری مەسئەلەسی - ئوسوللار - ئیجتیماعی نیگزلەر - برنچی دەورنڭ شاعیرلەری - ئەدەبی جەوهەرلەری - ئیکنچی دەورنڭ برنچی باسقچلاری - ئول دەورنڭ دینی ریفارماتزلاری - مۆئەرریحلەری، ئەدیبلەری - شاعیرلەری - سەیاسی حەرەکەتلەری - «ئیتتیفاق». «ئورال» مەرحوم یاماشف - خاتنلار حەرەکەتی - تاتار بورژووازیاسنڭ تاریخی وازیفاسی - حەزرگی دەورنڭ ئیجتیماعی توپراقلاری - ئوچ دەورنڭ بەینەلمیلەل ئورنی - توب نیگزلەر - قیبلالار - بودەورنڭ حەزرگی باسقچی.

یاقن ئارادا قازانعا B. Львов Рогачевский نڭ بر کیتابی کیلدی(1). سانسیالیست تاریخچی بو ئەسەرندە روس ئەدەبیاتی تاریخن ئیجتیماعی، سینفی نیگزلەر بوینچا تیکشرە، توری دەورلەرگە بولو مەسئەلەسندە، مۆکارچی بولعان کبك، ئایرم کشلەرنی توگل، بەلکی مەملەکەتەگی تاریخی - ئیقتیسادی ئوزگەرشلەرنی نیگز ئیتب ئالا. شوکا ئوحشاشلی تەجریبەلەر «Новь»، «ریۋالیوتسییە هەم مەتبوعات» مەجموعەلەرندە بر بر ئارتلی چعا تورالار.

ئیکنچی یاقدان، بزنڭ ئوز دۆنیابزدادا مۆندی تەجریبەلەر ئارا تیرە قوزعالا باشلادی.

کوب یللار بوینچا تاتارنڭ تلی، ئەدەبیاتی تاریخن تیکشرو ئوستندە ئوترعان ع. سەعدی ئیبدەشنڭ تاشکینتدا تاتار کلوبندا بوحافدا لیکسییە ئوقعانلنعی «قزل بایراق»دا کورلدی. بوموحەرریردە ئەدەبیاتنی ئا کلاودا ئازمی، کوبمی مارکسیزم ئوسوللاری بوینچا بارعا ترشقانعا ئوحشی.

بولارنڭ هەر ئیکنسندەن ئلك بزنڭ قازاندا «تاتارستان»دا بوحافدا برنچی تەجریبەلەر یازلعان، ئەدەبی فیکری حەرەکەتلەر تاریخن تیکشرو مەسئەلەسندە ئیجتیماعی - ئیقتیسادی توپراقلار، قیبلالار نیگز ئیتب ئالو کیرەك ئیکەنلگی تورسندا مەقالەلەر بولعان ئیدی.

---

(1) بو مەقالە 1922نچی یلدا باسلعان ئیدی.

بو ئەدەبىيات مەسئەلەسىدەن ئۆلكۈشولئوق گازىتەنىڭ مارت 8 نىدە چىققان نومىرىدە بىزدە خانىلار ھەرەكەتى تارىخى تۈرلۈك دەورلەرگە بولودەدە، شولئوق تارىخى ـ ئىجتىماعى ئۆزگەرىشلەر نىگىز ئىتىپ ئالىنغان ئىدى.

قىسقاسى، تاناتاردا، روسىيەدە، تاغى ئىراعراق ئالساق، بەينەلمىلەل ئۆلچەودە زور سەياسى، ئىقتىسادى كۈرەشلەر بىلەن پرولىتارىياتنىڭ ھەرەكەتى بىلەن بىرگە فەنلەر، عىلملەر، فەلسەفەلەر، تىياترلار، تەربىيەلەر، فىكرلەر، ئەدەبىياتلەر مەسئەلەسىدە، بۇلارنى تىكشىرۈدەردە، بۇلارغا باھا قويىلاردادا زور تىرەن بىر ئۆزگەرىش بارا.

ئۆلكىدەن توۋبدا، ئىلتىفاتسىز قالدۇرلغان عىلمى، ئەدەبى خىزمەتلەر كىيىك مەيدانىغا كوتەرىلە، ئۆلكىدە قوزغالا ئالمى ياتقان فىكىرلەر، ئۇسۇللار ئىشچى ـ كرەستىيەن ماسساسىنىڭ ئالغى گروھنىڭ ماددى ھەرەكەتىنە تايانىب، ھەزر زور قووەت بىلەن تارىخ كوزى ئالدىنا چىقالار.

بورژۇوا ـ كادىت پروفىسرلارنىڭ «ئىقتىساد»لارى، روسىيە ياكى عۇمومى تارىخلارى، ئافسيانىكو كولىكوۋسكى، ساۋودنىكف، سىپوۋسكىلارنىڭ روس ئەدەبىياتى تارىخلارى، مادىرىنىست ئاندرىيف، پورناگرافىست ئارتسىباشف، سىمۇولىست بالمونت، دىنى مىستىك (سوفىيە)، ۋياچىسلوف ئىۋانف، ئاندرى بىلىلارنىڭ ئەدەبىياتلارى ئوزلەرىنىڭ ئۆلكىدىكى تەختلەرىن يوعالتىب. بۇلار ئورنىنا پروفىسىر پاكروفسكىلارنىڭ، رازكوفلارنىڭ، كوبلەن يازىلمىدا، كۇتبخانە توزانلارى ئىچىدە ياتقان ماتىرىيالىست تارىخلارى، باغدانوف ـ ئستىپانوف، بوخارىنلارنىڭ ماركسىزم ئۇسۇلىداغى «ئىجتىماعى عىلملەردە» خىزمەتلەرى، ئىشچى ـ كرەستىيەن ماسساسىنىڭ قانلى سىنفى كۈرەش ناجىعاسى جەھەننەمدەن كوتەرىلگەن ياكى تالانتلارنىڭ ئىقتىسادى ئازادلىق فىكرى ئەمەلى بىلەن سوعارلغان ياكى ئەدەبى جەۋھەرلەرى ئەدەبىيات تارىخلارن تىكشىرۈدە ئىجتىماعى ـ ئىقتىسادى ئۆزگەرىشلەرنى نىگىز ئىتىپ ئالوچى ماتىرىيالىست مۇئەررىخلارنىڭ بىرىنچى تەجرىبەلەرى عىلمى، فەلسەفى، ئەدەبى مەيدانلاردا ئورلەدىرىنە يول سالالار. ئۆلكىگى بورژۇوا ـ ئالپاۋت تۇستىلمىگى واقتىنداغى ئىجتىماعى توپراقىغا ئوسىب چىققان چەچەكلەر ئوز دەورلەرن ـ ئوز خىزمەتلەرن ئوتكەرىب، ئاقرن ـ ئاقرن، قىممەتلى ئارخىف ماتىرىيالى ئولاراق موزىيلەرگە ناباسەفەر ئىتەلەر، ئالار ئورنىن ئاقرن ـ لاكىن دۇرۇست توختاۋسىز ئادملار بىلەن ئالغا ئاتلاعان ياكى كوچلەر سىنفى كۈرەش، ئىقتىسادى ئازادلىق روحى بىلەن

سوعارلعان ياكا توپراقدا فووەت ئالعان ماركسيزم ،ئۇسولى هەر بابدا ئوسە بارا، كۆچەيە بارا، تەجريبەسن. تيكشنرۋون ئارندرا بارا.

«تاتارستان»دا «رەشيد بابا»، «حاتنلار حەرەكەتى» هەم «ئەدەبى، فيكرى دەورلەر» مەسئەلەسى ،شول عۇمۇمى بەينەلميلەل حەركەتنڭ، بزنڭ ئوز تاريحندەبزعا تاتبيق يولندا برنچى تەجريبەسى ئيدى.

II

ئيك ئلك باشقالارنڭ قايبر تەجريبەلەرى حاقندا برسوز ئەيتسەك، مەسئەلەنى ئاڭلاوعا ئازمى كوبمى حەزرلك ياسالعان ،بولر ديب ،ئويليم. Л. Рогачевский نڭ كيتابندا عيلمى قووەت ،زور توگل. ،بوكشنڭ پروليتارييات ديكتاتوراسى دەورن ئيعتيراف ئيتمەوى، ئانڭ دەورلەرمەسئەلەسندەگى (تاسنيفاتنڭ) – كلاسسيفيكاتسياسنڭ ،تولى ،بولب چقماۋنا سەبەب بولعان. شولايدا توب ،ئۇسولى ياريسى بولعانعا، ئانى ئەيتب ئوتەرگە كيرەك.

ئەدەبياتدەگى ئوزگەرشلەر – دەورلەر مەسئەلەسند، توب عاميل – توب نيگز تاشى: سەيەسى، ئيجتيماعى، ،سينفى مۇناسەبەتلەرنڭ ئوزگەرووى ئيكەنلگن سۆيلەگەندەن ،سوڭ، روس ئەدەبياتندە دەورلەر مەسئەلەسنە قاراب، بولاى دى:

– «برنچى دەور ئوزنڭ ئيجتيماعى تەيراعى بوينچا ئيسكى كريپاستنياك روسييەگە، دوۋرەنلەر مەدەنيەتنە، دوۋرەنلەر ئوسادباسنا بەعلانا. ،بودەورنڭ مۇحەررىرلەرى، ئەدەبياتدەگى قاهارمانلارىدا باشلنچا ،شول دوۋرەنلەر سينفندان ئيدى...»

– «ئيكنچى دەور كريپاستنويلق ،ئۇسولى جيمرلگەندەن ،سوڭ روسيەدە توعان ياكا ،سينفى مۇنەسەبەتلەر ئچندە باشلانا. ،بودەورنڭ ياڭا تيپ مۇحەررىرلەرى – разночинец لار هەم ئلكى ،سينفى گوناعندان تەوبە قلعان دوۋرەنلەر: بۇلارنڭ ئەسەرلەرندە باشلنچا ،ئورن ئالا – герой народ-ник герой отрицатель ئلكگى دەورنڭ دوۋرەنلەر ئوساد باسى مۇندا حەزر كرەستييەننڭ ئويى بلەن ئالماشنا.

– ئۆچنچى دەور – شەهەرلەر روسييەسى. ،بودەور ئەدەبياتنى، جيردەن بيگرەك، كاپيتال بلەن باعلانا. شوندان ئەسب چعا. كاپيتالنڭ مەركەزى بولعان شەهەرلەر مۇڭا مۇحەررىرنى‌دە، قاهارماننى‌دا ئوزلەرى بيرەلەر».دى.

كورنەكى، ،بوتاريحچى روسييەنڭ ئيجتيماعى، ئيقتيسادى ئوزگەرشلەرن نيگز ئيتە، شوڭا قاراتب، ئەدەبياتنى دەورلەرگە ئابرا – برنچى كريپاستنويلق،

– شوگا ئوسکەن ئەدەبی چەچەکلەر، ئیکنچی «ئازاد» کرسەنییەن، رازناچینیس، ئوچنچی روسییەدە توعان کاپیتالیزم.

باشدادا ئەیتدم، ئوسولی دورست بولسادا، بو بولو تولی توگل. مونددا روسنك ئیسکی ئەدەبییاتی بوتنلەی ئاوزعا ئالنمی. مارکسیست ئوچن مونی قالدرو موممکین توگل. ئاندان سوك بو تاریحچی ئیمپیریالیزم سوعشی سوگندا توعان پرولیتاریات دیکتاتوراسی دەورنە بوتنلەی توقتالمی.

III

ئوز ئەدەبییاتنبزدا ع. سەعدی ئیبدەش مینم تارافدان قوزعاتلعان ئوسولدان یراق کیتمی.

1 – ئول ئیمپیریالیزم سوعشی، فیئورال هەم ئوکتەبر نەتیجەسندە بزنك ئیجتیماعی سینفی تورمشنبزدا توعان یاگا توپراقدا ئوسب کیلگەن هەزرگی ئەدەبییاتنی ئایرم بردەورگە ئایرا.

بوسی ئەلبەتتە دورست هەم تابیعی.

2 – مینم تارافدان ئیکنچی دەور эпоха دیب ئایرلعان زامانك برنچی هەزرلك باسقنچی بولعان ئویانو کوزلەرن ئایرم بوتن بردەور دیب ئالادا، بو ئیکنچی эпохаنك ئوزن ئیکنگە بولە. مونك نی دەرەجەدە یا کلش نەرسە ئیکەنلگی ئاندعی ماتیرییالدان مەعلوم بولر. بوشوبهەسز زور حاتادر.

3 – بورنعی قەدیم شەرق دەورن دەحی شولای ئوق بر эпоха نك ئچندە بولعان تورلی باسقچلارن یاکی ئەدەبی، فیکری مەکتەبلەرن ئیکنگە ئایرا– بورنعی دەور، هەم قارانعلق دەوری دیب ئاتی.

بونوقتا حاقندا ئانك بلەن بردەرەجەگە، قەدەرلی کیلنشو موممکین بولر – لاکین بوئیندی ئەدەبییاتنبز تاریحننك موندەریجاسن بیلگیلەو مەسئەلەسی در. مینم تارافدان کورسەتلگەن ئوسول ئویعور ئەدەبییاتلارن «تاتار ئەدەبییاتی» تاریحی نك موندەریجەسی ئچنە کرتمەوگە، – موندەریجە ئیتب حالق ئچندە ئوقلعان، ئوزننکی ئیتب یورتلگەن نەرسەلەرنی تیکشروگە قاراتلرشدر.

تاعی ئەیتەم، شەرق قەدیم دەورن بر эпоха نك ئیکی باسقنچی ئیتب قاراو یا کی ئایرم ئیکی دەور دیب تیکشرو مەسئەلەسی، بو ئیندی ئوسول مەسئەلەسی توگل، بەلکی تاریحی ماتیرییالنك موندەریجەسن چیکلەو– بیلگیلەو مەسئەلەسی در. مینم تارافدان ئالعا سورلگەن کلاسیفیکاتسییادا ئویعور دەوری بوجیردە تیکشرلەچەك تاریحی ماتیرییال ئچنە کرتلمی.

چۈنكى ،بو نانار حالقىنىڭ ئۆز ئىجادىيدا نوگل، شولاي ئوق ماسسا ئىچىندە ئۆز ئەدەبى مالى ئولاراق ئوفلعان، ئۆزىنىـكى ،بولىب كىتكەن جەوھەرلەردە نوگل. فسقاسى ئويعور ئىجادەتى حەزرگە برياقدا تۇرا. مىنىمچە مەسئەلەنىڭ تۈبى ئاندا نوگل، بەلـكى ئىجتىماعى، ئىقتىسادى ئۆزگەرشلەرنىڭ ،زور، تىرەن، ئايرم تارىحى سزقلارن، روحلارن، قىبلالارن، ئەدەبىيات دەورلەرن تىكشروگە نىگز ئىتب ئالودا ھەم ،شول ،ئوسول بوينچا: 1) بۇرنعى - قەدىم شەرق. (فىيادالچىلق) 2) ياوروپا تەئسىرى ،روحى بلەن يا گارو - جەدىدلەنو، (كاپىتاليزم). 3) سوگعى حەرەكەتلەر تەئسىرى بلەن ،سىنقى مۇناسەبەتلەر نىگىزىندە تۇشو (پرولىتارىيات رىۋالىيوتسىيەسى زاماناسى) دىگەن ئوچ ،زور تىرەن تارىحى سزقلارنى ھەر كمگە ئاچق بولرلق دەرەجەدە ،سزب ئايرب، بورازنا يارب چعودادر.

·IV

،ئوسول (Метод) مەسئەلەسندە ئۇزاق توقتالميم، تافسىلنى تلەوچىلەر روس تلندە تارىحى ماتىريياليزم حاقنداعى كوب ئەسەرلەرنىڭ برئازن كوزدەن كىچىررلەر.

حەزرگە توبەنگى كانكرىتنى مامىنتلار بلەن ئوتەم.

1 - ئەدەبىياتلار، فەلسەفەلەر، عيلمى ئوسوللار، دىنلەر، ئەحلاقلار-فسقاسى، بۇتن ئىدىيالوگىيە حزمەتلەرىنىڭ ھىچ برى كوكدەن ياوماعان كبك، نىندىلە بولسا، برداھىنىڭ تىك ئۆز باشندان ئويلاب چعاروى بـلەن دۇنياعا كىلميلەر. بۇلارنىڭ فىكرلەرى، روحلارى، مۇندەريجەلەرى ھـەممەسى تارىحنىڭ مەعلوم دەورنـدەگى برمـاددى، ئىجتىماعى فاتـلاولار توپراعندا ئوسب چعا تۇرعان چەچەكلەرگنەدر.

2 - ئادەملەر ئۆزلەرىنىڭ ئىجتىماعى - ئىقتىسادى تارىحلارنـدا نىگرلەرى بر برندەن بۇتنلەى باشقا بولعان تۈرلى دەورلەر كىچرگەن كبك، شوكا واراب، شولار تـەئسىرى بـلـەن، شولارعا حزمـەت ئىتەچەك دىنلـەر، فـەلسەفـەلـەر، تەربىيەلەر، ئەحلاقلار، فىكرلەر، فەلسەفەلەر، ئەدەبىياتلەردە ئورلەرىنىڭ توپراقلارى، مۇندەريجەلەرى، روحلارى، قىبلالارى بوينچا بر برنـدەن ئايرم دەورلەرگە بولىنەلەر. ،بو بولىنولـەرنىڭ تۈب نىگز تـاشى مۇجەمەدلەر، موسالار، عەيسالار، رافائىل، شىكسپىر، تالستوى، بابى، پوشكىن، ۋىرحانلاردا نوگـل، ،مۇندى ،زور كۆچلەرنىڭ يوللارن، روحلارن، قىبلالارن، مۇندەرىجەلەرن بىلـگىلەگەن نەرسە ،شول تارىحى - ئىجتىماعى مامىنتلاردا.

3-منه،شول ئيجتيماعى ئيقتيسادى توپراقلارته ئسيرى ئارفاسندا فزوئافريقاداعى زەنجيلەرنڭ، پيكيندەگى كانفوتسيسلارنڭ، عەربى ياوروپا پروليناريياتى حەرەكەتى ئچندە قايناعان ماركس-ئينگلسلەرنڭ، «جاهيلييەت» واقتنداعى (امروء القيس) ياكى ئيسلام دەورندەگى مەعەررى-مۇتەنەببيلەرنڭ، حوجا ئەحمەد يەسەوى بلەن فاتيح كەريمينڭ، يراقتا كيتسەك، برنچى وەحشى عائيلەلەر، ئاندان ،سوڭ ،ئۇلى ئاتالق دەورلەرى، كاپيتاليزم هەم پروليتارييات ديكتاتوراسى دەورلەرندەگى ئيدەيالوگييالارنڭ هەممەسى بر برسندەن بۆتنلەى ئايرم ،بولب تووالار. ئەبۆلمەنيح بلەن بابيچنڭ «،بوز يگت» شاعيرى ئورازايف بلەن سەعيد رەمييفنڭ ئيكى تۆرلى مۆندەريجە، ئيكى ،روح، ئيكى تل بلەن يازولارنڭ سەبەبى ،بو بەندەلەرنڭ ئۆزلەرندە توگل، بەلكى ئالارنڭ ميلەرى، يۆرەكەرى هەم جانلارنڭ نيندى چيشمەدەن ئازىلاووندا.

4-شوڭا كورە، ئەدەبيياتلارنى، فەلسەفەلەر، عيلمى ئۇسوللارنى تيكشرودە، ئايرودا بردەنبر دۆرست ،يول بۆلارنى جيتشدرگەن ئيجتيماعى-ئيقتيسادى نيگزلەر بوينچا بارو هەم ،شول نيگز ميزانى بلەن باها، قيممەت قويو.

5-بر ئوڭ эпоха نڭ ئچندە تۆرلى ئيجتيماعى قاتلاولار، تۆرلى چيت تەئسيرلەر مۆمكين بولعانعا، يراق قيبلالارى بر بولسادا، بر برندەن ئازمى-كوبمى ئايرلعان تۆرلى تارماقلار، ئوزئارا ئازمى-كوبمى كورەشەتورعان ئاعملار، مەزهەبلەر، مەكتەبلەر بردەورنڭ ئوز ئچندەدە ،بولووى تابيعى، شولاى ئوق هيچ بردەور بۆتن كويينچە ياسالب، كوكدەن تۆشمەگەنگە، بەلكى ئۆرلفدان سابق، يافراق، چەچەك ئوسكەن كبك، ئاقرنلاب ئوسكەنگە، بردەورنڭ ئوزنڭ ئوسو تاريحى-رنچى-ئيكنچى حەزرلك باسقچلارى، كاميللەنب جيتووى بتە باشلاوى كبك دەرەجەلەرى بولا.

6-،ئۇسول مەسئەلەسى ئوڭايندان ،شونى ئەيتيم، كى مين مۆندا «دەور» سوزن تاريخ عيلمندە مەعلوم بولعان эпоха مەعنەسندە ئالام، ،بوبر.

ئيكنچى تيكشرلەچەك ماتيرييالنڭ توپراعى ئيتب جيدى قەبيلە (قازان تاتارى، ميشەر، نوعاى ئالانر، تيبتەر، تومەن هەم قاسيم تاتاررلارى)نڭ ،جييلب بر «ميللەت» رەوشندە ئەدەبى، مەدەنى بر كالليكتيف ئولاراق يەشەگەن جەمعييەتنى ئالام. ،مۆنڭ جاعرافى ياقدان چيگى: ئچكى روسييە، سيبيرييا، ئورال هەم ئيدل بويلارى.جيدى قەبيلەدەن ئويشقان،بوكالليكتيفنڭ ئەدەبى، ئيجتيماعى، فيكرى حەرەكەتلەرندەن توعان منە ،شول بيلگنلى چيكلە،

بیلگنلی تاریحی یازمشلی جەمعیەتنڭ ماتیریپاللارن کوز ئالدندا توتام،شوکا کورە، ئویعور دەورلەرن ئوز پلانما کرتمیم.

تاریحی یاللار وینچا ئالعاندا مینم چیکم ـ سوڭعی 3 ـ 4 یوز یللق بر زامانی قاری.

٧.

منە ،شول بیلگنلی تاریحی، نەسەبی چیکدەگی، بیلگنلی جاعرافی توپراقداعی بارلق ئەدەبی، فیکری ماتیریپاللارفی ئوزلەرنڭ موندەریجەلەری، قیبلالاری کبك حاسیەتلەر بوینچا تیکشرب. حەزرگی کونگەچە کیلب جیتسەك، بز موندا بر برسندەن ،زور، تیرەن تاریحی بورازنالاربلەن ئایرلعان ئوچ эпоха ـ دەور کورەچەکبز.

1 ـ برنچی قەدیمگی شەرق ـ روسیە موسلمانللعی دەوری، (ئیقتیساد عیلمندەگی ئاتالمادان فایدالانب ئەیتسەك، ئیدیپالوگیەدە فیپادالچلق زامانی).

قازان دەولەتنڭ یعلووی. ۋولعا بویی موسلمانلارنڭ ،روس مانارحلاری تارافندانماللاری، ،یورت ـ یېرلەری تالانب. ئوزلەرنڭ جەبرلەنولەری، ئورالنڭ، سیبیریپانڭ، باشقردستاننڭ کوب فتنەلەری. ئەبی پادشا تارافندان ئوفا مەحکەمەسی بیرلووی، بوحارا بلەن ئیکی ئارادا تاتار سەودە کاروانلارنڭ یوری باشلاوی ـ ،مونڭ ئارقاسندا بزدە بوحارا تەربیەسی، ئورتا ئازیپا ئیدیپا-لوگیپاسنڭ حاکیمیەتی، مەحەللە، مەکتەب، مەچت، مەدرەسە، موللالارنڭ رەسمی مەیدان ئالولاری ـ منە بولار بزدە برنچی قەدیم شەرق دەورنڭ توپراعن حەزرلەوچی عامیللەردەن بولالار.

،بو دەورنڭ ،شول تاریحی توپراق توعان مەدەنی دەرەجەسی، حالقنڭ کەسبی، روحی مەعلوم: شەهەردە واق هونەر، قازان تیرەسندە موسلمان بایلارنڭ مەشهور قوماچ فابریکلاری، ـ (یاگا تەعبیر بلەن، مانوفا کتورا ،ئسولی) ـ ئورتا ئازیپا بلەن، قازاعستان، باشقردستان بلەن ،زور سەودە مونەسەبەتی ـ ،شول تەئسیر ئارقاسندا، بوحارادان عیلم، تەربیە قایتارو بوتن سەیەسی ـ ئیجتیماعی تورمللاردا ـ ،روس ئالپاوت مانارحیپاسی ئاستندا ئیزلو ـ ئاوللاردا ئیسکی ،ئوسول ئشی ئیگن قولللاری ـ مال ئاسراب تیك ئوزی فایدالانب یورتدا کیندر، تولا سوعب، ئوز کیینمن کوبدەك ئوزی حەزرلەو ـ ئیدیپالوگیپادا ،شونڭ هەم بوحارانڭ قاتناش تەئسیری: دین دونیا کیرەکلەرند، قەدیم ئیسلام-موللالق، ئیشانلق، ساداقا، زەکات، عوشر، حیجاب، دورتکەچە حاتن، بالا ـ چاعاعا

ئانا حا كيمييدتى ـ نيكاح، تالاق ئير قولندا، ئادەم ئوزى ـ ئاللا، تەقدير قولندا، دۇنيا فانى، ئاخيرەت باقى. كيلەچەكدە دەججال، يەئجوج مەئجوج، مەھدى، قييامەت. ئۇجماح، تەموغ، ئەلەح، ئەلەح..

بو دەۋرنىڭ كيك ماسساعا ئيسمى مەعلوم شاعيرلەرندەن موللائەحمەت ئورازاى، شەمسىددين سوفى، ئەبولمەنيح قاندالى، ناريمان سۇلەيمان، عەلى چوقرى، هيبەتوللا باشقالار. بو دەۋردە خالققا جان ئازىعى بولعان قيممەتلى ئەدەبى جەۋھەرلەر: بەدەۋام، قزل ئالما، فازائيل شوھور، باقرعان، يۇسف ـ زۇلەيخا. تاھير ـ زوھرە، بوزيكت. مۇحەممەدييە، مەليكە، روبعوزى، ئالتى بارماق، تەعبيرناما، سەيدباتتال، خوجا ناسرتدين، قەھارمان قاتيل، حەزرەتى عەلى سوعشلارى هەم خالق ئەدەبيياتى‌در.

عاليم ـ عۇلەما ئۇچۇن رەھبەر بولعان ئەسەرلەر بۇتۇنلەى عەرەبچە، ياكى فارسيچالار. ئوزۇنىڭ دينى، فيكرى، ئيجتيماعيياتى، بۇتۇن تۇرمۇشى بلەن بۇتۇن شەرققا ئورتاق بولعان دەپراللار ئچندە، شولار مۇندەريجەسى بلەن شولار قيبلاسىنا قاراب بارعانغا بز. بو دەۋرنى «بۇرنعى شەرق دەۋرى ـ قەديم دەۋر» ديب ئاتيبز.

VI.

ـ ئيكنچى دەۋر. شول تۇنقارلق شەرقنى جيمىرب. ياگارو، ياۋروپالاشو بلەن، بزدە ياۋروپا مەدەنييەتىن ئورناشدرۇعا حزمەت بلەن باشلانا.

مۇنىڭ بەينەلميلەل سەبەبى ياۋروپادا فينانسوۋى كاپيتالنىڭ ئوز چيگندە تولب تاشووى. شەرقنىڭ جۇنلووى شولاى ئوق 19 نچى يۇزنىڭ سوڭعى يارتىسندا. بيگرەكدە ئاحرعى چيرىكندە روسييەدە كاپيتاليزمنىڭ كۇچەيووى ـ مۇنىڭ ئورال ـ ۋولعا بويىنا هۇجومى ـ نەتيجەدە بزدەگى ناتورالنى حوجالقنىڭ جيمرىلووى ـ شەهەرلەردە ئلكگى واق هۇنەرنىڭ كاپيتالعا قارشى جيگنلووى. تاتار سەۋدەگەرنىڭ يارش مەيدانىندا روسقا، يەھودكە، نيمسكە جيگلمەس ئۇچۇن، ياگا يوللار ئزلەو دۇشمان قورالى بلەن قوراللانولار، ياۋروپالاشولار لازم ئيكەنن عەمەلدە كورو، تۇرمشدا بورژۇوازنى مۇنەسەبەتنىڭ مەيدان ئالووى كبك حەللەر.

بو بەينەلميلەل جيمرلو عۇمومى شەرقدە ئوتكننرەك، سيز گەنرەك ميلەرنى حەرەكەتكە كيتردى. ئەفغانى، عەبدەھولەر، ميدحەت پاشا، عەسپرينسكيلەر منە شول ياۋروپا كاپيتالنىڭ ئارتق كۇچلى دولقنلارى ئاستىندا هەلەك بولب بارعان شەرقنىڭ ئويعانووندا هەر كمگە مەعلوم بولب مەيدانعا چققان بورژۇوازنى ريفارماترلارى ـ برنچى يولدزلارى.

VII.

بو ئیکنچی دەورنك باشندا ـ بو یا گارو ـ ئویعانو تورلی گروهلار ئچندە بزنك ژولعا ـ ئورال بوینچا تورلی رەوشچە باشلاندی، تورلی تارمافلاری بولدی:

ئا ـ دین عالیملەری دین، قورئان، مەعەرری، جەوزی، عازالی یوللاری بلەن ئاقلنی ئازاد قلرعا قاپادر، «ئیجتیهاد مونقەریز توگل»، دیلەر.

مەدرەسەلەرنی ئیسلاح ئیتەرگە، روس تلن ئوقنتورعا چاقرالار، عیلمی مەسئەلەلەردە یاوروپا ئوسوللاری بلەن فایدالانالار.

تاتار تلندە یازا باشلیلار، حالقلارنك ئویانووندا زور ئەهممیەتی بولعان تاریح فدنلەرن ترگزەلەر.

بولارنك ئیك مەشهورلەری ـ قورسایلار، مەرجانیلاردر، (1818 ـ 1889).

ب ـ عیلم فەن مەسئەلەلەرنە یاقن تورچلار یاوروپانك فایدالی عیلملەرن تاتارچاعا تەرجمە قلالار، تاتار تلندە ماتبوعات باشلیلار. تاتار تلننك ئیملا، سارف، نەحو، بەلەعەت، لوعەتلەرن تیکشرەلەر. کالیندار، تاریح، جاعرافییا یارالار، تلنی بایتو ئوچن حالق ئەدەبییاتی جییالار.

بولارنك ئیك مەشهورلەری ـ قەیوم ناسیریدر. (توددی 1825 ـ وافات 1902)

ت ـ ئەدەبی، شیعری تالانت ئییەلەری بو ئویانو ئەمەللەرن شیعرلەر، حیکایەلەر بلەن دونیاعا ئیعلان قلالار. بولارنك ئیك مەشهورلەری تاتار ـ قازاق شاعیری ئاقمنلا (وافات 1895) بلەن ئیکنچی دەور جەدید تاتار ریالیزم ئەدەبییاتننك باشلانعچی موسا ئاقیکتزادەدر. موندان ئوتز یللار ئلك یازلعان حیکایەسی ئیکنچی دەور جەدید ئەدەبییاتننك توب مەسئەلەلەرن هەممەسن دییەرلك ئچنە ئالا. یا گا فیکرلی، یاوروپا یاقلی یەش یگت، ـ ئاتا ئاناسنا قارشی کورەشوچی قاهارمان قز حەنیفە توتاش ـ بوتن تیرە یاقدا بورنعی شەرق تورعنلغی قەدیملك.

منە «حیسامتدین منلا» حیکایەسننك موندەریجەسی شول (بو حاقدا «ئاك»دا عەسری مەقالەسی).

VIII.

قورساوی ـ مەرجانی، قەیوم ناسیری، ئاقمنلا ـ ئاقیکتزادەلەر تاتارنك ئەدەبی، فیکری حەرەکەتی تاریحنداعی ئیکنچی دەورنك ـ بورنعی شەرقنی جیمرب، یا گارو، یاوروپالاشونك برنچی باسقچی، برنچی ئادم ئانلاوی ئیدی.

ئۇرلقدان سابق، يافراق چعب ئوسكەن كبك. تامچىلار بلەن باشلانعان چيشمەلەر زورايب، بلعاعا ئەيلەنگەن كبك. ئول ئيكنچى دەور حەرەكەتىدە بىر نوقتادا توتتالب قالمادى ـ باسقچ ـ باسقچ كونەرلدى، ئوسدى، كيگيدى، بارلىعى بر قيبلاعا، ياوروپا مددەنييەتى، عيلمى ئالوعا قاراب يونەلودە دەوام ئيتدى.

قورساوى ـ مەرجانيلار بلەن دينى ئيسلاعات حەرەكەتى ريزالار، عەبەشيلەر، رەشيدلەر، بابازيدلار، بوبيلار، موسالار، زيبيالار، ئەحمەدجان مۇستافالار كوب حزمەت، كوب عديرەت بلەن ئوسدردىلەر، تيرەنەيتدىلەر.

مەرجانى تارافندان نيگز سالنعان ميللى تاريحنى عەبەشيلەر، ريزالار، ئاتلاسف هاديلار، ئيمام حاليديلار، زەكى وەليدى، هادى مۇنيرفلەر، عەززلەر، باتتاللار هامان، هامان ياكا ماتيريياللار، ياكا ئسوللار بلەن، لاكين شولئوق روحدا، شول بر ئوك قيبلاعا قاراب ئشلەودە، ئوسدرودە دەوام ئيتدىلەر.

قەيوم ناسيرى تارافندان باشلانعان حزمەتلەردەن عيلمى، فەنى مەعلوماتنى تەرجمە ئشلەرن حيسابسز كوب قەلەملەر ئالب كيتدى، ئانك «لوعەت ـ ئسلاۋار»لارن مەرحوم سولتان رەحمەنقولى، كاليندارلارن شەرەف شەهيدوللين دەوام ئيتدردىلەر.

شولوق قەيوم ناسيرىنك «ئونموزەج» ندە نيگز ناشلارى سالنعان تىل، ئيملا، سارف، نەحو، بەلەعەت قاعيدەلەرن تيكشرونى هادى ماقسودى، عاليمجان ئيبراهيمف، شاكيرجان تاهيرى، عيماد نوعايبەك، قوربانعەليف، موعەلليم سەيفى، ع. سەعدى، ع. شەرەف، ج. وەليدى، نيعمەت حەكيمفلەر، ع. ئاپپارفلار ياكا حزمەتلەر بلەن كيكەيتدىلەر، ئوسدردىلەر.

شولئوق ناسيرى باشلاعان حالق ئەدەبىياتن جيبو حزمەتنە حوجا بەديعلەر واريس بولدى ـ ئانى ئشلەب بارالار.

ئاقمللا، ئافيكتزادلار تارافندان سالندان برنچى ئەدەبى شيعرى سوقماقلاردا زور يولعا ئەيلەنە، موندان كاروان بولب ياكا ساف كوچلەر تزلدلەر.

1) نەسردە ئەسما، سەليمەلەر، سادرى ماقسودينك مەعيشەتلەرى، فاتيح كەريمى، دراماتورع عەلى ئەسعەر كەماللار، «نوتام» موحەرريرى ع. چعتايلار، ع. ئيسحاقيلار، زاكير هادى، ياروللا وەلى، عاليمجان ئيبراهيمف، فاتيح ئەمير- حانلار، ع. عەزيز، ع. رەحيم، ع. رەفيق ش. كەماللار. 2) مانزوملار بابندا: عەفورى، توقاى، دوماوى، ئوقماسى، بەشيرى، دەردمەند، سەعيد رەمييف،

سونچەلەيلەر ـ منە ،شول ئيكى گروە حزمەتچىلەر ئافمنلا ـ ئاقيكتزادە تارافندان باشلانعان چيشمەنى ،زور يلعاعا ئەيلەندرب ،شول ئاعمدا حزمەت قلوچىلار.

IX

1905 نچى ،يلنك ريۋاليوتسييەسى ،بـو حەرەكەتنى كۆچەيتە. ئـانـك ئالدنداعى كيرتەلەرنى، ئۆستن قابلاعان تاشلارنى ئالب ئرعتا، ،مۆنك بلەن ئيكنچى دەور برنچى باسقچنى ئوتب، ،زور قووەت ئالا.

،ئول ريۋاليوتسييە دەورى تاتار حەرەكەتلەرى ئچننە تاعى بر تارماق ئارتدرا ـ مەيداندا سەياسى حزمەت تووا، دوماعا سايلاۋلار بزدە ياكى تيپ حاديەلار دۆنياعا كيتەرە. ،بو گروھنك باشندا ميرزا، ئالپاوت ئادۋاكات ئالكينلار، ئەحتەمفلەر، سەيدەشلەر، تەفكيلفلەر، بيعلوفلار، ئاقچورالار، بـر ئازدان ،سوك شەكرد ئستوينتدان ماقسودفلەر دوما تيرەسنلە ئەيلەنە باشليلار.

،بو سەياسى حەرەكەت ئاز ئارادا بيك نق ،ئويننشب ئولـگنرە ـ بۆلار «مۆسلمان ئيتتيفاقى» ئيسمى بلەن بر پارتييە تۆزيلەر. ئيكنچى دەورنك تۆب ئوزەكلەرى ـ دينى ريفارماتورلارى، مۆعەلليملەرى، مۆئەرريحلەرى، ئەديبلەرى شاعيرلەرى ـ قسقاسى ،زور كوبچلنگى ،بو پارتييەعا ئەعزا بولا. مۆكا ياردەم ئيتە ـ ،مۆنك سەياسى پروگراماسن حالق ئچندەتاراتا. ريۋاليوتسييەجيكلگەچ ،بو پارتييەنك پلانفورماسن ئۆچنچى، دۆرتنچى دومالار ياننداعى مۆسلمان فراكسييەلەرى، بيورالارى عەمەلگە قويالار. ئانداا ئيكنچى دەورنك ھەمە ئاعملارى بۆلارعا ياردەم ئيتە ـ بۆلار فيكرنە قوشلا.

باشندا ئاقچورالار، رەشيدلەر، موسالار، ماقسوديلار، فاتيح كەريميلەر تۆرعان ،ئول مۆسلمان «ئيتتيفاعى» پارتييەسنك پروگراماسندا تۆب ماددەلەرى ئۆشبولار ئيدى:

1 ـ حۆقوقى پارلامينت بلەن چيكلەنگەن مانارحييا، دوما ئالدندا مەسئول حۆكومەت.

2 ـ حۆسوسى ميلك مۆقەددەس.

3 ـ ئالپاوتنك جيرى كرەستييەنگە ئالب بيرلسە، ،مۆنك ئۆچن كرەستييەندەن ئالپاوتقا «عەدل» باھا بلەن ئاقچا تولەنو.

قسقاسى بۆلار ،ئوك كاديت بلەن ئوكتەبريستلار ئاراسنداراق بـر پارتييە ئيدى.

دۇرست ,ئول ئيكنچى دەورنڭ ,بو حەرەكەتى ئچندە بالشيۋيك حۇسەين ياماشف تارافندان ئويشدئرلعان تاتار ماركسيستلارى ئۇرنبورعدا «ئورال» گەزيتەسى چعارب، ,ئول كوبچنلككە قارشى ئشچى - كرەستييەننى ئويشدئررعا تلەدئلەر. لاكين ,ئول دەورنڭ ,سينفى قارشنلقلارى نق ئاچلماعانعا، بولار كوچ ئالا ئالمادى. - بولار ,ئول دەورنڭ ئوزەگى، حاكيملەرى توگل، تيك ئاپپازيتـ سيياسىعنا ئيدى. رييەكسييە بولارنى باسدى. 6 - 1905 يلدا قزارب «سانسيياليست» ,بولب دين، ميللەت سوگب، ئەدەم كولدئرب يورگەن جيلقوار «تاڭچنلار»، شولاىئوق دەمادا هادى ئاتلاسف، بادامشين، كەليموللا حەسەنفلەر تارافندان ئويشدئرلعان «مۇسلمان حزمەت تائيفەسى» - ترۇداۋيك سانسيياليستلاردا تيز ئارادا ,شول تاڭچى فوئادلار، عەيازلار كبك، ئستاليپين ديكتاتوراسى واقتندا سانسيياليزمدان تەوبە قلب، ,شول كيچە حوليگان، شارلاتان ديب سوككەن كەريمى - ئاقچورا - مەقسودف سادريلار كامپانيياسنا كوچدئلەر. قزل بايراقنى ئاياق ئاستنا سالب تابتادئلار.

ياماشف ئولدى. دەورنڭ كوبچنلگى رييەكسييە قاناتى ئاستندا ئوسدى. كييفدەگى حەرەكەتدە باشندائوق ژاندارم تارافندان تاراتلدى.

·X

,بو ئيكنچى دەورنڭ باشندائوق حاتنلار مەسئەلەسى ئورتاعا قويلعان ئيدى. ئاق يكت زادەنڭ «حيسامتدين موللاسى» ,بو حاقدا برنچى فيكرنى تاشلادى. ئاندان ,سوڭ ,شول ئيكنچى دەورنڭ باسقچلارنا مووافيق رەوشدە ,بو حەرەكەتدە ئوسدى.

باشدا، ئيرلەردەن قاچنبنراق بولسادا، ئوقو - يازارعا ئويرەتو، ئاندان ,سوڭ حيجاب تاشلاو، تياتر، كيچەلەر، جەمعييەتلەر، سويو - سويلوگە ئيركلى، ,بولو حقوقى-نيهايەت،ياوروپاداعى بورژوواداماлارنڭ فەمينيزمحەرەكەتندە ئوحشاشراق بر حەلگە جيتدى. ,بو حەرەكەتنڭ برنچى باسقچلارندا مۇحتەرەم عاليمەتلبانات، فەحرلبانات سولەيمانييەلەر ئيدى. ئاندان ,سوڭ ئاكلى بيكەلەر، ياكا فيكرلى ئوستاز بيكەلەر،بورژوابيكەلەر،ميرزابيكەلەر،بايبيكەلەرمڭا كوچ قوشدئلار، تاتار حاتننن دونياعاچعارودا،شولدەورنڭ روحنيارشلى حزمەت ئيتدئلەر. ,بوحەرەكەت ئچندە گەرچە يارلى موعەلليمەلەر بيك كوب بولسادا، ئالاردا ,شول دەورنڭ تلەونچە هەر تورلى بيكەلەرنڭ بيرگەن TOH لارى بوينچا باردئلار.

بو ئیکنچی دەوردە واقتلی ماتبوعات ،تودی، تاتار تییاتری دۇنیاعا کیلدی، مەکتەبلەر، مەدرەسەلەر ئیسلاح قلندی. شەکرد ئیحتیلاللاری ،بولدی. 1885 نچی یللاردان ئالب، بیك ،زور بر جەدید حەرەکەتی ،بولب ئالدی. ـ جەدید، قەدیم کورەشدی. مەکتەبنی یا گاچا یولعا سالودان ئالب، ئیکنچی دەورنك بوتن ئشی، بوتن کشلەری حالق‌قارشنداجەدیدچی،جەدیدەجەدیدلاك ،بولب‌مەشهور،بولدی.

ئیکنچی دەورنك ،سینفی نیگزن، ماددی ترەکلەرن تیکشرسەك نی کورربز؟

ـ ئیك ئلك ماددی ترەك حاقندا:

هیچ بر حەرەکەت ماددی کوچندەن باشقا یەشی ئالمی.

بزنك تاریحنك ،بوئیکنچی دەورنك باشلیچاماددی ترەگی ،زور، ئورتا تاتار بایلارنك ئیعانەلەری، هیممەتلەری، یومارداقلاری ئیدی. تەفسیلعا حاجەت یوق: ریزا قازینك «ئەحمەد بای»، بورهان شەرەفنك «عەنی بای»، باتتالنك «وەلی یاوویشفلەر» دیگەن کیتابلارن ئوقنساعز، تاتارنك برنچی جەمعییەت حەیرییەلەری، کلوبلاری، عالییە، موحەممەدییە، ،بوبی، حوسەینییە مەدرەسەلەری تاریـحندان ئازعنا حەبەرنگز بولسا. «واقت»، «ئیل»، «سوز»، «قـویاش»، «تـورمش»، «ئالتای ـ قورولتای»، «شورا» ژورناللارنك کملەر ئاقچاسی بلەن نەشر قلنعانلارن حەترلەسەگز، «ئیتتیفاق»، «فراکسییە»، «بیورا»، میللی حەربی شورالار، میللی ئیـدارەلەر، ئیسەبی سانی بولماعان جەدیـد مکتەبلەر کم هیممەتی بلەن بارعانلعن ئویلاساعز ـ مەسئەلە ئوزندەن ئوزی ئاچلر.

ئیکنچی دەور حەرەکەتنك ـ بوتن ئەدەبی، فیکری، سەیاسی ئیجتیماعی حزمەتلەرنـنك هەممەسی تاتار بورژوواسنك ماددی یاردەمی بـلەن بارعانـن کورەچەکسز.

،بو کورەشلەری حەرەکەتلەری بلـەن تاتار بورژووازیاسی بـزنك تاریحی ئوسولەرنبزدە تاریحی بروازیفە ئوتەدی. بزمارکسیستلار، کاپیتالیزمنی جیمرـرو یولندا کون ـ تون کورەشکەننبز حالدە، بورژووازییانك ،ئول زامانعی حزمەتن، رولن بوتن دونیا ئالدندا ئیعلان ئیتەبز.

بر تاتارداعنا توگل، بورژووازییانك هەر بر حالقدا ،شوندی بر دەوری ـ بر رولی بار، فییادالیزم نیگزندەگی ئیسکی ،توك ،تورمشنی جیمرب، یا گا دونیا توزودە کاپیتالیزم هەر بر میللەتنك تاریحندا ،شوندی بر حزمەت کورسەتب ئوتە. یاوروپادا بورژووازییانك ،بو دەوری 1848 نچی ،یلنك ریوالیوتسییەسنە چاقلی ،بولب ئوتدی.

XII

ئيندى كيلەبز حەزرگى ئۆچنچى دەورگە.

،بو دەورنڭ ئۆرلقلارى ئالداعى دەورلەردە بار ئيىدى. لاكين جيردەگى ئۆرلقنڭ ئوسب دۇنياعا چەووى ئۆچن جلى هاوالار، ياقتى قوياشلار، شيفالى يا كۈرلار كيرەك بولعان كبك، ئۆرمشنڭ ئچندە ساقلانعان كۆچلەرنڭ تاريحى مەيدانعا چعب، ئۆستنلككە ئيرشولەرى ئۆچن‌دە، شوڭا ياردەم بيرەچەك ئيجتيماعى ـ ئيقتيسادى حالەرنڭ جيتنشووى كيرەك.

ئيكنچى دەور ئوز ئچندە بۆلارعا ،يول ئاچدى. ،سوڭعى تاريحى واقيعەلەر بۆلارعا ئوسەرگە ياردەم ئيتدى.

بزدە ئۆچنچى دەورنڭ فيكرى، ئەدەبى، ئيجتيماعى حەرەكەتلەرنە كۆچ بيرگەن، تيز ئوسوونە ياردەم قلعان فاكترلارنڭ زورنسى مەشهور ئيمپيريياليزم سوعشى هەم ،شونڭ سوڭندا كيلگەن بەينەلميلەل واقيعەلەردر.

ئيكى سوزگە ،ئورن قالماسن ئۆچن، بر نيچە فاكت بلەن ئوتەم.

1 ـ هەر كمگە مەعلوم، كى گيرمان سوعشى واقتندا تاتارنڭ سەودە ـ سەناعەت كاپيتالى عاجائب دەرەجەدە ئوسدى. تاتار مەركەز شەهەرلەرندە سەودە مەيدانلارننڭ كوبندە تاتارلار ،ئورس، يەهود بايلارن جيڭدلەر ،زور شەهەرلەرنڭ ،زور ئوراملارندا كۋارتال ـ كۋارتال يۆرتلار تاتار بورژوۋازيياسى قولننا كوچدى. ئاوللاردا ،زور ئيمينيەلار، كوب ئورمانلار، كوب جيرلەر، بيگرەكدە ئاق ئيدل، كاما بويلارندا تاتار كاپيتالى تارافندان ساتب ئالندى.

،بو ـ هەممەگە مەعلوم فاكت. واقتندا «ميللى» گەزيتەلەر ،بو فاكتلارنى «تاتار ميللەتى ئالعا كيتە» ديب شادلانب يازدلار.

2 ـ لاكين ،بو ميدالنڭ ئيكنچى ياعندا بار ئيدى. گيرمان سوعشى. بر ياقدان، تاتار بايلارن بايتسا، ئيكنچى ياقدان، تاتارنڭ ئشچى ـ كرەستيەن ماسساسن ئاياقدان يقدى. سوعشنڭ ،زور مەشەقەتى ئاستندا تاتارنڭ يارلنسى، ئۆرتاسى زاۋوددان، يالاندان ئالنب، فرونتقا قوولدى. ئش قولى قالمادى: ،مونڭ ئارقاسندا تاتار كرەستيەنننڭ ،تورمشى جيمرلدى، فەقيرلككە چومدى. شولاى ئيتب، تاتار ميللەتى يوزدەن بيشى ئالعا كيتدى، يوزدەن توقسان بيشى سوعش سەبەبلى ئشدەن چقدى، ئيكى ئارادا ،زور تيرەن، ،سينفى ئايرما كامل ئاچلب جيتدى، بودا هەر كمگە بيك ئارتق مەعلوم فاكت.

3 ـ ئۆچنچدەن، سوعش، فرونت سەبەبلى دۇنيانڭ نۆرلى ياعننا ئەللە

نيندى واقيعەلەر ئىچىندە تاشلانغان تاتار ئىشچى، كرەستيەنىنىڭ كوزى ئاچىلدى. ,تۇرمشنى، ,سينفى كورەشلەرنى ئاڭلارلق حەلگە كيلدى.

4 ـ منە ,شول ئۈچ سەبەب بزدە ئۆلكىكى ئيكنچى دەورنىڭ «باى، يارلى برگە باريق، ئايرلميق» ديگەن نازارييەسن يوققا چعاردى. شوڭا كورەدە ئۆلكىكى «مۇسلمان ئيتتيفاقى»نىڭ ياڭا كيىمدە ۋيۇسكە بلەن چعولارندان عيبارەت بولغان هەر تۆرلى مۇسلمان كاميتيتلارى، ميللى ئيدارەلەر سايلاۋ واقتندا «ميللەتچلەر»نىڭ ئيسپيسكەلەرى تاتار باشقرد ئىشچى ـ كرەستييەن عاممەسى ئالدندا بر تۆرلى دە مۇحەببەت قازانا ئالمادى.

منە شوڭا كورەدە فيۋرال ريۋالوتسيەسى بلەن ئاچلغان كيڭ مەيدان ئاچقدان ئاچق ,سينفى كورەش مەيدانى ,بولدى هەم كوب ئورنلاردا فيۋرال دەورندە ئۆك تاتار سانسيياليستلارى سايلاودا جيڭدلەر.

(,بو حاقدا بر ئاز مەعلومات «ئوكتەبر ريۋاليوتسييەسى هەم ديكتاتورا» ديگەن كيتابدا بار).

حەزرگى ئۈچنچى دەورنىڭ تيزلكدە تاريحى مەيداننى الوون حەزرلەشكەن ,تشقى سەبەبلەر منە شولار.

XIII.

ئۈچنچى دەورنىڭ ئىچىندە كرمەس ,بۇرن، ئيجتيماعى ئۇچريژدينييەلەر هەم بەينەلميلەل تاريحى مۇناسەبەتلەر حاقندا ئيكى سوز كيرەك.

برنچى دەورنىڭ ئيجتيماعى ئۇچريژدينييەلەرندەن مەعلومرەكلەرى: مەچت. مەحەللە، مەكتەب، مەدرەسە، ئيمامەت، ئوفا مەحكەمەسى، ئيشان تەكييەسى كبكلەر ,بولب، ئيكنچى دەور بۇلار ئۈستىنە جەديد مەكتەب، ياڭا مەدرەسە. تيياتر، ,كلوب، حاتنلار جەمعييەتى، جەمعييەت حەيرييە، گەزيت، ژورنال، نەشرييات شيركەتى ئيدارەلەرى «مۇسلمان ئيتتيفاقى»، دۇماداغ فراكسيية. فراكسيية ياننداغ بيۇرا، فيۋرال دەورندە ميللى حەربى شورا، ميللى ئيدارە كبك ئينستيتوتلار ئارتدردى.

ئۈچنچى دەور ئيسە، ئۆزىنىڭ ,سينفى روحننا قاراتب، بۇننلەى ياڭا ئينستيتوتلار، ئۇيشمالار ,تودردى. فيۋرال دەورندە هەرتۆرلى سانسييال كاميتيتلار. پارتييا ئۇيشمالارى، تاتار ئىشچى كلوبلارى، كەسبدەشلك ئۇيشمالارى. ئوكتەبردەن ,سوڭ مۇسلمان كاميسارييەتلارى، شەعبەلەر، عەسكەرى فيرقەلەر،

حەربی هەیئەتلەر، بیبورالار، پارتییا عالی مەکتەبلەری، عەربی سەیاسی کورسلار، حەزر ئیندی کوبچلك بولغان جیردە، ئاینرم ئافتانومییەلی جومھوریيەتلەر. . . ئەلح . . . توزلدی.

مەسئەلەگە مارکسیزم روحندان قاری ئالماوچنلار ئەیتەچەك: بولار بیت، هەممەسی تاتارنڭ ئـوز جیمشی توگل، بولار چیتدەن کیلگەن جیللەرنڭ کوچلەب کرتکەن نەرسەلەری گنە، دییەچەکلەر.

لاکین، دونیاغا ـ تاریحقا چاقغنا کوز سالو ـ مونڈی قاراشنڭ ئاحماق، جاهیل بر فیکر ئیکەنن کورسەتەچەك.

ئادەملەر بر برنە تەئسیر ئیتمەسلك دەرەجەدە ئاینرم وەحشی عائیلەلەر دەورندەن ئەللە قایچان چققانلار، سوگەی 3-4 مك یـل بوینچا حالقلار، جەمعییەتلەر، میللەتلەر بر برنە باعلانب یەشیلەر. دینی، ئەدەبی، فیکری، مەدەنی حەرەکەتلەر ئـوز ئچندە بیکلەنب قالمی ـ ئازمی، کوبمی چیتلەرگە ئەسەر ئیتە. عەرەبنڭ ئیسلامی، رومانڭ حریستییانلغی، یاۋروپانڭ کاپیتالی، ریۋالیوتسییەلەری موڭا ئاچق میساللەر.

شول نیگزدەن ئوز تاریحبزغا کیلسەك، کورەبز:

هیچ بر دەور ئـوز ئچندەن، تیك ئوز تامرلداندغنا ئوسب، چغا ئالمی بەلکی بەینەلمیلەل حاللەرگە باعلانغانلغی هەر کمگە مەعلوم.

1- برنچی قەدیم دەوردە بزگە عوموم شەرق ئوزنڭ دینی، فیکری، ئەدەبییاتی بلەن نق ئەسەر ئیتدی. (بەینەلمیلەل فییادالیزم قالدغننڭ شەرق بولنگی تەئسیرندە بولدی).

2- ئیکنچی دەوردە بز توردان توری شول زاماندا یاوروپانڭ بورژوازنی مەدەنییەتی تەئسیرندە بولدق، هیچ کمدەن یەشرمی ئەیتە ئالاز، کی حەزرگی ئوچنچی دەوردە ئوزنڭ ئیجتیماعی، عیلمی، فیکری، ئەدەبی حەرەکەتلەرندە یاوروپا پرالیتارییاتی تەجریبەلەرندەن کوب سابق ئالا، تاتار بورژوواسی سینفی فایداسی ئوچن چیـع، کالچاك ئارتندان ئوستنرەلگەن کبك، تاتار ـ باشقرد یارلنلاریدا ئوزلەرنڭ ئیقتیسادی ئازادلقلارن ساقلاودا روس هەم باشقا پرالیتارییاتنڭ یاردەمنە تایانا، ئالار بلەن قولغا قول بارا.

مونڈی موناسەبەت هەممە میللەتلەر، هەممە سینفلار ئوچن تابیعی بر حال.

XIV

ئیندی کیلە بز ئوچنچی دەورنڭ ئچنە، نیگزنە، حەزرگی دەرەجەسی مەسئەلەسنە:

1- ئیکنچی دەور ئوزىنىڭ بایتاق حزمەتچىلەرن برنچی دەور ئچندەن ئالغان کبك، حەزرگی ئوچنچی دەورنىڭ قایبر ترەکلەری ئیکنچی دەور ئارقىلى ئوتب کیلدىلەر.

2- هیچ بر دەور بوتن کوینچە یاسالب کوکلەن توشمی. ئالداغی دەورلەر ئچندە ئانىڭ ئازمی، کوبمی ماددەلەری یاسالا، بولار ئازمی کوبمی حەرەکەت ئیتب قویالار.

ئیکنچی دەورنىڭ دینی حەرەکەتلەرنىڭ ئاتالارندان بولغان قورساوی. برنچی دەورنىڭ کوچلی حاکیم زاماننىدا ئوق ئولدی. ئوزی ترك چاقىدا ئانىڭ فیکری حەرەکەتن ئوزمی دەوام ئیتدىروچی بولمادی. (مونی قار بتمەس بورن چعب هەلاك بولغان چچەککە ئوحشاترغا یاری). یاوروپادا بابیيف حەرەکەتیدە شوکا ئوحشاشلاردان.

ئوچنچی دەورنىڭ ماددەلەریدە ئەزر کوینچە نووب ئاعب کیتمەدی.

ئیکنچی دەور کوچلی حاکیم زاماننىدا حەزرگی دەورنىڭ قایبر ماددەلەری سلکنب قویدی. 6-1905نچی یللاردا بالشیۋیك حوسەین یاماشفنىڭ تودرغان ئوئیشماسی- «ئورال» گەزیتەسی منە شول قار بتمەس، هاوا جلنماس بورن چعب هەلاك بولغان ئوچنچی دەور ئیدییالوگییەسىنىڭ ئالدىنغی چچەکلەرندەن بری ئیدی.

3- بو دەورنىڭ کوچەیب ئیجتیماعی، فیکری، ئەدەبی، عیلمی مەیداندا ئوستنلك ئالووی ئیسە ئیمپیرییالیزم سوعشی، فیۋرال توکتەبر یاردەملەری ئارقاسندا بولدی. ئیکنچی دەور ئچندە برنچی دەورنىڭ قالدقلاری ئیشمیلەر. «دین-مەعیشەتلەر» ئوز حزمەتلەرن باردرغان کبك، ئیکنچی دەورچىلەردە ئەلی هاماندا بارلار. (دینچىلەر، تاتار ئیمیگرانت ماتبوعاتلار منە شول جوملەدەن).

4- دەورلەر ئاراسنداغی تیرەن ئایرمانی سویلەب توررغا حاجەت یوق دیب بلەم.

برنچی دەور- دینی، ئەحلاقی، عیلمی، مەدەنییەتی بلەن بوتن کوینچە بورنغی قەدیم شەرق، ئیکنچی دەور شول قەدیم شەرقنی جیمرب بوتن کوینچە- ئیقتیسادی تیگزسزلنگی، ئیکسپلاتاتسییاسی بلەن برگە یاوروپا مەدەنییەتن ئالو، تاعی ئاچدىراق ئیتکەندە: کاپیتالیزمنی برگە ئورنلاشدرو.

ئول زامان ئوچن بو- فایدالی، کیرەکلی، ئوتب چعووی مەجبوری بر باسقچ ئیدی.

ئۈچنچی دەور ئیسە ئونکەن کاپیتالیزمنی جیمرە، بۆتن حەرەکەتن ئیقتیسادی ئازادلق کەعبەسنە تابا یونەلدرە. هەممە ئشندە، فیکرندە سینفی کورەشدەن نیگز ئالا.

هەر دەورنك دینی، فەلسەفەسی، مەدەنییەتی ئەدەبیاتی باریدا منە شول توپراقلاردان چعب، شوندان مونلەریجە ئالا، شول قیبلالارعا بارا.

ئۈچنچی دەورنك ئایاق باسقان توپراعی سینفی کورەشلەر بولسا، باراچاق قیبلاسی کاللیکتیۋیزم نیگزندە ئیقتیسادی ئازادلقلار بولسا، ئانك بارلق ئیدیالوگییەسە: عیلمی، فەنی ئشلەردە، فەلسەفەدە، ئەحلاقدا، تەربییەدە، تاریحدا، ئەدەبیاتدا شول سینفی کورەش، کاللیکتیۋیزم ئچندەن توعان تاریحی ماتیر-یالیزم مارکسیزم ئوسوللاری، بو ئۈچنچی دەورنك نیگز تاشی بولاچاقلر.

XV.

ئەدەبیات، شیعر، دراما، ماتبوعات مەسئەلەلەرنە کیلسەك، حال بو رەوشلی تورا.

برنچی دەورنك هەرکمگە مەعلوم 5–10 شاعیری، 25–30 ئەسەری بار. ئیکنچی دەوردە چققان ئەسەرلەرنك سانی 6–7 یوزگە جیتە.

ئۈچنچی دەور روحی بلەن سوعارلب چققان گەزیتەلەر، ژورناللار هەر کمگە مەعلوم، ئاینرم کیتاب ئولاراق تەرجمە. ئارگینال ئەسەرلەرنك بارلعن برگە ساناساك، فیۋرالدان باشلاب چققانلاریعنا سان بوینچا دورت بیش یوزدەن ئارتدی ئیندی.

باسقچلار یاعندان چاعشدرب قاراعاندا، ئۈچنچی دەورنك حەزرگی دەرەجەسی ئیکنچی دەورنك 1905نچی یل ئالدنداعی باسقچنا ئوحشی.

هەر بر فیکری، ئەدەبی، مەدەنی دەورنك ئەوولگی بر نیچە باسقچندا ئاگیتاتسییەلەر، دیملەر، تورلدان تورلی وەعەزلەولەر کوب بولا. بو–بیك تابیعی هەم مەجبوری بر حال.

بو باسقچدا ئەدەبیاتیدا، شیعریدا، تییاتریدا، ساف حودوژستۋا بولب بتە ئالمی. بولای توق فەننی ئەسەرلەریدە ساف عیلمی ماتیرییالدا توقتالا ئالمی، عیلمیدە، ئەدەبیاتیدە شول ئاگیتاتسییە ماددەسی بلەن کوب ئوعراشالار.

ئیکنچی دەور بو باسقچنی 1905نچی یلعاچا ئوزدردی. ئۈچنچی دەور ئیسە مزناردان یاکاراق قوتلا باشلادی.

(1922 – برنك یول № 1)

تاتار ئەدەبیياتی تاريحینك مۆندەريجەسن بيلگێلەو مەسئەلەسی.

I

«تاتار ئەدەبیياتی تاريحی» نك مۆندەريجەسن بيلگێلەو مەسئەلەسی، ديبز. ئبو نی ديگەن سوز؟ ئالداعی مەقالەدە سوز ئاراسنداعنا ئۇرحون، ئۇيعور، چعتای دەورلەری بزنك تيكشنرە تورعان ماتيريياللار ئچننە، توب نيگز تاشی ئولاراق، كرمەون ئەيتب ئوتكەن ئيدك.

حەزر مۇ كا كيڭنرەك توقتالرعا كيرەك بولا. چونكی، ئبو مەسئەلە ئوزلمی تورب، تاتار ئەدەبیياتی تاريحمنك مۆندەريجەسن بيلگێلەرگە هيچ بر تورلی عيلمی ئبول يوق.

مۆندەريجە مەسئەلەسی، هەم تاريحی، هەم جەعرافی هەم نەسەبی ياقدان ئاچق كيسكن رەوشدە چيشلمەودەن ئەللە نی چاقلی حاتالار تووا هەم تواچاق.

قايبر يگتلەر تاتار ئەدەبیياتی ديگەن مەفهوم ئچننە ئيك سوڭعی 20—30 ئيل ئچندە چققان ياكا ماتيريياللنی عنا كرتو كبك ئاحماق بر فيكر ساتالار (تاتار ئەدەبیياتی تاريحن XX نچی يوزدەن باشلاوچلار بار).

ئيكنچی برەولەر (پانتوركيستلار، ياكی ئاكسزدان ئشول پانتوركيزم ئاعوندان قوتلا ئالماوچلار) 7—8 نچی يوزدەن ئوك باشلاب، تورك قەبيلەلەرنك بارلق بورنعی ئەدەبیياتلارن: ئورحون، ئويعور، چعتای، عوسمانلی لارنك ئەدەبی ئيجادلارن «تاتار ئەدەبیياتی» ديگەن مەفهوم ئچننە كوچلەب تونترعا ئازابلانالار.

بولارنك هيچ برسیدە عيلمی ئاراش توگل، بەلكی — مەعلوم بر فيكر — مەعلوم بر فاناتيزم بوينچا تاريحی حەقيقەتلەردەن كوز ئيومو — تاريحی فاكتلارنی كورە ئالماس دەرەجەدە سوقرايوعنا. برنچی فيكرنی ئالعا سوروچيلار — «قەديمگە» دوشمانلق عەيرەتی بلەن يانوچی «جەديدلەر» در (يەعنی بورژووا بوتن دونياعا ئوز كوزلگندەن قاری).

بولارنك «جەديدچلك» پەردەسی بلەن قاپلانعان كوزلەری ئبورنعی قەديم شەرق دەورنلە تۆعان ئەدەبی جەوهەرلەرنی كورە ئالميلار، ئوچ يوز ئيل

بوينچا دەۋام ئېتكەن ئەدەبى ئىجادلارنى. تالانتلى شاعيرلەرنى بۇلار ئاكلى ئالىملار. (مۇنىڭ ئاچىق ميسالى جەمالىدىن ۋەليدى).

ئىككىنچى ، گرۇە ئىسە، ئاكلاب، يا كى ئاكلاماسدان، هاماندا هەممە تۈرك قەوملەرنى بر كالليكتيف ـ بر جەمعييەت ـ بر بۈتۈن ئەعزا ديب قاراوچىلاردر. بزدە مۇندان 10 ـ 10 يىللار ئىلك « بز تۈركمى تاتارمى ؟ » ديگەن بر ئاحماق بەحەس بلەن باش ئەيلەندردىلەر.

تاتار تلى، تاتار ئەدەبيياتى « تۈركچىلك » ئاستىنا قاپلارغا ئازابلاندىلار. ئيملا، سارف، نەحو، بەلاعەت، لۇعەت كبك مەسئەلەلەردە ، بو ، گرۇە ئىشلەو چعب جيگلدى. ئىلككى « تۈرك » يا كى « تۈرك ـ تاتار » ئورنىنا، تاتار تلى، تاتار ئەدەبيياتى، تاتار سارفى، تاتار ئيملاسى، تاتار نەحووى، تاتار ئەدەبيياتى قانونلارى ديب هەر قايدا قابول قلندى.

حەزردە ، ئورحون، ، ئويعور، چعتاى، عوسمانلى ئەسەرلەرن تاتار ئەدەبيياتى ئچىنە كرترگە ئازابلانوعا ـ ئەنە ، شول « تۈركچىلك » نلڭ بر ميراسى، زيهنلەردە سكب قالعان بر حاتاسى عنا ديب قارارعا كيرەك. ئيملادا، سارفدا، نەحودە، بەلاعەتدە، ئوسلوبدا تۈركچىلەرگە قارشى كۆرەشنىك نەتيجەسى نەرسە بولسا، ، بو حافداعى ئيحتلافلاردا تاريحى بارش فايسى يافنى ئوستكە چعارسا ئەدەبياتمزنىك تاريحى مەسئەلەسندەدە ، مۇنىڭ مۇندەريجەسن بيلگلەودەدە ، شول ئوق نەتيجەگە، ، شول ئوق حەقيقەتكە بارب چعارعا تييشلىمز.

ديمەك، مەسئەلە « تاتار ئەدەبيياتى تاريحى » ديگەن مەفهوم ئچىنە كررگە تييشلى ماتيرييالنى زامان هەم ، ئورن بوينچا چيكلەو ـ بيلگلەو مەسئەلەسى ئيكەن. ، ئورن ياعندان ئوتكەن مەقالەدە چيك سزعان ئيدك .

حەزرگى سوز بوينچا ئچكى رۇسييە، ئيدل ـ ئورال هەم سيبيرييە توپراعىنا چەچلگەن تۈرلى قەبيلەلەر بارلنعى ئەدەبى ـ فيكرى حەرەكەتدە بر كالليكتيف ئولاراق بارالار، ديدك.

نەسەب هەم ئيسم بوينچا ساناساق، ، بو ئەدەبى. فيكرى كالليكتيف ئچىنە جيدى قەبيلە: (1) ميشەر، ئالانر، تيبتەر، قاسيم تاتارى قازان تاتارى هەم ئەسترحان نوعايلارى كرگەنلىگن كورب ئوتكەن ئيدك. بۇلارنى شولاى بر كالليكتيف ئيتب، ئويشدرعان نەرسەدە ـ مەدەنى ـ ئيقتيسادى ـ سەياسى يازمشلارنىك برلگى، بر قيبلاعاراق قاراب، بر دەرەجەدەرەك بارووندا ئيكەنن كورگەن ئيدك.

---

(1) باشقردلار ئايرم تل ـ ئەدەبييات تۈزندىلەر.

منه ،شول توپراقدا شيوەلەرێ، يازمشلارێ ياقن بولعان ،شوشێ سيگز قەبيلەدەن ئۆيشقان بر كـالليكتيف نڭ ـ بر جەمەعەتنڭ حەزر گۆرلەب ئاعب بارعان ئەدەبى ـ فيكرى يلعاسننڭ باشن ـ قاى واقتلاردا، قـاى ئورنلاردا چيشمەلەنب چعب، كوبمێ واقتدان بيرلێ ئۆزلمى ئاعب كيلوون، حەزرگێ كۆنلەن ئاب، تاريـح ئچننه تابا ئزلەب كيتەرگە كيرەك. ساف بيتارافلق بلەن ئزلەوچێ مۆندا ئۆچ ـ دورت يۆز يللق بر عۆمر تاباچاق.

II

،بو ئزلەودە هەر كمگە مەعلوم بر نەرسەنێ ئونتماو كيرەك:

تۆرك عيرقێ تاريخدا، قايبر واقت ئورتاق ـ قەومى دييەرلك دەرەجەدە، ،زور ئيمپيرييەلەر تۆزب، برلەشب يەشەگەلەسەدە، ،بو حاللەر ئۆزاققا بارمادێ. بيك كوبدەن ئيندێ، جاعرافى هەم ئيقتيسادى ـ سەياسى فاكترلار تەئسيرێ بلەن، تۆرك قەبيلەلەرێ دۆنيانڭ تۆرلێ جيرلەرندە بر ـ برندەن ئايرم ئۆز ئالدننا كالليكتيفلار ،بولب ئۆيشدنلار. ،شونڭ تەئسيرندە هەر برننڭ فيكرى، ئەدەبى حەرەكەتلەرێدە بيك كوبدەن ئيندێ ئايرم ـ ئايرم تۆسكە كردێ. ئاناتوليدا ـ عۆسمانلىلار، كافكازنڭ جەنوبندە ـ ئەزەربيجانلار، قارا ديڭـگزنڭ شيمالندا ـ قريملىلار، ياوروپانڭ ئورتاسندا ـ ماجارلار، بالقانـدا ـ بۆلعارلار، ئورال بلەن ئورتا ئازييا ئاراسندا ـ قرعز، قازاقلار، ئچكێ روسييه بلەن ئيدل، ئورال هەم سيبيرييەدە ـ تاتارلار باشقردلار (بۆلارعا قوشلعان ئالتێ قەبيله)، ئورتا ئازييادا ـ ئۆزبەكلەر، ـ هەممەسێ ماددى توپراق ئۆستندە ئۆزلەرننڭ باشقالاردان ئايرم تۆرمشلارن تۆزدنلەر.

منه ،بو ـ مەسئەلەنڭ بر ياعێ، ئەدەبيياتمز تاريحن تيكشروده بر نيگز تاشێ.

عۆسمانـلێ، ئەزەربيجان ئەدەبيياتلارننڭ ماتيرييالن تاتار ئەدەبيياتـێ تاريحێ ئچننه ئۆز مالێ ئيتب كرتو نى چاقلێ حاتا بولسا، ئيكنچێ ياقدان ،ئورحون، ،ئويحور ئەدەبيياتـلارندا، تاتار ئەدەبيياتـێ تاريحـنڭ ئۆزننڭ ئارگانيچسكى ماددەسێ ئيتب كرترگە هيچ بر تۆرلێ ،يول يوقدر. چۆنـكى بۆلار تاتار حالقننڭ ئيجادێدا توگل، ئۆز ئيتب هيچ بر زاماندا ئوقمعان ـ ئۆزلەشدرگـن ئەسەرلەرێدە توگل.

بيلـگه حان بلەن كۆلتەگيننڭ قەبر تاشلارندا ساقلانعان ،ئورحون يازولارێ، شولاى ئوق قتايچادان تەرجەمە «ئالتن ياقتلق» بلەن مەشهور «قوداتقو بلك»

نى چاقلى قيممەتلى ئەسەرلەر بولسادا. بۇلارنى ئيندى تاريخ هيچ بر واقتدا تاتار ئەدەبيياتننك ئارگانيچسكى ماددەلەرى ئچننه كرتۇرگە بزگە ئيحتييار بيرمەيەچەك. چۇنكى بۇلار تاتار خالقننك ئيجادىدا توگل، چيتدەن ئالىب ئۆزلەشدرلگەن مالىدا توگل، بو قيممەتلى يادكارلار بارىدا ،بۇرنعى تۇرك قەبيلەلەرننك كشلك خەزينەسننه قالدرعان قەدرلى ميراسلارى هەم بزنك ئۆچن ،شول ،بۇرنعى تۇركلەرنك ئەدەبى ئەسەرلەرىگنه ئولاراق قارالىب تيكشرلرگه مۇمكين‌در.

،شول ئۆق حەل چعتاى ئەدەبيياتندادا.

،بو ئەدەبييات، ئورتا ئازيياداعى ئۇلوع بر مەدەنييەتنك جيمشى ،بولب، بزگەدە، عوسمانلىلارعادا، ئەزەربيجان ئەدەبيياتندادا ،زور تەئسير ياسادى. ،مۇنك ئالتن دەورندە جيتشكەن شاعيرلەرندەن ناوايى كبيلەرى، تۇركستاندا نى چاقلى قەدرلى بولسا، ئاناتوليدادا ،شول دەرەجەدە مەشهور ئيدى.

يەسەوى، باقرعانى، رەبعوزيلار بزدە ئۆز واتانلارننا قاراعاندادا، بەلكى زورراق ئورن تۇتدلار. چعتاى ئەدبيلەرى بلەن چعتاى شاعيرلەرى تۇرك قەبيلەلەرننك كوبندە ئوقلدلار. كوبننه تەئسير ئيتدلەر. لاكين، مۇڭا قاراب، ئورتا ئازيياداعى بر تۇرلى قەبيلەنك ـ ئۆزبەكنك تودرعان ئەدەبيياتن تاتار ئەدەبيياتى جۇملەسننه كرتو تاريخنى شولاردان باشلاو، ،بو ئيندى هيچ بر تۇرلى مانتيق، هيچبر ئۇسول بوينچا مۇمكين توگل. شولاى ئۆق بزگە عوسمانلى تەئسيرىدە ،زور ،بولدى. كوليبولى شاعيرننك تالانتلى يازعان «مۇحەممەـ دييه» سى بزدە، هەم شيعر، هەم جر، هەم موزيقا ئولاراق، يۆز ييللار بوينچا جان ئازنعى ،بولدى. ئيستانبولنك باشقا كوب ئەسەرلەرندە بزدە ئورئيتب ئوقلدى. لاكين، مۇڭا قاراب، هيچ كم عوسمانلى بلەن تاتار ئەدەبيياتى تاريخلارن برگه بوتارعا تلەمى.

بۇلاردان نەتيجه ،شول بولا:

عوسمانلى، ئەزەربيجان، قازاق ئەدەبييانلارننك تاريخى ئايرم ئارگانيچسكى ئۇسولەرى بولعان كبك، بۇلار بزگه نى چاقلى تەئسير ئيتسەلەردە: بزنك ئەدەبيياتبزنك ئۆزى تودرعان ماددەلەرى ئولاراق، ئۆز تاريحى ماتيريالى ئچننه كرمەگەن كبك، ،ئويعور، چعتاى، ،ئورحون ئەسەرلەرىدە تاتار ئەدەبياتى تاريخننك، ئۆزننك ئارگانيچسكى ماددەلەرى ئولاراق، بزنك ئەدەبيياتبز تاريخىنك مۇندەريجەسننه كرميلەر.

بۇلار «تاتار ئەدەبيياتى» ديگەن مەفهومنك چيكلەرندەن تشدا قالالار.

III

ئیندی ناءن یافنرٔاق کیلیك.

ئیدل ـ ئـورال بویندا تۆزلـگەن دەولەتلەردەن، مەدەنییەتـلەردەن نـی نەرسە قالعان؟

بابالارنبز بولعاردان هیچ بر ئەدەبی، عیلمی ئەسەر بزگە ئیرشمەگەن. تیك ئالارنك قەبر تاشلارنداعی یازولارنعنا تابقالیلار. حەزەرلەر دەولەتی بلەن ئالتن ئوردا زاماننداان ئەدەبی ـ ئەسەر بزگە کیلب جیتە ئالماعان. بولاردان تیك، ئول زامانك کەنسەلرییە تلن، دیپلاماتییا روحن کورسەتە تورعان، بر ئاز یارلیقلارعنا تابالار. ئیتالیانلار قولندان تشلەنگەن «قومان مەجموعەسن» دە هەر حاللە بزنك ئول زاماندان قالما ئەدەبی ئیجادنبز دیب بولمی. شولای ئوق بزگە هەر یاقدان بیك یاقن بولعان قازان حانلغی زامانندانندا قەبر تاشلارندان باشقا هەمە نەرسە سوعش ـ قرلش، ئاندان سوگعی زور جەبرلەر واقتندا هەلاك بولب، بزگە برسیدە کیلب ئیرشە ئالماعانلار.

بولار ـ بیك ئاور، بیك ئاچی حەللەر. لاکین نی قەدەرلی ئاچی بولسادا، حەقیقەتلـەر.

ئەدەبییاتنبز تاریحی مەسئەلەسندە بولار بلەن حیسابلاشمی چارابز یوق.

بەس، نەتیجە نەرسە بولا؟

نەتیجە شول: ئلـکگی جەوهەرلەر هەممەسی یوققا چققان: ئالاردان ئزدە یوق. بزنك ئەدەبییاتنبزنك تاریحی چیگی قازان دەولەتی یعلعاننك سوگعی یاعندان سزلا ـ ئەدەبی، فیکری حەرەکەتنبز یلعاسننك باشی ئەنە شوندان ئالنادر.

(بو حەزرگی ماتیرییالعا قاراب ئەیتنلە. ئەگەر بر عەیب حەزینە کیلب چقسادا، تاتارنك قازان حانلغی ئالتن ئوردا زامانندا‌عی ئەدەبییاتلاری تابلسا، مەسئەلە ئەلبەتتە ئوزگەرر ئیدی).

IV

ئول دەوردە ئەدەبی ـ فیکری ئەسەر دیب تیکشرلەچەك نەرسە بارمی؟

شوبهەسز بار.

بارعنا توگل، ئول زامانداعی ئەسەرلەر، عەرەبچەنك، فارسنچانك دیکتاتر ـ حاکیم بولونادا قاراماسدان، چن مەعناسی بلەن ماسسا ئاراسندا قاراللەلار،

ئۆزى ئۇقى بلمەگەنلەردە تكلاب ئالاردان فايدالاندىلار. قەديملكگە دۇشمان «جەديد» گروھى بۇلاردان، ئاتلاغان ساين، كۆلدى، مسقل ئيتدى، لا كين بزگە ماركسيستلارغا، ئۇل جەديدلەرنك‌دە ئۇل قەديملەرنك‌دە ھەر ئيكىسىنك قيمەتى ـ قيمەتسزلگى بر دەرەجەدە بولرغا تييشلى. چۈنكى ماركسيزم ھەر نەرسەنك قيمەتن، ئۆز زامانىنا ـ ئۆز دەورندەگى حاللەرگە قاراب، تەقدير قلا، ئشول مامينتدان ميزان سالا.

منە ئشول ياقدان قارالسا، بز ئۇل برنچى ئبۆرنغى قەديم شەرق دەورندە، مەرجانينك ئاچى تەنقيدىنە قاراماسدان، مۇندان ئۈچ يۆز يللار ئۈلك يازلغان حسامتدين بيني شەرەفتدينك «تواريخ بۇلغارييەسى» ھەممە مەكتەبلەردە ئوقلغان «ئيمان شارتى ـ قارا باش ـ فازائيل شۆھور»، ھيچ بر تيكشنروچى تارافندان قاتار يارغانلىغى حاقندا شۆبھە ئيتلمەگەن مەشھور «بەدەوام»، چيت ئللەردەن مۇندەريجە ئالب يازلغان پائيمالاردان ئاتاقلى «تاھير ـ زۆھرە»، بلەن «بوز يكت» كبك ئيك قارا نغى پۆچماقلاردادا قەلدان قولغا توشمى ئوقلغان ئەدەبى جەوھەرلەر. تاباچاقبز: ئۇتز ئيمەنلى عەبدۇرەحيم حەزرەت، قارغالى هيبەتولـلا ئيشان، باشقرد عەلى چۆقرى، ئەبولمەنيح قاندالى، ئەحمەدجان ئۇرازى، ناريمان سۆلەيمان، شەمستدين ئسوفى كبك تالانتلى شاعيرلەر كورەچەكبز: بۇلار ھەممەسى ئۆز زامانلارنك بالالارى ئيدى، ئاشا سيكرە ئالمادىلار، ئشول دەورنك ئيقتيسادى ـ مەدەنى توپراغندا ئۈسكەن گۆللەر بولاراق جيتشدىلەر.

٦

تاغى ئشوندى ئەدەبى ئەسەرلەر، تالانتلار باركى. بۇلار ئشول زامانىنك تەئسيرندە بزنك ئۆز ئيجادىبز بولاراق دۇنياغا كيلدىلەر.

دەحى بار، باشقا توپراقدا تووبدا. بزدە ئۆز ئەدەبى مالىبز قەبيلندەن ئۆلب كيتكەن ئەسەرلەر. بولارنك بر گروھى، رەبغوزى، باقرغانى، يەسەوى كبك چغتايدان: بر گروھى، مۇحەممەدييە، سەيدباتتال كبك ـ عوسمانلىلاردان بزگە كردى. بۇلار بزدە ماسسانك قيمەتلى جان ئازىغى ـ ئۆزلەشكەن ئەسەرلەرى بولغانغا. ئەلبەتتە ئشول واقتنك تاريخن ئتولى بلو ئۈچن، بزدە ئۆيرەنلرگە ـ دەرسلكگە كرترگە، ئەدەبيات تاريخىبزدا قايدان كيلولەرى ئەيتلب تيكشنرلرگە تييشلەر.

بزده حازر ئەدەبیات تاریخنا بیك ،زور ئەهەممییەت ئویعاندی. زورلار تورلی یاقـدان ،بو تاریخنی یازارعا تەجریبەلەر یاسیلار. یەشلەر، تلەسە ئوز ئارا بولسن، تلەسە رەسمی عیلمی یورتلارندا ،بولسن، تورلی توگەرەکلەر یاساب ،بو مەسئەلەنی تیکشەرە باشلادلار. تورلی مەکتەبلەر، کورسلار حەزر ئەدەبیات تاریحن پرا گراممالارنا کرتدلەر. ،بو بیك تابیعی‌دا: تل ـ ئەدەبیاتبزنك ئیملاسی، سارف، نەحووی، بەلاعەتی، حەرفی، ئوسلوبی 20 ـ 30 ،یل یوینچا تیکشەرلب، بر دەرجەگە چاقلی چیشلدی، عەمەلی بر ئزگە توشدی. حەزر تابیعی ئوسو وینچا، نەوبەت ئەدەبیاتبزنك تاریحنا کیلدی.

ئیملا، تل، ئوسلوب تورندا ئیحتیلافـلار بولعان کبك، موندادا، یوعارندا ئەیتلگەنچە، کورەشلەر ـ ئاعملار ،بولر. لا کین، ئەدەبیاتبزنك باشقا یاقلاری نیندی روحدا چیشلسە، ،بو مەسئەلەدە شولای ،بولر.

بربزدەگنە توگل ـ روسلارنكدا یا گا جانلی تیپ ،تورکانوگالاری (مەسەلەن ئ. میحایلوۋیچ) ئوزلەرننك سوگەی حزمەتلەرندە تورك قەبیلەلەرن ،شول یوعارندا ساناعان، ئایەرم ـ ئایەرم بر بوتن ئیتب تیکشەرو یولننا توشدلەر.

ئەمما ،بورنعی ،ئورحون، ،ئویعور، چعتایلارنی ئایرم یورتدلەر.

ئوز دونیابزدا باشدا ،بو مەسئەلەگە قایبر بەندەلەرنك چەچلەری ئورە تورعان ئیدی. حەزر ئاقرن ـ ئاقرن تابیعی ئزگە توشدلەر. دورت یوز بیتلك تاتار ئەدەبیاتی تاریحی یازعان سەعدی ئیبدەش سوگەی مەکتوبندە ئالداعی مەقالەلەردە بەیان قلنعان ئوسولعا بوتنلەی یاقن بر قاراشقا کیلەچەگن سویلی.

قازاندا ئشلەوچی ئیبدەشلەردە تاتار ئەدەبیاتننك مونتەریجەسن بیلگەلەودە ،شول یوعارنعی ،ئوسولنی توتدلار.

تورلی توگەرەکلەردە، پروگراممالاردا بز حەزر شوگا تابا بارعا تییشلی بولابز.

•

یاقن ئارادا ،بو حاقدا چعاچاق قسقاراق تەرسەلەر بار. کیگنرەك تلەوچلەر، ،ئویعور، ،ئورحون، چعتای، عوسمانلی هەمباشقالار ـ اقندا تورلی ئارحییالوگییا جەمعییەتلەرننك، دارلفنونلەرننك باسلب چققان حزمەتلەرندەن فایدالانالرلار.

ئوز تلبزدە ،ئورحون، ،ئویعور یازولاری حاقندا زەکی وەلیدی‌نك قسقاچا رەسملی تاریحندا، ع. ئالپارفنك «حەرف هەم ئیملابز» دیگەن ئەسەرندە نەمونەلەری بار. ئایروچا ئوزبزنك ،ئول بورونعی دەور حاقندا مەرجانی نك «موستافاد» ندا، ریزا حەزرەتنك «ئاسارندا»، قەیوم ناسیری بابانك

كالينداارلارى بلەن، «فوا كەالجاسا» سندا بايناق نەرسە بار. زەكينك «لۆتفى هەم ئانك ديوانى» ديگەن كچكنە ئەسەرى چغتاى ئەدەبيياتندان قايىر نەمونەلەر بيررگە يارار.

بولار حەزردەن ئوك مەكتەبلەر، نوگدرەكلەر ئوچن جيگلگل تابنلاچاق نەرسەلەردر.

VI

تارقاو سوزلەرنك بارن برگە ،جيىب، قسب كيترسەك، تاتار ئەدەبيياتى تاريحى ديگەن سوز ئچننە كرەچەك ماتيرييال تەرتيبى منە شولاى ،بولب قالا:

ئويعور، ،ئورحون، چغتاى‌لار ئارگانيچسكى ماددە ،بولب كرميلەر. حەزەر، ئالتن ئوردا، بولعار، قازان دەولەتلەرى زامانندان تاتار ئەدەبيياتى قالماعان. ،بو زامانلاردا، تيك تل يادكارى ئولاراق، ئاز - مز يارليقلار، قەبر تاشلارى كبك نەرسەلەرگنە بار.

ئەمما ،چن مەعنەسى بلەن ئەدەبى - فيكرى - عيلمى ماتيرييالار تيك 16 - نچى يوزنك سوكعى يارتسندان ئالنب ،بو ياقغا تابا باشلانا - منە شوندان عنا ،چن مەعنەسى بلەن ئارگانيچسكى تاتار ئەدەبيياتى تاريحى حاقندا تيكشرو بارا.

،بو ئارادا توب ئوزەك، نيگز تاشى، ئەلبەتتە تاتارنك ئوزى تارافندان يازلعانلار بولا. حالق ئچندە ئوقلعانلق ئوچن چغتايدان، عوسمانلىدان كرگەن ئەسەرلەردە قارالب ئوتەلە.

ئەدەبيياتنى ماددى ،تورمش توپراعندا ئوسكەن بر باقچا ديب، ئەدەبيياتنى تيكشرونى حالقنك تاريحى يازمشن ئاكلاودا قورال ديب، ئاكلانسا، تيك منە ،شول ئوسول عنا تابيعى بولاچاقدر.

سوزئوزنايب كيتدى. دەورلەرنك ميساللەرى، نەمونە - عيبارەلەرى، فيكر، ئيملا - ،ئوسلوب، ماوزوع هەم مونديريجە ياعندان قاراب، تورلى حاسييەتلەرى مەسئەلەسى تاعى ،بو جيرگە سيا ئالمادى ئيندى.

(2 № ،يول، برنك - 1922)

تاتار ئەدەبییاتنڭ ئۆیرەنو یولندا.

(ئەدەبییاتنڭ ئوقتو رەوشلەری حاقندا قایبر تۆشنچەلەر)

I

تاتارنڭ تلن، ئەدەبییاتن ئۆیرەنو بر دەرس ئیتب ئوقتنو حەزر ئیندی عادی مەکتەب سینفلارندان، تەعلیم ـ تەربییە یورتلارندان ئوتب، حەربی ـ سەیاسی کورسلارعا چاقلی بارب جیتدی. ئیدییالوگییانڭ، ئیجتیماعی حەرەکەتنڭ بر تارماعی ئولاراق ئەدەبییاتنڭ قانونلارن، تاریحلارن، کیچرگەن دەورلەرن ئۆیرەنو ـ تیکشرو حزمەتی تاتار یەشلەری بولعان رابفاکلاردا، پارتییا مەکتەبلەرندە، قایبر ئونیۋیرسیتیتلاردا ئوزننە بر دەرسمی، لیـکسییەمی یاکی دائیمی توگەرەکلەر رەوشندەمی هەر حەللە بیلـگنلی بر ئورن ئالاباشلادی. بو حەرەکەتنی تەبریك ئیتمەسکە مومکین توگل.

بو گونـگی ئوقوچی، کورسانت، ئستودینت ئیرتەگە کورەش مەیداننا، ئیجاد مەیداننا چعاچاق. ئالارنڭ کـوبی ئەلبەتتە تاتار ئاراسندا ئشلەیەچەك. منە شول واقت ئالار ئوچن، تلەسە کورەشلەرندە، تلەسە ئیجادلارندا بولسن، ئیسکی تاتار تورمشن جیمرب، یاڭا یول ئاچقاندا، یاڭانی توزگەندە، تاتار دونیاسنڭ بوتن یارالارن، ئاعن ـ قاراسن، ئوتکەن هەم حەزرگی ئاعولارن، قورقنچ چیرلەرن بـلو کیرەك بولاچاق. ئەدەبییاتلار بلەن ئالدان تانشلق منە شول ئشدە ئالار ئالدننا کیلب چققان مەسئەلەلەردە ماتیریالنبزنڭ بر گروهن ئەزرلەب قویاچاق، بزنڭ یەشلەرنبز ئاراسندان ئلـککی واقتدا حـوکومەت مەکتەبلەرندە ئوقب چققان تاتار میرزا چیناونیکلاری کبك تیپلەر چعوعا یـول قالدرمایاچاق. شوڭا کورەدە ئوقوچی یەشلەر ئاراسندا تاتارنڭ ئیدییالوگییاسن، تورمشن، ئەدەبییاتن ئۆیرەنو ـ تیکشرو یولنداعی حەرەکەتنی تەبریـك بلەن قارشی ئالو ئوستننە، بو ئاعمنی کوچەیترگە، مـوڭا یاردەم ئیتەرگە، مونی تیرەنەیترگە کیرەکلـگی تورندا ئیکی سوز بولماسقا تییشلی.

II

لاکین بو حزمەتنڭ عەمەلی یاعی بیك باشلانعچ حەللە تورا ئەلی.

ئەگەردە شول «کیرەك»، «تییش» دیگەن سوزلەردەن ئوتب، ئشنڭ ئچنەرەك

کرسەك، بزنك ئالدنبزعا بر نیچە مەسئەلە کیلب باسا. بولارنك باشلنچا ،ئورن ئوتقانلاری تو ،ەندەگنلەر:

ـ «تاتار ئەدەبییاتی هەم ئانك تاریخی» دیگەن سوزنك مونەریجەسی مەسئەلەسی، یەعنی ،بو سوز ئچننە نیندی ماتیرییال ساللنرعا تییشلی؟ تیك XX نچی یوزدەن ئالب ئەدەبییات نەفیسەنی گنە نیکشنرومی؟ یاکی پانتورکیستلار کورسەتکەنچە، ئالنایدان، عوبی چوللەرندەن باشلاب، تاتار ئەدەبییاتن ئالتن یاروفلارعاچا ئیلتب ترەومی؟

2 ـ نیندی مەفسود کوزەتو، شوکا فاراقب، نیندی ،ئوسول فوللانو؟

3 ـ ماتیرییالنك تەرتیبندە نیندی میزان بلەن فایدالانو. فای نوفتالارعا ئایروچا ئەهەممییەت بیرو؟

،بو مەسئەلەلەرنك برنچنسی حافندا، یەعنی تاتار ئەدەبییاتی دیگەن مەفهومنك مونەریجەسن بیلگنلەو تورندا «بزنك ،یول» ژورنالننك I-III نچی نومیرلارندا توب سزفلار ئەیتب ئوتلگەن ئیدی. تلەگەن کشنلەر شوندان فارار. ،بو بیردە ئا کا نوفتالمیچا، تورندان ،توری «مافسود»، «،ئوسول»، «ماتیرییال» مەسئەلەرنە کوچەرگە مومکین.

III

مافسود نەرسە؟

ئاگیتانسییا، پراپاگانداءی؟ ئەدەبییاتدان یالقنلی پارچالار ئوفنتب، یەشلەرنك یورەگندە مەعلوم بر حیسلەر ئویاترعا ،ترنشومی؟

ئەگەر سز ،بو حافدا حورمەتلی فارت ئەدیب ریزا حەزرەتدەن سوراساعز، ،ئول بردە ئیکنلەنمیچە:

ـ «ئەدەبییاتدان، ئانی ئوفودان، ئوفنتودان مافسود ـ ئیسلامعا مەحەببەت ئویعاتو، شەکردلەرگە دینی ـ ئەحلاعی تەربییە بیرو!» دیب جاواب بیرەچەك. هەم ،ئول ئوزی ئا کلابی، ئا کلامیچامی ئەلبەتتە ئورننك بوتن ،سینفی ـ ئیجتیماعی تابیعەتی بوینچا هەر وافت ،شول یولدا یازا، سویلی، تەنقیدلەرندە ،شونی میزان ئیتب ئالادا ئیدی.

تاتار میللەتچلەرننك ئاتامانی ـ یولباشچسی سادری مافسودف ئەدەبییاتنك نەرسەگە فورال ئیتنلووی حافندا موندان یگرمی دورت ،یل (1899) ئلك چققان بر ئەدەبی ئەسەرنك 1914 نچی یلدا چققان ئیکنچی باسماسندا (حەرفییەن) منە نەرسە یازا.

«مەعیشەت» رییالیست بر یولدا یازلسادا، فیکر تاراتو مەقسادی بلەن، ئوقوچندا «ئەمەل» ،تودئرو فیکری بلەن یازلعان بر ئەسەردر... مۇحەرریرنڭ میللەت ئچندە ناراتربعا تلەگەن ئەمەللەری نیدەن عیبارەت؟... ،مونی ئەیتب تۇررعا حاجەت یوق. حیکایەنی ئوقب چققاچ، هەر کمگە (،بو) زاهیر بولاچاق... باش قاهارمان فاتیح، کچکنە ئوعلی رەشیدنڭ «عالیم، دیندار، حەمییەتلی، دەولەتلی میللی بر کشی ،بولب، میللەتکە، دینگە تلی، فیعلی، مالی بلەن فایدا ئیتەرلك بر ئادەم ،بولوون حۇدادان تلیدر»... منە ،ئون توعز یەشلك بر مۇحەرریرنڭ تلەگەن ئەمەللەری، ئیدییاللاری شوندان عیبارەت. ،بو ئیدییال «مەعیشەت» مۇحەرریرنە حەزردەدە ،زور ئیدییالدر»... دی.

ئەدەبییاتنی یازودا کوزەتلگەن ،بو ئەمەللەر ئانی تاراتودادا، مەکتەبکە کرتب ئوقتودادا، ئەلبەتتە، ،ئول کشلەر ئۇچن توب ماقسود ئیدی. سادری ئەفەندی، بر یاعنا عالیمجان بارودی مولانی، ئیکنچی یاعنا عایاز ئیسحاقفلارنی ئالب، «میللی ئیدارە» تەحتندە ئوترعان چاعندا، تاتار مەکتەبلەرندە ئەدەبییات دەرسلەری مەسئەلەسندە ،شول «ئیدییال»ن ئالب باررعا تلەوی، حالقنی ریۋا-لیوتسییەنیر ئەدیبلەرنڭ ئەسەرلەری بلەن ئاعولاتماسقا پلانلار تۆزووی ـ ئوفا مۇعەللیملەرنە بیك مەعلوم حاللەردر (1).

،بو کچکنە مەسئەلەگە ئۇزاعراق توقتاوم ئوقوچننی عەجەبکە قالدرماسن: ریزا، سادری ئەفەندلەرنڭ، ،ئول قاراشلاری ـ تیك ئۇزلەرنڭ شەحسی قاراشلاری توگل، بەلکی بۆتن بردەوردە ئۇستنلك سۆرگەن ئیجتیماعی ـ ،سینفی گروهلارنڭ ئورتاق توب فیکرلەرندر. ،ئول سینفلار ئەلیدە ئۆز نۆقتالارندان حافلی ئولاراق، دینی، میللی زەهەرلەر بلەن سوعارلعان «زۆلەیحە»لەرنی ساعنالار، ئەمما دینگە قارشی ئیمش دیگەن حەبەر بوینچا ئەدەبی ـ شیعری قیممەتی بیك یوعاری ئەسەرلەر، تییاتردا قویلسادا، کیتاب ،بولب چقسادا، بیك ،ئۆیدەش، بر قولدان، بر ئاوزدان بایقوت یاسیلار.

ئەگەر تاتاردان ئوتب، باشقا دۆنیاعا کوز سالساق، بز ،مونڭ تاعیدا زورراق، ئاچعراق میساللەرن کورر ئیدك. لا کین سوز ئۇزایماس ئۇچن، ،شول کچکنە فاکتلاردان چققان نەتیجەگە قایتیق:

---

1) ئانڭ قول ئاستندا بولعان میللی ئیدارنڭ مەعارف نازیری مینم تل ئەدەبییات تورنداعی ئەسەرلەرمنی (1918) چیح کلچاك زاماننداعی مەکتەبلەردەن چعارتو چارالارن کورگەنلگی مەعلوم.

كورۇنه كى ئەدەبىيات ئۇجتىماعى گروهلارنڭ ئۇز ئارا كۆرەشلەرنده، ئۆيۇنشولارندا بر قۆرال حزمەتن ئۇتى، تۆرلۇ سىنفلار ئانۇ ئۇزلەرنۇنڭ مەقسودلەرۇ يولندا حزمەت ئيتدۇرردە، تاعۇ ئاچق ئەيتلسە، ئا گيتاتسىيە، پروپا گاندا ئۇچن قۆرال ياسارعا تليلەر.

ئەگەر مەسئەلەنڭ تۆبن ئاچب قاراساڭ، «ئەدەبىيات ـ ئەدەبىيات ئۇچن گنە، ئۇل باشقا هيچ بر مافسود يولندا قۆرال بولرعا تييشلۇ توگل» ديگەن گروهلارنڭ ئاستندا ابيك مەعلوم ئۇجتىماعى سەبەبلەرنڭ ياتقانلغۇ كورۇنەچەكدر.

IV

حەل شولاى بولسا، بزگە نيندى يول، نيندى مەقسود تۆتارعا كيرەك بولا؟

يەشنرگە يارامى، ئۇرنۇ، جايۇ كيلـگەندە تاتار پراليتارياتۇ ئەدەبىياتنۇ تورنۇدان تورۇ هەم بيك ئاچق رەوشدە ئا گيتاتسييا، پراپا گاندا قۆرالۇ ئيتودەن كيرۇ تۆرماياچاق.

ۋاليوتسييە هەم سينفى كۆرەشلەر ديگـگەنزۇ تۆبندەن قۆرچلانب چققان ئەدەبى-شيعرۇ پارچالار ئۇزلەرنۇنڭ يالقنلۇ سوزلەرۇ بلەن يەشلەرنڭ يۆرەگندە پراليتاربيات دەردلەرۇ بلەن يانعان حيسلەر ئۇياتاچاق... تەربييەدەحيسسياتنڭ تۆتقان ئۇرنۇ بو ياق بلەن‌دە فايدالانلاچاق...

لا كين بو نۆقتالار مينم بو مەقالەدەگۇ پلانعا كرميلەر.

مينم ئەيترگە تلەگەنم، بيگنرەكدە ئەدەبىياتنۇ جيلدى تيكشنرودە نيندى ئۇسول تۆتو مەسئەلەسندەدر.

ماقسود ئيتب، ئەحلاقنۇ، دينى، ميللى فاناتيزمنۇ، واتانچلقنۇ يا كى شولارعا ئۇحشاش بر نەرسەنۇ ئالالار. بزدە مۇڭا ئيحتيياج بارمۇ؟

مينمچە، يوق هەم بولماسقا تييش.

ماركسيزم نازارييالارۇ بلەن بر دەرجەدە تانش بولعان يەشلەر ئاراسندا ئەدەبىياتنۇ، ئانڭ تاريحن، دەورلەرن تيكشرگەندە، بزگە هيچ بر تۆرلۇ چيت مەقسودلار كەعبە بولماسا، بز تيك تاريحى ـ عيلمى ماقسودنۇ كوزەتسەك، شونڭ بوينچا تيكشنرب چقساق، شونڭ نەتيجەسندە بز يەشلەرگە ئيڭ زور پروپا گاندا ئيڭ زور تەربييە ماتيرييالۇ بيرگەن بولربز.

مەسئەلە بۆلاى.

ماركسيستلار ئۇچن تاريحنڭ بۆتن ماتيرييالۇ ـ ئيدييالوگييانڭ، ئەدەبىياتنڭ بۆتن تارماقلارۇ ـ هەممەسىدە تيك ئۇتـكەن تۆرمشداعۇ تيحنيكانڭ،

ئيجتيماعى، ئيقتيسادى حەللەرنڭ ئۇستىكە چارعان جيمشلەرى گنە. ئەگەر بز ئيك ،تنچ رەوشدە، كاميل بيتارافلق بلەن، لاكين قولدا ماركسيزم حەنجەرى بولعان حەلدە، تاتار ئەدەبيياتننڭ بۇتن ئۇتكەن ماتيريالن يارعالاب، ئاقتارب بارساق، بزگە تاتارنڭ فييواداليزم چاعنداعى ئەدەبى - عيلمى ئشلەرى، بورژووازييە مەيدان ئالعاچ توعان يا كاعقلارى هەممەسى - ئۇزلەرنڭ ،سينفى عەورەتلەرى بلەن ئاچىلا بارر.

نيچكدر، ئەيتب جيتكنرە ئالميم، تلەگەنم: ئەدەبيياتنى ئوقنتودا - تيكشنرودە تۇب ماقسود - تيك عيلمى - تاريحى ماقسودلارعنا بولرعا تييش، ئالارنى تۇرلى بوياولار ئاستندا كورسەتوگە ماركسيستلار مۇحتاج توگللەر، ديمەكدر.

V

لاكين ،بو ماقسودقا ئيرنشودە نيندى ،ئوسول ،توتو مەسئەلەسى تۇب ،رولنى ،ئوينى. مۇندا تۇب نيگز ئارتق كيكەيوگە مۇحتاج توگل.

بز تاريحنى - عيلم ديب قاريبز. ماتيريالنى تيكشنرودە، ئالارنڭ فاكترلارن ئزلەودە «تەقدير - ئاللا» ديگەن سوزلەر بزگە نى چاقلى يراق بولسا تاريحى واقيعەلەرنڭ، ئاعملارنڭ سەبەبلەرن ئايترم كشنلەرنڭ «شەبلنگندەن»، «تالانتندان» ئزلەودە بزگە ،شول دەرەجەدە ئوك يات، چيت هەم حاتا بر ،ئوسولدر.

مۇندا بزنڭ ،ئوسولنبز - تاريحى ماتيرياليزم ،ئوسولى: يەعنى ئيدييالوگييەنڭ، ئەدەبيياتنڭ فاكترلارن ئيجتيماعى ،تورمش توپراقلارندا ئزلەرگە تييشلنبز.

مەسئەلەنى ئاچقلاو ئوچن بر نيچە ميسال ئاليق.

مۇندان 3 - 4 يۇز يللار ئلك تاتارنڭ ئەدەبى تلى - بۇرنعى تۇركى تلى ديگەن عوسمانلى - چعتاى - عەرەب قاتناش بر شيوە بولعان. XIX نچى يۇزنڭ ئورتالارننا چا ،شول ئەدەبى تلدەگنە يازعانلار، ئوقنعانلار. ،ئول واقتدا يازلعان ئەسەرلەرنڭ هەممەسى، تلەسە شيعر، حيكەيە، تلەسە تاريح، سەياحەت، تلەسە، ئەحلاق - تەربييە حاقندا ،بولسن - بيك قاتى دينى روحدا، ئاللالار، شەيتانلار، حييالار، مۇعجيزەلەر، جەننەت، جەهەننەملەر، سوفيلق - ئيشانلقلار بلەن سوعارلعان بولعانلار.

،شول 2 - 3 يۇز ،يل بوينچا توۋا كيلگەن شاعيرلەرنڭ، ئەديب، مۇئەر-

ریحله‌رنڭ فیکرله‌ری، ئیعتیقادلاری ئاراسندا بیك ,زور ئوحشاش بار. تالانتلا- رنداعی ,زور ئایرمالارعا قاراماسدان، هه‌ممه‌سننڭ ئه‌سه‌رله‌رنده یراق قیبلا - بر، مۆنده‌ریجه‌له‌رنده ,روح - بر.

,مۆنه بزگه ,زور بر تاریحی ئشله‌ر تورکنه‌می.

بولارنڭ فیکرله‌ری، حیسله‌ری، یازعان ئه‌رسه‌له‌ری حه‌زرگی کشنگه بـر کۆلکی، بر ئاحماقلق‌قنا ئیکه‌نی مه‌علوم. لاکین تاریحی ماتیریالیزم ئۆچن - بولاردان کولب واقت ئه‌ره‌م ئیته‌رگه حاجه‌ت یوق. مارکسیست ئۆچن بولار ئوتکه‌ن زامانی ئاچب بیره تورعان قیممه‌تلی ئارحیف ماتیریاللاری‌عنا.

,ئول بولارنی جیدا، ته‌رتیبکه سالا. گۆره‌شلارعا ئایرادا. نیمه‌دی سه‌به‌بله‌ر ئاستندا تۆعالعن ئۆزله‌ب، مه‌سئه‌له‌نی ئاچب بیره. ,ئول زامانلارداعی تیحنیك - ئاول حوجالعننڭ یارم ناتورالنی فۆرمه‌سی - ئالپاوت کریپاسنیاك - تونارداان ئایرلب جیتمه‌گه‌ن واق شونارجی - شه‌رق بله‌ن سه‌وده مۆناسه‌به‌تی - ,شونڭ ئارقلی بوحارا - تورکستاننڭ بزده‌گی ئیدیالوگییه‌گه ته‌ئسیری - فیئادالیزم حاراباسی . . . تاعی ,شوندی ,ئول زامانڭ ئیجتیماعی - ئیقتیسادی مادده‌له‌رن تیکشره. بولارنڭ ئۆچنده‌ن نیمه‌دی ئیدیالوگییه ئۆسب چقارعا مه‌جبور ئیکه‌نن ئۆزلی - نه‌تیجه‌ده بۆتن بر ده‌ورنڭ دینی، فاناتیزملعی، ئه‌حلاقی، ته‌ربییه‌سی، ئه‌ده‌بییاتی، قسقاسی، بۆتن ئیدیالوگییه‌سننڭ باشقاچا ,بولو مۆمکین ته‌گیلنگی ئاچلا. میسال کیره‌کسه، ,مۆنی یاوروپانڭ ئورتا یوزله‌رنده روسییه‌نڭ XVIII نچی یوزگه‌چه بولعان حالنه ئوحشاتاچاق.

ئه‌گه‌ر ,ئول 2 - 3 یوز یللق ده‌وردن ئۆتب، XIX نچی یوزنڭ سۆڭعی یارتسنا کیلسه، تاریحی ماتیریالیست ئالدندا باشقاچراق حالله‌ر پیدا بولاچاق. مه‌سه‌لن، روسییه‌ده ساناعه‌تنڭ، تیحنیکانڭ کوته‌رلووی، ,مونڭ ئارقاسندا کریپاستنویلقنڭ جیمرلووی، مه‌مله‌که‌تده بورژووازنی مۆناسه‌به‌تنڭ باش کوته‌رووی - ,بـو قوزعالش ئچنده تاتارنڭ ,ئورنی - ,مونڭ ئارقاسندا تاتارنڭ سه‌وده کاپیتالنڭ کۆچیووی - شه‌رقده‌ن عه‌ربکه بورلارعا مه‌جبورییه‌تی - ساناعات کاپیتالننا تابا ئایاق باسووی ئه‌لح . . . نه‌تیجه‌ده مه‌دده‌ی ئۆزگه‌رشله‌ر ته‌ئسیری بله‌ن میله‌رنڭ مه‌جبوری حه‌ره‌که‌تی بزده ریفارماتسییا قوزعالشی، مه‌رجانیلار، فه‌یزحانلار، ناسیریلار. ئاتیکت زاهیر شه‌م باشقالار کباك دونیاعا باشقاچا قاری باشلاعان، شه‌رقده‌ن عه‌ربکه بورلگه‌ن فیکری. عیلمی حه‌ره‌که‌تنڭ ,تووووی - ,بو حه‌ره‌که‌تنڭ یاوروپا مه‌ده‌نییه‌تی - جه‌دید - ته‌ره‌ققی - ئیسلاحات - میللت - لیبیرالیزم فه‌له‌ن تارماقلاری . . .

مارکسیست تاریحچی منه ,شول ,یول بلەن بارب، XIX نچی یوزنڭ سوڭغی یارتئسندا باشلانعان حەرەكەتنڭ سەبەبلەری بلەن نەتیجەنی بەیلەب، بیشنچی ,یل ـ رییاکسییە ـ سوعش باسقچلارن ئوتە ـ ئوتە، تاتارنڭ فیکری، ئەدەبی حەرەكەتندە تگی ئلگنگە بوتنلەی باشقا بولعان بر نەرسە ئاچاچاق. ,بو حەرەكەتنی ئشلەوچنلەرنی بیك كوب تورلی ئیسمدە، تورلی كییمدە لاكین هەر حالدە قیبلاعا، یەعنی بورژووازنی یاوروپا مەدەنییەتی كەعبەسنە قاراب بارعان ,زور بر ئاعم ـ بر بوتن ئولاراق تیكشنرەچەك. ,مونڭ تودرعان سەبەبلەرن، فاكترلارن قاراعاندا، تاتارنڭ سەودە ـ ساناعات كاپیتالی ئیكەنن، ,سینفی یاقدان كیلگەندە، ,بو حەرەكەت تاتار بورژووازیاسی یولباشچلنعنداعی حەرەكەت ئیكەنن كورەچەك.

شول ئوق ,سینفی نیگز بوینچا تیكشرگەندە، تاتارنڭ سەودە ـ ساناعات كاپیتالی تابیعی ئولاراق، ئوز ئچندەن پرالیتارییانی تودرعانلعی، ,بو یاڭا ,سینف، 1905 نچی یلدا برنچی مەرتەبە باش كوتەرب ئوزنڭ گەزیتلەرن، ماتبوعاتن، ئویشماسن قویسادا، رییاكسییە واقتندا ئیمگەنب تاشلانوون ـ تیك سوعش، فیۋرال، ئوكتەبرلەر نەتیجەسندە یاڭادان مەیدانعا چعب كوچ ئالوون ـ هەم ئوزئنە ئیدییالوگییە، ئەدەبییات تودرعانلعن ـ شولای ئیتب، ئەدەبییاتداعی ,زور ئوزگەرشلەرنڭ سەبەبلەری قایدا ئیكەنلگن كیلك رەوشدە ئاچاچاق.

منه ,بو ئاشنعچ رەوشدە قارالب ئوتكەن قایبر ماددەلەر بزگە ئەدەبییاتنی تیكشنرودە، ئانڭ ئوزگەرشلەرن ئاڭلاودا بردەن بر ,یول بولاچاق.

VI

لاكین ,بو بوتن ئوچ دورت یوز یللق حەرەكەتنڭ باشلنچا مامینتلارن ,سزب تاشلاو بلەن ئش، ئەلبەتتە، بتمی. بزگە ,شونڭ ئچندە ئاینرم ـ ئاینرم توقتالو كیرەك بولعان مامینتلار كوب.

بولارنی بر ئاز تەفسیل ئیتو كیرەك بولاچاق.

1 ـ ئەدەبییاتنی تیكشنرودە «ئاللادان، تەقدیردەن، یا كی ئاینرم تالانتلاردان» سەبەب ئزلەمەو، فاكترلارنڭ ماددی توپراقدا ئیكەنن كورو ئسولی، یەعنی تاریحی ماتیرییالیزم نیگزی بزگە توب میزان بولسا، شوڭا كورە، بز ئەدەبییات دەرسلەرن ـ ئیجتیماعی تاریحی حەرەكەتكە باعلاب، ,شونڭ بر تارماعی ئولاراق ئالب كیلسەك، موڭا یاقن مونەسەبەتلی ئیكنچی بر نەرسە

تووا: ئەدەبييات ديگەن سوزدەن تيك ئەدەبييات نەفيسەنە ئالنماسقا ـ بەلكى كيك مەعنەدەگى ئەدەبييات ئالنرعا يەعنى ئيديالوگييەنڭ هەممە تارماقلارى قارالا بارعا تييشلىلەر.

ئاچق ميسالى بولاى: ماددى تورمش تيكشرلدى، ئانڭ ئوستندە ئوسب چققان مەعنەوى چەچەكلەر قارالدى. ئاندان سوڭ بز ئيندى ئيديالوگييەنڭ تارماقلارندان باشلنچا بولكلەرنە توقتالرعا تييشلى: ئاليق بر ميسال، سەودە ـ ساناعات كاپيتالى تويراعندا توعان ئيديالوگييە ئچندە دينى ريفارماتسييا حەرەكەتى بار. بو مەرجانيدەن ئالب حەزرگەچە سوزلا. باسقچلارى تورلچە، لاكين ئانڭ قيبلاسى، ئوزەگى بر. منە بو ـ ئەدەبييات تاريحندا ئاينرم بر ماددە ئولاراق ئورن توتا.

شولاي ئوق «تاريحچلق» تارماعى. ـ «موستافا»دان باشلانا، ـ بايتاق ئوزگەرشلەر ئارقلى زەكى ـ ئانلاسى ع. عەزيزلەرنڭ ئەسەرلەرنە كيلب ترەلە. ئيسملەر، قاراشلار ئاز ماز باشقاچا. لاكين قيبلا، توب نيگزبر.

منە بودا ئيديالوگييەنڭ بر بولكچەسى. ئيسمى، موندەريجەسى باشقا بولسادا، دينى ريفارماتسييا بلەن بر باقچانڭ جيمشى. بولار ماقسود ئيتب ميللەتچلكنى، نيگز ئيتب شەحسلەرنى ئالالار. ياوروپانڭ تيپيچنى بورژووا تاريحلارى يولندان بارالار

شول ئوق يول بلەن بارب، ناسريدان باشلانعان تل ـ ئيملا، سارف ـ نەحو، ئەدەبييات قانونلارى ئوزنە بر باب ـ بر تارماق ئولاراق ئوسدلەر.

بو زامانلارنڭ حەرەكەتلەرى ئچندە «جەديد حەرەكەتى» ـ «مەدرەسەلەر ئيسلاحاتى»، جەديد مەكتەبلەرنڭ دەرسلكلەرى كبك ئاينرم ماددەلەربار.

منە شول تورلى تارماقلار ئچندە بر بوتاق ئولاراق، شولار بلەن بر تامردان چعب، بر قيبلاعا قاراب ئوسكەن نەفيس ئەدەبييات بار. قايبر جەديدچلەر بوتن قەديمگە دوشمانلق يوزندەن، بو تارماقنى XX نچى يوزدەن باشلاب عازاب چيگەلەر. موڭ دەوامندا فيوڑال بلەن چيكليلەر. بو ئەلبەتتە بورژوا ئيديالوگلارنداعنا بولا ئالا تورعان سوقرلقدر. ماركسيست ئوچن سادرى نڭ مەعيشەتى، عايازنڭ ئوچ حاتن بلەن تورمنشى، «تەعەللمدە سەعادەتى»، ريزا حەزرەتنڭ «ئەسما» ـ «سەليمە» سى، توقاينڭ پچەن بازارى كبك سوگەن ئەسەرلەر بلەن بر دەرەجەدە ئوك، بورنعى زامانڭ «تواريح بلعاريە» سى، بەدوامى، هيبەتوللا ئيشاننڭ «مجمع الاداب»، شەمسىدين سوفى، قاندالى، مەنيحلەر ـ

بولار ھەممەسى بر دەرەجەدە ئوك قيممەتلى بولغان ئارخيف ماتيرييالالارى ئيتيب قارالرغا تييشلى. ــ يەعنى ئەدەبيياتنڭ تاريخن موندان يگرمى ـيل ئلك كنە توگل، 3 ــ 4 يوز يلدان باشلاۋ كيرەك. تيك عيلمى دورستلك ئوچن ھەر زامانڭ ئوزنڭ زەوقى، ئەيتنلرگە ــ توقاى، بابيچ ــ قانالى ــ ئوتز ئيمەنلى ــ عەلى چوقرى ئاراسنداغى ئايرمانڭ سەبەبى قايدا ئيكەنى كورسەتنلرگە تييشلى.

بو سەبەبلەرنى قايدان ئزلەو ــ بو ئوزگەرشلەرنڭ فاكترلارن قايدان تيكشرو مەسئەلەسى بزنڭ توتقان ئوسولنبز بوينچا مەعلوم ئيندى (1).

VII

ئلك ماددى تورمشنى، ئاندان سوڭ، ئانڭ ئوستندە ئوسب چققان ھەم ئا كار خزمەت ئيتكەن، ئا كار ئارگانيزاترلق قلغان ئيدييالوگييانى شولاى ھەر دەورنڭ، ھەر باسقچنڭ ئوزندە تيكشرە كيلب، ئايروچا ئەدەبييات نەفيسەگە توقتالغاچ، موندا ئيندى بزگە تاغىدا تەفسيلغا ــ تاغىدا نچكەلەرگە كوب ئورن ئاچلا.

موندا ئيك ئلك بر ئاحماق نارنشقا جاواب بيرو مەجبورييەتى بار. بيك كوبلەن ئوك بر كورەش بارا: سەنعەت ــ سەنعەت ئوچنمى، ئەللە بر ماقسەدقا خزمەت ئوچنمى، ديلەر.

ماركسيست ئوچن بو ــ مەعنەسز بەحس، يوق بر تالاش.

چاباتا نى ئوچن؟ تيك چاباتا ئوچنمى، ئەللە ئاياققا كييەر ئوچنمى؟ عيلم ــ عيلم ئوچنمى؟ ــ ئەللە ئادەملەرنڭ تورمشندا بر ئەھەمييەتى بولغانلق ئوچنمى؟ ــ موزيكا ــ موزيكا ئوچنمى. ياخود ئادەمنڭ يورەگننە، خييالننا مەعلوم بر تەئسيرى بولغان ئوچنمى؟ ــ ديگەن سوئاللەر نى دەرەجەدە ئاحماق بولسا، سەنعەتنڭ، ئەدەبيياتنڭ نى ئوچن بولووى حاقنداغى كورەشلەردە شول دەرەجەدە ئوك ئاحماق كورەشلەر.

توب مەسئەلە بو سوئالگە جاواب بيرودە توگل، بەلكى سەنعەت ــ سەنعەت ئوچن ديگەن نازارييالار نيندى واقتدا، نيندى سەبەبلەر ئاستندا توووا، قاى دەورلەردە حاكيم بولا. شولاى ئوق، سەنعەت ــ برماقسودقا خزمەت

---

1) بو مەسئەلەدە كيڭ تەفسيل يازوچنڭ «پراليتاريياد ئەدەبيياتى» ديگەن كيتابندا بار.

ئۆچن دیگەن قاراش قای سەبەبلی دۆنیاغا کیلە. نیندی ۋاقتلاردا ئۆستنلك ئالا؟ — منە مارکسیست ئۆچن تۆب عیلمی — تاریخی مەسئەلە شوندا. لاکین ،بو ئورندا مین ئا کار توقتالمیم.

ئەیترگە تلەگەنم — ئەدەبییاتنك ئۆزنە توقتالو بلەن برنچی نۆقتا — بارلق ئیدیالوگییا کبك، ئەدەبییاتنكدە ماددی تۆرمشقا باعلانعان بر تارماق ئیکەنن باشدا ئیزاح قلب ئوتو کیرەك دیگەن سوز.

،بو برنچی نیگز سالنسا، ئاندان ،سوكئیندی، ئاعاچنك ئاینرم بوتاقلارن، ئاینرم یافراقلارن قاری — تیکشنرە باشلاوعا یەعنی ئاینرم یازوچلارعا، ئاینرم ئەسەرلەرگە توقتالرعا مۆمکینلك بولا.

بولارنك عیچ برندە ئیجتیماعی — تاریخی نیگز حەتردەن چعارلماو بلەن بردە «ئەدەبی قیممەت»، «ئەدەبی دەرەجە» — «ئەدەبیلك» — «تل، ئۆسلوب» چعارلعان تیپلەر، ریئالیست، رامانتیك — سیمۋولیزم کبك نوقتالار، تابیعی، تیکشنرلەلەر.

بولار مارکسیست بولماعان تیکشنروچلەردە ،زور ،ئورن ئالالار، بزدە ئەهەممییەت بیرمیچە ئوتەرگە یارامی.

VIII

لاکین بر نۆقتا — برنچی ،ئورن ئالاچاق. مەعلوم، کی «ئەدەبییات قانونلاری» بوینچا، ئەسەرنی تیکشرگەندە بزگە «ماوزوع، مۆندەریجە، تل — ئۆسلوب، پلان، تۆب فیکردەن عیبارەت بیش نەرسەگە ئایروچا دیققەت ئیتەرگە کیکەش بیرەلەر.

بزنك ئۆچن ئایروچا توقتالرعا تییشلی مامینتلار بولار ئچندە ئیکی. برسی تۆب ئیدیە — یەعنی یازوچی نەرسە ئەیترگە تلی؟ منە ،بو ئیدییە — بزنی یا کادان ،سینفی — ئیجتیماعی مۆنەسەبەتلەرگە ئالب باراچاق، مۆحەررینك قیبلاسی قایدا ئیکەنن ئاچب بیرەچەك.

ئالنعز: «مجمع الاداب»، «سەلیمە»نی «مۆعەللیمە»، «زۆلەیحە»، «مەعیشەت»نی، «ئشچی» پیائیماسن، «کورەش جرلاری» ن، «دۆشمانلار» نی — بیك ئاز کوز یۆرتودە سز بولارنك نی ئەیترگە تلەگەنن کورەچەکسز.

،مۆنك بلەن بر دەرەجەدە ئوك مۆهیم نەرسە مۆندەریجە مەسئەلەسی.

— قایدان ئالنعان، تۆرمشداعی نیندی مۆنەسەبەتلەرنی کورسەتەچەك واقیعالار کیتنرلگەن؟

بو مەسئەلە ئەدەبىياتنى تىكشىرودە، ئا كلاودا زور ئۇرن تۇتاچاق. ماركسىست ئەدەبىياتچى مۇندا ئۆزىنىڭ كوزلەرن مۇندەرىجەدەگى سىنفى مۇنەسەبەتلەرگە يونەلدىرەچەك.

منە سزگە تاتار دۇنياسندا XIX نچى يۈزنىڭ سۈڭى يارتىسندا باشلانعان ئەدەبىياتدەن بر نيچە ميسال: ئاق يكتىنىڭ «حيسامتدين موللا»سى، ماقسودفىنىڭ «مەعيشەتى» ـ عايازنىڭ «باى ئوعلى» ـ «يولسزلارى» كەريمى نىڭ «حيال ياكى حەقيقەتى» ـ بورناشنىڭ «هەيكەل چەچەگى» ـ ئيبراهيمفنىڭ «كۆتوچىلەر» ياكى «بزنىڭ كۆنلەرى» ـ ئەميرحانفنىڭ «تيگزسزلەرى» هەم باشقالار.

بۇلارنى ئالابزدا ـ ئيك ئلك، سينفى ياقنى قاريبز؟ ـ كمدەن ئالنعان؟ سەودەگەرمى؟، كرەستييەنمى؟ روحانيمى؟ ـ يەشلەرمى؟ ـ شونىڭ بلەن برگە نيندى مۇنەسەبەتلەر كورسەتلە: سينفى قارشلق، سينفى كۆرەشمى؟ ـ ياكى بر سينفنىڭ ئوز ئچندەگى كيمچلكلەرى گنەمى؟ بر تۇرمشنىڭ، بر گروهنىڭ، بر عائيلەنىڭ كۆرەشلەرن كورسەتسە، نى نەرسە سيزلە: ئول تۇرمشنى جيمنرەمى، يا گاعا تابا بارو مەسئەلەسنى ياحود، ياحشى بورژووا بولا بلمەگەنلك ئۆچن گنە كۆلو ياكى تەنقيدمى؟

منە بوئيكى نۆقتاعا ئيروچا توقتاو يەعنى بردەن ئەسەرنىڭ تۆب نيگزننە، ئەدەبى پەردە ئاستندا سالنعان تۆب ئويلارنى هەم مۇندەريجەدەگى سيتفييەت مەسئەلەسن قاراو ـ تيكشرو برياقدان، ئەسەرنىڭ دۇرست تاريحى ئورنن ئاچب بيرسە، ئيكنچى ياقدان، بزگە تۇرمشنى هەم ئانىڭ ئەدەبييات ئارقلى گەودەلەندرلگەن ياقلارن ئاچب بيروگە زور ياردەم ئيتەچەك.

ئەدەبيلك، تل ـ ئۇسلوب، ئەدەبى قيممەت بلەن بردەرەجەدە، بەلكى ئالاردان دا نعراق ديققەت بلەن منە شول ئيكى ماميننتقا توقتالنماسا، مەسئەلە بوشنى بوشقا بوشانوعا، ساندوعاچنىڭ تاوشنى ماتور، تۆسى چۇبار ئيكەن، ئول بيك شەب قۇش ئيكەن ديگەن كبك نەرسەگە ئەيلەنب قالاچاق.

IX

ئەگەر ئەيتلگەنلەرنى جييب كيترسەك، برنيچە سوزدە شولاى بولب چعا:

1 ـ ئەدەبييات تاريحلارن ئۇقتقاندا، ساف عيلمى يول بلەن تيكشرو نيگزى تۇتلرعا، تۆب ماقسود شول بولرعا تييشلى. بو مەسئەلەدە ياسالما ئاگيناتسيياعا ماركسيزم مۇحتاج توگل.

2 ـ تيكشرودە تۆب ئۇسول تاريحى ماتيرييالىزم، يەعنى ئيدييالوگييەنى، ئەدەبياتنى ماددى توفراقعا ئوسب چققان جيمشلەرديب قاراو، ئەدەبياتداعى

ئۆزگەرشلەرنی، حاسییەتلەرنی، مۆندەریجە، تۆب فیکرلەرنی، ئالارنڭ،شولدەورنڭ تیحنیکاسی، ئیقتیسادی ـ ئیجتیماعییەتی بلەن نی دەرەجەدە باعلانولارن ئاچب بیرە بارو ،ئۆسولی قوللانرعا تییشلی.

3 ـ بۆرنعی فییادالیزم ئەدەبییاتننڭ هەم بورژووازییا حەرەکەتی نەتیجەسندە توعان یا کا (جەدید ـ مۆتەرەققی) ئیدییالوگییە هەم ئەدەبییاتنڭ شولای ئوق، حەزرگی کۆندە پرولیتارییات حەرەکەتی هەم ئیدییالوگییەسننڭ بر تارماعی ئولاراق مەیدانعا کیلمەکدە بولعان حەزرگی ئەدەبییاتمبزنڭ نیگزلەرن ،شول یوعارنعی ئۆسوللار، ماقسودلار بوینچا، تیکشرگەندە، «ئەدەبیلك ـ حودوژستوا» بلەن بر دەرەجەدە، لا کین ئایروچا دیققەت قلب، ئەسەردەگی تۆب ،ئوی هەم مۆندەریجەدەگی ،سینفی قارشلق، ،سینفی کۆرەش مامینتلاری ئاچق رەوشدە تیکشرلرگە تییشلی.

4 ـ ئەگەر شولار دۆرست ماركسیزم ،یولی بلەن کوزەتلب چقسا، ئەدەبییات تاریحندا، سوز بلەن، ماتیرییالنی مەعلوم ماقسود بوینچا بۆرعالاوبلەن ئاگیتاتسییا یاسارعا ئیحتییاج قالماس، تاریحی ماتیرییالیزم بوینچا عیلمی رەوشدە تیکشرب چعو ئۆزی ئیك تۆبلی ،سینفی ـ ئینقیلابی پروپاگاندا ،بولب چعار.

بۆلار ئورتاق نیگزلەر، ،شونڭ بوینچا تاتار ئەدەبییاتن کانکریتنی تیکشررگە کرو کیرەك.

«ماعاریف» ژورنالندان 1923 ،یل.

حەرف ــ ئیملا تورندا

تاتار ئيملاسندا ئاعملار. (*)

(1915 نچی ،یلنك جەیندە ئوفا زیمستۋاسی بوتن روسییە تاتارلارنك پیداگوعلارندان، یازوچلارندان، ئیملاچی، تلچلەرندەن كشلەر چاقرب عیلمی بر كیكەش ـ كانفیرینسییە یاساعان ئیدی. توبەنگی مەقالە شوندا ئوقلعان دا كلادنك قسقاسیدر.)

I

«ئیملادە ئیدییالبز ـ فونیتیكا بوینچا هەر ئاوازعا بر حەرف تابماقدر. لا كین ،بو نیگزنی ،بو كوندەن عەمەلگە كرتب بترو مومكین بولماعانعا، حەزرگە (مەكتەب كیتابلارنك) ئورتا ئیملا بلەن یازلعان بولولاری تییش تابلا».

،بو مەسئەلە، ،بو نیگز ئاچعراق ئا كلاشلسن ئوچن بز ئیملا مەسئەلەسنك فەنی یاعنا. تاتار ئیملاسنك توزەلە باشلاوناریحنا هەمدە باشقا مەدەنی حالقلاردا ئیملانك نی حالدە بولوونا دیققەت ئیتەرگە تییشلبز. ئیملا مەسئەلەسی دیگەن بر مەسئەلە قایدان هەم نی سەبەبدەن توا؟ ،بو سوئالگە ئیك سادە جاواب:

ـ بزدە ئیملا مەسئەلەسینك تووونا سەبەب ئیسكی ئیملابزنك ناچار ،بولووی، دیمەكدر.

لا كین ،بو جاواب ئوزنك ئارتق سادەلگی بلەن برگە مەسئەلەنی ئاچب جیتكرە ئالمی.

ئیسكی ئیملابز ناچار، دیدك. قایسی نوقتادان قاراعاندا ناچار، عوموماً تلەسە نیندی بر تلنك ئیملاسنك ناچار یا كی یاحشی ،بولووی نیندی میزان بلەن ئولچەنب بلنە؟ ئیملا موناحەسسیسلەرنە ،بو مەسئەلە بیك كوبدەن مەعلوم بولسادا، ئالداعی سوزلەرمنك ئاچق ئاڭلاشلووی ئوچن میڭا بر ئازعنا تەفسیلعا روحسەت بیرنگز:

یازودیمەك ـ سوزنك كەعەزگە توشكەن سورەتی دیمەكدر، سویلەشكەندە، تڭلاوچی،

(*) 1915 نچی یلعی 18 نچی ،نومیر «ئاڭ» ژورنالندا 327 نچی بیتدە باسلعان ئیدی. ئوفا زیمستۋاسنداعی ،ئول كیكەشدە تاتارنك تلی، ئیملاسی، دەرسلكلەری توروندا كوب نەرسەلەر قارالدی. ،مونك ماتیریياللاری، حزمەتلەری ئایرم بر كیتاب ،بولب تاتار تلندە باسلب چقدی. (قارارلار هەم دا كلادلار ئیسمندە، 125 بیت، ئوفا، 1916 نچی یل.)

مەعنەنى ئاچق هەم توعرى ئاڭلاسن ئۆچن، سوزنڭ دۆرست هەم بۆتن ئەيتلووى نى چاقلى لازيم بولسا، يازعاندادا يازوچنڭ ئوقوچنعا ئيرشدررگە تلەگەن ئاڭ هەم مەعنەسى ئاچق، جيكل، دۆرست هەم مەشەقەتسز ئاڭلاشلسن، ئيكى تۆرلى ئاڭلاۋعا، ياكى مەعنەنى تابودا توقتاب، ئزلەنب مەشەقەتلەنرگە يول قالماسن ئۆچن، هەر سوز ئوزنڭ ئاۋزدان ئيشتلوونچە يازلرعا تييش — يەعنى سوزنڭ كەعەزگە تۆشكەن رەسمى، سوزنڭ ئوزنە تەمام ئوحشاسن.

فەنلەرنڭ هەر برى ئادەم ئوعللارن حەيات يولندا جيڭللككە ئالب باررعا ترشقان كبك، ئيملا فەنىنڭ ئول يوعارعى نيگزىدە يازوچى بلەن ئوقوچى ئاراسندا جيكل هەم مەشەقەتسز ئاڭلاوعا حزمەت ئيتمەكدەن باشقا نەرسە توگلدر. ئيملا ئوزنڭ فەنى نيگزن فونيتيكادان ئالا. فونيتيكا عيلمى ئيسە ئيملا مەسئەلەسندە ئوزنڭ ئيڭ توب هەم ئيڭ قاتعى بر نيگزى ئيتب شوندى بر نازارييانى قويعان:

— بر تلنڭ سويلەشووندە نى چاقلى ئاواز (звук) بولسا، ئول تلنڭ يازووندادا شول چاقلى حەرف (буква) بولرعا تييشلى.

— سوزدەگى هەر ئاواز بەرەبەرنە يازودا تيك برگنە حەرف بولسن.

بۆتن نيگزى جيڭللك ئستەودەن عيبارەت بولب، حەزردە بۆتن دۆنيا تارافندان ئيملادە نيگز ئيتلگەن، هەرحالق ئوزنڭ ئيملاسن شوڭا ئيرشدرونى ئوزنە ئيدييال ئيتب تۆتقان منە شول ئيكى نازارييا بزدەدە رەهبەرئيتنلرگە هەم بزدە ئوزبزنڭ ئيملابزنى تۆزەتودە ئالدا ياساب قويعان ئيدييالبز — شول نازارييالەر بوينچا تۆزەلب، هەر ئاوازعا برگنە حەرف، هەر حەرفكە برگنە ئاواز تابودان عيبارەت بولرعا تييشدر.

ئيملا مەسئەلەسنە ئاڭلاب كرشوچنلەربز قاشندا بو هەم شولاى بارادا.

بز يوعارندا: ئيملانڭ ناچار ياكى ياحشى بولووى نيندى ميزان بلەن ئولچەنب بلنە، ديگەن بر سوئەل قويعان ئيدك، موڭا بيرلەچەك جاواب‌دا ئەنە شول يوعارعى ئيكى نازارييادەن عيبارەتدر.

فەن بوينچا مەسئەلە ئاچق هەم قاتعى:

— بر تلنڭ ئيملاسندا هەر ئاوازعا برگنە حەرف، هەر حەرفكە برگنە ئاواز نيگزى كاميل رەوشدە تاتبيق قلنعان بولسا، ئيملانڭ ياحشىلعى شونڭ بلەن تابلعان بولا. يوقسا، ئيملا ناچار بولعان بولا.

بزدە ئيملا مەسئەلەسننڭ توووى — تاتار ئيملاسننڭ جيڭللك نيگزنە قورلعان شول توب نازارييالەرگە تورى كيلمەوندەندر.

II

بو يوعارىنعلار هەممەسى موقەددىمە ئيدى. شولارنى قولمىزعا توتب بز تاتار ئيملاسى ئچىنە كرەبز. فونيتيكانڭ شول توپ نازارييەسى بزنڭ ئيملابزدە رەهبەر ئيتلـگەنمى؟ جاواب قسقا:

– يوق!

بو «يوق»نى تەفسيل ئيتسەك، منە شول نەتيجەلەرگە كيلەبز:

1) تەجويدە: حەرف مەد ئوچ: واو، ئەليف، يا، ديب يورتلـگەن كبك بزنڭ ئيسكى ئيملابزدەدە تيك ئوچ حەرف مەد بار ئيدى. حالبوكى سويلەشكەندە بز ئوچ مەدكنە قوللانميبز. ئاليق بر نيچە ميسال: واو – حەرف مەد ديدك. شول بر واو حەرفى بزدە نيچە ئاواز بەرەبەرىنە يورى: اوچ كشى كيلدى، مينم ئاناردا اوچم بـار، قوش اوچا، اوچم ئـاورتا، ديـگەن كبك ميساللەردە دورتنسى دورت تورلى ئەيتلب، دورت مەعنەدە يورى تورعان دورت سوزنڭ دورتنسندە بر تورلى يازلعان، يـەعنى دورت ئـاوازعا بـر مەد حەرفى يورتلە. قـالعان ئيكى مەددەن واو بلەن ئەليفنڭدە هـەر قايوسى بر نيچە شەر ئاوازعا يوريلەر. موندان ئاچق كورنە، كى بزنڭ ئيسكى ئيملابزدە مەد حەرفى ئوچكنە. ئەمما مەد ئاوازلارى ئوچدەن كوب ئارتق. بەس هەر ئاوازعا بر حەرف بولو تييش ديگەن نازارييابزنڭ ئيملا بزدە ريعايە ئيتلمەگەن بولا.

بوسى مەدلەرنڭ مەسئەلەسى بولدى.

2) ئيكنچسى تاوش حەرفلەرنڭ بر ئاوازعا بر نيچە حەرف يورو مەسئەلەسىدر.

موڭا ميسال ئيتب. «ت – ط»، «س – ص» ئاوازلارن كيترەبز.

3) فونيتيكانڭ يوعارىدا ئەيتلگەن توب نازارييەلەرنـە بوتنلەى قارشى رەوشدە قويلعان حاللەرنڭ ئوچنچسى بزدە قاييىر حەرفلەرنڭ ئوچ-دورت شەكلدە يورولەريدر. فونيتيكا بوينچا هەر ئاوازعا برگنە حەرف بولرعا تييش ئيدى. بزدە ئيسە بيك كوب ئاوازلارعا قارشى ئوچەر – دورتەر شەكلدەگى حـەرفلەر يـورىدر. «ب»، «ت»، «غ» – برەر ئاواز. لاكين بولار سوزنڭ باشندا بر تورلى، ئورتاسندا ئيكنچى تورلى، ئاحردا ئوچنچى، يالعز بولعاندا دورتنچى تورلى حەرف بلەن يازلالار.

فونيتيكانڭ باش نازارييەسنە بوتنلەى قارشى بولعان بـو حەلنڭ بالالار

ئۇچن نى قەدەر مەشەققەت تودرعانلنعن هەرموعەلليم ئاچىق تەجريبە بلەن بلە. مانبەعە ئۇچن نى دەرەجەدە كيرەكسز چعنلار ياساوى ـ تاعى هەر كمنك كوز ئالدندا.

4) دورتنچى مەسئەلە ـ ئيستيسنالەر مەسئەلەسى. فونيتيكا بوينچا، سوزنك ئەيتلوونـدە نيچە ئـاواز بولسا، يـازلـوونداادا شونچا حەرف بولرعا تييشلى. ئارتق دا بولماسن، كيمدە بولماسن.

بزنك ئيسكى ئيملابزدە ,بو قاعيدە بوتنلەى ريعايە ئيتلمەگەن. ئالماق، ساتماق ئيشتنلە، ئالمق، بيرمك، يازالار. ئەتەچ، پەرەمەچ، بەلەبەى، ئەيتدم، بەردم، كيلدم، ئيشتنلە، ئەمماٸيسكى ئيملا بولارنى انچ، پرمچ، بلباى، ايتدم، بردم، كيلام رەوشندە يازا.فەننك توب نيگزننە قارشى بولعان ,بو رەوش ئيملا مەكتەبندەگى بالاعا، عوموماً هەربر ئوقوچىعا نى چاقلى مەشەققەت هەمئاورلق تودرا ئيكەننى هەركم ئوزتەجريبەسى بلەن ئاچق بلـگەنگە، ,ئول ياعن سويلەب توراسندا يوق.

III

ئيشتە بزنك ئيملا مەسئەلەسىنك توووننا سەبەب ـ يازووبز فونيتيكانك توب نازاريەلەرننە ,شول يوعارندا كورسەتكەنچە قارشى رەوشدە ,بولووى، شونلقدان هەر شەكردكە هەم هەر ئوقوچىعا بيك كوب قيينلقلار ياساىدر. ,شول قەدەر بلەن مين ئيسكى ئيملابزنك فونيتيكاعا مونەسەبەتنى، ئيملانك ياحشى هەم ناچارلقن ئولچەودە نى نەرسە ميزان ئيتب ئالنعانلقنى، ,شول ميزان بلەن بزنك ئيسكى ئيملابزنى ئولچەگەن ,سوڭ ئيملابزنك باشلىچا جيتشمەگەنلكلەرى نيدەن عيبارەت ئيدنكى ئاچق ئا ڭلاشلعاندر، ديب ,ئويليم.

ئيندى كوچەبز ئيسكى ئيملادەن يا ڭارو يولننا. ئيملا مەسئەلەسننك تاريحننا، يا ڭا ئيملا توزوچىلەرننك حزمەتلەرننە.

تل هەم ئەدەبييات ئاعملارننك باشقا كوب جههەتلەرندە ئشنك باشى تاتار تلننك ئاتاسى قەيوم ناسيرىعا بارب ترەلگەن كبك، ئيملادەگى يا ڭا ئاعملارنك باشى دا ئوزننك برنچى تامچىلارن قەيوم ناسيرى چيشمەسندەن ئالادر.

مەرحوم ناسيرى تاتار تلننك سارف هەم نەحووى تورنداعى ئەسەرندە تاتار تلن فونيتيكا بوينچا تيكشرب، ئاندا ,ئون مد ئاوازى بارلقن قازب چعارا، ,شول ,ئون ئاوازعا ئوز تارافندان ,ئون مد حەرفى كورسەتە. هەممەسى دورست، هەممەسى ميساللەر بلەن بەيان ئيتلـگەن. لا كين ,ئول ,شول دورست

ئيملاسى بلەن يازارعا ئۇميدە ئيتە ئالمى هەم مەعزوردە: تاتار حەياتننىڭ ،ئول كونلەرندە يا ڭا ئيملا بلەن يازب برنەرسە ئا ڭلاتوتوگل، حالقنىڭ ،شول ئيسكى ئيملاسندە يازعان يازولارى ئۇچن‌دە مەرحوم ناسيرى، ميللەت قاشندا «ئاللانىڭ قەهەرلى سوقر بەندەسى» ئيدى.

يللار ئۇتدى، ،ئون توعزنچى عاسرنىڭ ئاحرنىدا تابا، تاتار ئيملاسى ئۇزننە يا ڭا بر حزمەتچى ،تودردى ـ هادى ماقسودى مەيدانعا چعب:

ـ ئيشتلگەنچە يازو!

ديگەن بر فيكرنى ئاتدى هەم ،شول نيگىزن ئۇزننىڭ ئەسەرلەرندە تاتبيق ئيتەرگە ترنشا باشلادى.

يگرمنچى عاسرنىڭ باشلارندا مۇحەممەد ئاعا ئۇزننىڭ «شەرق روس» ندە ئيملا هەم تل مەسئەلەسننە كوب ،ئورن بيرە ئيدى. ،ئول ئيملابزنى تۇزەتو بولندا ـ سوز ئاراسندا رەقملى حەرفلەر قويودان عيبارەت بر پراييكتدا عارز ئيتدى. لا كين ،بو پراييكت، تاتار حەياتنى كوگندە ئۇزننىڭ «شەرق روس»ى بلەن برگە عائيب ،بولب، ،ئول مەرحومنى يا ڭادان هيچ كم قوزعاتمادى.

شولاى ئيتب، بزدە ئيملا مەسئەلەسندە يا ڭا بر فيكر بلەن مەيدانعا چعب، ،شونى كوب ئەسەرلەرى ئارقلى تاراتورعا ترشقان كشى تيك ماقسودى ،بولب قالدى.

ماقسودى ـ حەرفلەرنىڭ دورت شەكلدەن برگە قالووى مەسئەلەسننە قاعلمى، ئيستيسنالەر يولندا هەم «س ـ ص»، «ت ـ ط» كبك ئيكى تۇرلى يۇرنگەن تاوش حەرفلەرى تورندا كوب تۇزەلو كرتمى، ئانىڭ ئيملادەگى بار حزمەتى ئيشتلگەنچە يازو ديگەن بر نازارييەنى تاتار مەيداننا ئاتووندا هەم ئۇز تارافندان ئيسكى ئيملادە ئۇچ ،بولب يۇرگەن مەد حەرفننە ئيكنننى ئارتدرب، حەرف مەدنى بيشكە جيتكروندەدر.

ئانىڭ ئارتدرعان عەلامەتلەرى بيلگىلى: 1) هاى رەسمييە 2) قسقا واو (ۋ).

قسقا واونىڭ ئەهەمييەتى هيچ ئەيتب بتررلك توگل، ،مونىڭ بلەن ئيملادە بيك ،زور تۇزگەرش ياسالعان ،بولدى؛ لا كين ئيملابز كاميل تۇزەلب جيتدى ديودەن بيك يراق ئيدك ئەلى.

IV

سوڭعى ،ئون ،يل ئچندە ماتبوعاتنىڭ كيگەيووى بلەن ئيملا مەسئەلەسى‌دە جيلدى رەوشدە تيكشرلە باشلادى. هەم ئيملاعا فەننى بر قاراش بلەن قاراب.

ئیملابزنڭ فونیتیکا بوینچا ئولچەگەندە تابلعان توُرلی کیمچلـکلەرن ،توتٹرو ئوُچن یەشلەر تارافندان بر نیچە نیگز پرایپکتالار مەیدانعا کیلدی.

بز یوعارىدا ئیملادە جیتشمەگەنلـکلەرنی دورتـکە ئاینرب، ئیڭ برنچی ئورنعا حەرف مەدلەرنڭ ئازلىعن، ڤای بر حەرف مەدلەردورت ئاوازعا یوُرگەنلگن کورسەتـکەن ئیدك. ئیملابزنڭ منە ،شوشی ئیڭ باش حاتاسننا قارشی جیددی رەوشدە ئیڭ ئلك سوعش ئاچوچی ـ عیماد نوعایبەك ،بولدی. ،ئول قەیوم ناسیری‌چا، حەرف مەد ـ ،ئون، دی. شولارنڭ هەر برسنە ئوز تارافندان حەرفلەر کورسەتە. ڤوری کورسەتـکنە قالمی، بیك ،زور فیداکەرلك ئیتب، ،شول ،ئون مەدلی ئیملا بلەن یازلعان ئەسەرلەرن ئوزی باسدرب ،شول فیکرنی هـەم عەمەلی هەم نازاری رەوشدە تاتار ماتبوعاتننە فەننی بر توُس بلەن عارز قلا. ئانڭ «باشلانعچ»، «ئورنە کلەر» هەم «توُرلك» لەری ـ تاتار ئیملاسندا حەرف مەد ئازلىعی مەسئەلەسندە ئیڭ قیمەتلی هەم ئیڭ جیددی بر ئەسەرلەردر.

V

حەرف هەم ئیملابزنڭ نیگزندەگی کیمچلـکلەرندەن برسی ـ بزدە بر ئاوازعا ئوچەر ـ دورتەر حەرف (شەکل) یوُرتناو مەسئەلەسی دیگەن ئیدك. کەریمف ماتباعاسننڭ ئیعلاننە کورە کوبدەن‌ئوك رەحمەنقولف دیگەن بر زاتنڭ ،بو توروُدا پرایپکتاسی بولعان ئیکەن. لاکین ،ئول ـ هـەر بـر زاماندان ئلك توعان فیکر کبك، هیـچ کم تارافندان ئیلتیفاتقا ئالنمی ئوتـکەن. عیماد ئیبدەش ـ ئیملابزدە ،ئون مەد یاساو فیکری‌نڭ قاهارمانی بولسا، ع. ئالپارف‌دا بزدە حەرفلەرنڭ دورت شەکلدەن برگە قالدروُ تیپشلـگن ـ یەعنی هەر ئاوازعا فونیتیکا بوینچا، برگنە حەرف ،بولو لزومن ـ باشلاب ئاچق هەم فەننی رەوشدە مەیدانعا قویوچی‌در. ،ئول ،بو توروُدا «شورا» دا بر مەقالە یـازدی. شوکا کوبلەر یاقلاب تاوش بیردی. سوڭرا ئانڭ «حەرف وە ئیملابز» دیگەن بـر کیتابی چقدی. ،ئولدا مەدلەرنی ئونعا جیتکزە، لاکین ئانڭ ،بو ئەسەرنڭ ئاسل قیمەتی، مەدلەردە توگل، بەلـکی حەرفلەرنڭ دورت شەکلدەن برگە قالدرو مەسئەلەسندەدر. ،ئول مەسئەلەنی تاریحندان باشلی. نیچك ئیتب، حەرفلەر بردەن دورت شەکلـگە منگەن. سوڭرا، ئانڭ ئوقو، ئوقتو یاعندان ئاورلقلارن ماتباعالار ئوُچن بولعان کیرەکسز چعنلارن کورسەتە. شول پرایپکتاسـی بوینچا ئانڭ بر ئەلیفباسی‌دا ،باسلعان.

VI

عیماد نوعایبەكنك مەدلەرنی ئونعا جیتكنرو، ئالپارف‌نك حەرفلەرنی دۆرت شەكلدەن برگە قالدنرو ـ یەعنی هەر ئاوازعا برگنە حەرف یاساوتورندا یازعان ئەسەرلەری، ئەلبەتتە، كینەت‌كنە بۆتن ئیملا مەسئەلەسن ئوزگەرتب جیبەرە ئالمادنلار. ,شونك بلەن بەرابەر ـ بۆلار ئەرەم یوعالدی دییەرگەدە مۆمكین توگل. بۆلار ئیملا مەسئەلەسنە حالقنك ئیلتیفاتن ئارتدردی، ئاندان‌دا بیگرەك ـ ئیملا مەسئەلەسی تورنداعی ئەدەبییاتنبزگە جیددی بر بایلق قوشب، ,شول مەسئەلە بلەن شۆعللەنوچنلەرگە بیك مۆهیم ئیكی نۆقتانی فەننی رەوشدە ئاچب بیردنلەر.

,بو تورنداعی حزمەتلەرگە رەمییفلەرنك حەرفلەرنی برەرگنە شەكلگە قالدنرو یولندا نۆزگەن پراییكتالارن ـ مەیدانعا چعارعان ئەسەرلەرن، سەعید رەمییفنك، بۆتنلەی عەرەب حەرفن تاشلاب، لاتینچا حەرفلەرنی ئالو تورنداعی پراییكتاسن قوشساق، حەرف هەم ئیملا نۆزەتو یولنداعی باشلنچا ئاعملارنی ساناب چققان بولابز.

مۆندا ئارتدنراسی تیك بر نەرسە قالعان ئیكەن.

ئیملابزنك باشلنچا كیمچلنگی دورت جەهەتكە قایتقانلنعن كورگەن‌ئیدك.

ئارادان برسی ئیستیسنا مەسئەلەسی ئیدی.

حەرفلەرنك دورت شەكلدن برگە قالدنرلوونا، شولای ئوق مەدلەرنك ,ئون بولوونا ئارتق ئەهەممییەت بیرمیچە، تیك ئیستیسنالارنی بتنرو ,یولن ئایروچا ئالعا سۆرگەن تاعی بر ئاعم بار. ,مۆنی باشلاب عابدۆللا عیسمەتی چعاردی. ئانك ,ئون برنچی یللاردا «واقت» هەم «شورا» دا یازعان مەقالەلەری سۆكرا «,یول» تارافندان باسلعان «ئانا تلی» ئیسملی كیتابی «یۆلدز» داعی قای بر مەقالەلەری ـ ,بو فیكرنك عەمەلی نەمونەلەری‌در. سۆكرا ,بو فیكر ئارینبورگدا بیك قووەت ئالدی. ئاندا حەسەن عەلی ئەفەندی ئیدارەسندە، بر نیچە مۆعەللیم هەم ئوچیتل تارافندان یاردەم ئیلە چعارلعان «مۆعەللیم» ژورنالی ـ منە ,بو ئاعمنك ئیك ئاچق هەم ئیك كورنگەن بر میسالی‌در.

بزدە ئیشنتلگەنچە یازو تارافدارلاری‌دا ئیسكی ئیملادە بولعان قایبر ئیستیسنالارنی ریعایە ئیتەرگە مەجبور بولالار، مەسەلەن كوبلك عەلامەتی قالن سوزلەردە «لار»، نچكەلەردە «لەر» ئیشنتلسەدە، هەر قایدا «لر» یازالار.

قوشمىلاردان «دن» قالن سوزلەردە «دان»، نچكەلەردە «دەن» ئيشنتلسەدە «دن» يازالار. شوندى تاعى بر نيچە ئورندا ئيستيسنا رەوشندە يازالار. «مۇعەللىم» تيرەسنندە جيينالوچىلار، مەدلەرنى ئارتىرماسالاردا. حەرفلەرنى هامان دورت شەكلدە يورتسەلەردە، ئيستيسناعا قارشى بيك قاتى سوعش ئاچدىلار. هەر بر مەقالەلەرندە ئيستيسنانى باشلاب يازدىلار، بۇلارعا ئييەروچىلەردە بولدى. ئارينبورگدا باسلعان بر نيچە حيساب كيتابى، ع. سەعدىنىڭ سارف هەم نەحولەرى شول ئيستيسناسز ئيملا بلەن يازلعانلار.

VII

ئيملا مەسئەلەسننڭ نيدەن توعانلىعى، ئيسكى ئيملابزنڭ باشلىچا كيمچىلكلەرى دورتكە قايتقانلىعن، شول دورتنڭ ئيك ئەوولگىسى بولعان مەد ئازلىعى مەسئەلەسندە عيماد توعايبەك. حەرفلەرنى دورتدەن بر شەكلگە قالدىروعا ئالپارف، ئيستيسنانى بتنرو بولندا عيسمەتى هەم «مۇعەللىم» ژورنالى ئايروچا حزمەتلەر كورسەتكەنلكلەرن، بۇلارعا باشقا رەميفلەرنڭ ئەسەرن، سەعيد رەميفنڭ لاتينچا پراييكتاسى بولعانن كورب ئوتدك. ئيندى حەزر بۇلارنڭ ئورتاق نوقتالارن تابب، ئالارنى بر ئوسولعا كرترگە، ئيملا مەسئەلەسندەگى فيكرلەرنى توب قاراشلارى بوينچا، بر نيچە ئاعمعا ئاينررعا تيشلىبز.

جيگلّلك ئوچن بو ئاعملارنى ئاينرم ئيسملەر بلەن يورتسەك، تاعن ياحشى بولر. سەعيد رەميفنڭ لاتين پراييكتاسى حەزرگەبرەوتارافندانامۇزاكەرەگە ئالنمى. ئول ئەلى يراقدا تورا. شولاى ئوق حەرفلەرنى دورت شەكلدەن برگە قالدىرو مەسئەلەسىدە ــ حەل قلنووى برنچى نەوبەتكە قويلماعان. ئولدا ئوزىنڭ زامانن كوتە. ئيستيسنا مەسئەلەسىدە ئوزن بر مەسئەلە ئيتب يالنعزن مەيدانعا قويودان بيگرەك، باشقالارعا ئييەرچن رەوشدە ــ ئيكنچى دەرەجەدەرەك قاراب يورتلە.

ماتبوعاتدا چعا كيلگەن تورلى فيكرلەر، بيگرەكدە قازان، ئارينبورگ، چيلەبى، تروينسكى هەم باشقا ياقلاردان جيينلب، بر برن ئلگەرى تانىماعان مۇعەلليملەر جيلنشندا ئەيتلگەن سوزلەر ئاچق كورسەتدىلەر، كى يوعارىدا ئەيتلگەنچە، ئيملا مەسئەلەسىنڭ حەزرگى كوندە ئيك ئوتكن حيس قلنعان هەم حەل قلنووى ئاشقلق تلى تورعان ياعى ــ حەرف مەدلەرنڭ سوزدەگى ئاواز سانىچا بولووى مەسئەلەسىدر. يەعنى، نەوبەتكە قويلعان مەسئەلەلەرنڭ ئيك ئالدا تورعانى ــ ئيملانى مەدلەر ياعندان تيكشرب بر قارارعا كيلمەكدر.

میـنده ،شول عمومنڭ بارنشنا ئییەرب، ئیملاداعی فیـکرلەرنی بـر نیچە ئاعمعا ئاینرودا ـ ،شول مەد مەسئەلەسن نیگز ئیتب ئالام.

1) ئیملادا برنچی ئاعم ـ ،شول ئیسکی ئیملادر. ئاندا حەرف مەد ئۆچ ـ واو، ئەلیف، یا. ئیستیسنالار، حەرفنڭ دورت شەکلدە یۆرولەری، ئەلبەتتە هەممەسی بار.

،ئول ئیملا هەر کمگە مەعلوم بولعانعا، ئاناردان تیز ئوتب، تیك جیگل ئاکلاشو ئۆچن ئانڭ تورندا «ئیسکی ئیملا» دیگەن سوزنی ئیستیلاح ئیتب ئالیق. ،شول ئیستیلاحنی حەتردە نۆتیق.

2) ئیملادا ئیکنچی ئاعم ـ ،شول یوعارعی ئۆچ مەد ئۆستنندە تاعی ئیکینی ئارتدرادا، حەرف‌مەدنی بیشکە جیتکزە. ،بو ئیملانی «ئورتا ئیملا» دیمەك ـ ئیك تابیعی ئیسم، ئیك مەعنالی ئیستیلاح ،بولر. مەسئەلەنی جیگل ئاکلاودا ئیستیلاحلارنڭ ،زور یاردەمی بولا، بزدە، ،بو بیش مەدلی ئیملا تورندا «ئورتا ئیملا» دیگەننی حەترگە ئالیق.

،بو ئیملانڭ تارافدارلاری ئیشتلـگەنچە یازو یاعندا بولسالاردا، «لر»، «دن» کبك بر نیچە ئیستیسنانی ریعایە قلالار. مەد تورنسندا ئیسکی ئیملاداعی واو، ئەلیف، یا ئۆستنندە های رەسمییە بلەن قسقا واو (ۏ) نی ئارتدرب قاتعی قاعیدە ئاستنا ئالالار.

3) ئیملادا ئۆچنچی ئاعم ـ مەدنی ئونعا جیتکرودەن عیبارەت. باشلاب قەیوم ناسیری، سۆکرا عیماد نوعاییەك، ئالپارف، قۆربانعەلییف هـەم باشقالار تاتار تلندە ،ئون مەد بار دیلەر. مۆکا ،ئون حەرف ئارتدرالار. ئیستیسنالەرنی ریعایە قلمیلار. ئالارنی حەزردەن‌ئوك تاشلارعا لازم کورەلەر. بز بۆلارنی «یا کا ئیملا» دیب ئاتایاچاقبز. ئیملادا ئیسکی ئاعمنڭ فیکری فەننی بر نازارییەسی یوق. ئالار تیك ئیسکی ئیملا بلەن یازارعا ئۆیرەنگەنلەر. مەتبەعەلەرندە شوکار جیتەرلـکنە حەرف بار، یا کادان کوب ئیتب های رەسمییە حەرفی هـەم واو (ۏ) قۆیدررعا ئیرننەلەر ـ شونلقدان ئیسکی ئیملا بلەن یازالار هەم باسالار. ،مونڭ ئیك ئاچق میسالی ـ «دین وە مەعیشەت» هـەم ئانڭ نەشرییاتی. شورادا ئیسکی ئیملا بلەن یازلا. لاکین شولای بولسادا سۆکعی کۆنلەردە ئورتا ئیملاعا تابا بر ئاز قوزعالولاری سیزلە. ئلـگەرنگی «بلبای»نی «بەلبەی» دیب، «کرك» دیگەن سوزنی «کیراك»، حەتتا «کیرەك» دیب یازعالی باشلاعانلار. هەم ئالار بیلـگنلی بر نازارییە توگل، تیك قول عادەتلەنو بلەن‌گنە یۆرگەنگە

ئیسکی ئیملانڭ عۆمری چیکلیدر. مۆنڭ بردەن بر قووەتی ئیملا تورنسندا ئۆیلاماو، ئیملا فەننڭ توب نازارییەلەرنە قولاق سالماوعنادر. کشی بیك چاققنا ئیملا توردا ئۆیلاسا، ئیسکی ئیملا بلەن یازارعا ئانڭ قولی بارمی باشلی.

ئەمما «ئورتا ئیملا» بلەن «یا کا ئیملا» ئاعملاری ـ بولار ئیندی قوری قول ئۆیرەنو، عادەتلەنگەن بولوداعنا توگل، بولارنڭ هەر ئیکنسنڭ ئۆزلەرن حاقلی تورعان فەننی قاراشلاری بار.

بولارنڭ ئایرلوونڭ باشلنچا سەبەبی ئۆشبو ئیکی:

1) یا کا ئیملا تارافدارلاری ئاسل ئیتدرب مەد حەرفلەرن ئالالار. سوزلەرنڭ قاللنعی یا کی نچکەلنگی مەد حەرفننە ئییەرە بر سوزدە قالن مەد حەرفی بولسا، باشقالار شوکا ئییەرب، قالن ئوقنلا دیلەر. شولای دیلەردە ئورتا ئیملا تارافدارلاری قابول قلعان بیش مەدنڭ هەر قایسن ئیکی حەرفکە ئەیلەندرەلەر. مەسەلەن: کیلەم، قیلام دیگەن سوزلەرنڭ ئەووەلگنسندە (یا) نچکە، ئیکنچنسندە قالن، یا کا ئیملاچنلار مۆنڭ ئیکنسن ئیکی تورلی ئاواز دیب ئالب، ئیکی حەرف یاسیلار. شولای ئوق قسقا واودا: توز، طوز. یا کا ئیملاچنلار مۆندا ئیکی مەد، دیلەر. شوکا کورە قسقا واو (ۋ) نی برسن قالن، برسن نچکە ئیتب. ئیکی حەرف یاسیلار. کیلەبز تولی واوعا: توزدم، طوزدم. برسندە قالن، ئیکنچنسندە نچکە. یا کا ئیملاچنلار بولارنی ئیکی ئاواز دیب ئالب، ئیکی حەرف یاسیلار. کورنەکی ئالتی مەد بولدی. ئەلیف بلەن های رەسمییەنی (بارا، بەرە) ئالالاردا، سیگز بولا.

کورندی کی، یا کا ئیملاچنلار (ی، و، ۋ) ئاوازلارنڭ قالن هەم نچکە ئیشتلوونە قاراب. ئالارعا ئیکنشەر حەرف توتدرا هەم شولای لازمدر، دیلەر. چونکی،دی مەد حەرفلەرن قالن هەم نچکە ئایرماساڭ تاوش حەرفلەرن (ساگلاسنیلارنی) ئیکنگە ئاینررعا ـ مەسەلەن قالن ئیشتلگەندە «ب» نی بر تورلی یازب، نچکەدە ئیکنچی تورلی یازارعا توری کیلە. بەس بر نیچەگندە مەد حەرفی ئارتدراسی جیردە یگرمنگە یاقن تاوش حەرفی ئارتدررعا مەجبور بوللنا، دی. مەسەلەن ئیکی تورلی «ب»، ئیکی تورلی «ج» ئیکی تورلی «ر» هەم ئەلح . . .

منە بو نوقتا ـ ئورتا ئیملا تارافداری بلەن یا کا ئیملاچنلارنی ئایرعان نیگز نوقتاسیدر.

مین ئوزم ئورتا ئیملا یاعندامن. ئیملا، هەم سارف، هەم نەحولەردە شول ئورتا ئیملانی قاعیدە ئیتب تەقدیم ئیتەم.

يوعارىٔعى ئەساسى نۇقتادا بىز مەسئەلەگە ئىكنچى تۇرلى قارىبز.

بزنڭ تلىٔبزدە سوزلەر يە قالنعنا، يە نچكەگنە بولا. بو ـ بر. ئىكنچدەن بزدە روسداعى شيكالى مد حەرفن ئاسل ئيتو، ياكى عەرەبدەگى كبك تاوش حەرفن ئاسل ئيتو هيچ لازيم توگل، چۈنكى بو ئاينرو كيرەك بولا، ئەگەردە بز سوزدە بر نيچە ئيجك (Слог) بولب، شول ئيجكلەرنڭ برسى قالن، ئىكنچىسى نچكە ئەيتلو ئيحتيمالى بولسا، بزدە ئول يوق. بزدە بۈتن سوزيە قالنعنا، يە نچكەگنە. مۈنە بوحاسييەت بزنى مەدحەرفلەرىٔنڭ هەرقايوسن يە قالن، يە نچكە ديب ئيكى تۈرلى واو، ئيكى تۈرلى (يا)، ئيـكى تۈرلى (ۋ) ئارتدىٔرب مەشەققەت كوبەيتو مەجبورييەتندەن قۇتقارا.

مۈڭا ئيكى جيگل چارا. بزدە روسلارنڭ ъ يا كى ь ئزنا كلارى قەبيلندەن بر نەرسە ئارتدرو. شونڭ بلەن بۈتن مەسئەلە چيشلە. ئارتدىٔرلاچاق عەلەمەتنڭ نى رەوشلى ياسالووى، سوزگەمى، حەرفـكەمى قاراب قوينلووى ـ بۈلارى ئيكنچى دەرەجەدەگى ئشلەر. ئاسل مەسئەلە ـ شول نيگزنڭ قابول قلننووى در. هەم شول قابول قلنسا، ئورتا ئيملا ديگەنچە بيش مد جيتە، تاوش حەرفلەرندە ئيكى تۈرلى ياساب يگرمى حەرف ئارتدىٔراسى قالمى. حەتتا «ص ـ ط» كبكلەر تاشلاناچاق دا. مەسەلەن (تۈز) ديگەن سوز بار، مۈنڭ ئاشقا سالا تورعان تۈزمى. ئەللە تۈز ئاعاچ ديگەندەگى تۈزمى ئيكەنن كورسەتو ئۈچن تيك سوزنڭ قالنلعن ياحود نچكەلنگن بلدىٔرە تورعان عەلەمەت (ъ يا كى ь) ئزناك لازيم. قالنلققا عەلەمەت ئيتب قابول قلنسا، ئول عەلەمەت بولعان سوزنى قالن ئوقيبز هەم كيرىٔسنچە.

ئورتا مەد تارافدارلارى ـ منە شول نيگزدەن چعب، مەدلەرنى بيشدەن ئارتدرماو ياعندالار.

2) بز يوعارىٔدا ياڭا ئيملاچىلارنڭ مد حەرفلەرن سيگزگە جيتكرگەن ئيدك، ئاندا ئالارنڭ ئيكى مدى كورنمى قالعان ئيدى. ئيندى كيلەبز ئول ئيكى مەدكە.

بو نۇقتادا ئورتا ئيملا بلەن ياڭا ئيملا تارافدارلارىٔنڭ نيگز بولعان نۇقتالارندان ـ نيگز بولعان ئيحتيلافلارندانىدر. يازيق بر نيچە سوز: قر، قز، سن، تش، تشدا، كلەت، ترەۋـبا.

ياڭا ئيملاچىلار ئەيتە: «قر» ديگەندە قاف بلەن را ئاراسندا ئۈزىٔنە ئاينرم بر ئاواز بار، دى. بو ئاواز قالن سوزلەردە قالن ئيشتنلە، نچكەلەردە نچكە ئيشتنلە. شوڭار قاراب ئيكى مد حەرفى ئارتدىٔرا.

مەسەلەن: قر دیگەندە قاف بلەن را ئاراسنا مەد حەرفی یازا. ،بوسی قالنی بولا. «کر» دیگەندە کاف بلەن را ئاراسنا یازا. ،بوسی نچکەسی بولا.

بوعارندا سیگز ئیدی. ،مۇنك بلەن ئونعا تولا. عیماد نوعایبەکھەم ئالپارف ئەسەرلەرندە ،بو مەدلەرنی قوللانب یازالار.

مۇگا قارشی ئورتا ئیملا تارافدارلارننك فیکری ،شول: قر، کر دیگەندە، قاف هەم کاف‌دەن ،سوك ئوزننە ئاینرم بر ئاواز یوق. ئاندا یاگا ئیملاچلارنی شۇبهەگە تۇشرگەن نەرسە «ق» «ك» حەرفلەرننك تابیعی ئایتلووندەگی دولقنی ـ قەلقەسی ـ «حەرەکەسی»گنە دیلەر.

روسدا гром دیگەندە «م» بر ئاز دولقنلانا. لاکین ،مۇنی ئاینرم ئاواز دیب ئوزننە بر حەرف ئارتدرماعانلار، ،شونك کبك بزدەدە قر. کردیگەندە قاف بلەن را ئاراسندا ئاینرم ئاواز بار دیب قارالمی، ،ئول باشداعی حەرفنك تابیعی جۇزئی گنە دیلەر. شوگا کورە، ،مۇندی مەدلەر ئارتدروعا قارشی بارالار. هەم ،شول نیگزلەر بلەن بارب، ئورتا ئیملا تارافدارلاری تاتار تلن یازودا بیش مەد بلەن حەزرگە قەناعەت تابالار.

VIII

،بو قەدەرسی مەسئەلەنك ساف فەننی یاعی ـ ئیملابزدا فونیتیکا نازارییەلەرن رەهبەر ئیتو یاعندان عنا توعان قاراشلاردر.

ئیندی کیلەبز عەمەلی یاعننا ـ ،شول نازارییەلەرنك قوری سوزدە، قوری فیکردە قالمیچا، عەمەلگە کرە ئالو ئالماو یاعننا. تەجویددەگی ئۇچ مەد بلەن گنە یازوچی ئیسکی ئیملا ئیبیەلەرن بر یاققا قویابز. چۇنکی ئانك عۇمری قسقا، ،ئول ئوزننك ،یولن فەننی بر نیگز بلەن نعتماعانعا هەم نعنتا ئالماعانعا. ئانك بلەن مۇنازارادائیتەرگە حاجەت یوق.

کورەش مەیداننا ـ یاگا ئیملا بلەن ئورتا ئیملا تارافدارلاری عنا چعا ئالاچاق. تیك شولارعنا ماتبوعات دۇنیاسن ئوز فیکرلەرننە چاقنرب، یە برسی، یە تگنسی تاتار ئیملاسن‌دە دۇشمانن جیگب، ئوز ئاعنمن ئۇستن چعاراچاق.

مین حەزر ،شول جەهەتنی قاریم. حەزر ،بو ئیکی ئیملانك قایسی عەمەلگە کرب کیتە ئالر، ،بـو ئیکننك فـایسندا عەمەلگە کرب، قارشی یاقنی جیگەرگە قووەت هەم سالاحییەت کوبرەك؟

ئوفادا ئوز ئارا بر مەجلسدە، سەعید رەمییف ئوزننك لاتینچا پراییکتاسن قابول قلنو تییشلگن قووەتلەب سۇیلەگەندە مۇحەررير ع. ئیسحاقی ئەفەندی:

ـ بەلکی شولایدر، بەلکی لانین قابول ئیتلسە، سز ئەیتکەن فایدالار

ئارتنعى بلەن بولاچاقدر، لاكين . . . لاكين تل هەم ئەدەبيات مەسئەلەلەرندە ريۋاليوتسييە مۇمكين توگل . . . منە ،شول حەل سزنڭ پرايىكتاعا قارشى جيكلمەس بر مانيع بولاچاق . . . ديگەن مەعنەگە ياقن بر فيكر ئەيتەدى.

حالقدا بر مەقال بار، كوڭل نى تلەمى، لاكين يازق جيبەرمى. ديلەر. تل هەم ئيملا مەسئەلەسندە بيك كيك هەم بيك مانور حياللارنڭ تيك حيال ،بولب قالب، هيچ بر تەقديردە عەمەلگە كرە ئالمى قالولارنڭ توب سەبەبى حەياتنڭ ،شول كانسيرۋاترلغندا بولسا كيرەك.

ئيملا هەمحەرف مەسئەلەسندەدە مين يراقدا ،ئوتنرب تورعان بويك ئيدييال بلەن بوگوندەن عەمەلگە كرە ئالرداى ئيملانى - رييالنى ئيملانى ئايىررعا تييش تابام.

عادەت ديگەن نەرسە بيك ،زور بر قووەت، بوتن بر قەومنى ئوزننڭ عادەتلەنگەن بر حالندەن ياكا بررەوشكە، ياكا بر يولعا كرتو بر عيسكر ئەيتو، بر مانور پرايىكتا چعارو بلەن گنە بولا تورعان ئش توگل. حالق ئاور قوزعالا. كوبچلك، ،شول جوملەدەن مەتبوعات هەم مەكتەب كوبچلكلەرى - ئالعان ئشلەرى، تابيعەتلەرى بوينچا كانسيرۋاترلاردر. ئالارنڭ زيهننەدەن ،شول ئيسكى ئاكلارن سوونرب ئالب، ئانڭ ئورننا ياكانى قويو، ئالارنڭ ئيسكنچە ئويرەنگەن قوللارن ياكا ئيملاگە كوندرو - بولارنڭ هيچ برى جيكل ئشلەر توگل.

ئيملاتورنسنداعى ئوزگەرشلەردەدە بزگە هيچ برواقت ،مونى ئوننترعا يارامى. ئيملا توزەتودە ئاسل قيينلق - توزەتەچەك ئيملانڭ نى رەوشلى بولووندا،نيندى عەلەمەتلەر ئارتدروداعا يا كى واۋ ئوستننە ئيسكى ئوتر قويب، يە ئاستننا نيچە نياق سوزودا توگل، يوق، بولار بيك جيكل ئشلەر، ئەمما ئاسل قيينلق ،شول پرايىكتالارنى ،شول ياكا عەلەمەتلەرنى عەمەلگە كرتودە، ،شول توزەتلگەن ئيملانى حالققا قابول ئيتدرودەدر.

ياكا ئيملا ياقلنلارنڭ ئيڭ ،زور حاتاسى - منە ،شول نوقتادادر. ئالار ،ئون ئاوازعا ئاستى، ئوستى نوقتالى ،ئون حەرف ياساب چعارالاردا، ،شونڭ بلەن ئش بتدى سانيلار - يوق، ،بو بيك ،زور حاتا، ئش ،مونڭ بلەن بتمى، تيك باشلاناعنا، تيكباشلاناعنا. هەم ،بو ئشنڭ ئيڭ جيكل ياعى، ئەمما ئشنڭ ئيڭ مۇشكيل ياعى، ئانى حالققا قابول ئيتدرودە، ئانى عەمەلگە كرتودەدر.

مين ئورتا ئيملا تارافدارلارن - رييالستلار ديب ،ئون مەدلى،ئيستيسناسز ياكا ئيملاچلەرنى فيكردەن عەمەلگە كرتو قووەتندەن مەحروم ئيدييالىست-لار ديب ئاتيسم كيلە.

بيك دۇرست، بيك حاق، بز ئيملاده ئيدىيال ئيتب هەر ئاۋازعا بر حەرف تابونى زيهننىزگه سالب قويابز. لاكين ،مۇنڭ بلەن مەسئەله بتدى ديب ،ئويلاى ئالميبز. مەسئەلەنڭ ئيك ئاۋىرى - ،شول نيىكزنى عەمەلگە كرتودەن ديب بلەبز. شوڭا كوره، بز ئيملا نۆزەتودە ئيك جيڭل ،يولنى تۇتارعا تييش تابابز.

چۈنكى ئيملا پرايىكتاسى هاوادا ئاسلننب ،تورر ئۈچن ياسالمى. ئيملا توركنداعى فيكر - ،شول واقتداعنا يەشەرگە حاقلى بولا. ئەگەر ،ئول ئۆزنىڭ نيگزنده عەمەلگە كرب، فايداعا ئاشارلق قووەت حيس قلساعنا. ئەمما قورى پرايىكتا، قورى فيكر - گەرچه ،ئولنى قەدەر ياحشى هەم ماتور بولسادا - بز ئانى يوق ئش، ئەرەم حزمەت ديب تانيبز. شوڭا كوره، ئيملا تورندا فيكر يۈرتوچىلەر ئۆزلەرنىڭ پرايىكتالارن جير بلەن كوك ئاراسندا ئاسلننب تورعنزا سنلارى كيلمەسە، باشقا هەر نەرسەدەن ئىلك حيياللارنىڭ حەقيقەتكه ئەيلەنو ئيمكانن ئويلارعا تييشلىلەر.

حەترگه ئالرعا لازيم در كى، هيچ بر حالق، هيچ بر ماتبوعات ئۆزنىڭ ئۆيرنب كيلگەن ئيملاسن جيڭلگنه ئالماشدرمى. ،مۇنڭ ئۈچن ئايلار، يللارعنا توگل، يۈزيللار بوينچا كورەشرگه ،تورى كيله.

ميسال ئۈچن يراق باراسى يوق.

روسلارنڭ ئيملا مەسئەلەسنده ئافتاريتيت سانالعان عاليملەرى بار. ئالار كوبدەن ئوك روس ئيملاسن نۆزەتو يولندا يازا، سۆيلى كيلگەنلەر. ئانڭ ئۆستننه ئاكاديميا نائوك بار. ئانڭ بر نيچه سوزدەن عيبارەت بر قارارى -- ملڭ ،يل يازنلب كيلگەن بر قاعيدەنى يوق ئيتەرگه جيتەر كبك كورننه. لاكين شولاى بولا ،تورب دا روس ئيملاسى - تابيعى ئيملا مەرتەبەسننه جيتە ئالمى. شولاى بولا تورب دا روس ئيملاسى فونيتيكانڭ ،شول يوعارندا سانالعان نازاريىەلەرننه مۆوافيق، كيرەكسز حەرفلەردەن، كيرەكسز ئيستيسنالاردان قوتنلب بته ئالمى.

Ѣ ديگەن بر قەهەرلى حەرف. روس شاكردى ،شول كيرەكسز حەرف سەبەبندەن هيچ يوققا نى قەدەرلى سوز ياتلاب وافت ئەرەم ئيته. Ѣ نڭ لزومسزلنكى تورندا قايچاندان بيىرلى سۆيلەب كيلەلەر. كمدر بروه «Долой Ѣ» ديب ئيكى بارماق قالنلقندا بر كيتاب يازعان. 1908 نچى يللاردا ئيملا توركندا پايتەحتدەدە بر زور جەمعييەت ،بولب، ئانداعا ،شول ъ، Ѣ لەرنڭ تاشلانووى توركندا قارارلار بيردىلەر. ،شول وافت قاى بر كيتابلار، قاى بر گەزيتەلەر ъ بلەن Ѣ نى ئيستيعمالدە قلمى باشلادىلار.

لاكین تاریخ بلەن كرب، كوبچێلك زیهنێنە ئۇترعان ،ئول مەعنەسز حاتالار ئۇزلەرێنك تامرلارن ،شول دەرەجەدە تیرەن جیبەرگەنلەركـى، ،شول ،زور ئافتاریتیتلار، ،شول ،زور جەمعییەتلەر، ،شول ئاكادیمییالار ـ ъ بلەن Ѣ حەرفێ ئالدندا عاجیزلەر. رۇس شاكردێنە قەهەر ئۇچن یاراتلعان ،شول ئیكێ حەرفێ یوق ئیتوگە ،بو بۇیـك ئوچریژدینییەلارنك قووەتێ جیتە ئالمێ. رۇس گراماتیكالارندا كوبمێ ئیستیسنالار بار، بۇلارنك هەم ئوقێتوچێعا نێ دەرەجەدە مەشەققەت بولعانلێعێ، ،بو ئیستیسنالار نێ قەدەر واقتنێ ئەرەم ئیتكەنلێكێ تاعێ هەر كمگە مەعلوم. رۇس عالیملەرێ بۇلارنێ بتنرو تورندا كوبمێ یازالار، كوبمێ مۇنازارا قلێشالار، كوبمنلەرێ ئالاردان باشقا یا ڭا گراماتیكالاردا تەرتیب قلب قارێ ـ لاكین هەممەسێ عاجیز، هەممەسێ ،شول ئیسكێ حاتانێ هامان یوق ئیتە ئالمیلار.

ئۇز عالەمێزگە كیلسەكدە ،شول حال.

هادێ مافسودێ تاتار ئیملاسێنە بر یارم حەرف ئارتدێرا. ئانك ،بو فیكر بلەن دۇنیاعا چققانێنا یگرمێ یللار ئوتدێ. پەرەمەچ هاسێ، زینادان توعان ۋاولار ـ بۇلار ئازمێ كۇلندێ، ،شول بر یارم حەرف ئۇچن ماقسودف بۇتن ماتبوعات تارافندان ئازمێ مەسخەرە قلندێ !! كوب یللار ئوتب، ،ئول ئیكێ حەرف بیك ئارتق زارور بولعانلێعێ سیزلگەچ كنە، مەجبورەن ،ئول های رەسمییە بلەن قسقا واونێ قابول ئیتدێلەر.

سەعید رەمییف لاتینچا كیرەك، دێ. ئۇزێ ئیسكێ ئیملابلەن یازا. باشقا هەر بر ئیدارەدە، بیك كوب مەدرەسەلەردە، مەدبەعەلەردە ،ئون مەدلێ یا ڭا ئیملا تارافدارلارێ بار. لاكین هیچ برسێ هیچ بر ۋاقت ئۇز ئیملالارن عەمەلـگە قویا ئالمیلار.

چۇنكێ، حالق، مـاتبوعات، مـەكتەب، بۇلار ـ تابیعەتـلەرێ بوینچا كانسیرۋاترلار. بۇلار یا ڭالقنێ بیك ئاور قابول ئیتەلەر. بۇگۇن ،ئون مەد بلەن یازلعان بردەرسلك چقدێ. بزئانێ مەكتەبكە قابول قلدق. حالبوكێ بالانك قولنداعێ باشقا كیتابلار باردا ئورتا ئیملابلەن تۇزلـگەن. ،بوبالانێ حالدە قالر: بز ،مۇنك بلەن ئیملاگە حزمەت ئیتكەن بولابز، تیك بر برێنە قارشێ نیچە ئیملا كورسەتب ئانك زیهنێن ساتاشدێرربز.

ئیملا تۇزلـگەندە ،بوقا كتلار ئیعتیبارعا ئالێنرعا تییش دیب بلەم. یاڭادان ئالتێ ـ جیدێ مەدحەرفێ ئارتدێروتارافندابولوچێلارروسنك ъ، Ѣ هـەم ئیستیسنا تاریخلەرێنە، بزدە های رەسمییە بلەن قسقا واونك نیندێ قیینلق بلەن عەمەلگە كرە ئالووێنا دیققەت ئیتسنلەر.

يوعارنعى فاكتلار بزگه ,ئون مەدىولن ـ كوككه منەرئيلدم، ديگەن حيال قەبيلندەن ئيتب قالدئرالار. بز ,ئول حيالعا. لاكين قانات يوق بيت ديب عيلاوه ئيتەبز. ,شول حەللەر بزگه ئيملادەگى ئاعملار ئاراسندا ئيك تابيعى بولعانى ـ بيش مەدلى ئورتا ئيملا ئيـكەنن كورسەتسه كيرەك. بز ,بوسوگعى سوزنى ـ مەسئەلەنك نيك نازارى ياعن قاراب توگل، باشقا هەر نەرسەدەن بيگرەك، حيالنك عەمەلـگه كره ئالو ياعن ئيعتيبارعا ئالب ئەيتەبز.

ئورتا ئيملا ـ ئيسكى ئيمـلادان يـراق توگل، شوگـا كـوره، ,ئول ئاقرنلاب عەمەلـگه كره بارا. ,بو بر ـ ئيكنچى ياقدان ,ئول بزنك ئيملابزنى تابيعى هەم فەننى يولعا توشرە.

ئاندا برئاز ئيستيسنالار بار، ,بو ـ نيگزمەسئەله توگل. ئورتا ئيملا تارافدارلارى ,مونى ئيكنچى، ئوچنچى درەجەدە ئيتب قاريلار.

ئيستيسنالار ئالنعان ـ مەسئەلەنك رييالنى ياعن مولاحازه ئيتبكنە.

نەتيجه ئيتب ,شونى ئەيتيك:

مونداف ئيكى. ئوچ ,يل ئلك ع. سەعدى ديگەن برموعەلليم سارف يازعان. ,ئول ئاندايا گا ئيملاياعن ئالعاسوره. برئيكى ,يل ئوتە، موعەلليم ئوزننك فيكرى عەمەلـكه كرمەون سيزننەدە ,بـو,يل ـ كاميل ئورتا ئيملا بلەن ياگادان سارف نەحو يازا.

,بو ,يل ئاگا باشقادا برنيچه سارف، نەحو هەم ئيملا كيتابلارى (فانيـح سەيفى. جەمالتدين وەليدى) چقدى. لاكين باردا ئاگلاب، نازارييەلاب ئورتا ئيملانى ئالعا سورەلەر.

ژورناللاردان «شورا» بلەن «ديـن مەعيشەت» دەن باشقالارى تەمام ئورتائيملا يولننا توشدلەر. موكارچى ئيملاسى ئاچق بلنمەگەن «تورمش» ,بويلدا تەمام ياكاردى، هاى رەسميية، فسقا واو ئانارداتەمام قاعيدە ,بولب ئالندلار.

ياگا چققان كـيتابلار، ريسالەلەردە شوگا بارا. ,بو ,يل «شورا»دا باسلعان مەقالەلەردە كوبى ئيملا تورنسندا ,شول ئورتا ئيملانى قووەتليلەر.

هەم شولاى ,بولووى تابيعىدە.

ئورتا ئيملانك حەزرگى كونده مەكتەب هەم مەدرەسه ئەهلللەرى تارافنداندا تەمام ئاگلاب قەبول قلنعانلنعن كورسەتو ئوچن مەقالەمنى ,بو ,يل ئوفادا تاتارستاننك هەر ياعندان جييلعان موعەلليم هـەم ئوچيتلەرنك كيگەش مەجلسنده دەرسـكلەرنك ئيملاسى تورنداعى قارارلارن كوچرو بلەن تەمام ئيتەم.

قارار شولای:

ـ «ئیملاده ئیدییالىزم ـ فونیتیکابوینچا، هەر ئاۋازغا برحەرف تابماق‌دىر، لاکین، بونیگزنى، بوکۆنده عەمەلگە کرتو مۆمکین بولماغانغا، حەزرگە (مەکتەب کیتابلارى) ئورتا ئیملا بلەن یازلغان بولولارى تییش تابىلا. «ئورتا ئیملانى ئیکى تۆرلى ئاکلارغا، یول قالماسن ئۆچن کیکەش مەجلىسى ئانى «بیش مەدلى ئیملا» دیب ئیزاح قلدى هەم بودا قارارغا کردى.

ئاحردان:

ـ مۆندا کچکنەگنە بر نۆزەتمە کیرەك: ئورتا ئیملاچىلارنىڭ بیش مەد دیگەن سوزى «کشى ـ یاحشى» دیگەندەگى ئاحرعى (ى) نى مەددەن سانالماوغا ئاراب ئەیتىلە ئیدى. شوگا کورە ئورتا ئاعمنىڭ، تولى فورمولاسن، ئول واقتدا ئوق «بیش مەد + ى» دیب یۆرتەلەر ئیدى. سوگندان، بو بیلگنسز حەل نۆزەلدى، «ئالتى مەد» دیب ئاچق فورمولا بیرلدى.

ئيملا - حەرف مەسئەلەسى. (1)

1 ــ داكلادمدا توقتالنناچاق باشلنچا ،امينتلار توبەندەگنلەر بولاچاق:

ئا ــ بزدە ئيملا ــ حەرف مەسئەلەسننڭ مەدەنى ــ ئيجتيماعى حەرەكەتنبز بلەن باعلاننشى، ،موڭا قويللنشى، سەبەبى، ئاقرنلق بلەن ئوسووى، حەزرگى حەلى.

ب ــ مەدلەر مەسئەلەسى هەم موڭا باعلانعان قالنلق ـ نچكەللك تامعاسى.

ت ــ ئيستيسنا (Исключение) لار مەسئەلەسى.

ج ــ عەرەبچەدەن هەم باشقا چيت تللەردەن كرگەن سوزلەرنڭ يازللشى.

ح ــ حەرفلەرنى دورت شەكلدەن برگە قالدررو يا كى لاتين حەرفلەرى ئالو مەسئەلەسى.

،بو مەسئەلەلەر ئاسلدا هەممەسى ديەرلك برگە باعلانب يورندلەر. ئوزلەرنڭ تاريحى كيلشلەرندە، تورلى ئاعملار تودررولارندا، تورلى دەورلەردە تورلى لائيحالار ياسالووندا بولار بارىدا مەعاوم بر مەدەنى ــ ئيجتيماعى حەرەكەتلەرنڭ بر ئوك نيگزلەرندەن كيلب چقدنلار. شوڭا كورە، گەرچە تييش يافدان قاراعاندا، هەر برن ئوز ئالدنا ئوزب ــ ئايرم ئوزن گنە! ،توتب تيكشنرگە مومكين كبك كورنسەدە، مەسئەلەنڭ ئچننە كرب، توبندەن چيشو ئوچن، بولارنڭ هەممەسن بر مەسئەلەنڭ، برتوب تامرنڭ تورلى تارماقلارى ئيتب قاراعا، شولاى تيكشنرگە تييشلنبز. شولاى ئيتمەگەندە بر بوتن فيكر ــ قارار چعاررعا مومكين بولماياچاق. تاريحى ئيجتيماعى ياعندا تيينشنچە ئاڭلاشلماياچاق. قارارلارنبزنڭ نيكنزى نعنتلماعان بولاچاق.

2 ــ پروليتاريات ريۋاليوتسييەسى ۋاقتندا تاتار جومهوريەتندە، 1920 نچى ،يلنڭ ديكەبر 19 ندا ئيملا ــ حەرف مەسئەلەسى توراندا برنچى ديكريت چقدى («تاتارستان» 94 №).

،بو ديكريتنڭ نيگزندە ئالتى مەد، ئيستيسنالارنى بتنرو، عەرەبچە سوزلەرنى تاتارچالار كبك مەد بلەن يازو، حەرفلەرنى بر شەكلكە قالدررو كبك مەسئەلەلەردە ئاچق كيسكن مەجبورى قاعيدەلەر سالنعان ئيدى. ،موڭا بلەن تاتارستان ئوچن مەسئەلەنڭ توبى چيشلكەن، حەرف توراندا عى ئاتار ــ حيياعا چيك قويلعان ،بولدى.

---

1) 1924 نچى ،يل مەسكەودە بوتن روسييە تاتار ـ باشقرد مەعاريف ئشچلەرنڭ ئيكنچى ئسييزدندە ئوقلعان دا كلادنڭ تيزسلەرى.

،بو تۇب قاعيدەلەرنڭ واق تەفسيلالەرن ئشلەب، عەمەلگە قويو ئشنى ،شول ئوق ديكريت بەلەن تاتار جۇمھوريەتى حالق مەعاريف كاميسارياتننا تابشرلعان ئيدى.

تاركومپروس مەرحوم سولتانوف ئيبدەش ،شول برنچى ديكريتنڭ تابشرووى بوينچا، شوندان بر ئازواقت ئوتوگە تاتار حالق مەعاريف كاميسارياتى ئيسمدەن ئيكنچى ديكريت چعاردى. مونداعى برنچدەگى نيگزقاعيدەلەرنڭ واق تەفسيلالەرى دە بار ئيدى. ماتبوعاتدا، مەكتەبدە شولار بوينچا يازو، ،شونى عەمەلگە قويو مەجبور ئيكەنلگى تورندا فارمان دا قلنعان ئيدى. هەم ،ىزدە ،ئول شولاى عەمەلگە كربدە كيتدى. لاكين، بلەسز، جۇمھوريەتلەرنڭ ديكريتلەرى ئوز توپراقلارنداعنا مەجبورى بولا. باشقا جيرلەر مونا بويسنماسقادا حاقلىلار. نيگزنن قابول قلب، قايبر تورىلاردا ئوزلەرندەن ئوزگەرش ـ توزەتو كرتوگەدە ئيركلىلەر.

1922 نچى يلدا باشقردستان جۇمھوريەتننڭ عيلمى جەمعيەتندەن قازان عيلمى مەركەزننە ،بو حاقدا حەبەر كيلدى، ئاندا ئيملا ـ حەرف مەسئەلەسندە جۇمھوريەتنڭ نيندى ،يول توتاچاعى تورندا قەرار ئالندى. بولار تۇب نيگز قاعيدەلەردە تاتارستان جۇمھوريەتننڭ ،شول ديكريتلەرننە قوشىلالار، تيك قايبر ئوزگەرشلەر ياسارعا كيرەك تابالار.

لەكين مەسئەلە ،بو ئيكى جۇمھوريەتنڭ بوتنلەى بر توسلى قەرار قلولارى بلەن دە بتمى ئيدى ئەلى. ،بو ئولكەلەردەن چيتدە ئوچ ميلليوندان ئارتق تاتار باشقرد حالقى يەشى. بولارنڭ قولندا ئيكى مكلەب تورلى ئوفو ،يورتى ئونعا ياقن گەزيتە ژورناللارى، مەسكەو، ئەسترحان، ئارينبورع، يكاتيرينبورع، سبر، تاشكينت، حاربين ـ ۋلاديۋاستوك كبك تورىلاردا ،زورمى، كچكنەمى نەشرياتلارى بار. تاتار باشقرد حالقلارى چيندان دا ئوزننڭ يازو، ئيملا ـ حەرف مەسئەلەسندە هەممەنڭ جانىنا تيگەن ئاثارحيادان قوتلو ئوچن ئيكى جۇمھوريەتدەن دە چيتدە قالعان، سان بوينچا شولارداعى چاقلى ئوق بولعان، ماتبوعات، مەكتەب دونياسندادا ،ئول يوعارعى نيگزقاعيدەلەرنڭ هەم تەفسيلالارنڭ قابول قلنوى، مەجبورى رەوشدە عەمەلگە قويلووى كيرەك. يوقسا بز ئلنكنگى چووالچلقدان بوتنلەى چققان بولماياچاقبز.

P.C.Ф.C.P. حالق مەعاريف كاميسارياتى ياننداعى تاتار ـ باشقرد مەركەز بيوراسى تارافندان جيلعان منە ،بو ئسيزدنڭ ،بو مەسئەلەنى چيشب ئيملا ـ حەرف تورندا ئوزننڭ سوزن ئەيترگە حقوقى بار. ،بو ئسيزدنڭ قەرارى تاتار هەم باشقا جۇمھوريەتدەگى ديكريتلەر كبك ئوك رەسمى مەجبورى قووەتى

بولاچاق ئیکی جۇمهورییەتكە کرمەگەن ئۈچ میلیونلاب تاتار باشقردنڭ مەکنەبندە ماتبوعاتندا بۇلار ساوٍیت زاکوننڭ کۈچی بلەن عەمەلگە قویلاچاق،

ئسییزدنڭ حاقی زور. ئول یوعارنداعلارنی قابول قلرعا، یاکی باشقاچا بر قەرار چعاررعادا حاقلی. شوڭا کورە بز مەسئەلەنی بۇتن کولەمی بلەن قویابز. یا ڭادان بۇتن مەدەنی ـ ئیجتیماعی یاعی بلەن تیکشرب چعابز.

3 - ئیملا - حەرف مەسئەلەسننڭ مەدەنی - ئیجتیماعی حەرەکەتلەربز بلەن باعلانشی. مونڭ قویلشی، سەبەبی، ئاقرنلق بلەن ئوسووی هەم بو حاقداعی تۆرلی ئاعملار بزنڭ داکلادنڭ برنچی مامینتی ئیدی. مونڭ ئۈچن بزنڭ تاتارنڭ تاریحی - ئیجتیماعی حەرەکەتنە کوز تاشلارعا تییشلبز.

بلەسز، XIX نچی یوزنڭ ئورتالارناچا تاتار جەمعییەتی ئچندە ئاکتیۋیست یولباشچی ئیلیمینت سەودەکاپیتالی ئیدی. تاتار سەودەگەرنڭ ئیڭ زور قووەتی- ئورتا ئازییا بلەن باعلانعان ئیدی. شونڭ ئارقاسندا بزنڭ بۇتن ئیدیيالوگییەبزدە بۇحارا مەدرەسەلەرنڭ، بۇرنعی چعتای ئەدەبییاتننڭ، باشلچا شوندان کیلگەن عەرەبچەلك تەئسیرندە بولدی. بزنڭ بۇرنعی «تۈرکی تلی» هەم بۇرنعی ئەدەبییاتبز، ئوزنڭ فیکری، موندەریجەسی بوینچاعنا توگل، تشقی فورماسی بوینچادا شول ئزدەن کیتدی. بز تاتار باشقردلارعا عەرەب حەرفی، عەرەب ئەلیفباسی، باعداد - بولعار - ئالتن ئوردانڭ سەودە مونەسەبەتی ئارقلی ئیسلام دینی بلەن برگە ئوك کرگەن بولسادا، بو ئەلیفبانی، بو تل ئەدەبییاتنی بزدە قازان حانلقلاری جیمرلگەندەن سوڭ، مەعلوم فورماعا سالب جیبەروگە حزمەت قلوچی ئەنە شول یوعاری ئەیتلگەن ئورتا ئازییا تەئسیری (شونڭ ئارقلی ئاقفان عەرەبچەلك) بولدی. تۈرکی تلی، بۇرنعی ئەدەبییاتبز بلەن برگە بز ئیملادا حەرفدە شول ئورتا ئازییا یولی بلەن کیتدك.

ئول واقتداعی حەرف ئیملادا هیچ کم تارافندان هیچ بر واقت تیعتیراز قلنماعان نیگزلەر ئوشبولار ئیدی.

ئا ـ عەرەبچە سوزلەر ئوز ئیملالاری بلەن یازلالار. مەدلەر کوب ئورندا قویلمی (مدرسه، علم، ملم).

ب ـ تاتار سوزلەرندە بیك کوب ئیستیسنالار بار. عەرەبنڭ قولیازما واقتندا تیزلككە حزمەت ئۈچن قسقا مەدلەرنی (ئاست، ئوست، ئوتر) قالدرب جیڭللك یاسالرعا چعارلعان کوب ئستیسنالار تەئسیرندە بزنڭ باسمادادا ترادیتسییە بوینچا شولار باردی (ئویدن، کیلەدر، قایتمق کبی). قایبر ئیستیسنالار فارسی تەئسیرندەگی شەهەر ئوزبەگی ئەیتلشنچە بزگەدە کردی (کیلگان، توشکان).

ت ـ عەرەبنىڭ تەجويدىدە حەرف مەد ئۈچ ـ (واو. ئەلىف. يا) دىب ئۆيرەتىلگەن ئىكەن، دىن قۇرئەن ھەم بۇحارالىق موللالار تەئسىرى بلەن ،بو عەرەبچەلىك تاتار ئىملاسىنىدا كردى، بۇرنغى ئىملابزدا ،ئون يا كى بىش ئاۋاز بەرابەرىنە تىك ئۈچ مەد (گلاسنى) حەرفى يۆرىدى:

كىل ـ قىل. (كۆن) كون ـ (كون) كون. بارام. (بەرەم) قول ـ (قۇل) ـ

واو بلەن يالىڭ مەدسز ئوربلارىندا (قايتـدم، ساودم) دا ،شول ئوق (و، ى) يورىگەنىن قايبىر واقت (ھ ـ ە) حەرفلەرى مۆھىم. ئاللاە دىگەندەگى كبك ساگلاسنى دا، (كىلە، تۆشە، ئۆيـدە) دىگەندەگى كبـك گلاسنى عادا يازلعانـن ئىسەبكە ئالساق، مەدلەر مەسئەلەسى تاعى دا نعىراق چووالعانى كورەبز.

ج ـ عەرەب مەدەنىيەتى زامانندا، شولاى ئوق بزگە سوگىنى يۆزلەردە نق ئەسدر ئىتكەن ئورتا ئازييا مەدەنىيەتندەدە باسماچىلق تىحنىكاسى مەعلوم توگل ئىدى. كىتابلار قول يازما ئىدى. كوچىرب يازوچىلق ـ حەزرگى بزنىڭ تىپاگرافييالار ،ئورنن تۆتقان ،زور بر پرافيسسييە. بر ھۆنەر، بر كەسب ئىدى. تىحنىكانىڭ منە ،شول دەرەجەسى ئالاردا يازو ئىشن بيك تىز بيك ئاشنـعچ ئوتەلوون لازىم ئىتدى. يوقسا، ،ئول ئاز ئاقچا تاباچاق. منە ،شول حەل عەرەبدە، ئاندان ئورتا ئازييادادا حەرفلەرنىڭ بر گە قوشىلوون، قوشقان تەقديردە يالعز كبك بۆتىلەى يازمىچا ئاينرم كچكنە شەكللەرن مەجبور ئىتدى.

تىز يازو ئۈچن ،بو عادەتدەن ،تش ئوگعاى ئىدى. نەتيجەدە بر حەرف دورت شەكل ئالدى. «ج»، «ب» دىب ھەر ئورندا شولاى يازوعا قاراعاندا (ب ـ بـ جـ ـج) دىب كنە كىتو دائيمى پرافيسسييانال ئۈچن واقت، كەعەز مەعنەسندە عەجەب كوب ئىكانومييا ئىدى.

بزدەدە باسماچىلققا قەدەرلى ،بو تابيعى فايدالى ئىدى. لاكىن ترادىتسييانىڭ، عادەتنىڭ كۆچى ،شوندى ،زوركى تىپاگرافييا ئىشى مەيدانىعا چقعاچ، باشلاب حەرف كىسوچىلەر شوگا ئىيەردىلەر. ئەلى حەزردە بز ھامان شونى ردان قۇتىلا ئالمىبز. حالبوكى يازماچىلق واقتندا بيك ،زور فايدا كىترگەن ،بو ،ئسولنىڭ باسماچىلق واقتندا بر نىچە يۆز % زارارى بار ئىدى.

ئورتا ئازييا ئارقىلى كرگەن ،ئول ئىسكى عەرەب تەئسىرندەگى ئىملا ـ حەرف ،ئسولن بزنىڭ مانبوعاتدا «ئىسكى ئىملا» دىب ئاتاب يۆرتەلەر. بزدە ،شونى ئاليق.

4 ـ سزگە مەعلوم، XIXنچى يۆزنىڭ ئورتالارندان ئالـب، روسييەدە سەنەعەت ـ تيحنيكا نق كۆچەيدى، ،شونىڭ ئارقاسندا تاتار جەماعەتى ئچندەدە

ئىجتىمائىي-ئىقتىسادىي ئۆزگەرىش باشلاندى. ئىلگىرى شەرق ئوتتۇرا ئازىيا بىلەن باغلانغان تاتار سەۋدە كاپىتالى غايەت كۈچەيۋ بىلەن بىرگە ياكى مۇھىت-رۇس ياۋروپا بۇرژۇۋازىيەسى ئىچىنە تارتىلدى، ئانىڭ سەۋدەسى ئۆزىنىڭ مانىرىيالىن ئۆزگەرتىدى-شەرقتەن غەربكە بۇرۇلدى، رۇس، ياۋروپا بۇرژۇۋازىيەسى ئىچىندە شونىڭ بىلەن يارىش ئاستىندا قالغان تاتار بۇرژۇۋازىيەسى جىگىلمەدى، بەلكى ئۆزىنىڭ ۋاسىتاچىلىغىن كۈچەيتىدى، سەنئەتكە تابادا قول سالا باشلادى. قىسقاسى، تاتار سەۋدە كاپىتالى كۈچەيىب، رۇس ياۋروپا سەنئەتى، مەدەنىيەتى دولقىنىنا ياكى بازارغا، ياكى ماددەگە كىردى.

مىنە شونىڭ نەتىجەسىندە بىزنىڭ ئىدىيالوگىيە دۇنياسىندادا ياڭارۇ باشلاندى، دىن، تارىخ، مەكتەب ئىسلاھى، مىللەت، تەرەققى، تاتار تىلى، جەدىد، تەرەققى ھەرەكەتلەرى قوزغالدى. (ناسىرىيلار، فەيز خانلار، مەرجانىيلار، ئاقمىللا، زاھىر بىگىيېف، ئاقىيكتىزادە كىبىك بىرىنچى ياڭارۇ ساندۇغاچلارى مەيدانغا كىلدى).

ئىلمى-فىكرى-ئەدەبى مەيداندا باشلانغان بۇ ياڭالىق ھەرەكەتى ئىتتىفاقى توگىل، بەلكى مەجبۇرى رەۋىشدە ئىملا-ھەرف مەسئەلەسىنە كىلىب قاغىلدى. ئىلگىرى قورى دىنچىلىك. قورى غەرەبچىلىك ئورنىنا، دۇنيا مەسئەلەسى، خالىقغا ئاڭ-فىكىر تۇدۇرۇ، مەدەنىيەت كىرتۇ ئۆچىن كۆرەشدە تاتار تىلى-ئانا تىلى بىلەن يازۇ كىرەكلىگى ئۆزىندەن ئۆزى توغان كىبىك، بۇ تىلنىڭ ئىملاسىن تۈزەتۈ، ئىلگىرى تىك مەدرەسە ئەھلىرىنەگىنە ئوقرغا مۇمكىن بولغان ھالدەن، خالىققا جىڭىل ئوقۇرلۇق-يازارلىق چارا تابۇنى قوزغالىب كىلگەن ياكى تۈرمىش-ياكى ھەرەكەت ئۆزى مەجبۇر ئىتتى.

تاتارنىڭ بۇ ياڭارۇلارىندا تاتار تىلى دىيب بىرىنچى مەيدانغا چىغۇچى، مونىڭ سارفىن نەھۋىن لوغەتلەرىن يازۇچى كىشى-قەييۇم ناسىرى بولغان كىبىك، ئىسكى ئىملاغا قارشى بىرىنچى كۆرەش باشلاب، ياڭاغا يول سىزۇچىدا ئول بولدى.

ئىلك ئۆزىنىڭ قايىبىر مەقالەلەرىندە ئەسەرلەرىندە ئەيتكەلەب كىيتكەن فىكرلەرىن قەييۇم ئاغا ئۆزىنىڭ «ئۆنۇموزەج» دىيگەن تاتار تىلىنىڭ سارفى-نەھۋى كىتابىندا يازدى (1895).

بىزدە ئىلگىرى-غەرەب ئۆزبەك ئىملاسىن بىتىرىب، ياڭا ئىملاغا تابا بارۇ-مىنە شوندان باشلانا.

ناسىرىنىڭ بۇ ئەسەرىندە بىزنىڭ ھەزرگى مەسئەلەگە كىرەك نوقتاسى مىنە شوندا:

— ئول مەدلەرنى ئىلگىرى غەرەب-تەجۋىد ئۇسۇلىندان بۆتىنلەي چىغارا. ئۆچ مەد (گلاسنى) ئورنىنا تاتار تىلىندەگى ئاۋازلارنى تىيكشىرىب، ئون مەد

بارلىغىن، شولارنىڭ ھەر برى ئۈچن ئايىرم حەرف بولرغا تىيشلىگن ئاچق ميساللەر بلەن كورسەتە (بەرەن - بارام - قول - قول - كيل - قيل - كول - كول - قىمز - تىلىم). لەكين ناسيرى بولارنى ئوزى‌دە عەمەلگە قويا ئالمادى، زامانىندا موڭا كوز سالوچى‌دا كوب بولمادى. چونكى بو فيكرنى تودرغان ئيجتيماعى حەرەكەت ئەلى ئيسكىنى جيكمەگەن ئيدى. قارتنى سوئر فەييوم، ميسسيونير فەييوم ديب يورتەلەر ئيدى. 1901نچى يلدا ئوفادا تورلى ياقدان جيلغان موحەررىرلەر، زيياليلار ئيملانى تيكشرب واق عادى قەرارلار چغاردىلار. شونىڭ بوينچا ئوميدبايف ئوزىنىڭ «سارف - نەحوون» يازدى، لاكين بو توبلى بر ئز قالدرمادى.

5 - ناسيريدان بر ئاز سوڭ حەرف ئيملا - مەسئەلەسندە نقلاب كرشوچى هـادى ماقسودى ئەفەندى بولدى. ئـول ناسيرى يولى بلەن بارمادى - ريۋاليوتسييە ياسارغا تلەمەدى، تيك ئلـككى ئوچ مەد ئوستندە ياكادان ئيكى‌نى ئارتدردى: برسى - قسقا واو (ۆ - قۆل، كۆن، تۆن). ئيكنچى‌سى - ئلكدەن هەمزە ئورنندادا، قايبر واقت ئەليف ياكى فەتحە، ئوست ئورنندادا يورگەن (ە - a) نى مەعلوم ئاچق قاعيدە ئاستننا ئالدى. بوڭا «هاي رەسمييە» ديب ئيسم بيردى، (پەرەمەچ، تەبەنەك، كيلەم، قايتام...). ئوزىنىڭ ئەليفباسندا، شولاى ئوق تورلى كيتابلارندا موڭنى عەمەلگە قويدى. شەرقنىڭ، عەرەب دينىنىڭ ۋلاستى تاتار بووژوازيياسى ئوسب، ياوروپالاشووى نيسبەتندە كيمى بارغانغا، ئيدييالوگييەنىڭ باشقا تارماقلارى بلەن موندى واق توبەك ياكالقلارنى قابول قلرغا قارشى تورماوچىلار كوبەيە ئيدى. باشدا بولاردان «زينادان تورغان واو» ديب، هادى هەمزەسى ديب بيك كولسەلەردە. بولار ئاقرن - ئاقرن كرە باشلادى.

ماقسودينىڭ حزمەتندە كيرەكلى بر ياغى ئانىڭ، عەمەلدە قويب بترمەسەدە، «ئيملادا ئيشتلگەنچە يازو تييشلى» ديگەن مەشهور قاعيدەنى تاتار دونياسننا كرتب، ئارمى، تالمى تاراترغا ترنشووندا بولدى.

6 - ئيملا - حەرف تورنداغى لائيحەلەرنى ساناغاندا كافكازلى شاهتاحتينسكى نىڭ «شەرق روس» (1903نچى يل) گەزيتەسى بلەن قازانلى ئوچيتل - موحەررير شاكيرجان تاهيرف ئابزينىڭ لائيحەسن حەتردەن چغارماسقا كيرەك. بولارنىڭ ئاراسندا ئاز - ماز ئايرما بار، لەكين توب نيگزلەرى بر: بولار ئوچ مەد بلەن ريزا توگللەر، مەدلەرنى ئاواز سانىنچا ياسارغا تليلەر، ياكى عەلامەت ئيتب ئلككى مەد حەرفلەرىنىڭ ئوستندە، ئاستندا ياكى ئچندە (6،9،7،8) ديگەن كبك سيفرلار قويالار. مەسەلەن: (قو٨ل، كو٧ل).

7 - 1905نچی ییل ریۋالیوتسییەسی واقتندا هادی مافسودی کبك ئیملا فاناتیکلاری ،بو مەسئەلەنی هامان قوزعاتسالاردا، موعەللیملەر ئسییزدندە قارارلار بولعالاسادا، حالقنڭ باشی سەیاسی حەرەکەتلەر بلەن مەشعول ئیدی. یا کا برئەیبر نومادی، بریولعا توشە ئالمادی.

8 - رییاکسییە واقتندا، سەیاسی دولقنلار توقتاب، کونلك مەدەنی-ئەدەبی ئشلەرگە بوتن کوچلەر یونەلگەچ، ،بو مەسئەلە تاعی کونەرلدی. 1910نچی یللاردا عیماد نوعایبەك ئیبدەش ئوزنڭ «باشلانچ»، «نورلك»، «ئورنەك» دیگەن ئەسەرلەرن عادەتدەن ،تش ،زور مەشەققەت بلەن باسب چعاردی. بولارنڭ تل. سارف - نەحو توړنداعی یا کالئعنا توقتالمیچا، تیك ئیملا یاعن ئالام - ،زور یا کالق ئوچ ئیدی.

ئا) مەدلەر مەسئەلەسندە قەییوم ناسیری نیگزن ئالب، تاتار سوزلەشووندە، ،ئون ئاوازنی کورسەتو، شولار ئوچن واولارنڭ یالارنڭ ئوستلەرنە قالنلق، نچکەلکلەر ئوچن سزقلار، توړتکەلەر قویو، (کر، قر) دیگەندەگی ئیکنچی ئاوازعا ئیکی عەلامەت ئارتدرو.

ب) عەرەب، ،روس، عوموماەن، چیت سوزلەرنی بردە کرتمەو، «حەرف-کیتاب» دیگەن بیك ئاز سوزلەر کرە ئیکەن ئالارنی تاتار ئیملاسی بلەن یازو.

ت) تاتار یازووندا عی ئیستیسنالارنی بتەرو، هەممە سوزنی ئیشتلگەنچە یازو.

عیماد ئیبدەش نڭ لائیحەسی - بیك قییو تەجریبە ئیدی. ئانڭ کیتابی عادەتدەن ،تش چووار ،بولب، بیك ،زور مەشەققەت بلەن گنە ئوقرلق ئیدی. ئەلبەتتە عەمەلگە کرمەدی. تیکشروچلەر ئوچن ،زور قیمەتلی ماتیرییال حزمەتن ئوتەوچی ،بولب عیلمی دونیابزدا قالدی.

9 - ناسیری، ماقسودی، نوعایبەکلەرنڭ حزمەتندە باشلنچا مامینت - مەدلەر، ئیستیسنالار تورندا ئیدی.

1911نچی یلدا عیبادوللا ئالپارف ئیبدەش تاتار یازووندا عی ئیکنچی بر ،زور مامینتقا توقتالب، ئوزنڭ «حەرف هەم ئیملابز» دیگەن کیتابن چعاردی. موکار قەدەرلی ،شول لائیحەسن «شورا»دا برمەقالە بلەن ئاکلاتقان، بایتاق کشنلەر ،مونی قووەتلەب یازعانلار ئیدی. ئالپارفنڭ نیگزلی رەوشدە ئەیتکەن، عیلمی،تاریحی رەوشدە ئیسباتقلعان لائیحەسی ،شول: برحەرفنڭ دورت شەکلدە یوروۋی - عەرەبنڭ قول یازماسندان یوققان ،زور بر حاتا. موندان باسمادادا، مەکتەبدەدە ،زور زارار کورەبز. بردەن برچارا حەزرگی یورگەن باش شەکللەرنی نیگز ئیتب ئالیقدا حەرفلەرنی برشەکلگە قالدریق، دی. کیتابنڭ کوب جیرن ئوزی شولای باسدرا.

،بو فیکر ئالپارفدان بایتاق ئۇلك عەبدلمەننان راحمانقولاف ئاتلى بر قازاق تیپوگرافى نارافندان ئۆز ئارا قوزعالعان بولسادا، ،ئۆتنتلب ئالعان ئیدى. ع. ئا. نك مەقالەسى کیتابى سوگندان عۇمومى بر مەسئەلە تۇسن ئالدى، عەمەلى برمەسئەلە ئیتب نەوبەتکە قویلدى.

10 ــ ،شول ئوق یللاردا ئیملا یاعننا کوب قاتناشماسدان تیك حەرف ـ شریفت مەسئەلەسندە تاعى ئۆچ لائیحە مەیدانعا چقدى. واقت ناشیرى برادەران رەمیيفلەر «حط الطباعت» دیگەن ئیسم بلەن یالعز شەکل لائیحەلەرن باسب تاراتدلار. بۇلار عەرەب حەرفن نیگزگە ئالالاردا، ،شونى حەزرگى کچکنە تەناسبسز حەلندەن چعارب، یاوروپاننقننا ئوحشاشلى ،زور تیگز شەکلدە شریفت بیرەلەر.

تیپا گرافییاچى حاریتون قارتدا ،شول رەوشدە برلائیحە تاراتدى. ئارادا ئیك ئارگینالنى بولعانى (،زورشاعیر، ئاحردان ئاحرانتیك پراۋاکاتر) سەعید رەمییفنکى ئیدى.

،ئول «ئیدل» گەزیتەسندە بربر ئارتلى مەقالەلەر یازب (1911-12)عەرەب حەرفلەرنە قارشى قاتى سوعش ئاچدى. ئانك ئورنغا لاتین حەرفلەرن ئالو تییش، دیدى.

11 ــ حەرف ــ ئیملا مەسئەلەسى حاقندا تۆرلى یاقدان ،شوندى تۆرلى لائیحەلەر، فیکرلەر، نەمونەلەر بارعان زاماندا 1911نچى یلدا «تاتار سارفى» بلەن «تاتار نەحووى» باسلب چقدى. (عالیمجان ئیبراهیمف ئەسەرى) مۇندا مەد مەسئەلەسندە یاڭا ئارگینالنى لائیحە یوق. بەلکى مەیداندا بولعان تەجریبەلەرنى ئۆیشدرب، مەعلوم برئسولعا سالننا. ،بو،ئسول شوندان عیبارەت:

ئا ــ بزدە ئیحتیلافسز مەد ئاوازى هەم حەرفى ئالتى: 1) ئەليف ــ قالن ئۆست ــ ئانام. 2) ،نچکە ئۆست ــ (هاى رەسمییە) ــ بەرەن، 3) قسقا واو ــ قول، کول. 4) ،ئوزن واو ــ قول ــ کول. 5) ،ئوزن یا ــ کیل ــ قیل. 6) قسقا یا ــ کشى ــ باردى.

لەکین ،بو سۆكعى ئوزى ئیحتیلافلى، ،مونى ئالداعى ئاوازنك دولقننى قەلقەلەسى دیب قارارعا یارى هەم ،بو تیك سەکنلى توگللکنى بلدرو ئۆچن سوزئاحرنداعنا قویلا دیلگەن.. (دۆرستن ئەیتکەندە ،بو،ئسول «بیش مەد + ى» دیب قارالرعا تییشلى).

ب) تاتار تلندە سوزلەر یا قالن یا نچکەگنە بولا. شوگار کورە بزدە ،ئول مەد حەرفى توگل، بەلکى سوزنك قالناق یا نچکەلنگن کورسەتە تۇرعان بر

عۇمومی عەلەمەت (روسنك ъ یاكی ь ئۇزناگی فەبیلندەن) قابول قلو جیتە، دیینلە.

د) ئیستیسنالار هامان ساقلانا. ئیملادا نیگز ئیتب ئیشنتلگەنچە یازو قاعیدەسی ئالنسادا، حەزردەن مەكتەب ماتبوعات ئچندە كینەت ئیملا ریۋالیوت- سییەسی یاساو مۇشكیل بولعانعا، قایبر ئیستیسنالارنی ریعایە قلرعا حەزرگە مەجبور بولنووی، ئالدا مۇنك بتەرگە تییشلنگی ئەیتلە.

ج) «بر تلدە ئیكی ئیملا بولماسقا، عەرەبچەدەن فارسچادان، كرگەن سوزلەرنی تاتار ئیملاسی بلەن (مەدلەر بلەن) یازارعا تییشلی ئیكەنی مەعلوم بولسادا، ئاسل تاتار سوزلەرننك ئیملاسی مەعلوم بر قالبقا سالننب بتمی تورب، عەرەبچە- لەرنیدە بۇزا باشلاساق، یازوونبز بۇتنلەی ئشدەن چعار» دیگەن ماتیف كیتنرب عەرەبچەلەرنی ئوز ئیملالاری بلەن قالدرا (1).

12 - بۇلار سوكندا ئوفالی مەرحوم مۇعەللیم فاتیح سەیفی‌نك «تاتار تلی دەرسلكلەری». ئورنبورعدا جامال وەلیدی‌نك «تاتار تلی قاعیدەلەری»، قازاندا سەعدی‌نك «ئانا تلی سارفی- نەحووی» چعب شول یوعارنداعی نیگزنی بیك ئاز ئوزگەرتولەر بلەن عەمەلگە قویالار. (وەلیدی، ئاحردان «گراماتیكا» سندا ئونعا كوچدی).

شول ئیملا بلەن یازلعان ئەسەرلەر مەكتەبلەرگە كردی، ماتبوعاتدە شول ئیملا «مەعررف ئورتا ئیملا» ئیسمی بلەن تارالب، كوبچلك ئالدی.

13 - 14 - 1915 نچی یللاردا مۇحیتدین قوربانعەلی ئابزی بلەن حوجا بەدیعلەرنك سارف- نەحولەری چعا. بۇلار ئیندی یا گادان ئون مەدكە تایا بارالار. مۇحیتدین ئابزی مۇگار چادا ئوزننك ئەلیفباسی، قیرائەت كیتابلاری ئارقلی شول یولنی ئالعا سورگەن ئیدی. مەدلەر مەسئەلەسندە ئونچلقنی ناسیری- نوعایبەكدەن سوك عەمەلی رەوشدە مەیدانعا چعارب، ماتبوعاتدا هەم مەكتەبدەدە كیك ئورن ئالوعا حزمەت قلدی. بز ئالتنچلار مۇحیتدین ئابزیدان بر تورندا زور فایدا ئیندك: كشی كیلدی دیگەن كبك سوز ئاحرنداعی قسقا یا بلەن بارمی، توقتامی دیگەندەگی كبك ئوزن یا ئوچن تیك بر ی عەلەمەتنی یوری ئیدی. قوربانعەلیف منە شوكا باشلاب بر عەلەمەت یاسادی. (ی) نك ئوستننە قسقا یا بولعاندا ر ئوتر قویب (ی) رەوشندە چعاردی. برگە یەعنی ئیملا ریالیستلارنا مۇنك بلەن بیك زور جیكللك تودی. بز ئانك (ی) سن ئالدقدا باشقالارن تاشلادق.

---

1) بو حاقدا «تاتار سارفی» كیتابننك برنچی باسماسن، بیگرك دە شوندا‌عی باشلانعچنی قارارعا.

مۇحيتدين ئابزيلار ئوز كيتابلارندا عەرەبچە مەسئەلەسن ئۇلـكـكنچە قالدردلار. لەكين ئيستيسنالار تورندا بتنرو ،يولن تۇتالار ئيدى.

،بو تيكشنرولەر، لائيحەلەر ئچندە يالعز تۇرعان بر كشى-شەيخ عاتتار ئيمانايف هەم ئانڭ «تاتار تلننڭ نەحووى وە سارفى» ديگەن ئەسەرى ،بولدى. تل ئسپيتسيياليستلارى ئۆچن بيك كوب قەدرلى ماتيرييال بولعان ،بو ئەسەرنڭ يازئلووى عادەتدەن ،تش چووالچق، مەعلوم ،ئسولى يوق. شوئلقدان ،بو مەعلوم بر ئاعم ،تودئرب كيته ئالمادى.

ئەحمەدجان حەزرەت مۇستافانڭ لائيحەلەرىدە عيلمى تيكشنروگە قيمەتلى ماتيرييال ،بولب قالدى. عەمەلدە بر حەرەكەت، بر ئاعم تودرمادى.

14 - ئوفادا زيمستۋانڭ چاقنرووى بوينچا روسييەنڭ تۇرلى ياعندان 1915 نچى يلدا ئوفادا ئوقئتوچىلار، پيداگوگ مۇحەرريرلەر هەم ئيملاچىلارنڭ ئورتاق چيينلنشى ،بولدى، ،بو تاتار باشقرد دۆنياسندا مەكتەب، دەرسلك حەرف-ئيملا مەسئەلەسندە بەلـكى برنچى جيتدى تيكشنرو-بەحەس «قۇرلتايى» ئيدى. باشلنچا ئيكى ئاعم كۆرەشدى. مۇحيتدين ئابزى ئونچلق ياعندا، بز ئالتنچلق (يا كى بيش مەد + ى) ياعندا بولدى. كوبچلك بلەن بزنڭ ئاعم فيكرى قابول قلندى. (،بو جيلشنڭ پراتا كولى ئوفا زيمستۋاسى تارافندان قالن كيتاب رەوشندە روسچا تاتارچا باسلب چقدى).

15 - ،شول حەلدە ريۋاليوتسييەگە كردك. 1917 نچى ،يلنڭ ئاپريلندا قازاندا بۆتن روسييە ئوقئتوچىلارئنڭ برنچى ئسييزدندا ،بو مەلـعون مەسئەلە ياڭا كوب تالاشلار ،تودردى. مۇندا چققان قارار، ئالتنچلارعا قارشى، ئونچلق روحندا ئيدى. (ئسييزدا ئوزم بولمادم. تەفسيل ماتيرييالن ،بو داكلاد واقتندا تابا ئالمادم. قسقا ئوتەم).

16 - 1918 نچى ،يلنڭ ئييون ئاحرندا شول ئوق قازاندا بـۆتن روسييە مۇسلمان مەعاريف ئشچىلەرى بلەن ئوقئتوچىلارنڭ ئورتاق جيينلشى ،بولدى. مۇندا ئيملا سوعنشى تاعى بيـك يامان قزدى. ئيڭ ،زور شاوشو-عەرەبچەنى ئۇلـكـكنچە يازارعا كيرەك دييوچىلەر تارافندان ،بولدى. بۆلارنڭ باشندا باتتال ئيدى، بۆلار دين ياعندان دا، عادەت ياعندان دا، قۆرئەننى ئوقئتو ياعندان دا عەرەبچە سوزلەرنى بۆزماو فيكرندە بولدئلار. لەكين ريۋاليوتسييە حيلى بلەن ،بو قاراشلارنڭ قووەتى بتكەن ئيدى، مۇندا ئيندى بز جيڭدك.

قابول قلنعان قەرارلارنڭ باشلنچا نوبەندەگى ماددەسى مۇهيم ،بولدى.

ئا) ئیملادا ئالتى مەد ,ئسولى عەمەلـگە قوینلرعا تییشلی (ئا،ە، و، ۆ، ی،ى).

ب) مۇگارچى یۇرنلـگەن ئیستیسنالار هەممەسى تاشلانا (ئالدان، كیلـگەن، ئۆیدەن، قایتماق).

ت) عەرەبچە سوزلەر تاتار ئیملاسى بلەن یەعنی مەد بلەن یازىلالار. (عەرەب، مەكتەب، مەدرەسە).

ج) قالنلق یاكی نچكەلك ئۆچن ئایىرم، بر عەلەمەت ئارتدىرىلب عەمەلـگە قوینلر.

(,شول ,یلنڭ جەیندە، قشندا چیـح ـ كالچاك قوزعالدى. ئوفانى ئالدى. میللی ئیدارە كادیتلارى سادری ماقسودی، عایاز ئیسحاقی، ز، قادیریلار تەئسیری بلەن ئوفاداعى ئوقىتوچىلار جییىلىشندا ,بو قارارلارنى جیمرگەنلەر. بالشیۋیكلار ئیملاسى دیب ,ئولرەوشدەیازلعان كیتابلارنى مەكتەبلەردەن چعاررعا ئازابلانعانلار. لەكین كالچاك بتـكەچ، ئاندادا عەرەبچە سوزلەرنى تاتار ئیملاسى بلەن یازو قابول قلندى).

17 ـ لەكین تاتار ئیملاسى ,شوندى بر بەحتسز نەرسە ئیدى، كی 1919 نچى یلدا قازاندا عیلمیهەیئەت ئیملا كانفیرینسییەسى بۆلارنى تاعى جیمردى. مین ئاحىرنداعنا ,بولدم، ع. شەرەفنڭ ئالتى ئاواز ـ ئالتى مەدنى ئیسبات ئـۆچن عەمەلی تەجریبەلەر یاسیم دیب، تۆرلى بۆرعى (ئاوازنى ئایىرو ئۆچن فەننی قۆرال) لار بـلەن مەشەققەتلەنووىنە قاراماسدان ,بو كانفیرینسیەدا تاعى ئونچىلار جیكـگەنلەر.

لەكین بز ئالتنچىلاردا بیرىشرگە تلەمەدك، «ئاپپازیتسییا» رەوىشندە فراكسییە تۆزب، ماتبوعاتقا چقدق. كۆرەش هامان باردى.

18 ـ 1920 نچى ,یلنڭ نویابرندە قازاندا نویابر 17 ـ 21 دە روسییەنڭ تۆرلى جیرندەن جییلعان تاتار، باشقرد ژورنالیستلارىنڭ ساۋیشچانیاسى ,بولدى. مۆندا تاعى ,شول 1918 نچى ,یل 2 نچى ,ئسییزد قەرارلارىنا قایتدق. تاعى ,شول ئالتنچىلق نیگزى قابول قلندى. (برئا كلاشلماوئارقاسندا «بیش مەد + ى» رەوىشندەگى رەسمی ریزالیوتسییەنڭ تۆبى ,شول ئیدى).

مۆندا ئیندى یا كا بر ماددە: لاتینچىلقنى بر پرینسیب ئولاراق قابول قلو، لەكین ,مۆنى بر تاتار ئۆچن توگل، عۆموم تۆرك حالقلارى، بەلـكی بۆتن روسییە حالقلارى ئاراسندا تاراتو ئۆچن بر پراپاگاندا چاراسن كورو، ئەمما حەزر عەمەلدە حەرفلەرنى دورت شەكلدەن برگە قالدىرو ,مۆنڭ ئۆچن باش حەرفنى نیگز ئیتو تییشلی تابلدى.

19 - كورەسز مەسئەلەنڭ حەزر ئيك ئازندا ،ئوتز يللق ناريحي بار. توب تارماقلاري باشدا عيلم رەوشندە تيكشرلگەن، تورلي ئاعملار ئوز ئارا كورەشكەنلەر. ئوزاق نق تارتشقانلار، ئاحر بارب، موڭار بر چيك قويارعا، ،شول تەجريبەلەرني ،جييب، ئوزەگن ئالب، مەعلوم كيسكن ئاچق بـر نەتيجەگە كيلرگە كيرەك ئيدي.

داكلادمنڭ باشندا ئەيتلگەن ديكريت، فانتازييا بوينچا، ياكي برەونڭ كاپريزي، تيك ئوزنڭ ،حوسوسي فيكري بوينچا ئرعتلعان ئيتتيفاقي ئەيبر تودل، بەلـكي ئەنە ،شول تيكشرولەر، كورەشلەر، تورلي تەجريبەلەرنڭ كيتنرب چعارعان تابيعي نەتيجەسي گنه - عيلمي دونيانڭ حزمەتننە بر زاكون قووەتي بيرب، عەمەلـگە قويودا قورالعنا ئيدي.

رۆحسەت ئيتسەگز، ،ئول ديكريتني ئوقب چعيق:

حەرف هەم ئيملا حاقندا.

تاتار ساتسييال ساۋيتلار جومهورييەتن حالق كاميسارلارن ساۋيتننڭ ديكريتن.

№37

تاتار حالقي ئاراسندا ئوقو - يازو ئشلەرنە، شولاي‌ئوق تاتارچا باسماچلق حزمەتلەرنە جيكللك ياساو ئوچن، تاتار ساۋيتلار جومهورييەتينڭ حالق كاميسارلاري شوراسي قەرار ئيتدي.

1 - تاتارچا يازودا هەم باسودا موڭارچي بولعان كبك، بر حەرفني دورت شەكلدە يورتو بتەرگە، ،موڭ ئورننا، حەزرگي باش شەكلني نيگز ئيتب، يالعز بر شەكلني يازودا هەم باسمادا عەمەلـگە قويارعا.

2 - مەدلەر مەسئەلەسندە ئالتي مەد ،ئسولي نيگز ئيتب ئالنرعا، نچكە سوزلەر ئوچن ئاينرم بر عەلەمەت ئارتدررعا، ،شول ئيكي نيگز بوينچا، تاتار ئيملاسن جيكل ئاچق هەم بار جيردە برگنه تورلي يورتلە تورعان يولعا سالنرعا.

3 - توزەتلـگەن ياكا شريفتلەر رەوشن بيلگنلەو، ئيملانڭ تەفسيلاتن ئشلەب چعارو، شولاي‌ئوق يوعارندا كورسەتلـگەن ئوزگەرشلەرني مەكتەبدە هـەم بوتن ماتبوعاندا عەمەلـگە قويو، ،بـو حاقدا تييشلي تەعليماتلار باسب تاراتو تاتار جومهورييەتي مەعاريف حالق كاميسارييانتنا يوكلەتلە.

4 — بو دیکریتنڭ برنچی هەم ئیکنچی ماددەلەری بوینچا، یاڭا شەکلدە نەمونە شریفت رەوشلەری یاساو ئۆچن تیز ئارادا ئایلق یارش ئاچو پالیگراف شەعبەسی بلەن برلەکدە تاتار مەعاریف حالق کامیساریاتننا تابشرلا.

قابول قلنغان نەمونە شریفتلەر ئۆچن پریمییە بیلگێلەو، مونی ئوزنڭ شوشی ئشلەرنی قاری تورغان شەعبە حیسابندان تولەو حالق مەعاریف کامیساریاتی ئۆستندەدر.

5 — قابول قلنغان شەکللەر بوینچا ئاشقچ رەوشدە یاڭا شریفتلەر قویو، تیپاگرافییالارنی شولار بوینچا حەرف جییو هەم باسو ئشنە حەزرلەو تاتار حالق حوجالق ساۋیتینڭ پالیگراف شەعبەسنە یوکلەتلە.

تاتار جومهورییەتی حالق کامیسارلاری ساۋیتی رەئیسی:

ساحیبگەرەی سەیدعەلییف.

سیکریتار: **بیگانسکی.**

قازان 1920 نچی یل، دیکەبر 19 -

(«تاتارستان» №94)

یوغارنی دیکریتنڭ تابشرووی بوینچا، حالق مەعاریف کامیساریاتی یالغز شەکللەرنی ئشلەو ئۆچن یارش ئیعلان قلدی. نەمونە ئولاراق موحەممەد ئیدریسف هادی ماقسودی، ئەحمەدجان حەزرەت موستافا هەم باشقالار تارافندان بو یارشقا نەمونە - لائیحەلەر تەقدیم ئیتلگەن ئیدی. ئاینرم کامیسسییەنڭ قاراوندان سوڭ، موحەممەد ئیدریسف نەمونەلەری یاحشی تابلدی. شولار بوینچا، تیپاگرافییەگا حەرف قویارغا بیرلدی. یاسالب چققان حەرفلەر بلەن تاتارستاندا قایبر کیتابلار، گەزیتەنڭ قایبر بابلاری باسلبدا چقدی. لەکین حالقنی ئۆیرەتو کینەت مومکین بولماغانغا، حەزردەن بوتن ماتبوغاتنی موڭا ئەیلەندرو مومکین توگللگی تەجریبەدە کورلگەنگە، بولار ئەلی نەمونە رەوشندە کوز ئۆیرەترگە ئارا تیرەگنە قوللانلماقدالار.

19 — ئیۋل برنچی دیکریتنڭ قوشووی بوینچا، تاتار حالق مەعاریف کامیساریاتی ئیملا توریندا توبەنگی قەرارنی چغارب، عەمەلگە قویارغا فەرمان بیردی.

مەعاریف کامیساریاتینڭ قاراری.

حالق کامیسارلاری ساۋیتننڭ تاتارچا حەرف - ئیملانی ئیسلاح توریندا‌غی 37 نچی نومیر دیکریتن عەمەلگە قویو یولندا تاتار حالق مەعاریف کامیسا- ریاتی تاتارچا ئیملانڭ توبەندەگی تەفسیلاتن ئیعلان ئیتە هەم 1921 نچی

،يلنڭ عينوارندان باشلاب، هەممە مەكتەبلەردە، شولاى ئوق تاتار جۇمهورييەتى ئچندە باسلعان بۇتن مانبوعاتندا هەر قايدا بر تۇرلى توبەندەگى قاعيدەلەر بوينچاعنا ئيملا قوللانرعا بۇيىرا.

I ـ تاتار سوزلەرن يازو ئۇچن توبەندەگى ئالتى مەد حەرفى ئالنىر:
برنچى ـ قالن ئۇست (ئانا، بارا). **ئيكنچى** ـ نچكە ئۇست (بەيرەم، تەوبە).
ئۇچنچى ـ ،ئۇزن واو (قول، چوكچ)، **دورتنچى** ـ قسقا واو (قول ـ كۇل)،
بيشنچى ـ يا (كيل، قيل)، **ئالتنچى** ـ قسقا يا (ى).

II ـ قالن سوزلەرنى نچكەلەردەن ئايىرو ئۇچن نچكە سوزلەر ئالدندا نچكەلك تامعاسى قويىلر، نچكەلك تامعاسى ئيتب، نەركەسسز (ئ) هەمزە ئالنىر.

ئيسكەرمە: 1) تاتارچا سوزلەر يە قالن يە نچكە ئاوازلاردانعنا تۇزلـگەن بولعانعا، سوزدەگى بر ئاوازنڭ نچكە بولووى بۇتن سوزنڭ نچكەلگن كورسەتكەنلـكدەن، زورلار ئۇچن ئەسەرلەردە (كـ گـ) حەرفلەرندەن برى بولعان سوزلەر ئالدندا نچكەلك تامعاسى يازلماس. 2)تاتارچادا ص، ط، ظ، ض حەرفلەرى يازلماسلار. بۇلار ئورننا س. ت. ز. حەرفلەرى يۇرتىلر.

III ـ سوز باشلارندا مەد حەرفلەرى ئالدندا هەمزە يازلماس.

ئيسكەرمە: مەدلى واو بلەن مەدلى يا ئۇچن ئايىرم بر عەلەمەت ئشلەنب مەتبەعەلەردە عەمەلـگە قويلعانعا قەدەر (ٔ) سوز باشنداعى مەد حەرفلەرى ئالدندا قالن سوزلەردە ئەلىف يازو نچكە سوزلەردە هەمزە يازو ساقلانر. هەم (ٔ) سوز باشنداعى (ئـ ا) شەكلن ،شول واقتقا قەدەر ساقلار.

IV ـ ۇ حەرفى سوزنڭ تۇندە (ئوزەگندە) گنە يازىلر. ،بو ئاوازنڭ يالعاولارعا تەئسيرى يازودا كورسەتلمەس.

V ـ قووا، كييە، بارووى، كيلووى كبك سوزلەر ئيكى واو ئيكى يا بلەن يازىلرلار.

VI ـ هەممە تاتارچا سوزلەر حەرفلەرى تۇشنرلمى هەم ئالماشدىرلمى، سۇيلەنگەنچە، ئيشتلگەنچە يازىلرلار.

،بو عۇمومى قاعيدەدەن توبەندەگى قاعيدەلەر ئاستننا كرگەن سوزلەرگنە ئيستيسنا ئيتلەلەر: 1) ئوقو ـ يازو هەم باسونى قسقارتو ئۇچن «ئە» حەرفى ئيجكنڭ (ئسلوكنڭ) ئورتاسندا بولعاندا (يەعنى ئۇچ حەرفلى ئيجكدە ئيكنچى حەرف بولعاندا) يازلماس (بل ـ قل)، برنچى ئيجكلەردە برنچى حەرف

بولماعاندا ،بو حەرف عۇمومەن يازلماس (ئش، بلدۇگز، بلننە كبی). 2) «د» ئاوازی بلەن باشلانعان يالعاولارنڭ داللاری ساگراو ئاوازلاردان (پ، ت، چ، ش، س، ق، ک) ،سوڭ «ت» بلەن سۆيلەنسەدە، سارفی برلكنی ساقلاو ئۇچن «د» حەرفی بلەن يازنلرلار. (كيتدی، باسدم، ئاچدردم). «ل» ئاوازی بلەن باشلانعان يالعاولارنڭ لەملەری «ز، گ» ئاوازلارندان ،سوڭ «ن» بلەن سۆيلەنسەدە سارفی برلكنی ساقلاو ئۇچن «ل» بلەن يازنلرلار، (جانلی، بولعانلار، كيسلگەنلەر، قانلانعان كبك). 4) دان، دەن يالعاوی «م-ن-گ» حەرفلەرندەن ،سوڭ «نان، نەن» رەوشندە سۆيلەنسەدە سارفی برلكنی ساقلاو ئۇچن «دان، دەن» يازنلرلار (ئاندان، باشمدان، سينلەن). 5) (ٔ) سوز هەم ئيجك ئازاقلارندا سەكنلی «پ» ئيشتلگەن ئورنلاردا (ئارتندان مەدحەرفی كيلگەندە ،بو ئورنلاردا ئاچق ب ئاوازی ئيشتلگەنكە) ب حەرفی يازنلر (كوب، تابدم، قاب). 6) يالعاو باشندا مەدسز ئاوازنڭ ئوز ئالدنداعی مەدسز ئاوازعا تەئسيری يازودا كورسەتلمەس (يانعان، كيينگەن، ئلنگی، بارعانمنی، يازسا).

VII – ئيملادا سوزلەر ئاينرم تورعاندا سۆيلەنووی ئەساس ئيتب ئالنب، كورشی سوزلەرنڭ تەئسيری يازودا كورسەتلمەس (كيرەكيدی، بارعام-ميكەن توگل: كيرەك ئيدی، بارعانمی ئيكەن).

VIII – هەممە چيت تللەردەن كرگەن سوزلەر، ،شول جۇملەدەن عەرەبچەدەن كرگەن سوزلەردە، تاتارچا سۆيلەشكەندە ئيشتلگەنچە، مەد حەرفلەری كرتنلب يازنلرلار. تۆب عەرەبچەدە ث-ص-ض-ط-ظ حەرفلەری يۆرنگەن ئورنلاردادا، تاتارچاعا كرب كيتكەن سوزلەردە تاتارچا سۆيلەشدەگنچە ،بو حەرفلەر ئورننا س-ت-ز حەرفلەری يازنلا.

تاتار سانسييال ساۋيتلار جۇمهورييەتی نڭ حالق مەعاريف كاميساری:

حەسەن سۇلتانف.

،بو قەرارنڭ بيك كيرەكلی مامينتلارندان برسی نچكەلك تامعاسن (ٔ - هەمزە) بيلگنلەو ئيدی. ،ئون يللار ئلك ئوك ئشچنلەر ،مۇنڭ كيرەكلنگن يازالار ئيدی، قارار ،شونی عەمەلگە قويو ئيدی. ،بو تامعانڭ نچكەلككە قويلووندا، (ٔ) هەمزەنی سايلاودا باشقا قای بر تورك حالقلارننڭ (مەسەلەن قازاقلارنڭ) ئيملاسننە ياقنلق ئويلانعان ئيدی. لاكين تەجريبەدەن ،سوڭ ،مۇنڭ ئوگايسز- لنعی كورندی. (چۇنكی بزدە مەدلەر ئالدندا ،شول ئوق عەلامەت يازلعانعا، چووالچق ،بولدی). ئاحردان ،بو قارارنی ئوزگەرتدنلەر.

1921 نچى يلدا تاتار جۇمهورييەتىنىڭ حالق مەعاريف كاميسارى شەهيد ئەحمەدييف بلەن عيلمى مەركەز مۇديرى ئورنباسارى ع. شەرەف ئيمزاسى ئاستندا يا ڭادان چارەگا مەجبور بولندى.

ئايرما شوندا ئيدى: ئلك تامعانى نچكەلەرگە قويلعان، ئا ڭادا (ٴ) هەمزە سايلانعان ئيدى. بو سۇڭعى قەرار بوينچا، تامعانى قالن سوزلەرگە قويو كيرەك تابلدى. هەمزەنى تاشلاب، سوزنڭ باشنداعى حەرف ئالدنا توبەنكە تابا (ا) رەوشندە عەلامەت ئالندى.

شونڭ بلەن تاتار جۇمهورييەتندە ئيملا حەرف مەسئەلەسى چيشلگەن بر رەوش ئالدى. مەكتەبلەردە بۇتن مەتبوعاتلاردا هەر ئورندا، هەر واقت شول نيگزلەر عەمەلگە قويلب كيلدى.

20 ـ يوعارندا ئەيتكەن ئيدم، ئوفانڭ عيلمى جەمعييەتى باشقرستاندادا بيك ئاز ئايرمالار بلەن شول عۇمومى نيگزلەردە ئيملا ـ حەرف مەسئەلەسن حەل قلاچاعن بلدرگەن ئيدى.

حەزرگى واقتدا باشقرد ئەدەبيياتى تودى. ئالارعا ئوزلەرنڭ تللەرى بوينچا بايتاق يا ڭا تەفسيلات ئارتدررعا كيرەك بولاچاق، لەكين مەدلەر، عەرەبچەلەر، ئيستيسنالار، يالعز شەكللەر كبك تاتار ـ باشقرد ئاراسندا ئورتاق بولعان مەسئەلەلەردە ئالارنڭ شول يوعارعى نيگزلەر بوينچا باراچاقلارندا شۇبهە يوقدر.

21ـ لەكين روسييەدەگى تاتار باشقرد حالقلارى هەممەسى بو ئيكى جۇمهورييەتكە كرب بتمى. ئەيتلگەنچە، ميلليونلاب حالق بو ئيكى ئۇلكەدەن چيتدە يەشى. بزگە مەعلوم. جۇمهورييەتلەرگە كرمەگەن تاتار ـ باشقرد حالقلارى ئۇچن مەعاريف، مەتبوعات، مەدەنييەت ئشلەرندە مەسئول يوريديچسكى ليتسو (Юрид. лицо) بولعان ئوچريژدينييە P. C. Ф. C. P. مەعاريف كاميسارييەتى يانىنداعى مەركەز تاتار ـ باشقرد بيوراسى هەم ئانڭ جيعان ئسييزدلارى، كانفيرينسييەلارى‌در.

ديمەك، بزنڭ بو ئسييزدبز ئالدندا مۇهيم تاريحى بر مەسئەلە تورا:

بز تاتار هەم باشقرد جۇمهورييەتلەرندە قابول قلننب، حەزر عەمەلگە قويلعان ئيملا ـ حەرف نيگزلەرن قابول قلابزمى؟ ئيملا ـ حەرف تورنداعى قارارلارىبزدا ئيكى جۇمهورييەتنڭ توتقان نيگزلەرن ئالب، شونى ئوزىبزگە قاراعان ئوچريژدينييەلەر ئارقلى ئوتكەرەبزەمى يوقمى؟ بو مەسئەلەگە جاوابنى ئسييزد بيرەچەك.

مین، داكلادچى ،بولووم سیفاتى بلەن ،بو مەسئەلەگە ئیجادى جاۋاب بیرگە تەقدیم قلام.

22- قارار ئالدندان مەسئەلە ئاچىلب جیتسن ئۈچن، داكلاددا تارقاو رەوشدە ئەیتلگەن مامینتلارنى حەزر ،جییب، سعب كیترب چەاریق. بزنڭ ئۈچن باشدا ئەیتلگەنچە، ئایروچا توقتالرعا تییشى توبەندەگیلەر:

ئا - مەدلەر مەسئەلەسى.

،بو توركدا بوزنعى ئیملانى یاقلاوچى قالماعانعا، ئۈچ مەد توركدا توقتالاسى یوق. چۈنكى ،ئول ئیندى بتكەن تاشلانعان بر ،ئسول.

قالا بزگە ئالتنچىلق بلەن ئونچىلقنى ئایرب كورسەترگە. مۇندا تۈب ئایرما ،شول: ئونچىلار هەر ئاوازعا بر حەرف ،بولسن ، دیلەردە توبەندەگى ،ئون مەدكە ،ئون حەرف یاسیلار.

1) ئانا - بارا. 2) كەجە، تەرەزە. 3) كۆندز. 4) قۇندوز. 5) تیمر. 6) كییم. 7) كول. 8) قول. 9) باردى. 10) بلدى.

مۇڭا قارشى ئالتنچىلارنڭ ،ئسولى توبەندەگىچە.

تاتار تلندە ئایرم بر حاسییەت بار. بزدە سوزلەر یە نچكەگنە، یە قالن‌عنا بولا. شوڭار كورە بزدە باشقالارعا تەقلید قلب، مەدلەرنى یاكى تاوشلارنى قالنعا نچكەگە ئایرب، ئایرم - ئایرم عەلەمەتلەر قویب، ئانسزدا ئستیناگرافییا كبك واق، چووالچق نۆقتالى تامعالاردان عیبارەت بولعان قیین یازوونبزنى چوبارلاترعا ئیجتییاج یوق. سوزنڭ باشنداعى حەرفكە قالنلق عەلەمەتى قویلسا، تلنبزنڭ حاسییەتى بوینچا هەممە سوز قالن ئوقلووى تابیعى.

،مۇنڭ ئارقاسندا یازو بیك كوب سادەلەشە، جیكل بولا. باسماچىلقدا ،زور ئیكانومییە تابىلا. تلنبزنڭ ئۆیرەنلووىدە ئانساتلاشا.

(بیك ئارتق عەمەلگە كرب كیتكەنگە مۇندا قالن ئۆست بلەن نچكە ئۆست جیمرلمى ئیسكنچە قالا. (ى) مەسئەلەسىدە بر ئاز ئایرم تورا).

ئالتنچىلق ،ئسولى بوینچا توزگەندە منە بزدەگى مەد ئاوازلارى توبەندەگىچە بولا:

قالن ئۆست - ئانا، بالا، بارا.

نچكە ئۆست - بەلە. تەبەنەك.

،ئۆزن یا - كیتر، جیمر، ،تییل، ،سییر.

قسقا یا - بلدى، ،بولدى، تشلى، ،تشلى، ترلدى، ئاللى، گۆللى.

قسقا واو- نۇن، نۇز، ،نۇز، ،نۇرى، نۇتن، ،نۇت،

،ئۇزن واو- توزم- توعم، ،توزدى.

،بو ،ئسول ئارقاسندا مەدلەردە برگنە تۇرلى بولا. تاوش (ساگلاسنى حەرفلەردەن) حەرفلەرندەن (ط- ت، س- ص) كبكلەرنىدە برگە قالدروعا ،يول ئاچلا (تيك «ت»، «س» لەر گنە قالا).

(،بو ئيحتيلاف ئلك بار ئيدى. تاتار جۇمھوريەتندەگى ئۇنچلار، ئالارنڭ باشى مۇحيتدين ئابزيدا حەزرگى عەمەلدەگى يولعا كوندلەر ئيندى).

ب- عەرەبچەدەن كرگەن سوزلەر، بزدە دينىڭ، عەرەبستاننڭ، ئورتا ئازييانڭ كۇچلى تەئسيرى ئارقاسندا ئلككنچە يازلدلار. محمد، علم، حبيب الله، احمد، مكتب، مطبوعات، مدرسه، سياسى الخ.

بۇلار ئوقرعا- يازارعا برنى ،ئون مەرتەبە ئاورايتا. ئلك ،مۇنى دين قۇوەتى ساقلاعان ئيكەن، حەزر ،ئول پراليتارييات ريۋاليوتسيەسى ياردەمى بلەن جيمرلدى. بز حەزر عەرەبچەلەرنى تاتارچا بلەن بردەى يازارعا تييشلبز.

ت- (دەن- دان، كان- لر، مق) كبك تۇرلى ئيستيسنالار بار ئيدى. بۇلارنڭ كرووىدە يوعارىدا ئەيتلگەنچە، چعتاى هم عەرەب ئارقاسندا ئيدى. تاتار ماسساسى ئوز ئشن ئوزى باشقارب تورعاندا بۇلار ئەلبەتتەحالق سۇيلەگەنچە يازلرعا تييشلى.

منە بۇلار ئيملادا تۇب نيگزلەر. جۇمھوريەتلەر ،مۇنى قابول قلدى. بزگەدە بۇلارنى رەسميلەشدرو تييش.

چۇنكى يازو ديگەن نەرسە سوزنڭ كەعەزدەگى سورەتى ديمەكدر. يازما ياكى باسما نىدەرەجەدە سۇيلەشوگە ياقن بولسا، ئشچى- كرەستييەن ئۇچن ئوقرعا- يازارعا ،شول دەرەجەدە جيگل بولاچاق.

ئيملادا باش سوقماق:

-ئيشتلگەنچە يازو،

ديگەن مەشهور قاعيدەنڭ تۇب نيگزى منە شوندادر.

ئەگەر بز ،شول يوعارىعى نيگزلەرنى قابول قلساق، تاتار- باشقرد حالقلارى ئاراسنداعى ئيملا- حەرف ئاتارحيياسن بۇتنلەى بترگەن بولاچاقبز. ،بو ئشلەر بورژووازييا واقتندا مۇمكين توگل، چۇنكى ،ئول ئيسلام بلەن. قۇرئان بلەن باعلانعان ئيدى. باسماچلقدا، كيتابچلقدا، دەرسلكدە تيرەن ئوزگەرش ياساو- بۇتن ئيدييالوگييا فرونتن قوللارندا ئوينچق قلب ئويناتقان تاتار ناشير هم تيپاگرافيستلارى ئۇچن ماددى ياقدان‌دا زارار بولاچاق، تلدە، سوزدە ،ئول

كيرەك، ,بو كيرەك ديب سۆيلەنسەلەردە، عەمەلگە كيلگەندە بۇلارعا ياقن بارماياچاقلار ئيدى.
تيك ريۋاليوتسييە ئارقاسندا، تيك پراليتارييانڭ تيمر قولى ئارقنلىعنا بز، حەرف ـ ئيملابزنى حالققا جيكۈل ئاڭلارلق بر يولعا سالا ئالابز.

23ـ حەرفلەرنى يالعز شەكلگە قالدرو ياكى لاتين مەسئەلەسى.

بزدە 1911نچى يللاردا ئۇق قوزعالدى. ئەزەر بەيجاندا ئاينرم كاميتيت ئشلى. گەزيت چعارا، سەيەسى، ئەدەبى كيتابلارنى لاتين بلەن باسب تاراتا.
پرينسب بوينچا، بز عەرەب حەرفلەرن تاشلاب لاتينعا كوچودە تۆرلى ميللەتلەرنڭ ئوز ئارا يافنلاشولارندا، ,زور بر ئادم بولاچاق ديب قاريبز هەم ,مونى ئيدييال ئيتب توتابز. لەكين ,بو ئاينرم تاتارنڭ، باشقردنڭ عنا ئشى توگل، بەلكى بۆتن تۆرك حالقلارنڭ، تاعى كيڭرەك ئالعاندا بۆتن روسييە حالقلارنڭ هەممەسنڭ ئورتاق بر ئەليفبا، بر شريفت ئالو يولنا پراپاگاندا رەۋشندە قوينلرعا تييشلى. ,بو يولدا ئشلەوچلەرنى تەبريك بلەن برگە ,بو ,ئسييزد حەرفلەرنڭ دورت شەكلدە يورووندەگى كوب قيينلقلارنى كوز ئالدندا ,توتب، يالعز شەكلنى عەمەلگە قويو، ,مونڭ ئوچن باش حەرفنى نيگز ئيتب ئالو ياعن تييشلى تابا، ,مونڭ ئاشقدرلوون تييش كورە.

بۆتن روسييە حالق ماعاريف كاميسارييانى ياننداعى تاتار ـ باشقرد مەعاريف ئشچلەرى ئسييزدندا قابول قلنعان قارارلار.

(1924 ـ فيۋرال 18 ـ مەسكەو).

روسييە تاتار ـ باشقرد حالقلارى مەعاريف ئشچلەرنڭ 2 نچى ,ئسييزدى عاليمجان ئيبراهيمفنڭ داكلادن، نەوشيرۋانفنڭ ئوستەمە داكلادن تڭلاب، مەسئەلەنى تيكشرگەندەن ,سوڭ، حەرف ـ ئيملا تورندا، توبەندەگى تيزيسلەرنى قابول قلدى:

1 ـ تاتار ـ باشقرد ئاراسندا قوللانلعان ئيك بورنعى ئيملا (ئوچ مەد، عەرەبچلك هەم كوب ئيستيسنالى سيستيم) بزنڭ ئيدييالوگييە ئشلەربز، مەعلوم ئيجتيماعى ـ ئيقتيسادى فاكترلار قوشووى بوينچا، بۆتنلەى ئيسلام دينى، عەرەب مەدەنييەتى هەم ئورتا ئازييە تەئسيرندە ئيدى. XIX نچى يوزنڭ سوڭعى يارتسندان ئالب، بيگرەكدە ناسيرينڭ ,بو يولداعى حزمەتلەرى سوڭندا، تاتار ئيملاسن توزەتو مەسئەلەسى مەيدانعا قويلب، ,ئوتز يللار بوينچا تورلى كشلەر، جييلشلار، جەمعييەتلەر، ئسييزدلار تارافندان نقلى

تيكشۇرلگەن، لائيحەلەر، قارارلار قابول قلنغان بولسادا، ،ئۇل زامانلاردا تاتارنڭ، باشقردنڭ ئيديياﻟوگييە دۇنياسندا حاكيم بولغان تاتار بورژووازيىا جەمەعەتى ئۆلكەكى تراديتسييەلەرگە، عەرەب نيگزندەگى ئيسلام دينىنە، ئۇزىنڭ تيپا گرافيىادا قويلغان شريفتلارن تابش ئۇچن گنە باسقان دەرسلكلەرنە بۇتەن ،سينفى تابيعەتى بلەن باعلانغان بولغانلقدان، هەممە لائيحەلەر، قارارلار كەعەزدە قالغان، تۇرمشقا كرە ئالماغان ئيدى. پراليتارييات ريۋاليوتسييەسى عيلمى - مەدەنى ئشلەرنبزنى تاتار - باشقرد ئشچى - كريستييەنلەرى قولنا تابشرغاندان ،سوڭ، حەزر ئيندى بز ئۆلكەكى يارش تارتش ئانارحيىالارن بتنرب، حەرف ئيملابزنى جيكل، ئاچق دۇرست يولغا سالرغا كيرتە ،بولب تۇرغان مانيعلاردان بۇتنلەي قوتلدق. هەر ييردە بر تۇرلى تۇرمشقا كررلك مەعلوم بر سيستيمانى قابول قلب، ،شونى عەمەلگەقويارغا بزگە مۇمكينلك ئاچلدى. ،شول حەلدەن فايدالانونى ئسييزد تييشلى تابدى.

II - حەرف ئيملا تورندا، حەزرگى كوندەن هەر قايدا مەجبورى رەوشدە عەمەلگە قويلر ئۇچن قابول قلنناچاق سيستيم ئۇزننە توب نيگز ئيتب كوب يللاربوينچادەوام قيلغان عيلمى تيكشنرولەرنى، تەجريبەلەرنى، كيڭەش، كانفيرينسييە، ئسييزدلار هەم جومهوريىەتلەردەگى قارارلارنى ئالسا، مۇنڭ بلەن برگە ريۋاليوتسييە سوڭندا ئاڭ بلم مەيدانننا چققان ئشچى- كريستييەنلەرنبز ئۇچن حەزردەن ئوك تيز ئويرەنرلك، جيكل ئاكلارلق، باسو- يازو ئشندە ئيكانامييالى ياسالو ياعىدا برنچى پلاندا تونتلرغا تييشلى.

III - يوعارندا ئەيتلگەن نيگزلەردەن چعب، ئسييزد ئيملا تورندا توبەندەگى پرينسيپلارنى قابول ئيتدى:

- يازو سوزنڭ كەعەزدەگى سورەتى ،بولرغا، مۇنڭ ئۇچن ئيملادە توب نيگز «ئيشتلگەنچە يازو» قاعيدەسى ئالنرغا سوزدە نيچە، نيندى ئاوازلار بولسا ،شول چاقلى، ،شوندى حەرفلەر يازلرغا هەر ئاوازغا مەعلوم برگنە حەرف يورتلرگە، ئلكەكى ئيستيسنا (Исключение) لار بتەرگە تييشلى. تاتار سوزلەرىدە روسچادان، عەرەبچەدەن هەم باشقا تللەردەن كرگەن سوزلەردە تاتارنڭ، باشقردنڭ ئاوزندان ئەيتلو رەوشنە ،بويسنب تاتار حەرفلەرى بلەن يازلرلار، لەكين ئەدەبى تل ئيملاسى توبەنگى تورلاردا ،بو قاعيدەدەن چيگنرگە مەجبور.

برنچى، بر ئەدەبى تل ئاستننا جييلغان حالقنڭ ئچندە ئوزننڭ ئاينرماق ،تۇرمشى سەبەبلى جانلى سويلەشودە بر ئۆلكەنڭ، قەبيلەنڭ قايبر ئاولنڭ تيك ئوزندەگنە تابلغان سويلەشو باشقالنعى بولا. ئيشتلگەنچە يازو ديب هەر

ئۆیەز، هەر قەبیلە، هەر تۆبەك (قازان ئارتى، تیبتەر، سیرگاچ، تۆمەن بەلەبەی) تیك ئۆزتیرەسنەگى ئەیتنلش بوینچا یازا باشلاسا ئیملادا ئلكىدەن زور یامان ئانارحییا کیتەچەك، شوکا کورە، ئیشتنلگەنچە یازو قانونى بر ئابسالیوت تۆل، بەلکى چیکلى (ئوسلوۋنى) قاعیدەدر: ئەدەبى تاتار تلى، ئەدەبى باشقرد تلى ئچننە کرگەن بارلق تۆبەکلەر، قەبیلەلەر، ئروعلارنك ئورتاق سۆیلەشو رەۋشلەرى نیگز ئیتنلرگە،ئاینرم تۆبەکنك بر سوزنى ئەیتووى مۆگا قارشى بولا ئیکەن، ،ئول ئۆزنك یازوون عۆمومى ئەدەبى تل ئیملاسنا ئییەرترگە تییشلى.

ئیکنچى، ئیشتنلگەنچە یازودان چیکنلەچەك ئورنلارنك ئیکنچنسى سوزلەرنك سارفى فورمولالارندا برلکنى ساقلاو کبك عیلمى سەبەبدەن کیلە. بزنك تلنبزدە ،مۆنك مەعلوم ئورنلارى شولار: یالعاولارنك ئالدندا کیلگەن «د» حەرفى ساگراو ئاوازلاردان ،سوك «ت» ،بولب ئیشتنلە. لەکین یازودا«د» یورى، (قایتدم، ئاچدم، سوقدم).

«ل» بلەن باشلانعان یالعاولاردان ئلك «ن» حەرفى بولسا، ،بو «ل» ئاوازى «ن» یاکى «ك» ،بولب ئیشتنلە، لەکین ئاسلنچا «ل» یازنلا (قایتقانلار، تۆبەنلەنگەن)، «دەن» «دان» قوشمتالارى ئالدندا (م، ن، ك) حەرفلەرنك برى کیلسە، «د» ئاوازى «ن» بلەن ئەیتنلە، لەکین یازودا ئاسلنچا «د» بولرعا تییشلى. (باشمدان، یورتمدان، ئاولندان، ماگلایگدان). «ب» حەرفى سوز ئاحرندا کیلب، سوگندا مەد بولماسا، «پ» ئیشتنلە، لەکین یازودا ئاسلنچا یازنلا، (یاب ـ قابا، کوب ـ کوبى، یاب ـ یابیم).

ئۆچنچى ـ بزدە هەمزە (ٔ) بلەن باشلانعان سوزلەر سۆیلەشکەندە ئالداعى سوزگە قوشنلب ئەیتنلەلەر، لەکین یازودا سوزنك یالعز ئەیتنلو رەۋشى ساقلانا، (بارعانمى ـ بارعانمى ئیکەن، کیلدنمى ـ کیلدنمى ئەللە).

2 ـ تلنبزنك یازووندا ئالتى مەد (گلاسنى) سیستیماسى قابول قلنرعا هەم ،شول عەمەلگە قوینلرعا تییشلى. ئلکى ئیسملەر بلەن یورتکەندە بولار ئۆشبولار:

ئا ـ قالن ئۆست (ئاربا، چانا)؛ ە ـ ە ـ نچکە ئۆست (بەرەن، تەرەزە)،

ۆ ـ ،ئوزن واو (قول ـ توگل) ـ ۆ قسقا واو (کون، ،نوز).

ى ـ ،ئوزن یا (کیل، قینا) ـ قسقا یا (ى).

بولاردان ئەلیف تیك قالن سوزلەردە، نچکە ئۆست تیك نچکە سوزلەردە، ئەمما باشقالارى هەم قالنلاردادا هەم نچکەلەردەدە بر ئۆك تۆرلى یازنلالار.

3 ـ تلنبزنك تۆب حاسییەتلەرندەن برى برسوزدەگى ئاوازلارنك هەممەسى قالن یاکى هەممەسى نچکەگنە بولا ئیکەنى کوبلەن ئۆك عیلمى رەۋشدە

ئيسبات قلندی. ،شونك بوينچا بزده ۋاولارنی، يالارنی ئيكمگه ئايرب، ئيكمشەر، تۆرلی ياكا عدلەمەنلەر ئارتدرب، فيينلق كوبەيترگه ئيحتيياج يوق، ،مۆنك ئۆچن، تلنك يوعارداعی حاسييەتندەن چعب، قالن سوزلەرنی نچكەلەردەن ئايرو ئۆچن ئايرم برعەلەمەت (تامعا) قابول قلنرعا تييشلی. ئسييزد ،بوتوردا تاتارستان ماتبوعاتندا مۆكارچی عەمەلدە يۆرگەن (،) رەوشندەگی تامعانی پرينسيپ بوينچا مۆوافيق تابا هەم ،شونی قابول قلا.

4 ـ مەدلەرنك يازلووندا يوعارعی نيگزدەن توبەندەگی ئورنلاردا چيگنو تييشلی تابلا:

برنچی ـ قسقا واو (ۆ) تۆب ـ ئوزەك سوزلەردەگنە يازلا. ئەمما سوزنك ئاحرنا تۆتاشقان يالعاولار، قوشمتالارنك ئيملاسنا تەئسير ئيتە ئالمی. (ئۆچ ئۆچنچی ـ تۆن ـ تۆنگی).

ئيكنچی ـ سوزلەر بيك ئارتق چووارلانب، حالقا ئوقو مۆشكيللەشمەسن ئۆچن قسقا يا (ی) سوزلەرنك ئاحرندا هەر واقت يازلسادا، ئورتادا كيلگەندە تيك ئاچق ئيجكلەر سۆڭنداعنا يازلرعا تيشلی (بلم ـ بلمی، كوز ـ كوزلك ـ كوزلگی).

ئۆچنچی ـ حەرفلەرنبز بۆتنلەی تۆزەلب، مەعلوم شەكللەر عەمەلگەكرگەنچە، حالقا ئوقونی بۆتنلەی قيينلاتماو ئۆچن سوز باشندا كيلگەن مەدلەر ئالدندا (ٔ) عەلەمەتی ئلكی كبك يازلرعا تييشلی. (ئورمان ـ ئولم ـ ئۆتۆر ـ ئالما، ئاعاچ، ئيمەن).

IV ـ **حەرف مەسئەلەسندە.**

عەرەب حەرفلەرنك بزنك يازووبز ئۆچن ئوڭايسزلعی، مەدەنييەتی، عيلمی، ئالدا بولعان ميللەتلەردەن يراقلاشدرووی تاعی باشقا كوب سەبەبلەردەن، پرينسيپ بوينچا ،بوحەرفلەرنی تاشلاب، لاتيننی ئالونك تييشلگی ئاچق مەعلوم بولسادا، ،مۆنك ئارقلی بزحالقلار ئاراسنداعی ياقنلقا برئادم ياساياچاق بولساق دا، ئسييزد حەزرگی كۆندە ،مۆنی ئاشعچ عەمەلگە قويا باشلاونی مۆمكين كورمی. ،بومەسئەلە برتاتارنك، باشقردنك عنا توگل، بەلكی بارلق تۆرك حالقلارنك هەم بۆتن روسييەدەگی ميللەتلەرنك ئورتاق حزمەتی بلەن تۆرمشقا قويلرعا تييشلی ديب قاری. لاتينعا ئەساس بوينچا قارشی تۆرماو، ،بويولدا پراپاگاندا ئاچونی مۆوافيق كورو بلەن برگە، حەزردەن ،شول عەرەب حەرفلەرن جيكلەيتو چارالارن كوررگە تييش تابا. ،مۆنك ئۆچن بردەنبر چارا ئولاراق، قازاندا ئشلەنب برقەدەرلی عەمەلگەدە كره باشلاعان ،ئسولنی

مۇوافیق کورە. یەعنی حەزرگی دورت شەکللەر بنەرگە، ئانڭ ئورننا باش حەرفلەر نیگز ئیتب ئاللنب، شونداں یالعز شەکللەر یاسالرعا هەم ،شونی ئورمشقا کرترگە تیبشلی کورە. مۇندا یاسالاچاق شەکلنڭ حەزرگی تاتارستانداعی رەوئشندەن ئوزەترگە مۇحتاج ئیکەننی ئسییزد ئەیتب ئوتە.

٧ ـ یوعارئدا ئیملا تورندا قابول قلنعان نیگزلەر مەکتەبدە، ماتبوعاتدا هەر قایدا برتۇرلی عەمەلـگە قویلونی ئسییزد مەجبوری سانی، مەعاریف کامیسا- رییاتی یانداعی تاتار ـ باشقرد مەرکەز بیوراسننا ،بوئشنی یۇکلی، هەر تورئدا ،شونڭ بوینچا قوللانرعا بۇیرادر.

ماتیماتیـکا تامعالاری تورندا ئسییزدنڭ قاراری.

(م. قۇربانعەلییف تەقدیمی)

1 ـ تاتار، باشقرد حالقلارئنڭ مەکتەبلەرندە ئوقئتئلا ئورعان دەرسلك هـەم دەرس ئەسبابلارندا بەینەلمیلەل رەقملەر، (١، ٢، ٣ ئورننا، 1، 2، 3 دیب)، فەننی تامعالار، (÷، ×ئورننا +، × دیب) هەم فورمولالار (ح = √ ن(ن-ب) (ن-ج)(ن-د) ئورنئنا $s = \sqrt{p (p\text{-}a) (p\text{-}в) (p\text{-}c)}$ دیب یۇرتئلرلەر.

2 ـ فورمولالار تەرتیبلەرن ساقلاب تیگزلك هەم تیگزلەمەلەردە بەینەلمیلەل تەرتیبدە، یەعنی ئوڭدان سولعا تابا یازئلرلار.

3 ـ رەقملەر هەم حیساب تامعالاری ئیڭ توبەن سینفلاردان ئوق ،شول یوعاری کورسەتلـگەن رەوشچە کرتئلر.

4 ـ لاتین حەرفلەری هەم ئالاردان یاسالعان تۇرلی فەننی فورمولالارنی مەکتەبدە تاتبیق ئیتە باشلاو تورندا برنچی باسقچ مەکتەبلەرنڭ برنچی،سینفنی ئوچن عەمەلییەت (پراکتیکا) تلەسە، ئیستیسنا یـاسارعا بولا. یەعنی ئوگاینا قاراب واقتلئچا ئوز حەرفلەرئبزدەن فایدالانرعادا یاری. ئەممابرنچی باسقچلارنڭ ئیکنچی سینفندان باشلاب، فەننی فورمولالاردا لاتین حەرفننە کوچئلر.

تل تورنداه

بز تاتاربز. (1)

«1910–1911 نچى يللاردا هەم ئاندان ئلكدە بز تاتارمى، تۇركمى ديگەن بر مەسئەلە قوزعالعان ئيدى. ريزاقازى، عاسپرينسكى، مۇعەللىم حاسەن عەلى كبك بر نيچە يازوچى — «بز تاتار توگل، بز تۇرك» ديگەن ياقدا بولدىلار. «شورا» دا «تۇرك ئوعلى» ديگەن ئيسم ئاستندا برەو بايتاق مەقالەلەر يازدى. كيترگەن دەليللەرى تلەسە نەرسە بولسن، لەكين بولارنڭ قاراشلارى پانتوركيزم بلەن باعلى ئيدى. موڭا قارشى ياقداعىلار كورەش ئاچدى ئلكدەن ئوك ناسيرى بلەن مەرجانى تاتار سوزندەن قاچارعا كيرەك توگاللگەن، مونڭ حاتالىعن ئەيتكەنلەر ئيدى. توبەندەگى مەقالە ئەنە شول كورەشلەر واقتندا پانتوركيزمگە قارشى فرونت ياعندان ئەيتلگەن فيكر بولدى. بو فيكر يازوچىنڭ تل — ئەدەبيات توروندائى باشقا حزمەتلەرى بلەن باعلى ئيدى.

I

ئويلاساڭ ئيسك كيتەر: ئوزىبز تاتاربز، ئەمما «تاتار» ديگەن ئيسمدەن قاچابز. بو حەل، بو بزنڭ ئوزىبزگە بيرلگەن ئيسم بلەن ئاتالرعا تلەمەوىبز بورن ياحشى ئوق كوچلى هەم بيك توپاس رەوشدە حوكم سورە ئيدى. تاتارعا «تاتارلىعن» بلدرگەن ئوچن كوڭلسزدە، كولكىدە بولعان حەللەر كيلب چققالى ئيدى. ئيسكىچنالگىنڭ هيچ بر ياعىنا كيمچلك كيترمەگەن بر «موسلمانبز» عا «سين تاتار!» ديسەڭ، ئول مونى رەنجوسز كوتەرە ئالمى؛ قولندان كيلگەن رەوش بلەن ئوزن ياقلارعا كرشب، باشقاچا هيچ بولدرا ئالماسا ئوستىگە توكرىگن چەچب كيلدە: «نيك مينى تاتار ديسڭ، تاتار كرەشن بولا، مين ئەلحەمدوليللا موسلمانمن!» ديب عەيرەت ئورا باشلى. بو حييال توگل، بو — واقيع؛ بو — تورمش.

تاتارعا چيتلەر تارافندان «تاتار!» ديب ئندەشلسە، ئشنڭ تاعى ئيكنچرەك توس ئالو ئيحتيمالىدە يراق قالمى. كيت موندان! Татарин!

---

1) بو مەقالە 1911 نچى يلعى «شورا» ژورنالىنڭ 8 نچى نوميرندا باسلعان ئيدى.

دیگەن ئۈچۈن چققان تاوشلاونی کورو، تاتار ئاعاینك ،شوندی برسوز ئۈچۈن قولنداعی کوسەگی بلەن ئەیتوچننی ،سوعب یعو، یەئیسە «ئاوزن قارا قان بلەن ،یووو» حاقنداعی ماقتانشای حیکایەلەرن ئیشنتو بیك ،یش ئۈچری تۈرعان حەللەردەندر.

بۈلارعا بۈتنلەی ئشانو چیتننرەك بولسادا، ،بوحیکەیەلەرنی تودرعان ئشلەر بارلنعن ئینکار قیلب ،بولمی. تاتارعا «تاتار» دیگەن ئۈچۈن عافیلرەك روسنك تایاق ئاشاشدنرووی یاکی «ئاوزی قارا قان بلەن یوونلووی» بیك یراق ئیحتیماللەردەن توگلدر. ،شونك ئۈچۈن‌دە ئالار «تاتار» دیب تندەشمیچە، «کنەز» دیلەر. ،بو، ئیسکنلەردە شولای ئیدی. ئوتکەن ئشکە سالاوات! ئلك ئاندیلار بولعاندردا کیچکەندر. ئیندی حەزر ئالار سیرەکلەنب، یە ئیسە بتب ئوك کیلە. هەر بر یاقدان ،ئول حەلنی مەعزور کوررگە مۆمکین ئیدی.

II

لەکین حەزرگنلەرنك ،بو تورندا عی قاراشلارننا ـ یا گالارنبزنك «تاتار» دیب ئاتالودان قاچولارننا نی دیيەرگە؟ برەودە ئینکار ئیتە ئالماس، ،بو ـ بار. بۈرنعنلارنبز کبك تایاقلار، قارا قانلار بلەن توگل، یاگاچا، یگرمنچی یۈزچە رەوش بلەن مۆتەرەققیلەرنبز تاتارین دیب ئاتالونی کوتەررگە تلەمیلەر، مۆدار تۈرلی جیردەن شاهیدلار کیتنررگە مۆمکین.

ئالیق ئەدەبییاتنی.

واقتی بلەن تیك تاریحی برمەسئەلە سیفاتندا ئولاراق «بز تاتارمی، توگلمی؟» مەسئەلەسی قوزعاتلعان ئیدی، ،بو باشدا تیك «عیلمی» بر چیکدەگندە بولسادا، بارا تۈرعاچ، چیگندەن چعب کیتدی. قایسی بر گەزیتەلەرگە ،بو بیك ،زور ماوزوع ،بولدی، ئۈزنلە ئالماعاچ تاشلانعان ئیدی، لەکین بزنك تیرە مەنبوعاتندادا ،مۆنك ئیکنلی حەلندە، حەتتە مەقسودقا کیری یاقدا دەوام ئیتـکەنلـگننی ئاچق کورەبز، مۆنە قاریق:

یگرمنچی یۈزگەچە تاتار دیب ئاتالب کیلگەن بر قەومنی «ئینقیراز» ئیيەسی (عەیاز ئیسحاقف) 22 نچی یۈزدە «بلعار» یاساب، مۆنقەریز قیلدی. گەزیتە هەم ژورناللارنبزدان کوبنسی «تۈرکچە یاکە جریدۀ تۈرکییەدر» دیب یۈرتنلەلەر، شاعیرلەرنبزدەن قایسی برلەری (مەجید عەفوری) بر نیچە یللار تاتار دیب یازب کیلگەن ئیدی، بۈیکلەرنبزدەن برەونك (ریزا حەزرەت) تەنبیەی سەیاسندە «تاتار» دیگەننی تۈرککە ئالشدردی. ئوزنچە ئەووەلگی حاتاسندان قۆتلدی.

بوگنگەچە چققان سارف هەم نەحولەرنبز، تاتار تلنى ئۇچن يازلعانلار بولسادا، تۈركى سارفى، تۈركى نەحووى ديب ئاتالالار. ئارادا « تاتار ميللەتى، تاتار شاكردى، تاتار ئەدەبييانى» ديگەن سوزلەر يۈرشدرسەدە، كوبلەر، بيگرەكدە بييگنرەكلەر بۇلارنى قوللانميلار؛ كوبلەرنبز بۇلار تورندا ئيكنلى ,بولب، ميللى ئەدەبييات هەم شوڭا ئوحشاش سوزلەر يۈرنتەلەر. ,بو عنادا توگل.

«بزنى تاتار ديب ئەيتمەگز، ,ئول ئيسمنى تاشليق!» ديگەن تاەشلاردا چققالادى. كملەر، بر حۇداى بەندەسى «تۈرك ئوعلى» ئيمزاسى بلەن «ميگا تاتار ديمەگز، مين تاتار توگل، تۈرك!» ديب ئاقردى. شوڭا قوشنلوچنلاردا تابلدى، تيك يورى چققان، تاتار ئوعلىعنا قوشلماسقا ترشقان ,بولدى.

,بو ئيكى نڭ مۆنازاراسى عەجەب بر تۆس بيرە ئيدى، برسى: «مين — تاتار!» دى. ئيكنچەسى «يوق، يوق، مين — تۈرك!» دى، نى ئۇچن؟ ديب سوئەل بيرلگەن ئيدى. ئيكنسنڭدە تنلارى قسلدى . . . ئەييى . . . شولاى ئيندى . . . ,ئول بز . . . نڭ . . . ميللەت . . . بيت . . ديب تەمام ئيتشدنلەر. مۆنە بۇلار — يا ڭالارنبزنڭ «فەن ,يولى» بلەن تاتارلقدان، تاتار ديب ئاتالودان قاچولارنڭ برەر كورنشلەرىدر.

لەكين حاقلنمى، مەعنەلنمى، كوريك.

III

ئەحوالنڭ ئچنەرەك كرب، مەسئەلەنى يارعالاعان نەقديردە «تۈرك ئوعللارى» نڭ ,بو مۆنازارالارى برئا كلاشلماو نەتيجەسندەن باشقا برنەرسە توگل ئيكەنلگى ئاچق كورنەدر. ,مونڭ ئايترم ئيكىياعى بار: 1) بزنڭ بۆتن دۆنيا تارافندان يۈز يللار بوينچا تاتار ديب ئاتالب كبلوونبز، 2) بزگە تاعلعان ,بو «تاتار» ئيسمننڭ تاريحى ياقدان تيكشرنلووى.

بۇلارئيكنسى بۆتنلەى باشقا ئيكىياققا قارى، ,مونڭ ئەووەلگنسى سابيت هەم مەعلوم بر مەسئەلە: هيچ كم بزنڭ كوب يۈز يللاردان بيرنلە هەم حەزردە «تاتار» ديب ئيسملەنب يۈروونبزنى ئينكار ئيتە ئالمى. ,بو—بەديهى، مۆندا تۈرك بالاسىدا ئيحتيلاف ئيتەرگە ئيمكان يوق. تاتار ئيسمى بزگە تاعلعان. دۆنيا بزنى تاتار ديب ئاتى. برئش ئشلەگەن بولساق، بزنڭ توررندا «تاتارلار فەلەن ئيتە!» ديب سۆيلەگەنلەر هەم سۆيليلەر، ,بو مەسئەلەنڭ برياعى.

بەديهى، ئاچق كيسكن بولعان هيچ برئيحتيلاف قيلنماعان ياعى.

ئیکنچی یاق ئیسه، تاریخنڭ فەننڭ ،شول مەسئەلەگە، ،شول فاکتقاتیکشرو (Исследование) کوزی بلەن قاراوی‌در. ،بو یاقنی ئاچق ئەیتکەندە بزگە تاتار دیب نی ئوچن ئیسم بیرلگەن، ،بو ئیسم قایدان ئالنعان، بزگە قایدان کرگەن، بزنی بولای دیب ئاتاو تاریخ یاعندان دورستمی، یوقسا یا کلشمی ئەلح؟..،دەن عیبارت ،بولب، تیك فەنی، تیك تاریخی بر مەسئەلەدر.

،بو تیك موتەحەسسیسلەر ئوچن فدنی برمونازارادان باشقا برئش توگلدر. بزنڭ تاتار دیب بیرلگەن ئیسمبز تاریخنڭ ،بو تیکشرولەرنە ئیلتیفاتسز بارا بیره؛ میللەتلەر ئچندە بز تاتار میللەتی ئاتالب کیتب ئوترابز. تاریخنڭ مونازاراسی ،بو برمەرتەبە بیرلگەن هەم عوموچە تانلعان ئیسمنی ئالشدرودا ئاچق یا گاش بولسادا، مڭ مەرتەبە عاجیزدر.

بر نەرسەگە بر ئیسم، برعەلەم تاعلب، حالقچا، دونیاچا تانلدمی، دونیا ئانی ،شول ئیسم بلەن ئاتارعا ئویرەندمی، ئاندان ،سوڭ وەسسەللەم ئیندی، ،ئول ئیسمنڭ یا کلشلنعن مڭ مەرتدبە ئیسبات ئیتسەلەردە، ،ئول شولای بارا بیره.

ماقسود: جیکل ئاکلاشوعنا بولعانعا، هیچ کم ئاندی عوموی ئیسملەرنی ئوزگەرتو حیالننا توشمی توگل، ئلوع هەم قارت بر میللەتنڭ ئوزی بلەن برگە توعان هەم ئوسکەن ئیسمن ئاوشدرو توگل، حەتتە فەننڭ ئیك قارانعی بر پوچماعنداعنا، تیك موتاحەسسیسلەر ئاراسنداعنا قوللانلا تورعان بر ئیستیلاحنی ئالشدرونی‌دا ،زور قیینلقدان سانیلار. بر ئیسم، بر ئاتالما تەمام عوموملەشب جیتسە، ئانی، یا کلشلنعی ئاچق بیلگنی‌بولعان سوڭدا، ئوزگەرترگە ئیمکانوك کورنمی. بر قەومنڭ دونیاچا مەعلوم بولعان ئیسمن ئالشدرو شوڭا قیاس قیلنسن!

ئەیتەلەر: بزتاتار توگل، بزگە ،بو ئیسم یا کلشقنا تاعلعان ـ بز تورك: بزنی تاتار دیمەگز، دیب. موندان یە کولەرگە، یەئیسە یوعارداعی رەوشچە بوتنلەی باشقا یاقلاردان قاری تورعان ئیکی حەلتی بوتاعانن هەم ،شول سەبەبلی، قیاسلاری نەتیجە بیرمەون ئیسبات قیلرعا کیرەك. بر کمدە ئینکار قیلمی ـ بز تورکبز هەم تاتار ئیسمی، ئیحتیمال، بزگە یا کلش قنا، فەلان کشلەر مونەسدبەتی بلەنگنە تاعلعاندر. لەکین ،بو بزنی تاتار دیب ئەیتمەگز! دیوگە ،یول بیرمی، ئالیق بر میسال:

هەرکمگە مەعلوم، روسلار، دورسترەك سوز بوینچا،دیگگز ئارتندان کیلگەن بر کنەزنڭ «روس» نەسلنە مەنسوب بولوچلنعی سەبەبلنگنە «روس» ئاتالب

کیتدىلەر. ،شول برکشی ئسلاۋەنلەرنڭ ،زور بر بولىگننە ئیسم ئوزگەرتدی. حەل شولای بولا تورب‌دا هیچ بر ،روس: –«بز-،روس توگل، بز ئسلاۋەن؛ 80 میلیونلی ئلوغ برمیللەتنی ئەللە قایدان کیلب چققان بر ۋارەگ ئیسمی بلەن ئاتاب یورتو بوتنلەی یارامی!» دیب تاوش کوتەرگەنی، هیچ برسىنڭ ،روس دیب ئاتالودان قاچارعا ،ترشدىعی کورنمی. تیکشرسە، نی ئوچن ،روس دیب ئاتالعانن، تاریخچلار تیکشرەتیك ،شول قەدەر. ئەمما بولای ئاتالونڭ زەعیف یەئیسە یا گلش بولوونا قاراب هیچ برەومینی ،روس دیمەگز! هەوسننە توشمی.

بزنی تاتار دیمەگز، بز – تورك! دیگەن هەم ،شول ،یولنی قووەتلەگەن بەندەلەرنڭ تاوشیدا نەق ،شول روسنڭ: مین ،روس توگل، ئسلاۋەن! دیب ئیعتیرازی کبكدر. سوگعىسی نی‌قەدەر مەعنەسز ئیسە، ئەووەلگىسی ئانداندا یاماندر. ئاتالونڭ سەبەبی تلەسە نەرسە ،بولسن هەم سین ئانی تیکشرب یاگلشلعن، زەعیفلىگن مەیدانعا چعاررعا حاقڭ بار؛ ئەمما ،شول یاگلشلققا قاراب، ،ئول، ئیسمدەن قاچارعا ،ئومتلو-هەم فایداسز هەم مەعنەسز بر ئشدر. بزنی تاتار دیمەگز، تورك دییگز! رەوشدەگی حەرەكەت ،ئول ئوزی بر مانتیقسزلقدر. بزنڭ تور كلىگنبزنی برەودە ئینكار قیلا ئالمی. لەكین ،شول‌یاق بار: تورك – ئلوغ بر قەوم؛ ،ئول برنیچە بولكلەرگە ئایرلعان، ،بو بولكلەرنڭ هەر بری تورلی‌ئیسملەر بلەن یوری؛ بزدە ،شول بولكلەردەن برىسی – تورك نامندان حاسراق ئیسمی-تاتار بولعان بر قەوم بز. بز تاتار ئاتالعان تورك قەبیلەسی ،روسنڭ ئسلاۋدن بولوچىلىعی «،روس» دیب ئاتالوعا قارشی بولماعان کبك، بزنڭدە تورك ،بولوونبز «تاتار» دیب ئیسملەنب یوروونبزگە قارشی بارمی. تورك نامی، ئسلاۋەن، گیرمان، رومانلار کبك عمومی بر ئیسم ،بولب، سوگعلار ئچندە تورلی ئیسملەر بلەن یورگەن ئەللەنیچە میللەت بولدىعی کبك، توركدە تورلی ئیسملەر بلەن یورتلگەن قەوملەرگە ئایرلعان. حاس ئیسممبزنی تاشلاب «تورك» دیب ئاتالا باشلاساق، بز باشقا تورك قەبیلەلەری بلەن ئیسمدە ئایرىلا ئالمیبز.

IV

قسقاسی: بزگە تاریخ هەم دونیا تارافندان بیرلگەن تاتار ئیسمی بار. ،بو – واقیع، ،بو – بەدیهی. هەم شولای‌دیب ئاتاونڭ سەبەبن تیکشرو بار. سوگعىسی تاریخی بر مەسئەلە ،بولب، هیچ بر تەقدیردە «عیلمی مونازارا» جیگندەن چعا ئالمی؛ ،بو موناظارا بزگە تاتار دیب ئاتالونڭ زەعیفلىگن، حەتتە یاگلشلعن

قویاش کبك ئاچق کورسەتسەدە، بزنك ئیسمبزنی ئالماشدرا ئالمی. ئول کورسەتو تیك تاریخ فەننە، تاریخ کیتابلارندا بر ئوزگەرش بیرر. ئەمما تاتار ئیسمن تاشلاب، بلغار، تورك یە باشقاچا برئیسم بیرر، یە بوتن دونیا بزنی شولای دیب یورتە باشلار، تاتار سوزی ئونتلر دیب ئویلاو- بو یوقنی ئویلاودر. ئلوغ هەم قارت بر میللەتنك ئوزی بلەن برگە توغان، برگە ئوسکەن هەم عمومچە تانلغان بر نامی ئالنشنو مەسئەلەسی- هیچ بولمی تورغان ئشلەردەن برسدر.

شونك ئوچن بز ئاتالو سەبەبنك شوبهەلی بولووننا قاراب، تاتار دیگەن سوزدەن قاچارغا، ئانی ئوزنبزگە ئیسنادادا ئیکنلەنرگە بوتنلەی ئورن یوق. ئول بزنکی. ئول موکارچا کیلدی هەم قەبرگەچە بزنك بلەن باراچاق هەم ئول بزنك تورك میللەتندەن بولوونبزغا قارشی توگل. بز تورککنە توگل، مانعولبزدا، بز- ئادەم؛ بز- مانعول؛ بز- تورك؛ بز- تاتار.

تاتار دیب ئاتالونك سەبەبن تیکشرونی تیك تاریحی بر مەسئەلە ئیتب، ئوز ئەهلننە (ئەربابننا) تاشلیبزدا، واقیعدە، تورمشدا «تاتار» ئاتالب بارا بیرەبز. ئشلەرنبزنی تاتار ئشی دیب ئاتیبز. ئوزنبز تاتار؛ تلنبز- تاتارتلی؛ ئەدەبیاتنبز- تاتار ئەدەبیاتی؛ ئشلەگەن هەممە ئشنبز- تاتار ئشلەری؛ تیواچاق مەدەنییەتنبز- تاتار مەدەنییەتی بولاچاق.

1911 نچی یل، ئاپریل، قازان.

تاتار تلن تيكشرو يولندا (1)

(تاتار سارفلاری.)

«چوبار گرامماتيكا» لار – قەيوم ناسيری‌نڭ تاتار سارفننا حزمەتی – ئانڭ «انموذجی» – ئوميد بايف ئەسەری – عيماد نوعايبەكنڭ «تورلك» ی – هادی مەقسودی، ئەحمەدجان حالفه، موعەلليم كەبوتەری‌لەرنڭ «صرف توركی» لەری – موگعی تاتار سارفلاری – سارف فەننده عيلمی نيگزلەر – تەقليد هەم تەئسير مەرتەبەلەری. (فاتيح سەيفی، جەمالتدين وەليدی هەم ع. سەعدی ئەفەندئلەرنڭ ياڭا چققان سارف هەم نەحو كيتابلاری مونەسەبەتی بلەن)

I

«شورا» نڭ بو يلغی سينتەبر 15نده چققان نوميرندا «ئيبراهيم» ئيمزالی بر كشی تاتار تلننڭ سارف هەم نەحولەری تورندا، هيچ بر مەسئەلەگه ياقن كيلب قاعلميچا، هەم هيچ بر سارف كيتابن ئاينرب ئاتاميچا، بيك يوعارندان تورب، بر مەقاله يازا. سارف كيتابی چعارام ديگەن ئيبلەشنمه:

– سيننكی 99 نچی سارف بولر، ئەمما باشقا هيچ بر مەعنه چقماس، ديب ئەيتدم‌دی.

حريستافور كالومب‌دان سوڭ مكده برنچی مەرتەبه:

– ياڭا دونيا – ئاميريكا – تابب چعاردم ديب دونياعا ئيعلان تاراتقان بيچارا كبك، شونڭ بلەن برگه ئوزی تاعی بيك يوعاری‌دا، تەمام هاوادا تورب، سارف نڭ توزنلووی:

– ئانڭ روسچا، تاتارچا يا كی عەرەبچه هەم توركچه ئاتالمالار (ئيستيلاحلار) بلەن يازلعان بولووندا توگل، بزنڭ سارفچلارنبز منه شونی ئاڭلاميلار، سارف فەنی‌نڭ يولی – ئوز تلنبزنڭ روحننا كرب، ئاندا بولعان مونەسەبەتلەرنی ئزلەب، شولارنی قانون رەوشننه كرتودەدر؛ ديگەن بيك «ياڭا» حەقيقەتنی ئيعلان قيلا. موڭا باشقادا بيك يراقدا تورب، هيچ بر مەسئەلەگه ياقن كيلب قاعلميچا،

---

(1) بو مەقاله 1915 نچی يلداعی «ئاڭ» ژورنالننڭ 21 – 22 نچی نوميرلارندا باسلعان ئيدی.

بيك‌يوعارندان قاراب، بو تورندامه‌قاله يازوچى، سوز سوېله‌وچىلەر بايناق، ئوچرى.

تاتار تلىنىڭ ئيملاسىنه، سارف هه‌م نه‌حووىنه بايناق كشىله‌رنىڭ كوب عومر هه‌م كوب حزمه‌ت بيروله‌رى كوز ئالدمدا بولعانعا. مين حه‌زر ئيندى بر فه‌ن ده‌ره‌جه‌سىنه جيتكه‌ن، بو يا كا ماوزوع توريداعى ئزله‌نوله‌رنىڭ، بو كونگه‌چه ئيرىشه ئالعان قيممه‌تله‌رى توريدا بر نيچه سوز ئه‌يترگه واقت ديب بله‌م.

II

مه‌سئه‌له‌نى ئاچق ئاكلاو ئوچن، ئانىڭ تاريحى فيهرىستن كوز ئالدىبزعا كيترسه‌ك، ئويليم كى زارار ئيتكه‌ن بولمابز.

تاتار ئيملاسى. تاتار سارفى هه‌م نه‌حووى ديگه‌ن ماوزوع بزده قايچان تلگه ئالىنا باشلاعان؟ بو باشلانو ـ نيندى ته‌ئسيرله‌ر ئاستندا بولعان؟ مونى كونله‌رى، يللارى بله‌ن ئه‌يتب بيررگه حه‌زرگه قولمداعى ماتيرييال جيتمى، تيك بر نيچه سوز بله‌ن ئه‌يتب ئوته‌رگه مه‌جبورمن.

ئوز قول ئاستلارندا يه‌شه‌گه‌ن تاتارلارنىڭ تلن بلرگه روس حالقندا كوبده‌ن كيره‌كسىنو سيزلگه‌ن، منه شول كيره‌كسىنونى ئاز بولسادا ئوته‌و يولندا روس موسته‌شريق‌له‌رى (Востоковеды) تاتار، ئه‌زه‌ربيجان، قازاق تلله‌رنده موندان يوز يللار ئىلك‌ئوك سارف كيتابلارى توزىگه‌نله‌ر. بو كيتابلار، قاى‌بر روس مه‌كته‌بله‌رنده ده‌رسلك ئيتب ئوقىتو نييه‌تى بله‌ن يازلعانعا، تابيعى، باشدان ئاياق، روس قالىبنا سالنب ئشله‌نگه‌نله‌ر. چنىن ئه‌يتكه‌نده، بولار بوتنله‌ى روس گراممانيكالارى ـ تيك ئالارعا ميسالله‌رگنه تاتار سوزله‌ن ئالنعان ئاتالما روسچا بولا، هه‌م بو روس حه‌رفى بله‌ن باسنلادا. شونىڭ ئاستنىنا تاتارچا سوزنى ميسال ئيتب‌كنه كيتره. مه‌سه‌له‌ن: Местоимение ديگه‌ن سوزنى شولاى روس حه‌رفى بله‌ن يازادا، ئاكا ميسال ئيتب تاتار حه‌رفى بله‌ن يازلعان «مين»، «سين»، «ئول» ديگه‌ن كبك سوزله‌ر كيتره. بونن ئه‌سه‌ر شولاى روس گراممانيكاسىنىڭ روسچا ئاتالماسىنا تاتار سوزن ميسالعا كيتروده‌ن عيباره‌ت. بولارنىڭ هيچ برنده تاتار تلىنىڭ ئوزىنه ماحسوس حاسييه‌تله‌رى بوتنله‌ى يوق. بولارنىڭ تيك روس گراممانيكاسى يارده‌مى بله‌ن تاتار تلن ئاز ماز ئويره‌ترگه تله‌وده‌ن باشقا نه‌رسه توگل، بولارنى تاتار تلىنىڭ سارفى هه‌م نه‌حووى ديب ئاتارعا هيچ بر يول يوق. بولار تيك ـ تاتار تلن گراممانيكا بوينچا بوا‌گه‌له‌ب قاراو توريدا برنچى ته‌جريبه‌له‌ردر.

چۇبار «گرامماتيكا» ديب ئاتالرعا تييش بولعان ،بو تيپ سارف كيتابلارى تورندا زيهنگه ئاچق بر سورات ئالر ئۇچن، ميرزا كازيمبك نڭ «تۇركچه ـ تاتارچا گرامماتيكا» ھەم ميلييارانسكى تارافندان باسدرلعان بر «قازاق تلننه گرامماتيكا» بلەن مەرحوم قەيوم ناسيرىنڭ ،روس مەكتەبلەرى ئۇچن يازلعان «تاتار تلننه گرامماتيكا» سى كبك بر نيچه ئەسەرنى كورو جيتەدر. بۇلار ھەم بۇلار تيبندا يازلعان باشقالار «تاتار گرامماتيكا»لارىنڭ ھەممەسىدە ،شول يوعارنعى ،ئسول بوينچا ـ يەعنى ،روس گرامماتيكاسنداعى قاعيدەلەرگە روسچا ئاتالما ئاستندا تاتارچا سوزنى ميسال ئيتب كيترودەن عيبارەتدر. شوڭا كوره ،بو تيپ سارفلار ـ ،بو چۇبار گرامماتيكالار ـ تاتار تلننه حزمەت ئيتدرلەر، تاتار سارفىنا باشلانعچ بولدىلار، ديەرگه مۇمكين توگل. بۇلار تيك فيهرستنى ،تونترو ئۇچن گنه تلـگه ئالنرعا يارىلار.

III

ئەمما تاتار تلننڭ ئيملا، سارف ھەم نەحو قاعيدەلەرى ئوزننه ئايرم بـر فەن سوواتى بلەن تيكشرلە باشلاوعا ئەلى كوب توگل. ،بو حزمەتنڭ تيك يگرمى يللق عومرى بار. (1)

تل ھەم ئەدەبييات ئاعملارننڭ باشن ئزلەب بارا تورعاچ، ھەر جيردە قەيوم ناسيرىعا بارب ترەلـگەن كبك. ئيملا، سارف ھەم نەحو فەننڭ تاريحن تيكشرە باشلاساقدا بز ئيحتييارسز قەيوم ناسيرىعا بارب توقتيبز.

1895 نچى يلدا قەيوم ناسيرىنڭ «انموذج»ى چقدى. حەزرگى كوندە سانلارى يگرمنگه ياقنلاشقان سارف ھەم نەحو كيتابلارننڭ باشى ـ بيسميللاسى ـ قەيوم ئەفەندىنڭ ،شول كيتابىدر. تاتار سارفىنڭ فەننى بـر سورات بلەن دونياعا چعووى تاريحن بۇتن ئاڭلاو ئۇچن بز ،ئول ئەسەر ئالدندا بـر ئاز توقتارعا، ئانڭ ،ئول حزمەتى قارشسندا تز چوگەرگه تييشلنبز.

،بو ئەسەرنڭ ئيڭ ،زور حزمەتى ـ بزدە تاتار تلى ديگەن بـر نەرسەنڭ ئيعتيبارعا ئالننا باشلاوننا تەئسير ئيتووى ياعندادر.

ئارينبورعدا وەلى موللادان بر چينووۋنيك مۇفەتتيش:

ـ مەدرەسەگزدە تاتار تلى ئوقتاسزمى؟ ـ ديب ،سورى.

مۇڭا قارشى تاتار مۇدەررىسى بيك قسقاعنا ئيتب:

1) ،بو مەقالە 1915 نچى يللاردا يازلدى،

– ئانى نيگە ئوقتب مەشەققەتلەنيك؟ ئوردەك بالاسن يوزەرگە ئويرەتميلەر، ،ئول ئوزلدەن ئوزى بلب كيتە. ،شونك كبك ئادەم بالاسنادا ئوز ئانا تلن ئويرەتب توررعا حاجەت يوق، ،ئول ئانى ئوزلدەن ئوزى بلە...– ديب جاواب بيرە.

،بو جاواب – بر وەلى موللا جاوابى توگل، ،بو – بوتن تاتار حالقننك جاوابى. ،بو جاوابلەن بوتن تاتار حالقننك – ئوز تلننە قاراشى ئاچق ئاڭلاشنلا. ،ئول زامان تاتار تلن ،ئوقنتو،ئاننك سارف هەم نەحوون ئزلەب ،تورو فايدا – ئاندا تاتارچا يازو نادانلق سانالا. ئاتالار مەدرەسەدەگى بالالارن، حالارن عەرەبچە يە سارتچا يازماعان ئوچن، نادان سز ديب شلتەليلەر ئيدى. ئيسكە لەرگنە توگل، بيك ياڭا مەدرەسەلەردەدە منە 1910 نچى يلعا قەدەرلى تاتار تلى ديگەن نەرسە يوق ئيدى. مين ئيك ياحشى تاتار مەدرەسەسى سانالعان «عاليە»دەن 1909 نچى يلدا چقدم،لەكين تاتار ئيملاسى، تاتار سارفى هەم نەحووى تورندا – حودا حاقى ئوچن‌دە بر حەرف ئيشتە ئالمادم.

،بو – هەممە جيردە شولاى ئيدى،

منە ئوز تلننە قارشى ئيحتيبارسزلنعى ،شول مەرتەبەدە بولعان تاتار حالقى ئچندە يگرمى يللار ئلك بروو چعب‌دا، تاتار تلننك سارف هەم نەحوون يازووى. ،بو شوبهەسز بيك ،زور هەم بيك قيممەتلى حزمەت ئيدى. ،مونك بلەن برنچى سوز ئەيتلگەن، برنچى ئورلق چەچلگەن ،بولدى. ،بو ياق – مەرحوم ناسيرى حزمەتننك ئيك قەدرلى ياعى، ئەسەرنك ئچننە كرب، توقتان ،يولن ئزلى باشلاساق، منە ،شول حەل كورەبز.

ئەسەر – بوتنلەى ديەرلك عەرەب سارف هەم نەحولەرى رەوشندە يازلعان. ئاليق بر نيچە ميسال:

– « كلمە ياكە سوز ديگانمز معناى مفرد برابرينە وضع قيلنمش بر لفظ.كە كلمە اوچ كا منقسمدر:

بر قسمى – ئسم، ايكنچى قسمى – فعل، اوچنچى قسمى – حەرفلدر. بس اسم ديب شونداين كلمەنى ايتورلر،كە اوزنداگى بـر مستقل معنىعە دلالت قيلور اما زمان فهملانماس . . . » ئەلح

عەرەب نەحووى بلەن تانش كشىلەرگە ئاچق مەعلوم، كى بولار هەممەسى‌دە ئيبنوحاجيدننك:– «الكلمة، لفظ وضع‌لمعنى مفرد وهى اسم اوفعل اوحرف. الاسم مادل على معنى فى نفسه ولايدال على احد من‌الازمنة الثلاثة....» ئەلح ديگەن سوزلەرننك حەرفكە حەرف تەرجەمەسىلر.

بۇتن ئەسەر ،شول رەوشچەعەرەب ئاتالمالارىٰ، عەرەب تەعريفەتىٰ ئاستندا تاتارچا سوزلەر ميسال ئيتب كيترىٰلە. «اسممعرب، اسممبنى، اسم ذات. اسم عين و اسم معنى، اسم تفصيل، اسم ضمير، اعراب موصولات، مفعولات» ديب ئالىٰنادا، شوكار ئات، كشىٰ، ئاورراق، مين، دە، نلڭ، ئانچالاين، شونچالاين ديب ميسال كورسەتىٰلە.

ئەسەر كوب جيرندە شولاى عەرەبكە ئييەرە. تيك بر جيردە روسقا ئييەرگەن، بودا ــ Падеж مەسئەلەسىٰ.

پاديۇنىٰ «اعراب» ديب ئاتىٰدا روسداعىٰ كبك ئالتىٰ ــ جيدىٰ تۇرلىٰ پاديۇ ياسى هەم ئالارعا عەرەبچەدەن «مفعول بەعرابى، مفعول منە، مفعول مع اعرابى، اضاف اعرابى» ديب ئيسملەر بيرە.

قسقاسىٰ، ،شول بر مەسئەلەنىٰ ئايىٰرب ئالساق، ،بو كيتاب تاتار سوزلەرىٰ ئاراسنداعىٰ مۇنەسەبەتلەرنىٰ ئىٰزلەب تابادا، ،شونىٰ عەرەب سارفىٰ هەم نەحووىٰ قالىٰبىٰنا سالب ،بزگە ئاڭلاتا. شوڭا كورە، ،بو ئەسەر بر قاراشدا تاتارچا سوزلەر بلەن ميسال كيتىٰرلـگەن عەرەب سارفىٰ، عەرەب نەحووىٰ تۇسن ئالب، تگىٰ يوعارىٰدا سۇيلەنگەن «چۇبار گراماتيكا»لارنڭ ئيكنچىٰ تۇرلىٰسىٰ - عەرەبچەسىٰ گنە ،بولب قالا شيكللىٰ كورنە:

لەكين ،مۇنڭ شولاى كورنووىٰ ــ ئاشنعچ قاراشنڭعنا نەتيجەسىٰ. ئەمما بز نچكەلەب قاراساق، عەرەب سارفىٰ هەم نەحووىٰ قالىٰبىٰناسالنعان،بو ئەسەردە تيك تاتار تلىٰنڭ روحندانعنا توعان بيك كوب قاعيدەلەر تاباچاقبز، ئاليق بر نيچە ميسال:

1) ئيملا مەسئەلەسندە قەيوم ئەفەندىٰ عەرەب ئسولندان بۇتنلەى چعا. ،ئول حەرفلەرنىٰ تاوش حەرفىٰ بلەن مدد حەرفنە ئايىٰرادا، مدد حەرفلەرىٰ تورندا بيك تۇبلىٰ نەرسە سۇيلى. ئانڭ مەدنىٰ ئونعا ،توتىٰرووىٰ، ئالارنىٰ ميساللەرىٰ بلەن ئەيتووىٰ ــ ،بو بۇتنلەى عەرەب تەئسيرندەن قوتىٰلودر. ئانڭ سەبەبىٰ ناسيرىٰدا توگل، بەلكى ئاناردان كۇچلىٰرەك بولعان «زامان»دادر.

2) ئالتنچىٰ بيتدە «بر حرفنڭايكنچى حرفكەانقلابى»،«ايكى تاوش حرفى برگە يولقسە» هەم «متعير سوزلر» ديگەن پونكتلارىٰدا تيك تاتار تلىٰنڭ ئىٰوز تروحندان توعان قاعيدەلەردەن بەحەس ئيتە هەم سوڭعىٰ سارفچىٰلار تارافندان قابول ئيتلگەن حەقيقەتلەرنىٰ ئاچادر.

3) جيدنچىٰ هەم سيگزنچىٰ بيتلەردەگىٰ «اسم الذات»، «اسم الصفة» هەم توعزنچىٰدا «ياش حيواناتنڭ اسملرى» بولىٰگندەدە بز تيك تاتار تلىٰنڭ ئىٰوز ئچندەن گنە چققان مۇنەسەبەتلەرنىٰ بر قانونعا سالنعان رەوشدە تاببز.

4) فیعللەرنی بابقا ئایئرودا «حەرف جرلر» ئیسمی بلەن یۆرۆتکەن بولئگنده، ئیللنچی بیتدەگی «صرف قاعدەلری» ندەدە بز شولای ئوق تاتار تلئنك ئوزن تیکشئرو نەتیجەسندە کیلب چققان مۆهیم قانونلار کورەبز.

سوز ئۆزایودان قورقماساق، عەرەب قالبئنا سالنعان ،بو «انموذج» دە بز تاتار تلئنك ئوز روحننا کرب ئزلەب ئالب چعلعان تاعی بیك کوب مۆهیم قاعیدەلەر سانی ئالاچاقبز. لەکین مین ،شول قەدەر بلەن‌دە ماقسود ئا کلانادر دیب ،ئویلیم هەم شولار بلەن‌دە قەیوم ئەفەندئنك «انموذج» ی تگی «چوبار کراماتیکا» لاردان بۆتنلەی ئایئرلب، ئانك تاتار سارفی فەننده بیسمیللەه ئیکەنلئگن ئاچق کورئنەدر، دیب بلەم.

«انموذج» دە بۆتنلك یوق. ،ئول بیلگنلی بر ،ئوسولنی ئالعا ،توتب، ،شونی هەر جیردە ریعایە ئیتو ،یولی بلەن یازلماعان. تلی ئەلبەتتە، زاماننda مۆمکین بولعان رەوشدە. ئانك بر دەرسلك بولا ئالب ئالماوی توروندا سۆیلەرگەدە مۆمکین توگل.

لەکین شولار بلەن بر گە ،بو ئەسەر هیچ شوبهە یوق – تاتار سارفی فەننئنك نیگزئنه ئیك برنچی تاش‌در. سارفچئلارنك قولندا قەیوم ناسیری‌نك «انموذج» ی ،بولو – ئالارنك حزمەتن بیك کوب جیکلەیتە. سوکئی سارفچئلار ئوزلەرئنه ئزلەرگە تییش بیك کوب نەرسەنی قەیوم ئەفەندی ئزلەب، تابلعان کویی – یەعنی ئەزر حالندە کورب، ئاناردان ،زور فایدا ئالدئلار،

ناسیری ئەفەندئنك «انموذج» ی بزگە باشلئچا منە ،شول ئیکی یاق بلەن قیممەتلی هەم کیلەچەکدە تاتار تلئنك نازاری یاقدان ئشلەنووی – تاتار سارفلاری‌نك فەن رەوشنچە ،تولی ،بولب ئوسووی تاریحن یازوچئلار، ئومید ئیتەم، ،ئول ئەسەرنی تاتار سارفی فەنی نیگزئنه برنچی تاش دیب قەرارلار.

IV

1910 نچی یللارعا تابا تاتار تلئنك ئیملا، سارف هەم نەحو قانونلاری تییئشنچە تیکشئرئله باشلی. گەزیتە هەم ژورنال مەقالەلەرندەن ،بوتورئدا ئایئرم کیتابلار چعا،

قەیوم ناسیری «انموذج» ی بلەن ،بو سوکعئلار ئاراسندا ئۆزاق بر توقتالو بار، ،بو ،ئوزن دەوردە نیك ئومید بایف‌نك برسارف کیسەگی یازلعان. لاکین

،ئول سارف فەننە هیچ بر یا گا نەرسە قوشمی. ،ئول بۇنلەی روسلارعائییەرب، تاتار تلن پادیژلار بوینچا ئولچی. باشقا كوب تورندا تۆركلەرنڭ «ماضی نقلی عدمی، شرط انفعالی وجودی» دیگەن كبك نەرسەلەر بلەن كیتابن توتترا. عۇمومەن ئۇمید بایفنڭ ئەسەرندە حزمەت دییلەچەك بر سوز یوق. ،ئول تیك ،شول ناسیری ئەسەرنڭ قای بر قاعیدەلەرن ئالب، شولارنی روسلارنڭ دەرسلگی رەوشندە تۆزەرگە ترشقان.

یوعارندا ئەیتلگەنچە ،ئونبیش یلعا یاقن بر ،توقتاو بولا، سۆگرا ،ئونچی یللارعا تاباعنا ئیملا، سارف هەم نەحو مەسئەلەسی یا گادان جانلانب، ،بو تورندا بر نیچە ئەسەرلەر چعا. ئەحمەدجان حەلفەنڭ تۆرك سارفی، هادی مەقسودینڭ سارف تۆركی هەم نەحو تۆركیلەری، مۇعەللیم كەبوتەری نڭ «ترتیب جبرله مختصر صرف تۆركی» سی بلەن ش. ع. ئیمانایفنڭ «نحو و صرف» ی - منه ،شول جۆملەدەندر.

بر دەوردەرەك چقعان ،بو ئەسەرلەرنی بر ئورنعا جییا تۆرعان بیك كوب ئورتاق سیفاتلار بار.

1) بۆلار (ئیمانایف نی بر یافقا ئالساق) هەممەسی - ئەسەرلەرن «صرف تۆركی» دیب ئاتیلار. بۆلای ئاتاونڭ مەعنەسی قۆری ئیسمدەگنە بولسا، ئیلتیفات ئیتمەس ئیدك. لەكین ئش ئالایعنا توگل. بزنڭ حالق ئوزن «تاتار» دیب ئاتارعا قورقا. ،بو حدل مۆندان بر نیچە یللار ئالك بیگرەك كوچلی ئیدی. سارف ئیپەلەریدە بزتاتارمی - توگلمی مەسئەلەسندە ئابدتراب قالولاری سەبەبندەن ئەسەرلەرن نیندیدر تۆمانلی ئیكی مەعنەلی بر ئیسم بلەن ئاتیلار.

2) ،بو ئەسەرلەر ئاتالمالار تورنسندا هیچ بر یا گا نەرسە قوشمی - ئیسكی عەرەب هەم تۆرك سارفلارندا نیندی ئاتالمالار بولسا، هەممەسن ئالادا ،شول كۆینچە قوللانا.

3) ئەدەبییاتدان یراق تۆرا. میساللەردە عەلی بلەن وەلی، عابدوللا بلەن سەیفوللا سوزلەرنە كیلدی، كیتدی كبك فیعللەر قوشادا بۆتن كیتاب بوینا ،شونی قوللانا. حالبوكی سارف هەم نەحو ئوزنڭ هەر سوزن، هەر قاعیدەسن ئەدەبییاتدان ئالنعان شاهیدلەر بلەن نعنتا بارعا تییشلی.

4) ،بو سارفلارنڭ ئیك ئورتاق حاتالاری روسنڭ Падеж ن ئالودادر. ،بو مەسئەلەگە ئالعی بولكدە نعراق توقتاپاچاق بولعانعا، حەزگە تیك شولای ئەیتوبلەن ئوتەم،

5) بۆلارنڭ نیچزن قاراعاندا كورنە تۆرعان ،بو حاتالار ئۆستنە، ئالاردا ئشلەنمەگەنلك، ئاشعچلق هەر سوزلەرندە سیزلب بارا.

6) ئیملا مەسئەلەسندە، هادی ماقسودی‌نڭ بر یاڭقا ئالساق، ئول یوعارئعی سارفلار هیچ بر بیلگئلی یول بیرە ئالمی، حالبوکی سارف بلەن ئیملا مەسئەلەسی بـر برسئنە، شول دەرەجەدە نق باعلانعان، کی بۇلارنی بر برندەن ئایئررعا بۆتنلەی مۆمکین توگل.

شول کیمچئلکلەری بلەن برگە بۇلار تاتار سارفی فەننئنە ئازمی ـ کوبمی یاڭا قاعیدەلەر قوشدئلار. بیگرەکدە ماقسودف، بو مەسئەلەنڭ ئەهللەری ئۆچن قەیوم ناسیری‌دان سوڭ، بر ئازراق یاڭا مۆنەسەبەتلەر ئزلەب چعارا، شونی قاعیدە رەوشئنە کرتە.

مین ئوزم تەجریبە بلەن بلەم. سارف یازعاندا میڭا ئانڭ بایتاق فایداسی تیدی.

V

شول یوعارئعی ئەسەرلەردەن برەر یل سوڭ عیماد نوعایبەك نـڭ «تۆرلك» دیگەن کیتابی چعا، تۆرلك ـ دیمەك مـۆحەرریرچە، ئانا تلنبزگە سارف دیـمەك بولادر. بو ئەسەر ئیملانی برنچی پلانعا قویا. ئوزی ئونمدتارافداری بولعانعا. بۆتن ئەسەرن، عادی کوزگە ئوقو مۆمکین بولماس مەرتەبەدە چۆبار بـر ئیملا بلەن یازا.

یوعارئعئلار تەعریف هەم ئیسلاحات تـورئسندا بۆتنلەی عەرەب هـەم عوسمانلی ئەسەرلەرئنە ئییەرگەنلەر ئیدی. «تـۆرلك» بۆتن مەعنەسی بـلەن شولارنـڭ ریاکسییەسی ـ کیرئسی ـ در. مۆحەررير. گـویە، کیتابئنڭ باشئنا یازب قویعان:

ـ بو ئەسەرگە هیـچ بر چیت سوز کرمەس!!

هەم شونی ریعایە ئیتـکەن. بۆتۆنلەی تاتارلاشب بتـکەن «حەرف» دیگەن بر سوزنی ئالماساق، سیکسەن بیتلی کیتابدا باشقا هیـچ بر چیت ـ روسچا، عەرەبچە یە فارسیچا ـ سوز ئوچراتا ئالمادم. مۆحەرریرنڭ بو فیکری عەمەلـگە کررگە مۆمکین بولماسادا ئەسەری تاتار تلن ساقلاو یولندا ئشلەوچئلەرگە زور حەزینە بولووندا شۆبهە یوق. عیماد ئیبدەش ئزلەگەن، تیکشئرنـگەن، ئونۆتلعان سوزلەرنی قەبردەن چعارعان. بیش ئالتی یۆزگە یاقن یاڭا ئاتالما یاساعان. بۇلار ئەلبەتتە بزنڭ تل تیکشئروچئلەرئبزگە زور ماتیریال بولاچاق.

ئەسەر ئوزئنڭ تای تورندا شول دەرەجەدە ساف تاتارلقعا ترئشلسادا، تللە بولعان سوزلەرنڭ مۆنەسەبەتلەن تووارعا تییش قاعیدەلەرنی بەیان ئۆچن

،یول سایلاودا بوٗتنلەی ،روس گرامماتیکالارنٗنا ئییەرگەن. ناسیری نی دەرەجەدە عەرەبکە ئییەرسە، نوعایبەک ،شول دەرەجەدە روسقا ئییەرە. ئایرما تیک‌شونداعنا: ناسیری عەرەبچەنیٗ ئاناالمالاریٗ، تەعریفیٗ بلەن بوٗتن کوٗینچە ئالا، نوعایبەک روسچا ئاناالمالارنیٗ بوٗتوٗنلەی تاتارچاعا تەرجەمە ئیتە.

،بو ئیەرونك ئیك ئاچق ،ئورنیٗ подеж مەسئەلەسیٗ‌در. لەکین بر پادیژداعنا توگل. روسلارنك بر توٗرلیٗ گرامماتیکالارندان Этимология نك باشندا جوٗملەنیٗ تەعریف ئیتەلەردە سارف قاعیدەلەرن سوٗیلەمەس ،بوٗروٗن جوٗملەنك کیسەکلەرن ئاڭلاتالار. عیماد ئیبدەشدە جوٗملەنیٗ، ئانك کیسەکلەرن سوٗیلەگەچ، ئییەرچن کیسەکلەرگە کیلە. روسدا ئالاردان برنٗسیٗ ئابستایانلستوٗا دیب ئاتالا. نوعایبەک ،موٗنیٗ «توٗرمشلار» دیب ئاتی. ئانیٗ بیشکە بولە: ،ئورن ،توٗرمنشیٗ، چاق توٗرمنشیٗ، ئش رەوشیٗ ،توٗرمنشیٗ، سلتاو ،توٗرمنشیٗ، تلەك ،توٗرمنشیٗ . . . دیب ئیسملەر بیرە. ئاندان ،سوٗك سارفقا کرب ــ سوز توٗرلەرن سوٗیلی باشلی،

مین سارف توٗرکیلەر بلەن نوعایبەک نك «توٗرلك»ن ئیکیٗ крайность دیب ئاتیسم کیلە.

تاتار تلنٗنە سارف یازعاچ، ئانیٗ باشدان ئایاق عەرەب هەم فارسی ئاناالمالار بلەن ،توندرو ــ هیچ بر حەلدە یاری توٗرعان. قابول ئیتنٗلە توٗرعان ئش بولماعان کبك، هیچ بر فەندە تیك ئوٗز تلکدەن ئاناالمالار جیتکنٗرو، ،شول دەرەجەدە سافلقنیٗ عەمەلگە قویا ئالودا موٗمکین بولماسلق بر خیال ،بولعانلقدا شیك یوق. هیچ بر میللەت موٗکار ئیرنٗشە ئالمی. تاریخ هەم ،توٗرمش کوٗچیٗ بلەن هەر تلگە بر ئاز چیت سوز کرە. ئالارعا بر چیك ،قویو ــ چیت سوزنیٗ موٗمکین قەدەرلیٗ ئاز کرتو ئەلبەتتە برنچیٗ تلەگنبز ــ لەکین تەمام حالقلاشقان، یا کی ئاڭلاشنلوویٗ جیگل بولعان قایبر چیت سوزلەرنیٗ کرتو، ئشنك عەمەلگە ئاشوٗنوٗون ئوٗیلاوچلار ئوٗچن مەجبوری بر حەلدر.

VI·

بر یاقدا سارف توٗرکیلەر، ئیکنچیٗ یاقدا «توٗرلك». تابیعی ،یول ــ منە ،شول ئیکیٗ نك ئوٗرتاسندا بولرعا تییشلیٗ ئیدیٗ. سوٗڭعیٗ دورت ــ بیش یللق عوٗمر هەم ،شونیٗ ئاچق کورسەتدیٗ‌دە.

ئۇنبرنچی یللاردا ،شول یوللارنی قارالاوچی تارافندان بر «تاتار سارفی» یازلدی. بر، ئیکی ئۆچ ،یل توقتاو ،بولدی. منه ،بو ،یل کیلب بر ،یوای ئۆچ سارف کیتابی چقدی:

1) فاتیح سەیفی نڭ «مەکتەبدە تاتار تلی دەرسلەری»، 2) جەمالوتدین وەلیدوف نڭ «تاتار تلی قاعیدەلەری»، 3) ع. سەعدی نڭ «ئوز تلبزچە مۇکەممەل سارف هەم نەحو سی.

مەکتەبدە ئوقتلر ئوچن بولارنڭ قایسی مۇوافیقراقدر، مینم قاشمدا مەسئەلەنڭ ،ئول یاق ئەهەممییەتی ئیکنچی ئورندا. ئەمما ،بو ئەسەرنڭ چعووی بلەن ئاچلعان یا ڭا بر حەقیقەت ــ تاتار سارفی فەنی نڭ بوتن هەم ئشلەنگەن بر رەوشکە کرگەنلگی بزگە ئاچق کورنووی در.

سوزم یاحشی ئا ڭلاشلسن ئوچن بر ئاز تافسیلعا روحسەت ئیتنگز:

1) تاتارمی، توگلمی دیگەن بر مەسئەلە بار. ،بو ئەسەرلەر هەممەسی ،شول مەسئەلەگە ئیجابی یاقدان جەواب بیرەلەر. ئوزئبزنی «تاتار»دیب تانب، تلبزنی «تاتار تلی» دیب ئاتیلار. ،مونڭ بلەن حەیاتنڭ تابیعی ئاعمندان توعان تاریحی کوچ بزنڭ سارفچلارنڭدا ئاقلن جیگگەنلگی کورندی. ئالاردا تورك حالقلارنڭ عوسمانلی ئەزەربیجان، قازان، تورکستان هەم تاتار دیب بر نیچە قەبیلە سوراتندا ئایرم ئوییوشولارن، بەس ،ئول بیش نڭ کوگلدەگی ئوییلارن سوییلەیەچەگی تلی دە شولای ئایرلاچاعن. موناردان تابیعی ئولاراق، «تاتار تلی» دیگەن تلنی ئوزن ئایرب ئالب، ،شونی ئشلەترگە، ،شونڭ ئچندەگی موناسەبەتلەرن تیکشرب، شوندان ،بو تاتار تلی نڭ ئوزنە قاراعان بر ئیملاسی، سارف هەم نەحووی ،بولو تییشلگن نزاری هەم عەمەلی رەوشدە تاسدیق ئیتلگەن بولدلار. ،بو «تاسدیق» ئەسەرلەری ئارقلی مەکتەب عالەمندە کرب کیتەچەگی، شولای ئیتب، تاتار تلننڭ توتاچاق ،یولننڭ ئاچق هەم کیسکن بیلگلەنووی ــ ئوزلەن ئوزی کیلب چعادر. باشقالار نیچك قارار، لەکین مین ئوزم تلبزنڭ قایسی یولدزعا قاراب ئوسب جیتوونڭ بیلگنسز بر حەلدە، توروونا چندانا پوشونا ئیدم. سوڭعی دورت ،یل ئچندە چققان تاتار سارفلاری ــ بزنڭ ،بو توردا نیندی یولدزعا هەم قایسی ،یول بلەن باراچاق ئیکەنلگبزنی ئاچق بیلگلەدی دیب ،ئوییلیم.

2) ،بو ئەسەرلەر هەممەسی توب ئیتب تاتار تلن، تاتار ئەدەبیاتن ئالالار. هەر سوزن هەم هەر قاعیدەسن تاتار تلندەن هەم تاتار ئەدەبییاتندان ئالنعان میساللەر بلەن نعنتا بارالار.

3) «تاتار سارفى» هەم بو يل چققان ئۆچ ئەسەر هەممەسى دييەرلك بر تۆرلى ئۇسول هەم بر تۆرلى ئاتالمالار بلەن يازلعانلار، ئاتالمالار بولى- ئيك تابيعى بر يول: مۆمكين قەدەرلى تاتارچا، لەكين حالقلاشقان ياكى ئاكلاشلووى جيكل بولعان عەرەبى سوزلەردە ئازعنا بولرعا يارى.

بزدە حيساب، تاريح، جەعرافيه فەنلەرندە كيتابلارنڭ يازلا باشلاوى بايتاقدان. بو ماوزوعلەردە بارن ساناساڭ ئيللى ئالتمش كيتاب بار. لەكين ئاتالمالار تورسندا بۆلار برلەشب جيتو قايدا. هەر ياڭا چققان كيتاب ئۆزنه تۆرلى ئاتالمالار تودرا، شولاى ئيتب، بو فەنلەر ئەلنگەچە تل ياعندان هيچ بر ئشلەنمەگەن، تەمام ئانارحييا حەلندە دەوام ئيتەلەر.

ئيملا هەم نەحو ئييەلەرى بو تورندا تيز ئاڭلاشدى هەم شول سايەدە بر فەننڭ تلى تييشنه مۆوافيق رەوشدە حەل قلندى. بو ئەسەرلەر حەزرگى بۆتن تاتار مەكتەب هەم مەدرەسەلەرندە تل دەرسلەرندە رەهبەر ئيتب قابول ئيتلگەنندەن سارفچلارنڭ بو يوللارى — بر ئاز تۆزەلسە، تۆزەلر، لەكين بۆتنلەى ئۆزگەرتلمەس ديب ئويلارعا بيك حاقلبز.

4) ئەسەرلەرنڭ ئيملا، سارف هەم نەحو ئاتالمالارنداعنا توگل، بەلكى تلبزنڭ قاعيدەلەرن ئاڭلاودادا بر ئورنعا جييلب بارعانلارى كورنە. كى بو ياعى، مينمچە، تاعى نعراق ئەهەمييەتلى در.

شول سوڭعى دورت يل ئچندە چققان سارفلارنى — شول جۆملەدەن «تاتار صرفى» ندە — برگە جييب، بر برسنى چاعشدرساق، ئاچق كورەبز، كى بۆلار ئاتالمالار هەم تل تورنداعنا توگل، بەلكى ئيملا هەم سارفنڭ نيگزندەگى قاعيدەلەرى تورندادا برلەشەلەر. هەممەسى ئيملادە بيش مەد يولن تۆتا، هەممەسى «لر»، «دن»، «مك» كبك برنيچە ئيستيسنانڭ حەزرگە تلبزدە قاعيدە رەوشى بلەن يۆرولەرى مەجبور ئيكەنن ئيعتيراف ئيتە. مەد هەم تاوش حەرفلەرننڭ ئايرلووى، ئورنى بلەن ئۆزگەرووى تورنداعى قاعيدەلەردەن بر نەتيجەگە بارالار.

5) سارف ئچنە كرسەك، بۆلارنى سارف تۆركيلەردەن، قەيوم ناسيرى هەم نوعايبەكلەردەن بۆتنلەى ئايرب، تەمام تابيعى بر يولعا تۆشۆرگەن بر نيچە نيگز ماددە بار. ئيك برنچسى — падеж ئلگەرنگى حەرفلەردە عوموملەن قاعيدە ئيتب ئالنب، ئەسەرنڭ يارتسن تۆترعان بو نيگز حەزر بۆتنلەى جيمرلدى. حەزرگى سارفلار ئانى تاشلاودا بارسىدا بر نەتيجەگە كيلگەنلەر- بر ئۇسولعا تۆشكەنلەر. سارف فەننڭ ئيك مۆهيم نيگزى بولعان بو مەسئەلەگە بر ئاز كيگرەك توقتارعا كيرەك كورنە.

روسدا پادیژ بار، عەرەبدە ئا کا ئوحشاش «اعراب» بار. بزدە بو نیك یوق؟

روسدا هەم عەرەبدە بولعاچ، ئوزئبزدەگی سارف تورکیلەر هەم عوسمانلىلار مونی قاعیدە ئیتب ئالعاچ، «تاتار صرفی» یازعان واقندا بزگەدە باشدا مونی بر نیگز ئیتب ئالرعا توری کیلندی. پادیژعا «توشم» دیب ئیسم بیردك. ئانی جیدنگە ئایردق، روس هەم عەرەبدەگی رەوش بلەن ئیسملەر قوشدق هـەم: (سو، سونك، سوعا، سونی، سودا، سودان، سو بلەن، سو توروندا) دیگەن کبك میساللەردە یازدق. شولای ئشلەدك، لەکین کوکلمونئاردان نیکدر قەنەعەتلەنمی. شول «توشم» دیگان نەرسە تاتار تلنە کوچلەب تاعلعان، چیتدەن یابشدرئلب، حەزر قوبب توشەرگە تورعان کبك حیس ئیتلە. نیچك بولسادا، شول قاعیدە تاتار تلننك ئچندەگی تامردان کیلب چققان بر جیمشی توگلدر دیب توینلا ئیدی. سارفنی ئشلەب بترگەنچە، ئایلار، یللار بوینا بو مەسئەلە، بو قەنەعەتسزلك باشما تنچلق بیرمی یوردی. شول یە نعراق یابشرعا، یە تاشلارعا تییش ئیدی. هەم حودا یاردەم بیردی. زیهنگە کرب ئوترعان پادیژ دیگەن بر نەرسە، کونلەرنك برندە ئوزئنك قووەتن یوعالتب،

— سوك، ئانی بوتنلەی تاشلاعاندا نیچك بولر دیگەن بر ئوی کیلدی. ئوی کیلدی هەم شول تیز ئارادا باشقالارعا ئیبەرودەن قورلعان توبسز بینانی جیمرب «توشم» دیگەننی یوققا چعاردی.

عومرنك ساعدتلەری ئاچی هەم ئاور، ئانك شادلقلی مینوتلاری سیرەك. ئەمما شول پادیژدان قوتلو ئیلهامی کیلگەن مینوتدا زور بولەك ئالعان سابی بالادان ئارتق شادلاندم. بو بوتن مەعنەسی بلەن مینم ئزلەنولەرمنك ئیك زور موکافەتی بولدی، میگا یا کا قووەت هەم یا کا ئومید ئارتدردی.

مەسعودیەت بر یاقدا. کیلەبز مەسئەلەنك فەننی یاعنا. روسدا پادیژ. عەرەبدە ئا کا ئوحشاش «اعراب» بار، بزدە نیك بولماسقا. تاتار سارفلاری ئانی نی ئوچن تاشلیلار. منە نی ئوچن:

ئالیق بر میسال: Вода دیگەن سورنك ئلك برلنگن، سوکرا کوبلنگن پادیژ بوینچا سالب چعـعز:

Вода, воды, воде, воду, водой, о воде, = воды, вод, водам, воды, водами, о водах,.

ئالیق время, мать سوزلەرن: время, времени . . . . мать

матерью, матери, матери ئەلح..

ئيسمدەن، سيفاتدان، ساندان، بر نيچە سوز ئالب، ,شول پاديژعا ساليق، نەتيجەدە كورەبز: Дательный подеж مەعنەسن ئاكڵاتو ئۇچن «Ъ» ئزناكـكا بتكەن سوزلەرگە «у» قوشنلا. Отцу ديب ئەيتنلە، «а»عا بتكەن سوزلەردە «Ѣ» قوشنلا. Водѣ ديب ئەيتنلە، كوبلـكلەرندە ئيسە، «а» بلەن بتكەن سوزلەرگە «м» قوشنلب، Водам ديب ئەيتنلە. سوڭرا سيفاتلارعا، سانلارعا كيلسەك، تاعى شولاى. سوزنڭ ئاحرعى حەرفى تاشلانادا، ئانڭ ئورننا، تۇرلى، تۇرلى حەرفلەر ئارتدنرنلا. يەعنى ,روس تلندە سوزلەرنڭ ماحسوس بز مەعنەنى ئاكڵاتولارى ئۇچن ئاحرلارننا قوشنلا تورعان عەلەمەتلەر ھەر سوزنڭ ئوزننه بر تۇرلى بولا. مەسەلەن «Ъ» ئزناكـكا بتكەنلەردە Дат پاديژدا «у» ئارتدنرنلا. «а» عا بتكەندە «Ѣ» ئارتدنرنلا. سيفاتلاردا ئيسە ой, ому ئارتدنرنلا. شولاى ئاندا بر مەعنەنى ئاكڵاتو ئۇچن سوز ئاحرننا كيلە تورعان عەلەمەتلەر بيك تۇرلى، ئەمما بزدە بۇتنلەى باشقا. ئاليق ئيسمدەن، سيفاتدان، ساندان بر نيچە ميسال: كيتاب، قزل، ,ئون.

ئيندى شولارنى Пред. Вин. Датель. ئەلح مەعنەلەرن بيرو ئۇچن روسداعنچا ئوزگەرتب قاريق.

كيتاب:

	برلك	كوبلك
Род.	كيتابنڭ	كيتابلارنڭ
Дат.	كيتابقا	كيتابلارعا
Винет.	كيتابنى	كيتابلارنى
Твор.	كيتاب بلەن	كيتابلار بلەن
Предложн.	كيتاب تورندا	كيتابلار توروندا

قزل.

	برلك	كوبلك
Род.	قزلنڭ	قزللارنڭ
	قزلعا	قزللارعا
	قزلنى	قزللارنى
	قزل بلەن	قزللار بلەن
	قزل توروندا	قزللار توروندا
	قزلدا	قزللاردا
	قزلدان	قزللاردان

،ئون، ،ئون‌نك، ئون‌نى، ئونلارنى، ئوندا، ،ئونلاردا، ئه‌لح... منه ،بو ميسالده‌ن ئيكى تلنك سوزله‌رنك بر ئوك مه‌عنه‌نى ئاڭلاتو ئوچن كيره‌ك بولعان ئوزگه‌رشله‌رى بوتنله‌ى باشقا ئيكه‌نى ئاچق كورنسه كيره‌ك.

روسدا سوزنك Корень ى قالا. ئه‌مما ئاحرداعى بر يه نيچه حه‌رف ئورننا سوزنه قاراب ئه‌لله نيچه تورلنگه ئالماشىنا. بزده ئيسه سوز ئوزى برده ئوزگه‌رمى، بوتن قالا. ئانك ئاحرننا هه‌ر قايدا بر تورلى يورى تورعان بر نيچه حه‌رف ئارتدرنلا. مه‌سه‌له‌ن: «،سو» ديگه‌ن سوز پاديژ بله‌ن برگه تورعان قايسى مه‌عنه ئوچن بولسادا، ئوزى بوتن قالا. ئانك ئاحرننا تيك «عه، ده، نى، ده‌ن» كبك عه‌له‌مه‌تله‌رگنه توتاشا. شولاى ئوق سيفاتلاردا هه‌م سانلاردا، ،شول ئيسمده‌گى بر نيچه عه‌له‌مه‌ت ئالارعا توتاشادا، پاديژ مه‌عنه‌سن بيره. ،بو عومومى هه‌م قه‌تعى. موناردان ،شول نه‌تيجه چعا:

1) تاتار تلنده سوزله‌رنك ئوزگه‌رووى واقتندا سوز ئوزى بوتن قالا.

2) سوز ئاحرننا توتاشقان عه‌له‌مه‌تله‌ر ئيسمده، سيفاتدا، ساندا هه‌م برلك. كوبلك ئورنلارندا هامان بر تورلى يورى. ديمه‌ك، بزنك تلنبزده سوزله‌رنك پاديژ ياكى «اعراب» بوينچا ئوزگه‌رووى ديگه‌ن نه‌رسه ئوزى بوتنله‌ى يوق. چونكى بزده سوز ئوزگه‌رمى، ،ئول هه‌ر حه‌لده ئوزى بوتن. روسلارنك پاديژ ديگه‌ن نيگزله‌رننه قارشى، بزده ،شول ئوزگه‌رمى تورعان سوزله‌رنبزنك ئاحرننا ئيسمده، سيفات هه‌م ساندا ـ حاسيل هه‌ممه سوزده برگنه تورلى يورى تورعان برنيچه عه‌له‌مه‌تكنه توشنلا. ،بو عه‌له‌مه‌تله‌ر ئوزله‌رنده ئوزگه‌رميله‌ر، بولاردا هه‌ر قايدا بر تورلى هه‌م بوتن قالالار.

ديمه‌ك نه‌تيجه‌ده ئوزى مه‌عنه‌ده موسته‌قيل بولعان بر تورلى سوزله‌ر بله‌ن ،شول سوزله‌رنك مه‌عنه‌سننه بر ئوزگه‌رش بيره تورعان بر نيچه حه‌رفنى ئاينرم ئيكى نه‌رسه ئيتب يورترگه توعرى كيله. ،ئول ئاينرم حه‌رف ـ عه‌له‌مه‌تله‌ر: 1) عه، 2) نك، 3) ده‌ن، 4) ده، 5) چه، 6) ره‌وشنده يورۋگه‌ن ئالتى نه‌رسه‌دره. بولار ئاينرم تورعاندا بر مه‌عنه‌ده ئاڭلاتميلار. شوڭا كوره، بولار عه‌ره‌ب ،ئسولنچه قاراعاندا «معنى‌گه دلالتنده فى نفسه مستقل بولماعان» بولكله‌ر يه‌عنى «اقسام كلمه‌ده‌ن» «حه‌رف»كه كره‌له‌ر.

هه‌م منه سوگى ئوچ دورت ،يل ئچنده چققان تاتار سارفلارى ،بو تورندا ،شول يولنى توتقانلاردا.

مه‌سئه‌له‌نى تاتار تلنده‌ن يوعارى‌راق ئالب «علم السنه» قاراشندان قاراوچىلاردا بزنك ،بو فيكرنبزنى فه‌نگه موافيق تاباچاقلار، «علم السنه» ده

تللەر ئوزلەرندەگى سوزلەرنڭ ئاخرى ئوزگەرو، نى رەوشلى ئوزگەرووى ياعندان ئۇچكە بولننە:

برسى روسلارداعى كبك سوزنڭ ئاخرعى حەرفى تاشلانب، ئانڭ ئورننا پادىژ بوينچا، تورلى مەعنە ئۇچن تورلنچە سوزلەر كيترنلو ،يولى بلەن ياسالا. ئيكنچيسندە سوزلەر ئوزگەرمى، ئالار هەر حەلدە بوتن، مەعنەنڭ تلەونە قاراب، تيك ئالارنڭ ئاخرننا هەر واقت بر تورلى هەم سابيت يورگەن عەلەمەت ـ حەرفلەرگنە قوشلا. «علم السنه» تورلى حالقلارنڭ تلن بولگەن واقندا تاتار تورك تللەرن ،شول ئيكنچنگە كرتكەن.

،بو مەسئەلەدە ئاكلاتب بيرر ئۇچن كوب ،ئورن كيرەك. ئستەوچنلەر ،شول تورندائى روسچا ئەسەرلەرگە مۇراجەعەت ئيتە بلرلەر.

قايتابز توب مەسئەلەگە.

منە ،شول يوعارنعى نيگزلەرگە تايانب، تاتار سارفلارى پادىژنى تاشليلاردا «قوشمتا» ديگەن بر بولك ئارتدنرالار. ،مونڭ بلەن تلنبزنڭ روحندان توعان حاسييەت قاعيدە دەرەجەسنە مندنرنلگەن ـ تلنى ئاكلاودا تابيعى ،يول تابلعان بولا؛ جيكللك ياعندان قاراعاندا، ئەيتب بتررگەدە توگل. روسلاردا سارف‌نڭ يارننداں كوبى Склонение بلەن تولعان بولا ـ توشم ئيسمى بلەن پادىژ ئالساق، بزدە هيچ كيرەكمەگەن جيردە ئيك ئـلگەرى ئيسملەرنڭ ئوزگەرووى ديب، سوڭرا سيفات هەم سانلارنڭ ئوزگەرووى ديب سارف كيتابننڭ يارنمن ،شول Склонение بلەن توتنررعا كيرەك بولاچاق. حالبوكى ئاڭا ئيحتيياج يوق.

ئيسمدە، سيفات هەم ساندا ئوزگەرمى. ئالار هەر واقت بر تورلى هەم بوتن. تيك ئالارنڭ ئاخرننا مەعنەنڭ تلەونە قاراب ئالتى ئايرم سوز ـ ئالتى حەرف قوشنلب يورى. بولار «قوشمتا» ديب ئاتالا. هەم تابيعى هەم جيكل.

قوشمتالار ئالماشلار ئاخرندا كيلـگەندە بيك ئازعنا ئوزگەرش بولا. مەسەلەن: «مين» ـ «ميڭا» ديينلە. لەكين ،بودا تيزتوشندنرنلە. ،مونڭ بلەنگنە پادىژنى تلنبزگە تاعارعا هيـچ بر ،يول يوق.

جامالوتدين وەليدف سارفندا بيك نچكە بـر ،ئورن بار. ،ئول سـوز تورلەرندەن «قوشمتا»، «ياردەملك»، «ئملق»، «ئالماش» هـەم «قەيد»نى «واق سوزلەر» ديب تگى ئەووەلگى دورتدەن ئايررعا تييش تابا. ،بو دورستەلدە توبسز توگل.

بارنسی توعز تورگه بولنگەن تاتار سوزلەرن ئوز ئاللنا ئايرم تورعاندادا مەعنەگە دەليل ،بولو، بولماو ياعندان ئيكىگە ئاينررعا مومكين. عەرەبلەر «معنیگه دلالتی مستقل دلالت» ئيتو ئيتمەونی ئايرب «مەعنەگە دلالتی مستقل» بولماعانلارنی «حرف» ئيسمی بلەن يورونەلەر. بزدەدە ،بو مومكين ،بولر.

لەكين «واق‌سوزلەر» ئاتالماسی نيچكدر كوكلگە ياتمی، ئاندان ،سوك ،ئول ئايرنلونی سوز ئوكعايندا‌عنا ئەيتب كيتميچە، ئانی بر نيگز قاعيدە ئيتب قاراو تييش.

مەسەلەن: سوز تورلەری توعز، بولاردان: ئيسم، فيعل، سان، سيفات هەم ئالماش، ئوز ئاللارنا تورعاندادا بر مەعنە ئاكلاتالار. شوكا كورە «بولار توب سوزلەر» ياكی «ئاسل سوزلەر» ديب ئاتالا. ئەمما قالعان دورت توری ـ يەعنی قوشمتا، ياردەملك، ئملق هەمقديد ـ ئايرم تورعان‌واقتدابرمەعنەئاكلاتميچائاكلاتو ئوچن باشقا سوزلەرگە قوشلرعا موحتاج بولعانعا ،بو دورتنی «ئييەرچن» سوزلەرديب ئاتيلار.

جامالوتدين ئەفەندی «ئالماشلار» نی سوكعی بولگگە كرتە. مينمچە، ،بو دورست توگل. هيچ شوبهە يوق، ئالماشلار «مەعنەگە مستقلا دلالت قيلا». شونك بلەن برگە جامالوتدين ئەفەندنك سوز ئاراسندا ئەيتب كيتكەن ،ئول ئيشارەسی ميكا بيك توبلی كورندی. تاتار سارفلاری ،شول ياققا ئيعتيبار ئيتەرگە تييش. ،بو ياق ئەلبەتتە هيچ بر نەرسەنك، هيچ برقاعيدەنك نيگزن ئوزگەرتمی. ،ئول باری بزنك سوزلەرنی ئايرودا بيك ئازحاسييەتلەرنیدە حاتردەن چعاررعا تلەمەگەنلنگنبزنیگنە كورسەتەچەك.

VII

تاتار سارفلاری روسقا ئييەرو ديگەن سوزنی بيك كوب قوللانالار. ،ئورنی چققاچ ،بو تورندا بر ئيكی سوز ئەيتمی ئوتب ،بولمی.

ئيك ئەووەل ،شونی ئاكليق. فەن هەم مەدەنييەت ديگەن نەرسەنك نيچە يوز ملك يللق عومری بار. بولار ميللەتدەن ميللەتكە كوچە يوريلەر، هەر ميللەت مەدەنييەتكە ئوزننك حزمەتن قوشا كيلگەن. ،شونك بلەن برگە مەدەنييەت هەم فەن ئوزننك تەجريبە ئارقاسندا تابىلاكيلگەن حەقيقەتلەرن بيك قەدرلەب ساقلی، جييا؛ ،شونك ئارقاسندا فەنلەرنك بايلىعی بارعان ساين ئارتا بارا.

حەيات هەم تاريح تەئسيری بلەن ئچندە مەدەنی حەياتكە مەيل قوزعالعان بر ميللەت هيچ بر واقتدا ئوزندەن ئوز قوەتی بلەن فەن هەم عيلم ،توديرو

،يولن،نۆتمى. باشقا ميللەتلەرنڭ ئشلەوى بلەن جيبلغان كوبمى عيلم بار، ئيك ئلك ،شونى ئۆيرەنە، ،شونى ئالا. سوڭرا ئانى ئـوز حەياتنى‌نا تاتبيق ئيتەرگە ترىشا.

يونان ئوزىنڭ مەدەنييەتندە ميسر، ئاسور هەم فينيكدەن فايدالانغان. عەرەب ئيسە، مەدەنييەتكە ئاياق باسقاندا روما هەم يونانغا شەكرد ،بولدى. ياوروپا ،بو ئيسكى مەدەنييەتنڭ هەممەسندەن فايدالاندى، ئەووەلـگىلەرنڭ حزمەت هەم تەجريبەلەرى تابلغان كوبمى مەدەنى هەم عيلمى بايلىق بولسا، بارن بلدى، ئۆيرەندى.هەممەسندەن ئيستيفادە قلدى، سوڭرا شوڭا ئوزندەن قوشا باشلادى.

مەدەنييەت شولاى كرە، شولاى نارالا. حەزرگى ياوروپانڭ فەن هـەم مەدەنييەتندە ئەللە نى قەدەر يونان، روما هەم عەرەب تەئسيرن تابالار. ،روس مەدەنييەتندە، روسنڭ ئەدەبييات هەم فەننندە ياوروپا مەدەنييەتىنڭ تەئسيرن ئەيتب بترە ئالميلار.

شولاى ،بولو ـ تابيعى‌دا.

حريستافور ئاميريكانى تابقان ئيكەن ـ ئيندى ناعى مين كشەگە ئييەرميم ديب، ئيكنچى يافدان ئاميريكا ،يولى ئزلەرگە حاجەت‌يوق.كاپيرنيك كيسكن دەليللەر بلەن قۇياشنڭ مەركەزلىگن، نيوتون عومومى قانونن ئيسبات ئيتب بيرگەن ئيكـەن ـ ئيڭ تـابيعى ،يـول، ،شول حەقيقەتلەر بلەن فايدالانودا تل هەم ئەدەبيياندەدە ،شول حەل. ياوروپا، ئاندان ئالب باشقالار يۈز يللار بوينچا، تل هەم ئەدەبييات تورندا ئزلەنب عومومى قاعيدەلەر ياساعانلار ئيكەن ـ بزگە ئيڭ برنچى چارە ئيڭ ئلك ،شونى ئۆيرەنو. تل هەم ئەدەبييات قاعيدەلەرنە بەينەلميلەل عومومى حاسييەتلەر بار. بـز بۆلارنى ئوزىبز ئزلەگەنچە، حەزر فەندەن فايدالانبز. شوڭا كورە، هەركم ئوزىنە برمەدەنييەت، ئوزىنە برفەن تودىررعا ئازابلانمى، ،ئول باشقالاردان فايدالانرعا مەجبور. شوڭا كورە بزنڭ حەزرگى ئشلەرىبزگە ،روس هەم عەرەب مەدەنييەتىنڭ تەئسيرى ،بولو ـ بيك تابيعى.

لەكين ،بو سوزلەر بلەن‌مين سوقرچا ئييەرو كيرەك ديگەننى ئاكلاميم. ئييەرو كيرەك توگل. بەلـكى، ئالارنڭ توب نازارييەلەرى بلەن فايدالانرعا، ،شول نيگزنى ئوز حەياتىبزنڭ ئيحتياجلەرىنە جاواب بولرلق رەوشدە عەمەلـگە كرترگە كيرەك.

هەر حالقنڭ حەياتى باشقا. حەيات باشقالىعندان ئيحتيياجلار باشقالىعى نووا· شوڭا قاراب، ئيحتيياجعا جاواب ،بولووى تييشلى ئشلەرنڭدە ئوز حەياتىبزگە كيلشدىرب ئشلەنگەن ،بولووى تييش كيلە.

سارف، نەحو هەم ئەدەبييات قاعيدەلەرى مەدەنييەت عەلەمندە كوبدەن بار. ،بو قاعيدەلەرنڭ باياتعى بەينەلميلەل نەرسەلەر. فرانسوزى، نيمىسى، ،روسى هەم باشقاسى ـ ئوز تلندە ،ئول قاعيدەلەرنى تابا. ،شونڭ بلەن برگە هەر تلنڭ تيك ئوزىنڭگنە روحندان توعان باياتاق حاسييەتلەر بولا.

ئيملا هـەم سارفدا بۇلار تاعى كوب. ديمەك بزنڭ تل هـەم ئەدەبييات قاعيدەلەرىبز ئوز ئيحتيياجىبزعا جاواب بولا ئالسن ديـەك، ،شول تۇرلى تللەر ئاراسنداعى ئورتاق قاعيدەلەر ئۇستىنە تيك ئوز تلىبزنڭ روحندان توعان حاسييەتلەرنى ئزلەشونى قانون رەوشنە سالرعا تييشلى. شوڭا كورە، تاتار سارفچىلارى، ،روس هەم عەرەب ئۇسوللەرندەن قول سلكب قاچارعادا تلەميلەر، هەم ئالارنقى كبك ياساو بلەن ئش بتدى ديبدە قاراميلار. تلىبزگە كيلـگەن جيردە ،روس هەم عەرەبدە بولعان قاعيدەلەرنى ئالالار، لەكين ئانڭ بلەن قەناعەتلەنميچە، تلىبزنڭ روحن ئاڭلارعا، ئانداعى حاسييەلەرنى تابب، ئالارنى قاعيدە رەوشنە سالرعا ترشالار.

شوڭا كورە، مين ئيەرو سوزن حاتا كورەم، ئييەرگەن دييەرگە يارامى، نەئسيرى بولعان دييەرگە تييش. نەئسيرى ،بولو ئيسە، تابيعى، ئانى هيچ بر سارفچى ئينكار ئيتمى.

VIII

مەقالەم ئۇزايب كيتدى. شولاى بولسادا، نەحو تورندا بر نيچە سوز ئەيتمى ئوتە ئالميم. بزنڭ كوز ئالدىبزدا ئيكى تيب نەحو فەنى بار.

1) برسى عەرەبنكى ـ ئالارنڭ نەورات قالنلىعى «شرح ملا»، «محرم»، «شيخ الرضى»لارى.

2) ئيكنچىسى ،روس نەحووى: ئالارنڭ بارلق قاعيدەلەرى ئيللى ئالتمشدان ئوتمەگەن Синтаксис لارى.

حەزر بزدە نەحو كيتابلارى ،شول ،روس سينتاكسيسلارى ،ئۇسولى بلەن يازىلا باشلادى. مەسئەلەگە ئۇستدەن قاراوچىلار ،بو تورندا بيك جيكلـگنە ئيتب ،مونڭ سەبەبن

― روسقا سوقرچا ئيپەرودە... كورەچەكلەر. هەم مينم ئۆزۈمە ،بو سوزنى بيك كوپ ئيشتۈرگە ،تورى كيلە. ،شول ئۇسولدا يا گادان ياگا نەحو چعب ئالار مەكتەبدە شەكرت قولۇنا، تلنبزنك قاعيدەلەرنده رەهبەر ئيتلۈرب بيرۈلە كيلگەنگە، مين تاتار نەحولەرى ئۈچن ،بو ،ئۇسولنك ،تۈتۈلووى تابيعى هەم شولاى ،بولب بولماوى توروندا تيكشۈرۈنرگە كيرەك تابام.

عەرەب نەحووى نى سەبەبدەن ،ئول ،ئۇسولنى تۈتقان‌دا نى سەبەبدەن ،ئول دەرەجەدە قالۇنايب كيتكەن؟

،بو سوئەلگە ئيك قسقا جاواب: عەرەب تلۈنك ئيملاسزلعندان. عەرەبدە حەرف بار، حەرەكەبار. مەد حەرفى يازودا ئۈچكنە. قالعان ئۈچ مەد ئورنۇنا ئالاردا حەرف يوق، ئالار ئانى «فتحه، ضمه، كسره» ديب ئاتيلاردا، بولارنى حەرەكەدەن ساناب سوز ئاراسۇنا يازميلار.

«قال زيد، رأيت الرجل، علام زيد» ـ ديب بر ميسال ئاليق. منه ،بو ميساللەردەگى «زيد»، «الرجل»، دۆرست ئوقو ئۈچن شەرح موللانك ئيكى يۆز بيت ،ئورنن توترعان «المرفوعات، المنصوبات، المجرورات» ديگەن ئيسم ئاستنداعى حيسابسز قاعيدەلەرنى بلرگە كيرەك. شوندان سوكعنا ئەووەلگى جۆملەدە «زيد ـ فاعل» شوكا كورە، «مرفوع،» ديمەك ئانك ئاحرن «ضمه» ئۆتر بلەن «زەيدۆن» ئوقرعا، ئيكنچى ميسالدە «الرجل ـ مفعول»، هەر «مفعول» «منصوب»، ديمەك ئانك ئاحرن ئۈست بلەن «ئەررەجلە» ئوقرعا، ئۈچنچى‌دە «زيد ـ مضاف اليه» هەر «مضاف اليه» «مجرور.» «علامەت جر ـ كسره»، ديمەك ئانى ئاست بلەن «زەيدين» ئوقرعا كيرەك ديب ئا گلى. منه ،شول ئيملاسز-لكدەن، يەعنى مەد حەرفن ئۈچكنە ياساب «فتحه»، «ضمه» هەم «كسره» نى يازماو سەبەبندەن سوزنى دۆرست ئوقى ئالو ئۈچن ،شول كوب تارماقلى، كوب قاعيدەلى «مرفوعات، منصوبات، مجرورات» ديگەن نازارييەنى تودۇررعا مەجبور بولعانلار. ،بو ئۈچ نەرسە «اسم معرب» لەر توروندا. سوگرا مبنياتقە، افعالگە، حروف بولۇنگنە كيلنسە، ئانداعا باشدان ئاياق ،شول «اعراب» نى ـ يەعنى سوزنك ئاحرى، «فتحه» لنمى يا كى «ضمه» هەم «كسره» لنمى ئوقرعا تييشلۈگى تيكشۈرۈلە. مەسەلەن «حروف مشبهه» گە كيلەبز. ئانك ئيسمى بار، حەبەرى بار. ئيسمى ـ «منصوب»، حەبەرى ـ «مرفوع» ـ «ان زيدا قائم» . «افعال ناقصه» گە كيلنسە، تاعى تۆب قاعيدە: ئيسمى ـ «مرفوع»، حەبەرى ـ «منصوب»: كان زيد قائما.

،بو ميساللەر بزگە ئاچق كورسەتە، كى عەرەب نەحوونڭ عەمەلى نەتيجەسى ـ ئانڭ ،شول ئيملاسزلنگنلەن، ،شول «حركه مـدیه» نى سوز ئاراسندا يازماودان كيلـگەن ،زور بر ئاورلقدان قوتلماقدر ـ يەعنى سوزنڭ «اعراب» ن دۇرست ئوقرعا ئويرەتمەكدر.

هەم عەرەبلەر مونى ئوزلەرىدە ئيقرار ئيتە. ئالار قاشندا نەحو فەنى: عاميللەرنڭ ئيحتيلافى سەبەبلى سوزلەرنڭ ئاحرنا كيلـگەن ئوزگەرشلەرنى ـ «اعراب» نى بلدرو ئوچن كيرەك بولعان علم. اعراب ديـگەن ئيسەـ ،شول «ضمه، فتحه، كسره، تنوينات» هەم دە واو، ئەليف، يا در.

بزنڭ ئيملابز بوتنلەى باشقا. بزدە ئيملانڭ توب نيگزى ئيتب «ئاواز» ئالنا. ئيملادە ئيدييال ئيتب هەر ئاوازعا بر حەرف تابونى قويعانبز. ديمەك بزدە عاميللەرنڭ ئيحتيلافى سەبەبلى سوزلەرنڭ ئاحرنا كيلە تورعان «اعراب»نى بلو ـ سوزنى دۇرست ئوقو ئوچن «مرفوعات، منصوبات، مجرورات» هەم ئاڭا قورلعان عەرەب نەحووى ،ئوسولنە حاجەت يوق. ياۋروپا حالقلارنڭ نەحودە عەرەب ئوسولن ئالماولارى، ئەلبەتتە ،شول سەبەبدەن بولرعا تييش. ئالاردا «ئاواز» توب ئيتب ئالنا، هەر ئاوازعا بر حەرف تابارعا ترنشالار. ديمەك ئەللەنيندى قاعيدەلەر سز ئوك سوزنى يازوعا قاراب دۇرۇست ئوقرعا مومكين بولا. بزدەگى نەحو ئەهللەرنڭ عەرەب ،ئوسولن تاشلاب روس ،ئوسولن قەبول ئيتولەرنڭ توب سەبەبى دە منـە ،شول ياقلار. عەرەب ئيملاسى ـ عەرەب نەحوون ئوزنە باشقا بر يولعا سورگەن. ياۋروپادا هەم روسدا ،ئول سەبەب يوق. ئالارنڭ ئيملاسى ئوزى نەحونڭ ياردەمندەن باشقا سوزنى دۇرست ئوقترعا ترنشا.

،بو هەم بزدەدە شولاى. ئيملابزنڭ توزەلەسى جيرلەرى ،بولر، لەكين ئانڭ توتقان ،يولى ـ ئاوازنى نيگز ئيتمەك، هەر ئاوازعا بر حەرف تابماق. ،شول سايەدە، سوزنڭ ئەيتلووى بلەن يازلوون تەمام بركدرمەكدەدر. حەزر موڭا ئيرنشلمەگەن. لەكين شوڭا ئيرشدرەچەك تابيعى يولعا توشلـگەن.

نەتيجە: بزنڭ تل هەم ئيملابزدە عەرەب نەحوون تودرعان ئيحتيياج يوق. بزگە نەحودە باشقا ،يول ئزلەرگە قالا ـ ،ئول ئيسە، روس ،يولىدر.

ئيملا هەم حەرفدە هەر تلنڭ ئوز روحندان توعان قاعيدەلەر كوب بولا. ئەمما نەحوگە كيلنسە، ،مونڭ نيگزى بوتنلەى ديەرلك، بەينەلميلەل نەرسەلەر، نەحو ،ئوسولى ،شوندى ،ئوسول، كى ،ئول هەممە تللەرگەدە يارى ئالا. روس ئوزنڭ نەحوون باشقا مەدەنى حالقلارداعى ،ئوسول بوينچا توزى، ئوزندەن تيك برنيچە نەرسە ئارندرا. بزدە شولاى ئشليبز. بر جەعرافييە، بر حيساب فەننده

نیگز بولعان قاعیدەلەرنی باشقالاردان ئالو نیچك مومكین بولسا، نەحودەدە شولای. ئایرما شونداعنا: نەحودە بزنك ئوز تلنبزدەگنە توعان بر ئازحاسییەتلەر بار. شولار ئزلەنب قاعیدەگە سالننا. ئاندان ،سوك ئاتالمالار، بەیان، میسال، تەعریفلەر هەممەسی تاتار تلننك روحی تلەگەن بر رەوشكە كرتنلە. قسقاسی عوموی ماتیریالنی ئالادا، تاتار روحننا، ئیحتییاجننا قاراتب ئشلی.

مونداعا تەرجنمە یا كی ئییەرو سوزلەری كیلمی. چونكی ،بو هیچ بر میللەتكە ئاینرم ئییەرو توگل، بەلكی كوب میللەتلەرنك قاتناشی بلەن یاسالعان ئورتاق مالنی - ئورتاق قاعیدەنی تاتار تلننە تاتبیق ئیتودەن عیبارەت.

ئاتالمالارنك، بەیان هەم تەعریفلەرنك تاتار روحی بلەن سوعارلعان ،بولووی هەممە نەرسەنك ئوز ئەدەبییاتنبزدەن میساللەر بلەن نعنتلعان ،بولووی - ئانی ئوز تلنبزنك نەحووی یاساب چعارالار.

ئییەرو هەم تەرجنمە سوزلەری نەحودە بیگرەك كیلەدر شیكللی كورنگەنگە مین نی ئەیتكەنن ئا گلاب سویلەوچنلەرنك ،شول نیگزلەرگە دیققەت ئیتولەرن ئوتننەم.

1915 ،یل - قازان.

ياڭا ئەدەبى تاتار تلىنڭ برنچى باسقچلارندا.

..... مەزكور تاريحدان ،بو زامانمزغا قەدەر تاتار تلمزگە حز-
مەتچىلەر بولا كيلمەگەنلك سەبەبى، تاتار تلمزغايەت ئارتدا بەعيد يۇقلاب
قالمشدر، ئەمما تاتار تلمزگە حزمەتچى مەن بولايم ديب ،ئوتز بيش ،يل
،ئوزدردم، لاكين كوب مەعنە چقمادى، ئون كون نى نەدەر ئيجتيهاد
قيلسام، ،شول قەدەر جافا چيكدم؛ ميللەتمز حالقن تاتار تەسمييە قيلسام،
ياراتمادىلا ، تاتار تلى ديسەم ياراتمادىلار. . . .

(قەييوم ناسيرى. 1896 — «لهجه تاتارى». برنچى جيلد، ئۇچنچى بيت).

I

مەجموعەگە كرگەن(1) ئالداغى مەقالەمدە ناسيريلارنڭ تاريحى ئورنلارى عومومى رەوشدە تيكشرلدى. XIX نچى يوزنڭ سوڭغى يارتسندا باشلانغان فيكرى-عيلمى حەرەكەتلەر هەم ئالارنى تودرغان فاكترلار كوزدەن كيچرلدى. ،زور بر دەورنڭ ،ئول برنچى باسقچلارندا ئورلى جيردەن، تورلى مەسئەلەلەرنى ئالغا ئالب ئشلەگەن تورلى كشەلەرنڭ ئويلارى، قيبلالارى برگە قايتقانلغى قارالب ئوتدى.

حەزر ئيندى كيلەمز. قەييوم بابانڭ تيك ئوز باشنا توشكەن حزمەتلەرگە، بولار ئچندەدە ئيك موهيم بولغان تل مەسئەلەسنە!

،بو مەسئەلەدە بيك قسقالق بلەن بولسادا توقتالرغا تييشلى بيش نوقتا بار: 1) ناسيريلارغا چاقلى ئەدەبى «تاتار» تلى، 2) ناسيرينڭ ئەدەبى تلنى نيچك ئاڭلاوى هەم حزمەتلەرى، 3) ،ئول باسقچداغى باشقا ئشلەوچىلەرنڭ تللەرى، ئسلوبلارى. 4) ئەدەبى تل ئاعملارندا كورەشلەر، 5)نەتيجە. (بولاربلەن برگە ئيملا مەسئەلەسىدە قارالا بارلاچاق).

باشدائوق ،شونى ئەيتيم، مەقالە بيك ئارتق قورى بولاچاق. قەلسەفەدەن ئيزاحاتدان بيگرەك تيك ماتيريال — عيبارەلەر، ميساللار كيترلەچەك.

---

1) موندا سوز 1922 نچى يلدا قازاندا چققان «قەييوم ناسيرى مەجموعەسى تورندا» بارا. ،بو مەقالە شوندان ئالنغان.

II

ناسیر یلارعاچا ئەدەبی «تۈرکی» تلی.

تاتارنڭ ئورتا ئازییا بلەن مۇنەسەبەتی کۈچلی ، ولدی. سەودە کاروانلاری یۈرب ،تۈردی. ،شونڭ بلەن شەکرد، عیلمی ،ئۈسول کیلە ،تۈردی. تۈرکستان ئافتاریتیت ئیدی. مانتیق، چالما ـ چاپان، ئسحالاستیکا بلەن بزگە چقتای ئەدەبییاتن بلوچتلەردە، باقرعانی، یەسەوی، رەبعوزی، ناواوی‌نڭدا ئەسەرلەری قایتدی، ئیکنچی یاقدان حاجیلار ئیستانبولدان، ئاناتولییەدان قایبر کیتابلار کیتردتلەر، مۇحەممەدییەلەربزدە ئوز جەوهەری کبك ،ئورن ئالدی، منە ،شول ئیکی ـ چعتای هەم عوسمانلی ـ تەئسیر ئاستندا تاتارنڭ بۈرنعی ئەدەبییاتی یەشەدی. ئافرنلاب ئوسدی، مۇنلەریجەنی گنە توگل، ئەدەبیلـکنی‌دە، ئۈسلوبنی ئیستیلاحنی‌دا ،شول تەئسیر ئاستندا یاسادی.

،شول نەتیجەدە بزدە بر «ئەدەبی تل» یاسالدی. ،بو ـ یارم چعتای، چیرك عوسمانلی قالتبتنا سوعلعان چۇبار تۈرکی تلی ئیدی.

میساللاری منە شولار: (16 نچی یوز ئاحرندا یازلعان «تواریخ بلعاریە» کیتابندان).

ـ القصە.... هرات پادشاهی حضرت آقساق تیمرنی عسکری بلەن قارشی چعب آلدی شهرکا کرکز دیلەر ایکی آی قوناق ایلدیلەر بعدە برکیچە توشندە حضر علیەالسلام حضرت میر تیمرنڭ دوشینە کردی ای چیکر گوشم اوعلان تیز روانە اولعیل ایستانبولە وار آنلارنڭ سلطانی بچە بازلق قیلادر وهم قهوە اچوب چلم کش اولوب جماعت نمازندان قالالار... وهم شهرندە عالیم علماسی شویلەدر آنلارنی اول اعماللارندان تویەگە روندا کل دیدی...»

زامانتنڭ مەشهور شاعیرلەرندەن هیبەتوللا ئیشانتنڭ «مجمع الادب» ندان:

حطاب ایتدی اودم موسی‌یە مولی ـ عصانکی صال قورقماسن سن اعلی
چون امر اولدی عصاسن صالدی اول هم ـ براولوع اژدها بولدی اوشالدم
آچوب آعزن یوریدی قصدیلە زود ـ قمواژدرنی یوندی قیلدی نابور
جهان ئاچلدی میدان ئولدی ظاهر ـ قموباطل بولوب حق بولدی ظاهیر.»

،ئول بۈرنعی دەورنڭ ئیك سوگی هەم تالانتلی شاعیرلەرندەن شەمسددین سوفیدان:

ـ کیلەیم کیم زائیل اولماز کوکلمك پیماراسی ـ دورلو، دورلو حەسرەت ایلە
تولدی کوکلم بی حیساب

هـر گیز ایکسلماز مادام بـو کوڭلم یاراسی ـ اوشبو قایعی آنشی کی قیلدی بەنی مضطرب

حق تعالی حکم قیلسا ـ وارمی قولنڭ چاراسی.

ئولم ئالدندا ئەیتکەنی:

ـ بنی تەهدید ئیتمەگز ،بوئولم ئیله ـ چونکی ،بو ئولم بڭا دشمان دگل.....»

مونداد یققەتکە ئالنسن: 1) هەممەسندە چعتای، عوسمانلی سوزلەری بلەن برگەئالارنڭ تەرکیب ،ئوسلوب حاسیيەتلەری بیك ئاچق کورنە، 2) ،بوئیکنگە باشقا عەرەبچە، فارسیچا سوزلەرده بیك ،زور ئیرك بیرلـگەن، 3) ئیملا مەسئەلە-سندە، مەشهور دەرسلك «قره باش» قاعیدەسنچە تیك ئوچ مدد: واو، ئەلیف، یا.

III

قەییوم 1860 نچی یللاردا یازلعان ئەسەرلەرندە ئوك (عەرەب فارسی ئیستیلاحلارعا کوب ،ئورن بیرسەدە) جوملە توزو، ،ئوسلوب، تەرکیب مەسئەلە ـ لەرندە چعتای هەم عوسمانلی تەئسیرندەن بوتنلەی قوتلرعا ترشا. ،مونڭ بلەن تگی یوعارعیدەورئەسەرلەرندەن بوتنلەی باشقا بر یولعا تابا ئاتلاعانلعی سیزلە 70 نچی، 80، 90 نچی یللارعا تابا ئیندی ،ئول ،مونی ئاینرم ئاچق رەوشدە نازاری یاقدان‌دا نیگزلەرگە تلی. مەقالەمنڭ باشندا کیتورلـگەن ئانڭ بر جوملەسی گنەدە بابانڭ بوتن ئشلەرنڭ پرا گراماسن کورسەترگە جیتسە کیرەك. ،ئول ئاندا «تاتار حالقی تاتار میللەتی» دیب ئاتی. ،بو بزدە برنچی مەرتەبە قوزعالا، تلنی «تاتار تلی» دیب ئاتی. ،بو نوقتادا ئاكارچی ئەدەبی تل حاقندا هیچ کم تارافندان قوزعاتلماعان بر نەرسە ئیدی. ناسیری بولارنی ئاکلاب کیرەکسنب قوزعاتادا «،شول یولدا بر حزمەتچی بولایم» دیب 35 - 40 یللار ئشلی. لەکین نەتیجە کوب بولمادی. ئاکلامادلار. جەفافلدلار، تاتارتلی دیب ئەیتونی یارانمادلار.دی.

لەکین بابا ،موندی جەبر جافالارعا قاراماسدان ئوز ،یولی بلەن بارابیردی، ئاكارچی هیچ بر تاتار تارافندان تیکشرلمەگەن تاتار حالق ئەدەبیاتن جیدی. باسدردی. (ح. بەدیع مەقالەسی) ئاكارچی هیچ کم تارافندان قاعلماعان فەنلەرنـی ـ تاریح، جەعرافییە ریبازییاتلەرنی ـ حالق ئاکلاسن دیب، بزده برنچی مەرتەبە تاتار تلندە یازدی. بولار ئوچن یاکا ئیستیلاحلار تابارعا ،ترشدی (ع. عەزیز، ج. وەلیدی مەقالەرندە). شولای ئیتب ،ئول

بۇرنغى ئەدەبى‌تلنى تاشلاب ياڭانى باشلادى. ئانك ئىستيلاحلارى ئاراسندا كيلشسزلەرى كوبدر. ئانك تلىدە عەرەبچەدەن، فارسچادان بۇتنلەى قۇتلب جيتە ئالمادى. (بو هەم برنچى يول ئاچوچىلاردا بيك تابيعى بر حەلدر). شونك بلەن برگە ئول ئوزنڭ تلى، ئوسلوبى بلەن تگى يوعارندا‌عىلارعا هيچدە چاعشدرلماسلق دەرەجەدە ياكا هەم تاتارچادر.

منە قاى بر ميساللەرى: (ئيملاسن تۆزەتەم، لەكين سوزلەرنى، تەركيبلەرنى بۇتنلەى ئوزننكنچە ئالام) — ئۆچ سەودەگەر بيك كوب مال بلەن بيك براق شەهەرگە يەرمينكەگە باررعا چقدىلار . . . ئوزلەرى بلەن برگە ئۆچ حزمەتچىلەرى بار ئيدى. ئالارنك حزمەتچەلەرى، يولعا چققاچ، بايلارن تالاماقچى بولب ئوز ئارا سوز قويشدىلار . . . .

(«حيسابلق» دان:)

— مين قەلەمنى تۆتب بو نى نەرسە؟ ديب سوراسام، سز (شەكرت) جاواب بيرەسز: «ئول قەلەم» ديب يەعنى مين سوراعان نەرسەنك ئيسمن ئەيتەسز . . . . ئيندى مين بر نيچە قەلەمنى قولما ئالب، «موندا نيچە قەلەم؟» ديب سوراسام، سز ميڭا نيچك جاواب بيررسز؟ — ئەلبەتتە ئەيتەسز: ئيكى قەلەم، ياكى ئۆچ، ياكى دورت ديب . . . .

مين بو جيردە ناسيرينك عادى تورمش حاقندا حيكايەسن ياكى شەكردكە جيكل ئاڭلاتو ئۆچن كورسەتلگەن دەرس نەمونەسندەن، ديمەك سادەرەك، سافراق يازارعا تييشلى ئورننداان ميسال ئالدم. هەممەسى بولاى ئوق سادە توگل، لەكين بولارنى تگى دەورنكلەر بلەن يەنەشە قويساق، بزگە، كاميل سافلق بۇتن كوينچە بولماسادا، شول تاتارچالققا، سافلققا، عەواملققا بارونى تۆب نيگز يول ئيتب ئالعانلق ئانك ئوز سوزندەگنە توگل، بۇتن ئەسەرندە كورنە.

بولار — عەمەلى يافلار. شول چعتايدان، عوسمانلىدان، مۆمكين قەدەر عەرەب فارسىدان قۇتلرعا تاتارلققا تابا يول ئاچونك عەمەلى حزمەتلەرى.

نازارى ياعنا كيلسەك، مەسئەلە بو رەوشدە تورا.

حالقنى تاتار ديب، تلنى تاتار تلى ديب، شونك ئۆچن ساف تاتارچا يازارعا يول ئاچو كيرەك ديب تۆب قيبلانى ئوترتقان ناسيرى بابا نازارى ياقدان‌دا عۆمر بوينچا ئشلەدى. ئانك تاتار تلى ئۆچن نازارى حزمەتلەرى باشلنچا ئۆچ ئەسەرندە:

1. — **تاتار لۆعەتى** (نهجه تاتارى) ئيكى جيلدلى زور قولدا بولعان بو ئەسەر بزدە ئوز بابندا برنچى گنە توگل. ئەلى هاماندا بو بابدا بردەنبر

ئەسەردر. مۇندا تاتارنڭ بيك كوب تاشلانعان سوزلەرێ سافلانب قالا ئالعان، بيك نچكە يەشرن حاسييەتلەرێ ئەيتب بيرلـگەن برنچێ تەجريبە بولعانعا، جيتشسزلـكلەرێ كوب، لەكين حەزردە تل باينتو، لۇعەت سافلاو يولندا هەر بر ئەديب، شاعير ،ئول ئەسەردەن بيك كوب جەوهەرلەر چوبلەب ئالاچاقدر. (بۇتنلەی يا ڭادان تاتار لۇعەتێ ياسى ئالماسلق، هيـچ بولماساە ،شونێ ئارتدرب توزەتب باسدرو لازيم ئيدێ بزگە).

2. ـ «قواعد كيتابت» ،بو ئەسەردە ئيملادا، ئينشا تەحرير قانونلارێ دا بار. ،تش يافدان قاراعاندا عەرەبنڭ بەلەعەت باب‌نداعێ مەشهور «تەلحيس» كيتابننا ئوحشاب قالا. شونداعێ «ئيجاز، ئيتاب، مۇساوات، تەجنيس، تەوريە، تەنافر، تەتابع» كبك قالبلار ئچننە مۇندا تاتار بەلەعەتننڭ قايبر حۇسوسييەتلەرێ جينالعان.

3. ـ ئۇنۇموزەج (ئيملا، سارف، نەحو). ،زور قولدا، ياحشێ كەعەزدە باسلعان ،بو ئەسەردە ئوزننڭ تشقێ قالننێ بلەن عەرب نەحولەرن حەترلەتە. تاسنيفلار، ئيستيلاحلار هەممەسێ ديبەرلك عەرەبچە). لەكين ،شول عەرەبی قالب ئچننە تاسيری بابا تاتار تلننڭ ،چن ئوزننڭ حاسييەتلەرن، ميساللەرن ،توتنب چعارعان. سارف بابندا ئيڭ كوب چی ماتيرييال بير گەنێ «فيعللەر»حاقندادر. مۇندا تاتار فيعلننڭ ،شول چاقلێ كوب تۇرلەرێ، كوب ئوزگەرشلەرێ، كوب نچكە ئايرمالقلارێ جينالعان، كی ،چنن ئەيترگە كيرەك، بز ،حەزرگێ سارفچلار ئەلێ ،ئول ماتيرييالنڭ ئچن ئاقتارب، بارلق حۇسوسييەتلەرن قانون رەوشندە تزب جيتە ئالعاننز يوق. فيعلـگە باشقا بابلاردادا ،شوندی بيك كوب حاسييەتلەر ئزلەنـگەن، تابلعان، ميسالێ بلەن كيترلـگەن. نەحو بابێ ـ بيك ئاز ئشلەنـگەن جيرێ. لەكين ئاندادا بزگە بابانڭ تابب، ئاچب كيتـكەن حۇسوسييەتلەرن بر قانون رەوشندە تزب چعارا ئالساق، نەحولەرننز ئوچن ياحشێ بولاچاق.

ئيملا مەسئەلەسننە كيلسەك، باباێ نڭ ،ئوسولێ، منە بولاێ. ئاچقلق ئوچن ،شول «ئونومۇزەج» نڭ 3 نچێ بيتندەگێ «تاوش حەرفلەرێ» ديگەن بر بولنـگن ئاليق:

ـ تلننزدە ،ئون تۇرلێ تاوش (1) حەرفلەرێ باردر كی، ئالار ئوشبولاردر.

آ، اَ، وَ، وٌ، و، أ، أى، ى . . .

---

(1) مەد ياكی سوزنقێ حەرف.

بزده ،ئون يللار بوينچا، «،ئوننچى» لار بلەن «ئالتنچى» لار تالاشدى. ئوزلەرننڭ توب ئوسوللارى بلەن گنە توگل. حەتتە تەقديم قلعان بر نيچە عەلەمەتلەرى بوينچادا عيماد نوعايبەك. قوربانعەلييف كبك ئوچنچلارنبز،ناسيرى بابانڭ نيگزن دەوام ئيتدروچىلەر، توزەتب مەيدانعا قويارعا ترنشوچىلارعنا ئيكەنلنگى ئوزندەن ئوزى ئاچىلادر.

لەكين ،ئول ،مونى عەمەلگە قويا ئالمادى. چونكى مەيداندا مو كا عەمەلى حەزرلك هيچ يوق ئيدى.

ئانى دەوام قلدروچىلاردا جيكلدى. تگى بورنعى دەورنڭ ئوچ مەدى ئوستننە هادى ماقسودى بر (ۆ) ئويلاب چعاردى. (ە ـ a) نى عومولاشدردى. ئاندان ،سوڭ (ى) عەمەلگە قويلب ئالتى مەد ،ئوسولى كيسكن رەوشدە جيكب مەيدان ئالدى.

(بابانڭ ئيملا، سارف نەحوگە حزمەتلەرى حاقندا بر قەدەر تەفسيل «ئاڭ» نڭ 1915 نچى ،يل 18-22 نوميرلارندا «ئيملادا يا كا ئاعملار» «تاتار سارفلارى» ديگەن مەقالەلەردە بار).

قسقاسى قەييوم بابا، ميساللارى باشدا كورسەتلگەن بورنعى دەورنڭ ئەدەبى «توركى» تلندەن ،جرب چعب، يا كا ئەدەبى تاتار تلننە باشلاب ،يول ئاچدى. ،شول ،يولن هامان كيگەيتو، سافلاتو، بايتو يولندا 40 - 50 ،يل بوينچا عەمەلى رەوشدە ئشلەگەن كبك ئيك باشلاب تاتار حالقننڭ تاتارچا تلىنڭ ئيملا، سارف، نەحو، بەلاعەتلەرن تيكشردى، ئزلەدى. قيمەتلى ميراسلار قالدرب ئوتدى.

IV

زامانداشلارى.

مەرجانى كوب ئەسەرن عەرەبچە يازدى. تاتارچا يازعان «موستافاد» ى 1897 نچى يلداعنا باسلعانعا كورە يا كا ئەدەبى تاتار تلننڭ تارالووى، ئشلەنووى حاقندا ،زور تەئسيرى بولمادى. (مەرجانينڭ رولى باشقادا؛ تاتار تاريحن ترگزودە هەم تەقليدنى جيمنرب، ئيجتيهاد قاپوسن ئاچودادر).

ناسيرى بلەن مەرجانيگە قاراعاندا كيسنكنرەك. راديقاللراق، سوللراق بولعان فەيزحانوف حوسەيننڭ ئەسەرلەرى ئوز زامانندا باسلا ئالمادى. شوڭا كورە، ئانڭ سارف نەحو يولنداعى حزمەتى عەمەلى ياقدان تيك تار بر دائيره ئچندەگنە قالدى.

شولای ئیتب، ،بو تل بابنداعی حزمەتنك ،زور توب نیگز ،بورنچی بیگرەكدە برنچی ئادملاردا تیك ناسیریعا یوكلەندی.

لەكین ،ئول ئیتتیفاقی كیلب چققان حزمەت توگل ئیدی. تاریحی مەجبوری بر حەرەكەت ئیدی: زامان ئوتكەن ساین موكا قوشلوچلار بولا كیلدی. ئیسمی تاریحقا كرگەنلەرندەن مەشهوررەگی موسا ئاقیكتزادا ،بولب 1886 نچی یلدا ،مونك حیسامتدین مونلا دیگەن حیكایەسی چقدی. ،بو واقت قریمدا «تەرجمان» بوتن توركلەرنی بر عومومی ئەدەبی تلگە چاقرا ئیدی. ناسیری هیچ بر واقت ئانك تەئسیرنە توشمەدی. لەكین ئاقیكتكە قریم تاوشی بر ئاز ئەسەر ئیتكەن. ئانك حیكایەسندە عوسمانللق ئزی یوق توگل. كچكنە بر عیبارەت ،مونی ئاچق كورسەتەچەك.

– جانم، حەنیفە حانم! نورلی یوزنگزنی ئەووەل كوردكم ئیلە وجودم موتەئەسسیر ،ئولدی. قاچ واقتلار حیاللەسەنك جامالەتك تەحەیل ،ئوللر، قاچ كیچە ئویقومدە سەن موقەددەسەیی كورمەكدەیم !!...

لەكین عاسپیرینسكی ،شوندی بر تلگە چاقرسادا، ناسیری باشلاعان ،یولنك كیكەیوون كورەبز. مەسەلەن، 1889 نچی یلدا قازان شەهەرندە «تەربییەلی بالا» ئیسمندە باسلعان بر كیتاب (حەسەن عاتا موللا موحەممەد ئوعلننك ئەسەری) باشدان ئایاق ،شوندی سادە، ناسیرینی تەمام راحەتلەندررلك، ئوز ،یوللنك كوچەیە باشلاون كوررلك، ساف تاتارچا بلەن یازلعان:

– «تەربییەلی بالا ئاشاعاندا هیچ ئاشقماس، ئاشنعب ئاشاب، ئاشجاولقنك تشننا ئیكمەك وە تاعام والچقلارننی توشرمەك بیكعەیب. ئاقرن – ئاقرنعنا ئاشاسا، یاحشی ئیتب تاماعن ،تویدررهەم بردە كیمچلك قیلماعان ،بولر..» (9 نچی بیتدەن ئالندی).

1896 نچی یلدا زاهیر بیگییفنك برنچی رومانی (گوزەل قز حەدیچە) باسللب چعا.

،بو ئەسەرنك ،ئوسلوبندە بیكئازعنا عوسمانللق – تەرجمانتەئسیری بار، لەكین ئولدا بیك ئاز، منە بر جوملە:

– .... كورشی 7 نچی نومیردان «موسلمانچا»سویلەشو ئیشندب، ،نومیر حادیمننی چاقرب، ،بو 7 نچی نومیردا نیندەلەین كشللەر تورالار؟ دەیو سوئال قیلدعندا حادیم ،بو نومیردا موسلمانلار تورالار دەیو جەواب ویردی....».

«ویردی»، «ئیشندب» كبك مەعلوم «تەرجمان» تەئسیری ئاز ماز بار، لەكین توبی تاتارچا.

1898 نچی یلدا ئیکنچی باسماسی چققان «معاشرت ئادابی» ئیسملی ئەسەردە (مۇحەررىرەسی عالیمه تلبانات حانم) بز تاعی ،شول تاتارچا سادەلك ئۇستندە بیك چاقفنا «تەرجمان» نەئسیرن کورەبز. میسال:

ـ حاتنلارنك عاقلیلقلاری، ئوكعانلقلاری، ئیزگولـكلەری ئوگی بالالار، ئوگی کیلنلەر ئاراسنا کیلگەن واقتدا مەعلوم ،ئولر. ئوشبو واقتدا ئۇزۇنی ئوگیلەرگە مۇحەببەتلی کوستەررگە ،ترئشر . . . .».

،بو ریسالەنك ئاحرنا ریزا حەزرەتنك بر مەکتوبی باسلعان. 1897 نچی تاریحلی،بو مەکتوبدە حەزرگی قارت مۇحەررىر تل توربندا، ئەدەبیلك توربندا فیکرلەرنی جییادا ،مۇنك نیگزی، قسقا تەعریفی:«ئیك عادی عاواملار ئاول کشلەری ئوقب ئاڭلارلق . . . رەوشدە ئاچق یازماق. جیگّل یازماق»در، دی.

،بو مۇحەررىر ئۇزی ئەسەرلەرندە ئەلی حەزردەدە ناسیریلاردان کوبرەك عەرەبچە سوزلەر قوشسادا ئانك XIX نچی یۇز ئاحرلارنـدا ئەیتلـگەن ،ئول سوزی قەییوم بابا تارافندان باشلانب، ئشلەنب کیلگەن یاڭا ئەدەبی تاتار تلی مەسلەگی ئۇزنە تارافدارلارن ئارتدرودا دەوام قیلعانن کورسەتر. ئاقیکتنك «حیسامتدین»ندەن 15 یللار، زاهیرنك «حەدیچە»سندەن ئۇچ ،یل، عالیمه تلباناتنك سـادە تلـلی «ئاداب»ندان ئیکی ،یـل ئوتکەچ سادری مەقسودفنك «مەعیشەت» دیگەن ،ئـوزن حیکایەسی بلەن ع. ئیسحاققنك «تعلمده سعادت ـ یاكی علم اوگرانوده راحت عمر» دیگەن ئیك برنچی کچکنه حیکایەسی چعا. بۇلاردا عەرەبچە بایتاق، (اولر، دیل،) کبك بیك ئاز «تەرجمان» تەئسیری کورنە، لەکین تۇبلەری ،شول 40یللار بوینچا توقتاوسز ئشلەنب کیلگەن یاڭا ئەدەبی تاتارچا یولندالار. (سادری ماقسودف نی ئۇچن‌در، ئۇزنك «مەعیشەت»ن تاتار شیوەسندە چققان برنچی رومان دیب ئاتی).

شوندان ئیکی ،یل واقت ئوتە. قەیوم بابا باشلاب ،یول ئاچقان، عەمەلی نازاری یاقدان ئشلەب ،ئول ،یولی 40،یل بوینچا بارعان یاڭا ئەدەبی تاتار تلنك کۇن کۇن ئوسب کیگەیب بارعانن کورگەن حەلدە 1902نچی یلدا بابا وافات بولا.

ئانك وافاتنك ئیکنچی یلندا،ترویسکی شەکردی مەجید عەفوری ئۇزنك «سبر تیمر ،یولی» دیگەن شیعر مەجموعەسن یـازب بترە. ناسیرینك زاماندااشی، مەرجانینك عاشیقلارندان بولعان ئاقمنلانك وافاتنا سیگز ،یل تولعاندا، شیعـر بلەن ،شول ئوق یوللارعا حزمەت ئیتودە برنچی ئەسەر بولعان ،بو کیتاب ،شول زامان 1914 عینوار باسنلب‌دا چعا . . .

ناسیرینڭ ئاحرعی یللارندان باشلاب بزده ئیکی ئاعم کورەشدی. فاتیح کەریمی کبك قای بر موحەرریرلەر، (یاوروپا یە سەیاحەت، قریمە سەیاحەت)، توقای کبك شاعیرلەر («موحەممەدییە دەوری») باینآق واقتلار یارم «تەرجمان» یارم «عوسمانلی» تەئسیرندە باردیلار.

لەکین ،تورمشنڭ توبندەن تابیعی رەوشدە کوتەرێلب کیلگەن حالق حەرەکەتی ئەدەبییاتنی، ماتبوعاتنی ئوزێنە قورال ئیتدێرگە تلی ئیدی. ،بونڭ ئوچن جانلی حالق تلی لازم ئیدی.

،بو حەل ئاداشقانلارنی یولعا سالدی ـ تەرجمان تەئسیرن قووب چعارب، ناسیریلارنڭ «تاتار تلی» ،یولن ئاچقان ئاعم مەیدان ئالدی.

،بونڭ بلەن برگە «تاتار» سوزێنە قارشی ریزا حەزرەت حەسەن عەلی، عاسپرینسکیلار تارافندان ،زور بر عیسیان یاسالدی. بز تاتار توگل دیب عاوعا قوبتاردیلار. بولارنڭ عاوعاسی ئارقاسندا شوبهەگە توشکەن بەندەلەر «تورکی سارفلاری»، «تورکی نەحولەری» یازدیلار. (فەیزی، کەبوتەری، هادی مافسودی، ئەحمەدجان موستافا، ع. تەوفیق ئەسەرلەری). لاکین ،بو مەسئەلەدە بارا تورعاچ تابیعی ،یول کوچەیدی. 11 ـ 1910نچی یللاردان ئالب، دیمەك ناسیرینڭ وافاتندان ،ئون یللار ئوتکەچ، «تاتار تلی» نازارییاندا، مەکتەبدە «تورکچێلەر» نیدە، «تورکیچلەرنی»دە کامیل جیگدی. تاتار تلی تاتار سارفی، تاتار نەحووی کبك مەفهوملەر مەکتەبدە، ماتبوعاتدادا مەیدان ئالدی.

،تورمشنڭ تامر تیبوون دورست سیزو ئارقاسندا بابا یاکا ئەدەبی تاتار تلێنە ،یول ئاچقان ئیدی. تاتار دیب ئاتاوی ئوچندە، تاتار تلی دیب ئەیتووی ئوچندە، کوب ـ کوب یللار بوینچا ئاکا قارشی حەرەکەتلەر کوب ئیدی. بـر یاقدان دینچێلەر: بز تاتار توگل، موسلمان دیلەر. تاتارچا یـازب ماتاشونی نادانلقدان سانیلار ئیدی. بولار «عەرەبچێلەر» ئیدی.

ئیکنچی یاقدان «تورکچێلەر بلەن تورکیچلەر» بز ـ تاتار توگل، ،ز تورك دیب ساتاشالار ئیدی. قاییوم باباعا موناسەبەتلەردە پانتورکیستلارنڭ ئەلیدە بر ئاز ئێچکەرەك یەشرنگەن ئاعولی تشلەری یوق توگل.

لەکین ،تورمش ئوزێنێکن ئالدی. «تەرجمان» نـڭ «عوموی ئەدەبی تورك تلی»، ئوزی بلەن برگە قەبرگە کیتدی. ناسیریلارنڭ ئەدەبی تاتار تلی بارعان ساین کوچەیب، یاکادان یاکا کوچلەرنی ئوزێنە تارتدی، ئشلەتدی،

ۋزور ئاعمعا ـ يلعاعا ئەيلەنب، بايب، ماتورلانب حەزر ئيندى نازاريياتى، تاريحى بلەن برگە تاتار جومهورييەتننك دارلفننون مونبەرلەرندە ئويرەتىلو دەرەجەسنە كيلب ئيرشدى.

منە ۋشول ئوسب، بايب، كيگەيب كيلگەن ياكا ئەدەبى تاتار تلى‌نك ئيك ئاور، ئيك مەشەقەتلى هەم بيك كوب حزمەتكە بيك ئاز نەتيجە بيردەن برنچى باسقچلارندا ياڭزى ديەرلك برنچى ۋيول يارب باروچى قاييوم بابا ئيدى.

ئايرم تللەر.

(مەنبوعاندا قازاق يەشلەرىٴ تارافندان قوزعاتلعان تل مەسئەلەسىٴ مۇنەسەبەتىٴ بلەن)

I

جير يۈزندە جيتمش ـ سيكسەن ميليون چاماسندا تۆرك جانىٴ حيسابليلار. قايچاندر بر برنٴنە ياقن يەشەگەن ,بو حالق سوگٴىٴ بر نيچە عاسردا بيك تارالعانلار، بيك ئارنٴعانلار. بۆلارنىٴ ئيقليمى هەم جەعرافى وازعييەت ئايٴرا. سوگٴىٴ بر نيچە عاسرلق تاريحلارىٴ ئايٴرا. سەياسى، ئيقتيسادى هەم حۇقوقى حەللەرىٴ ئايٴرا. شولار نەتيجەسندە بر ئانانڭ بالالارىٴ ميللى عادەت، عۇنعنە بوينچادا بر برندەن يراقلاشالار.

دۇنيانڭ تۆرلىٴ جيرنٴنە تارقالب، تۆرلىٴ حۇكومەتلەر ئاستنٴنا كرب، تۆرلىٴ حەيات بلەن بر برندەن يراق يەشەرگە مەجبور بولعان منە ,شول حالقلارنىٴ بر تل، بر ئەدەبييات ئاستنٴنا جييارعامىٴ، يا كى هەر جيرنڭ ئۆزنٴنە بر ئەدەبيياتىٴ ,بولو مەجبورييەتن ئيقرار ئيتەرگەمىٴ ديگەن بر مەسئەلە كوب يللاردان بيرلىٴ مۆزا كەرە قلنٴنا.

مەرحوم ئيسماعيل بەك تل برلەشدررگە چاقردىٴ. ,بو حالقلارعا تۆرك تلى ئيسمندە «عۇمومى هەم ئەدەبى برليسان» دە يازلعان عۇمومى هەم ئەدەبييات ,تودنٴرو لزومنٴنە ئشاندنٴررعا ,ترشدىٴ.

,بو ـ بۆيك بر ئەمەل ئيدىٴ، لە كين بەندەنى تلەمى، ئەمما يازق جيبەرمى ديگەن قدبيلدەن، بۆيك حيالدان توعان بۆيك ئەمەلگە قارشىٴ، حەيات ,بو حالقلار يەشەگەن توفراقدا بيش يا كى ئالتىٴ تۆرلىٴ ئەدەبييات ,تودنٴرو بلەن جەواب بيردىٴ.

عۇسمانلنٴلارنڭ حالق ئەدەبييانندە توعان لەيلە وە مەجنونلەرىٴ ـ فۇزولى، نەفعى، ئەكرەم، كەمال، حەميد هەم ئەمين بەكلەرىٴ بار، ئالار عۇسمانلىٴ ئەدەبيياتىٴ ديگەن بر سوزنىٴ ئيستيعمال قلسالار، ,بوسفور هەم ئاناتولى توفراعندا جيتشكەن شاعير هەم ئەديبلەر بلەن باشليلار. ئالارنڭ ئەدەبييات دائيرەسىٴ ,روم ئيلىٴ بلەن ئاناتولى بولسا، ,مۆنڭ مەركەزىٴ ئيستانبولعا قايتب قالا.

نیچه جیلدلی ئەدەبییات تاریحلارن ئالنعز، سز هەممەسندە فۆزرلیدەن ئالب، نەفعی، شۆناسیلار ئارقئلی، ،بو گۆنگی ئەمین بەکە کیتنرب ترەگەنن کورسز...

کافکازعا کیلسەگز، ئالارنك میرزا فەتح عەلی ئاحوندفلاری، حەسەن مەلیکفلەری، «ئیگنچی» دیگەن گەزیتەلەری بولعان. حەزر «حەیات» لەری، «ئیرشاد»،«ئیقدام»، «ئیقبال»، «موللاناسرۆندین» لاری، ئاعایف هەم وەزیرفلەری ئوپیرالاری، بزگە ئاز ئا کلایشلی موزیکالاری، حالق جرلاری، بۆلارنی تاراتا تۆرعان مەکتەب هەم تیاترلاری بار. بۆلار ئوز ئەدەبییاتلارننك تاریحن. دائیرەسن یازاچاق بولسالار، ئیك باشقا ئاحوندفلارنی ،ئوترتب قویب، ،شول کافکاز تاولاری ئاراسندا جیتشکەن تالانتلارن سۆیلەب، هەممە جبلەرنك ،ئۆچن باکو تیرەسننە کیتنرب تریلەر.

دیمەك، بۆندا ئیکنچی بر دائیرە یاسالعان، کی ئا کا باکو مەرکەز بولا. کاسپی دیکگزی ئارقلی چعب، ماوراءالنهرگە کیلسەك، سەمەرقەند، تاشکیند تیرەلەرننە توقتاب، ،بو حالقنك دۆنیاسننا کوز سالساق دەرسلکلەر ئاراسندا ئیستامبوللی ئەحمەد ـ میدحەتنك «حوجا اول»ی، بزنك «مۆعەللیم ئەووەل»مز ئورننا ئالارنك حوجا باهبودلەری، «ئەدیب اول لەر» یازعانلعی، «ئایینە»، «صدای فرعانە»، «ئازیا»، «تەجارەت»، «حۆرشید»، «صدای تورکستان» کبك ،شول جیرلەرنك توفراعندا تیشنلب، شونداعی هاوابلەن سوعارنلب، یەشەرگە ترشقان مەتبوعات هەم ئەدەبییاتلەرن کورەچەکبز، کی بۆلار ،شول «تۆرکستان» دیگەن بر ئۆلکەنك حەیاتندەگی حۆسوسییەتلەردەن توعان، شونداعی ئیحتییاجلەرگە جاواب بیرە تۆرعان جیمشلەردر.

مۆندا، ئۆچنچی بر دائیرە،سزنلب، ،مۆنك مەرکەزی تاشکیند، سەمەرقاند، هەم فرعانەدان عیبارەت ئۆچ نۆقتا ئورتاعندا بولاچاقدر.

II

تۆرکستاندان کیك بر ئادم بلەن ئورال تاوننا، ئورال یلعاسننا قەدەرلی بر ئانلاساق، روسییەنك یاۆروپا قیسمی دیگەن کیك بر ئۆلکەگە کیلب چعاچاقبز.

باشقا تۆرلی حالقلار ئاراسندا، مۆندا قازان تاتاری، میشەر، باشقرد، تیبتەر، قاسیملنلار، ئالاتر، قارا نوعای دیگەن کبك بر نیچە تۆرکی قەبیلەلەر یەشی.

جەعرافى، تارىحى،سەياسى، ئىقتيسادى، دينى رەسمييەت هەم باشقا كوب سەبەبلەر ،بو قەبيلەلەرنى برگە ،ئۆيشدىرب، بر ئەدەبييات ئاستىندا جيينلرعا زەمين حەزرلەگەن. قريمدان: ئايرىلرعا حزمەت ئيتەسز ديب نى قەدەرلى قچقرىلسادا، حەياتنىڭ تابيعى ئاعىمى ئۆز يولندان توقتالماعان.

كيلب چعا قەييوم ناسيرى. ،ئول تاتار تلى ديگەن ياڭا بر سوز چعارا. ،شول ياڭا تلنى رەسمى رەوشدە مەيدانعا قويب، ئانڭ ئيملاسن، سارفن، نەحوون يازا، باشقا ئەسەرلەرى بلەن مۆڭاحۆرمەتلى بر ،ئورن بيررگە ترىشا، مەرجەنى چعب «تاتار» سوزندەن قاچونڭ ئاحماقلق ئيكەنن ئيسبات قلا. چعا حيسامتدين موللالار هەم اشقالار. ،شول تاريحى زەميندە بر ئەدەبييات توا، ئۆزىنە كورە مەسئەلەلەرى، ئەمەلهەم عايەلەرى مەيدان ئالا. ئەديبلەرى، شاعيرلەرى چعا. نەتيجەدە بز حەزرگى حەلنى كورەبز.

،شول ئورالدان بالتيقعا، كافكازدان شيمال ديڭگزنە قەدەر چەچلگەن قازانلى، ميشەر، باشقرد، ئالاتر، قاسيملى، نوعاى، تومەن هەم تيبتەردەن عيبارەت سيگز تۆركى قەبيلە ئۆزلەرىنە بر ئورتاق ئەدەبى تل تابدىلار.

بودا ـ تاتار تلى ئيسمى بلەن ئاتالدى. ،شول تلدەگى ئەدەبيياتقا «تاتار ئەدەبيياتى» ديب ئيسم بيرلدى،

،بـو ئەدەبيياتنى تودرعان زەمينگە بر دائيرە سزاچاق بولساق، ،شول يوعارىدا ئەيتلگەنچە، بالتيقدان ئورالعا، كافكازدان شيمالـگە قەدەرى كيڭ بر ئۆلـكە كوز ئالدىمزعا كيلە. ،مۆنى بز «تاتارستان» ديب ئاتيق.

،شول كيڭ زەميندە جيتشكەن ،بو ئەدەبييات ،شول سيگز قەبيلەنڭ ئورتاق مالى ،بولب، ،مۆنى تودروچىلار هەم مۆڭا حزمەت ئيتوچىلەر ئچندە ،شول سيگز قەبيلەنڭ هەر برندەن ،زور قووەتلەر بار.

حەزر ،بو تلنڭ واقتلى مەتبوعاتى ئۆزىنڭ ،ئون يللق بەيرەمن ياسى. ،بو تلنڭ سارف هەمنەحووى ،شول«تاتار»ئيسمى بلەن مەكتەب ـ مەدرەسەسنە كرگەن. ،بو تلدە «تاتارچا» ديگەن ئيسمى بلەن تيياترى دەوام ئيتە. ،بـو تلنڭ ئشچىلەرى ـ تاتار يازوچىسى ديب ئاتالعان ـ مۆحەررير هەم شاعيرلەرى بار. ديمەك ،بو ئيندى بر فاكت. ،مۆنى ئينكار ئيتەرگە ،يول قالماعان. ،مۆنڭ دائيرەسى ،شول يوعارى ،بولب، مەركەز نۆقتاسى تاريحى ئەحوال نەتيجەسندە قازان ،بولب قالعان.

بەس «تۆرك» ديگەن كيڭ ئيسم ئاستىنا كرگەن حالقنڭ حەزر دورت ئەدەبييات، مەتبوعات ئاستندا ئايرم ئۆيوشووى ئيندى ئيكى جيردە ئيكى دورت مەرتەبەسندە مەعلوم بر حەقيقەت مەرتەبەسنە ئيرشكەن.

حەزر قالا تۆركستان بلەن تاتارستان ئۆرتاسنداعى كيك بر سەحرا - ئيكنچى سوز بلەن ئەيتكەندە، قازاعستان. سۆكٸعى واقتدا قوزعالعان مەسئەلەلەر منە ،شول كيك سەحرادا يەشەگەن، سانلارى ئالتى - جيدى ميلييونعا ئيرشكەن تۆركى حالقنڭ ئەدەبيياتنده نيندى ،يول ،توتووى حاقندادر. مۆندا ئيك ئلك ،شونى حەترگە ئاليق.

هيچ بر حالقنڭ ئاوزنا هيچ بر واقتدا. ئانڭ تابيعى تلن تارتب ئالب، ئۆزگ تلەگەن ياكا بر تل قويار حەل يوق. ئەدەبى تل هيچ بر واقت ياسالمى. ،ئول حالقنڭ ئوز روحنداعى مەعنەنى نيندى تل بلەن ئەيترگە تلەوندەن كيلب چعا.

رەسمى روسييه مالاروسييەنى كوبمى برلەشدۆررگە ،ترۆشدى. ئالارنڭ برنچى شاعيرى شيفچينكو تيك ،شول مالاروس تلنده يازارعا ،ترۆشقانلنعى ئۆچن نيلەر كورمەدى، لاكين حەياتنڭ تۆيكى قانلاولارندان قايناب كيلگەن قووەتلى چيشمەنى هيچ بر تۆرلى قابلاب قالرعا مۆمكين توگل. سين بر جيردەن تاش بلەن باسدرساڭ، ،ئول ئيكنچى جيردەن بەرب چعا. تللەر، ئەدەبيياتلەردە شولاي.

شوڭا كورە، مين قازاق زييالنلارنڭ قازاق تلنده مەتبوعات، دەرسلك فەن هەم ئەدەبييات تودۆررعا ترۆشولارنا بيك تابيعى بر ئش ديب قاريم. بزگە ئەدەبييات تورسندا ئيكى گنە ،يول بار ئيدى:

1) جيرلى شيوەنى بۆتنلەى باسب، تەرجمانچە، عۆمومى هەم ئەدەبى تلدە يازماق.

2) ،شول جاعرافى، تاريحى هەم باشقا سەبەبلەر نەتيجەسندە بر نيچەگە ئايرلماق،

بۆلاردان ئەووەلگى حالگە حەيات قارشى باردى. بر تل ئورننا ئاناتوليدا «عوسمانلى»، كافكازدا «ئەزەربيجان»، تۆركستاندا «چعتاى» مى ديك، تاتارستاندا «تاتار» تللەرى مەيدان ئالدى. بەس شولار بلەن يەنەشە «قازاق» تلى، «قازاق ئەدەبيياتى» ديگەن بر نەرسەنڭ توماوى مۆمكين توگل. باشقرد، ميشەر، تيبتەر هەم باشقالار «تاتار تلى هەم ئەدەبيياتى» ديگەن بر جاميع ئاستننا جيينلا ئالعانلار، چۆنكى بۆتن حەيات بۆلارنى شوڭا حەزرلەگەن. شولاى ئۆق تۆركستانداعى حالقلاردا، ئيحتيمال، بر ئەدەبييات ئاستننا كررلەر چۆنكى بۆلار بر توفراقدا ئۆسكەن ياقن نەرسەلەر.

ئەمما ئۆزنڭ سۆكٸعى زامان تاريحى، جاعرافى حەلەتى، ،تۆرمشى بلەن باشقا تۆركى قەبيلەلەرنڭ هيچ برنە ئوحشاماعان ئالتى - جيدى ميلييونلى

بر حالقنى «تاتار تلى هەم ئەدەبيياتى» ئاستننا كرتو فيكرى ـ ,بو حەياندەگى تابيعى قووەتنى، ئا كلاماودان باشقا نەرسە توگلدر.

تور كولوعلارنك هەممەسى قازاقلارنى ئيسكى تور كلەرنك ئيك نق ساقلانعان جيرى، ديلەر. بوگونگى قازاق حالقى ئوزننك كون كورنشى، حەيات ئيحتيياجلارى بلەن باشقا توركى قەبيلەلەردەن بيك نق ئايرلالار. ,بو حالقنك روحندا بيك قووەتلى Самобытность بار. بولارنك حالق ئەدەبيياتى باشقا هيچ بر تورلى قەبيلەنكننە ئوحشاماس دەرەجەدە باى هەم ,زوردر. بزگە قازاقلارنى «تاتار تلى هەم ئەدەبيياتى» ئاستننا كرتو حيالندەن بيگرەك، ئەدەبى حەزينەبزنى بايتو ئوچن قازاق حالقى ئەدەبيياتن كيك رەوشدە ئويرەنو تيبشلدر.

,ئوزن سوزنك قسقاسى: قاچاندر كيك بر دائيره ئچننە كرگەن حالقلار يازمش ئيجبارى بلەن ئايرلعانلار. ,شول ئايرلونك كوب سەبەبلەرى بار. ,شول سەبەبلەر قازاق حالقندادا ئوزننە بر ئەدەبييات ,تودرونى كيرەك ئيتە.

,موندى ئايرلولار، بەلكى، كوڭلسزدر، بەلكى ئانك ناچار ياقلارى باردر. لەكين ,ئول ئايرلوعا قارشى تورعا هيچ كمنك ئافەتندەن كيلمى. عوموما ئەدەبى تلدەن ئايرلب، تاسيريلار سالعان ئز بلەن، تاتار تلننە، تاتار ئەدەبيياتننە كرب كيتوونبز نى قەدەرلى تابيعى بولسا، قازاقنك ئوزننە ئەدەبيياتى تووووىدا، مەكتەبلەردە ئوز شيوەلەرن ئالعا سوروده ,شول قەدەرلى تابيعى‌در.

تورلى فيكر هەم حيال بلەن باش ئاورتدرعانچى. دونياعا ئاچق كوز بلەنترەك قاراساق، بولماس ئوميد يولندا قووەت توككەنچى، فاكت بلەن حيسابلاشرعا ترشساق، ئشنبز تاعى نەتيجەلترەك ,بولر.

قازاقنى «تاتار ئەدەبيياتى» بلەن قەناعەتلەندرو فيكرى ـ تيك ,ئول حالقنى هەم تاريحى ئاعمنى بلمەودەن كيلەدر.

قازاق ئەدەبيياتى، ئيندى بولعان بر فاكت. بوتن قازاق سەحراسننە ئەدەبى ئازق ,بولب كيلگەن ئولەك هەم جرلار، بزنك حەزرگى شاعيرلەرنبزدەن كوب ئلك يەشەب، كيك دالادا ئاوازى يا كڭراعان ئيبراهيم قونانبايلار، سوكعى سەيدالين هەم دولاتفلار، «قازاقستان»، «قازاق»، «ئايقاب»لار، قازاق مەكتەبلەرنە كرب تامر جەيب بارعان «ئوقو قورااللارى»، ـ عوموما قازاق تلندە باش كونەرگەن ئەدەبييات حەزر ئينكار ئيتەرگە مومكين بولماعان بر فاكت‌در.

,مونى ئايرم كشلەرنك فيكرلەرى، تاتارعا قوشلرعا تلەمەولەرى تودرماعان، حەيات بزنك تلەونبز بوينچا يورمى. ئايرم بر گروهنك فيكر هەم حزمەتى هيچ

بر واقت حەيات ئاعىمن توقتاتا ئالمىلار. مەسئەلەگە بولاى قاراو - ديگىز ئاعىمن ئيشكەك بلەن توقتاتىرعا ،ترىشو قەبيلندەن بر ئش‌در.

بز تاتارلق ديبز. تلىبزنى تاتار تلى ديب، ئەدەبيياتىبزنى تاتار ئەدەبيياتى ديب ئاتيبز - مۆڭا كملەرنڭ بولسادا حزمەتلەرى، فيكرلەرى سەبەب توگل، ،مۆنڭ سەبەبى تيرەندە - تاريحى قووەتلەرنڭ بريولعا تاباسوروونەدر.

بوتن قازاق زيبالىسن تاتارلاشدىرىعز، ئالارنى تاتارچا يازىعا كوندرىگز - ،بو بەلكى مۆمكيندە ،بولر. لەكين ،بو حەل ئوزاققا بارا ئالماس؛ ،مۆندى ياسامالق واقتلىچا يەشى ئالر، ئەمما ئاعردان بارب حەيات ئوزىنىكن ئيتەر - ياسالعان بووا جيمرىلر، ،سو ئوزىنڭ ئاعمىنا توشەر.

ئەيترگە تليمن، كى عۆمومى ئەدەبى تل حيالى ئوزىنڭ تابيعى ئەجەلىنە ئيرشدى، ئانڭ ئورنىنا عۆسمانلى، ئەزەربيجان، چعتاى، تاتار شيوەلەرى مەيدان ئالدى؛ منە شولارنى تودرعان سەبەبلەر قازاقنى‌دا ئوزىنە بر ئەدەبييات ئاستىنا جيىلرعا مەجبور ئيتە.

بەس بولارنڭ ئوز تللەرندە گەزيتە، رومان هەم‌دەرسلك چعارولارى، مەكتەبلەرندە قازاق تلن ئالعا سورولەرى ،شول عۆمومى ئاعمنڭ بر بوتاعى - تەعليم هەم تەربييە قانونلارىنڭ‌دا توب تلەگى‌در.

بز بر واقت عۆسمانلى ئەدەبيياتىنە شەكرد ئيدك. ،ئول واقت بزدە عۆسمانلى تەئسيرى بار ئيدى. قازاقلاردا بر ئازعاچا تاتار مەدەنييەتىنە هەم تاتار ئەدەبيياتىنا شەكرد بولرلار، لەكين بارا تورعاچ ئوزلەرنىڭ مۆمتاز روحلارى بلەن پارلاب مەيدانعا چعاچاقلار. ،مۆنى هيچ بر قووەت توقتاتا ئالماياچاق.

III

شولاى ئيتب، تورك دۆنياسى، يازمش ئيجبارى بلەن ،بوعارىعى بيش ئەدەبيياتنى تودىرا.

ئوزىنڭ سوكعى تاريحى، جاعرافى ،ئورنى هەم باشقا ئەحوالى بلەن بوتەن تورکى قەبيلەلەردەن ئايىرماق يەشەگەن قريم بار.

تابيعەتنڭ ،بو ماتور ئولكەسى تورك دۆنياسىنا ئوزىنە ئايىرم بر گوزەل ئەدەبييات بيرە ئالرمى، يا كى ،ئول تگىلر ئاراسىنا كرب يوعالرمى؟ - منە ،بو ئيندى بر مەسئەلە.

قريملى تۈركلەرنڭ ئازلىغى، ئاندا يەشەوچىلەرنڭ چۈبارلىغى، بر يافدان عوسمانلى ئەدەبيياتىننە، ئيكنچىدەن ئەزەربيجانعا يافنلىغى ،بو حالقنڭ ،شول ئەدەبيياتلەر ئچىنە ،سيينو ئيحتيمالن بيك يافن كورسەتە.

حەزرگە قەدەرلى قريم روحى، قريم حوسوسيەتى بلەن سوعارلعان بر ئەدەبييات هەم بر گەزيتە هەم ماتبوعاتنڭ بولماوى ـ ،شول ئيحتيمالنى بيك قووەتلى. هەر حەلدە قريمنڭ تل، هەم ئەدەبيياتى مەسئەلەسنڭ نيندى يولعا كرووى بر يافقا كرتەب جيبەررلك فاكت حەزرگە مەيداندا يوق.

ئينكار مومكين بولماعان فاكت ـ ،شول يوعارىغى بيش ئولكەدە بيش ئەدەبيياتنڭ ،نوووى در. قريمدا ئايرم بر چەچەك ئوسدىرب، تۈرك ئاعاچندان ئايرلعان بوتاقلار ،شول بيش بلەن قالرمى، ياكى ئالتنچى بوتاق ئولاراق قريمدا ئايرلرمى ـ منە ،بوسى ئەلى حەزرگە ئاچق قالا.

مين موندا «تۈرك ئاعاچندان ئايرلعان بوتاقلار . . .» ديدم. ئايرلودان قورقب، بولماس حيياللارعا توشوچىلەر منە ،شول نوقتاعا ديققەت ئيتسنلەر.

،بو حەل ئوستدەن قاراعاندا ئايرلودر. لەكين ،بو ئايرلونڭ بر تامردان چققان بيش ئالتى ئاعاچ قەبيلندەن ئيكەنن حەتردەن چعارماسقا كيرەك.

ئايق رييياليستلار كوز ئالدنداعى فاكتقا قارشى بارا ئالميلار. ،شونڭ بلەن بەرابەر ئالارنى «ئايرلو» ديگەن بوكەىدە قورقتا ئالمى.

،بو حالقلارنڭ تللەرى، ئەدەبيياتلەرى باشقا بولسادا، كوكللەرى بر بولاچاق. بر تامردان تارالب، بيش يعاچ روشندە ئوسكەن ،ئول ئەدەبيياتلەر، جيرلى توفراقدا، جيرلى هاوا بلەن سوعارلسالاردا، يوعارى منگەن ساين، ئالار تاعى بربرنە ياقنايا بارا چاقلار. جير يوزندە تۈرك ئروعلارى يەشەگەن ئولكەلەرنڭ هەممەسن ئچىنە ئالا تورعان ،زور بر دائيره (فارازييە) سزيق.

تاريح ،شول دائيره ئچندەگى حالقلارنڭ قاچاندر عوموميى (دييەرلك) بر تل هەم بر ئەدەبييات ئاستندا ئويشقانلارن سويلى هەم ،ئول تابيعى دە بولعان. چونكى ،ئول واقت ئالار بر حەيات بر يازمش هەم بر قووەت ئاستندا بولعانلار.

،سوڭعى زاماندا ،ئول قووەت يوعالب، ئورتاق حەيات بينالەرى يارلعان، يازمش ،شول كيك دائيره ئچندە تورلى تيرەن سزقلار ياساعان. نەتيجەدە: ،شول سزقلار جاعرافى، تاريحى سەياسى ئيقتيسادى هەم روحى جهەتدەن بر

برئنه بايتاق باشقا بولعان ئايئرم بيش ئالتئ ئۇلكه ياساعانلار؛ ـ بۇلار تۇركستان، قازاقستان، تاتارستان، كافكاز، ئاناتولى هەم قريمدان عيبارەت ،بولب، شوندا بيش (يا كى ئالتئ) ئەدەبييات نووارعا ئيجبار ئيتكەن.

،بو فاكتلار بلەن حيسابلاشماو ـ حەيات بلەن،ئەدەبييات ئاراسنداعئ مۇنەسەبەتنئ ئاڭلاماودان باشقا نەرسە توگل،

تللەر، ئەدەبيياتلەر ئۇزڭ تلەگەنچە ياسالمى. ئالار حەيات روحندان ئيحتيـ يارسز كيلب تووا. كملەرنڭدر فيكرئ، حزمەتئ ،بو مەسئەلەدە، ديگـگز دولقننداا ئۇستكە كوتەرلـگەن كوبلـكلەرگنەدر.

1916نچئ ،يل، «ئاڭ» ژورنالئ، № 5.

پانتورکیزمنڭ ئەدەبی یوزێ. (1)

موسا بیگییف، سوکعێ واقنداعێ ،تورمێشێ، تایانچێ بلەن تاتارکاپیتالنیا ئوستەن باعلانعان بولسادا، ئانڭ ئیعتیقاد نامرلارێ، شەرقنڭ بورنعێ فییادالیزم قالدقلارێنا بارب ترەلە. یوعارێدادا ئەیتلگەنچە، دین ـ ئانڭ ئوچن بر تا کتیکاعنا توگل، بەلکی ،ئول بوتن نەرسەگە تیك ،شول یاقدان قارێ، بوتن مەسئەلەلەرندە پانیسلامیستلق ،روحێ فووەتلێ بارا. ،مونڭ ئیك ئاچق ،ئورنێ میللی ئیجتیماعییەتنێ ـ کاللیکتیفنێ، تللەرنێ، ئەدەبییاتلارنێ ئا کلاودادر. ،ئول منه نیچك قارێ: (II)

ـ 1 نچێ مادده: تللەرێ، ئەدەبییاتلارێ، دینلەرێ، تابیعەتلەرێ، کوزەتکەن ماقسودلارێ (عایەلەرێ) **بوینچابوتن روسییە موسلمانلارێ بر میللەتدر، دی** (32 نچێ بیت). ئالداعێ ماددەلەردە ،شونێ تورلێ سوز بلەن قاباتلی. ئاچعراق ئەیتکەندە تورکستاننڭ ئوزبەگێ بلەن کافکازنڭ قاراچاییێ، مانعشلاقنڭ تورکمەنێ بلەن سبرنڭ تومەنێ، قازاق، باشقرد تاعێ بیك کوب حالقلار، ئیمش، هەممەسێ بر میللەتدەن بولالار. چونکی ئیمش، تللەرێ، ئەدەبییاتلارێ، دینلەرێ بر، عایەلەرێ بر، تابیعەتلەرێ بر.

ئەدەم باشن ئەیلەندرگچ ،بو تومانێ تارانو کیرەك. ،بو قای یاقدان عنا ئالعاندادا، ئەلبەتتە، حاتا.

ئا ـ دینلەرێ بر دیگەن سوز میللییەت ئوچن ئەلبەتتە نیگز بولا ئالمی. بولای قاراعاندا جاواداعێ موسلمانلار، مەککەدەگێ عەرەبلەر، کوکچە تاوداعێ قازاقلاردا بر کاللیکتیف ئچێنە تارتلعان بولاچاق. حالبوکی بولار ئاراسندا بر نیچە دینی ئەکییەتدەن باشقا هیچ بر ئورتاقلق یوق.

ب ـ تابیعەتلەرێ بر دیگەن سوزنێ نیچك ئا کلارعا: تابیعەت سوزێ حاراکتیر مەعنەسندە ئالنسا، ئەزربەیجان تاتارێ، کافکاز قاراچاییێ بلەن قازان پچەن بازارێ ئاراسندا حاراکتیر یاعندان ،شول دەرەجەدە باشقالق بار کی، ،بو یاقدان بولارنڭ برسێ گروزینگە، ئەسەتینگە بیك یاقن بولسا. ئیکنچێسێ ،روس ـ چوواش قوشمتاسێنا شولای یاقن.

ت ـ عایەلەرێ، ماقسەدلارێ بر دیگەنێ تاعێ بیك تومانلێ ئەیبر: نیندێ

1) ،بو مەقالەقارا مایاقلار» کیتابندان ئالندێ. II) «اسلامیت الفباسێ» کیتابندان

عايە، نيندى ماقسۇد: ئەدەر دين ياعندان قاراب، ھەممەسىنىڭ تلەگى ئۇلگەچ جەننەت-كە كرو ديگەننى ئالماساڭ؛ بۇلارنىڭ ھەممەسىنە ئورتاق نيندى بيلگىلى عايە بار؟ ياحشى ،تۇرو، عيلم، مەدەنييەت، تيحنيكا ئوسدىرو، ئادەم ،بولو، ئازادلىقا ئيرىشو كبك عومومى ئەيبرلەر ئالساڭ، ،بو ياقدان بز پيكين‌دەگى قتاى بلەن‌دە، ئافريكاداعى حەبەش بلەن‌دە برلەشەبز. ،ئول چاقلى كيڭ ئالماعانداداا، مەسەلەن، تاتارنىڭ ئوز ئچندەن‌گنە تيكشرسەڭدە پۇرحاۋاى‌دا سەفەر عەلييف ئابزى بلەن ئەتنەدەگى باتراك وەلينىڭ ئيجتيماعى عايەسى بر ياققا ـ كاپيتاليزم بلەن كورەش، ئازادلىق ياعننا باراچاق. جانتورين بلەن ئافچورينلارنىقى ،مونىڭ كيرى ياعندا بولاچاق (ھەم ،ئول حەزر شولاى ئاچلدى‌دا). قسقاسى، ميللى كالليكتيف‌نىڭ چيگن بيلگىلەودە «عايە» ديگەن قورى سوز ئاچق بر نەرسە بيرە ئالمى.

ج ـ ئيندى قالا «تللەرى، ئەدەبيياتلەرى» بر! ديگەن مامينت. مونە مو كار توقتالرعا كيرەك.

لە كين ،روسييەدەگى موسلمانلارنىڭ بارىنىڭ تللەرى، ئەدەبيياتلارى بر ديگەن سوز ـ جە تلنىڭ، ئەدەبيياتنىڭ نەرسە ئيكەنن هيچ بر ئا كلاماو، جە كورەلەتە فاكتدان كوز ،يومودر. چونكى واقيعدا ئشلەر بوتنلەى باشقاچا تورا.

ئاليق قازاعستان ئولكەسن. ،موندا 6-7 ميلييون ئادەم يەشى. عەجيب باى، ماتور حالق ئەدەبيياتلارى بار. ،بو ،شول ئولكەدە توعان، شونداعنا ئا كلانعان، ،شول كوچبە ـ ئاقساقاللىق تورمىشى بلەن جان تەن باعلانعاندر. ئاباى قونانباىلاردان باشلاب يا كا ئەدەبييانلەرى كيلە. ميردولاتوف، ماعجانوف كبك تالانتلى شاعيرلەرى چقدى. بولار قازاعستاننى بلەلەر. ،شونىڭ بلەن سوعارلعانلار، ،شونى جرليلار: بولارنى ئوز ئيتب ئوقوچى ـ سارى ئارقانىڭ بالالارى‌در.

مونە ،شول باى، ماتور تل، ،شول ئەدەبييات ـ ئوز ئالدىنا ئايىرم بوتن ئولاراق بار ديبزمى؟ ئەللە ،مونى موسا ئەفەندى «يوق ئش، واق ئش!» ديمى؟ بولماسا، بوتن روسييە موسلمانى مونە ،شول قازاق تلن، ئەدەبيياتن ئورتاق قلب قابول ئيتسنمى؟

كيڭ روسييەنى ئاشا كيچب گوزدل قرم ئولكەسنە سيكرسەڭ، ئانىڭ ئوزى‌گنە ئا كلى تورعان، ئوزى‌گنە تودرعان ئوزى‌گنە ياراتا تورعان حالق ئەدەبيياتى‌بار. يازما ئەدەبييات ئاندا ئافچوقرافلى چوپانزادە، توزەنباشلى كبك يازوچلار بيردى. بولار تللەرى، روحلارى بلەن ،شول قريم توپراعندا ئوسكەنلەر،

تیك شونداعنا ئۇز بولالار. ئۇكتەبرنىڭ بەرەكەتلى يا كعۇرى بلەن بۇلارداحەزر ئۇيندى يا كا يەش پرالیتارییات ئەدەبییاتنا نیگزلەر سالب کیله.

ئەگەر مۇندان تۇرکستانعا کوچسەگز، سز ئاندا 4-5 يۇز يللق تاريحلى بورنعى چعتای ئەدەبییاتن، ناوا ئیلارنى، لۇتفيلارنى، يەسەويلەرنى كورەسز. سۆكعى زاماندا كونەرلگەن فیترەت، باتۇئیلبەكلەرگە ئۇچرایاچاقسز. بولارنىڭ بارى شول تۇرکستاننىڭ تاريحنا، مامىعنا، جەيحون، سەيحوننە، ئارقلارنا، ئسسى قۇم ساحراسنا، فییاداللقا، سەودە كاپیتالنا، حەزرگى واقتدا ریۋالیوتسییەگە باعلانعان ئاينرم بر بۇتن ئەدەبییات ئالدندا بولاسز، ریۋالوتسییەنىڭ تۇرکستان توپراعندا سوعارلعان چەچەكلەرن تابارسز. ئەزەر بەيجاننىڭ ئەدەبى تاريحى مۇندان 7-8 يۇز يللارعا بارا. میرزا فەتحعەلى ئاحوند بلەن باشلانعان ياكا ئەدەبییاتننىڭ 40-50 يللق دەورى بار. بۇلار هەممەسى تلى، روحى، ئیجتیماعییەتى بلەن ئاينرم بر بۇتنلەر. سۆكعى 6-7 يل ئچندە بۇلار پرالیتاریياتنىڭ، شول جیر كرەستییەننىڭ سینفى روحندا ئەدەبى چەچەكلەر ئوسدردلەر.

كافكازدان ۋولعا-ئورال بويننا كیلسەگز، ئالدعزدا تگى يوعارعلاردان ئاينرم بر ئەدەبى دۇنیا، ئەدەبى بر بۇتن بولاچاق.

بايمى، يارلىمى ئوزننە كورە حالق ئەدەبییاتى، 60-70نچى يللاردان (ناسیريلاردان) ئالب قوزعالعان ياكا تاتار ئەدەبییاتى بار. سبرنىڭ تۇمەنى، ساراتاونىڭ میشەرى، ئاستراحاننىڭ نوعايى، ئوفانىڭ تیبتەرى، كاچیمنىڭ، قازاننىڭ تاتارى بارلىعى منە شول ئەدەبى تل، شول ئەدەبییات ئاستنداپرلەشب، شونى ئوسدرەلەر. بۇلار ئەزەر بەيجان ئۇچن دە، كوكچە تاو ئۇچن دە، فیرعانا ئۇچن دە ئوزننكى توگل، ئەمما ئچكى روسییە بلەن سبردەگى شول يوعارعى قەبیلەلەر ئۇچن ئوزننكىدر. ئەگەر بو يراق تاريحلى ئاينرم ئیسكى ئەدەبییاتلەرنى بر ياقعا قويساق، ریۋالیوتسییە دولقنندا ياكا ئەدەبییاتلەر تووب ئوسكەنن كورەبز. باشقورد ئەدەبى تلى، ئەدەبییاتى، تۇركمەن ئەدەبییاتى منە شول جۇملەدەندر. بۇلار حەزر تامر جەيدلەر. ریۋالیوتسییە قووەتى، تۇرمشى تۇبنلەن كوتەرلگەن ياكا كۇچلەرى بلەن حەزر ئوسب چەچەكلەنب كیلەلەر. قسقاسى روسییە مۇسلمانلارى «تللەرى، ئەدەبییاتلەرى» بر ديب بارن بر ئارقان بلەن بەيلەب، بر «میللەت ئیسلامییە»گە كرتب ئازابلانو تاريحى سوقرلق بولاچاق. قازاقنىڭ، ئوزبەكنىڭ، ئەزەربەيجاننىڭ، قرمنىڭ، تاتارنىڭ، تۇركمەننىڭ، باشقوردنىڭ هەر برننىڭ ئوزننە باشقا ئاينرم حاسییەتلى، ئاينرم تاريحلى، ئاينرم يەشەولى ئەدەبى تلى، ئەدەبییاتى بار. بۇلار بارلار، يەشیلەر. شولاى ئاينرم ئوسەچەكلەر.

حەزر ئینندی پرالیتارییات دەورننە کیلب کردنلەر. بیگییف ئەفەندی، ئەگەر فانتازییا عالەمندە یوزمەسە، رییال فاکتلارنی کورسە، بوڭا نەرسە ئەیتەچەك:

— بولار هەممەسی بتسنلەر! بارننا بر ئورتاق تل، ئورتاق ئەدەبییات توزیك! دییەچەكمی؟ بو ئینندی بیك ئیسکی چوبك. گاسپرینسکی موڭا ئوتز یل ئترشدی. تورکلەرگە ئورتاق بر ئەدەبی تل یاساب، جوندررعا تلەدی، لەکین تورمش موڭا کیری جاواب بیردی:

— روسییەدەگی تورکلەر ئوزلەرننڭ جاعرافی، ئیقتیسادی، ئیجتیماعی، مەدەنی حاللەری بوینچا بر نیچە ئایرم میللەت — ئایرم مەدەنی کاللیکتیف بولب ئویشقانلار. ئەدەبییات، ئەدەبی تل کوکدەن یاومی، شول مەدەنی — ئیقتیسادی جاعرافی توفراقا ئوسب چعا. شوڭا کورە قازاقستان، باشقردستان، قریم، تورکستان، ئەزەربەیجان، ئیچکی روسییە هەم سبر تاتاری هەر بری ئوزننە ئایرم ئەدەبی تل، ئایرم ئەدەبییات تودررعا مەجبور! دیدی.

1911نچی یلدان ئالب، بز گەزیتە، ژورناللاردا، ئیسلامچنلققادا تورکچنلك-کەدە قارشی **تاتار تلی، تاتار ئەدەبییاتی** ئوچن شول یوعاری سزق بوینچا کورەشکەن ئیدك. («شورا»، «ئاڭ» ژورناللارندا، گەزیتەلەردە باسلعان مەقالەلەرگە قارا).

1917نچی یل ریوالیوتسییەسندەن سوڭ، ئول ئلکەکی ئەدەبی، مەدەنی ئوینشو تیرەسندەگی کورەشکە سەیاسی — ئیجتیماعی کاللیکتیفلار مەسئەلەسی کیلب ئوستەلدی. برنچی مەسکەو ئسییزدندە هەم ئاندان سوڭعی جییلشلاردا پانیسلامیستلارنڭ هەم توفراقسز تورکچنلەرنڭ (بیگییف، عایاز، ئەحمەد بیکلەر) فیدیراتسییەگە قارشنلقلاری شول ئوق نیگزدەن چعب ئیدی. بزنڭ فیدیراتسییە ئوچن تارتنشودادا کوبدەن بری ئولاراق شول سەبەبلەر بار ئیدی. ئوکتەبر ریوالیوتسییەسی قای یولنڭ دورستلنگن عەمەلدە کورسەتدی. یوعاری ئولکەلەر ئەدەبی-مەدەنی ئشلەردەگنە توگل، سەیاسی — ئیداری تورلاردادا ئالدا سانالعانچا ئایرم ئویشدنلار. شول چیکلەردە جومهورییەتلەر توزدنلەر، لەکین تاتار، تورك ئیسلام قارا گروهلاری شول دەرەجەدە سوقرایعان بولرعا تییشلنلەرکی، حەزر پارتییاسز یەشلەرگەدە کون کبك ئاچق بولعان شوندی فاکتلارنی کورە ئالمیچا، هامان پانتورکیزم، پانیسلامیزم کبك رییاکسییەنیر فانتازییالار بلەن بو 1923نچی یلدا چعارعان کیتابلارندادا هالقنڭ باشن ئاعولارعا کوچەنەلەر.

لەکین یوقعا ئازابلانالار، یوققا کوچ ئەرەمئیتەلەر!

تاتار تلن جیگلەیتو توروندا تیزسلەر.

1924 نچی یل 16 نچی سینتەبردە ژورنالیستلار کلوبندا تازاننك نەشریات دەبییات حزمەتچلەرنك جییلشندا عالیمجان ئیبراهیموفنك دا کلادی هەم پرینیییەلر سوگندا بوتن روسییە تاتار ــ باشقرد مەعاریف ئشچلەرنك مەسکەودە بولعان 2 نچی ئسیئزدندا ئالنعان نیگزلەر بوینچا زور کوبچلك بلەن قەبول قلندلار)

«بورنعی زامانلاردا تاتارنك بوتن ئیدییالوگییەسی کبك، ئەدەبی تلی دە فییادالیزم نیگزنە ئوسکەن مۇسلمانچلق هەم عەرەبچلك تەئسیرندە بولدی.

ئول دەوردە تاتار حالقینك بارلق ئشلەرندە دیکتاتر بولعان فییادالچلق گروهلاری ئارقلی، باشقا بوتن سینفلاردا، ئوزلەرنە چیت بولعان بر تلنی ئوتو یازودا قوللانب کیلدلەر.

XIX نچی یوزنك سوگعی یارتنسندا، روسییەنك تیحنیکاسی، سەناعەتی کوچەیو دولقندا، تاتار ئچندە دە یاڭا سینف ــ بورژووازییە قووەتلەنب، تورمشنك باشقا تارماقلاری بلەن برلکدە ئیدییالوگییەنی دە ئوزننك تاریحی ئاعمشنا ــ توسوونە قاراتب، ئوزگەرتو ــ یاڭارتو کیرەکلگن تودردی. تاتارنك ئەدەبی تلندە دە یاڭالق ــ حالققا یاقنایتو باشلاندی. (ناسیریلار هەم باشقالار). بو قوزعالش ئزندەن XX نچی یوزگە تابا، بیگرەکدە 1905 نچی یل ریۋالیوتسیییەسندەن سوڭ، واق بورژووازییە تورکملەرنك دە ئەدەبییات ــ مەدەنییەت ئشلەرنە قاتناشوی، شونك بلەن تلنك بولارعا یاقنایب، جیگلەیو یولن توتووی کورلدی.

لەکین ئول زامانلاردا ئیدییالوگییەدە ئاکتیۋیست بولب قاتناشقان سینفلار، دیننك، ئیسلامنك، دیمەك، عەرەبچلکنك، دیکتاتوراسندان بوتنلەی قوتلا ئالمادلار.

تاتار بورژووازییە مەدەنییەتی ئچندە ئوسب بارعان بو یاڭا تاتار تلی، گەرچە بورنعی توركی تلگە قاراعاندا حالققا یاقنایو یولندا زور ئادم ئالعا ئاتلاسادا، ئشچی ــ کرەستییەننك بوتنلەی ئوزننکی بولب جیتە ئالماعان ئیدی. بو حەل ــ تاریحی مەجبور ــ ئیدی.

حەزر ئیندی بو یولدا تاعی زور بر ئادم ئاتلارعا مۇمکینلك ئاچلدی.

پرالیتاریات ریۋالیوتسییەسی ئارقاسندا، ئاك - بلم مەیدانننا کوتەرلب، ئەدەبییات مەتبوعات ئشلەرن ئوزتوللارننا ئالعان تاتار ئشچی- کرەستییەنلەری، تورمشنك باشقا یاقلارننا ئالماشولار کرتکەن کبك، تل - ئەدەبییات تورنداداٗ ئەلبەتتە تیك (تنچ) قالمادیلار. ریۋالیوتسییەدەن سوك بر یاقدان تلگە بیك کوب یاڭا مەعنەلەر (مەفهوملەر - ПОНЯТИЯ لەر) سوزلەر کردی. ئیکنچی یاقدان ئەدەبی تلنبزنك تلکدەن قالعان ماتیریالن‌دا یاڭارترعا، ئشچی - کرەستییەن ئچندەن ئالنعان سوزلەر بلەن بایترعا تییشلی بولدی. ئەدەبییاتدا، مەتبوعات دونیاسنداٗ، بو ئوزگەرشنك ئزلەری کورنە ئیدی. لەکین بو کیبك ئالماشو ئەلی هاماندا بیلگنلی بر سیستیما رەوشندە ئاینرم ئاچق یول ئالب کیتە ئالعانی یوق ئیدی. شوڭا کورە، کون کورشکە، ئیکانومیکاعا ئیدییالوگییە یاقلارننا ریۋالیوتسییەنك کرتکەن ئوزگەرشلەرن کوز ئالدندا توتب، بو یولداعی چووالچقلارنی بتنرو، ئاناحرانیزمنی جیمنرو ئانارحییەگە چیك قویو ئوچن ئاچق کیسکن چارالار کورە باشلاو، کیچنگرگە یارامی تورعان بر بورچ بولب توشدی.

منە شول یوعارنعی مامینتلارنی کوز ئالدننا ئالب، قازاننك ماتبوعات ئەدەبییات حزمەتچلەرنك جیلنشی بو مەسئەلەنی تیکشردی. ئوزگەرش یاسارعا کیرەك تابدی. تاتار تلن جیکلەیتو، تاتار ئشچی - کرەستییەنلەری ئاڭلارلق یولعا سالو ئوچن توبەندەگی نیگزلەرنی مایاق ئیتب قابول ئیتدی.

I - تاتار ئەدەبی تلننك ئیك توب نیگز ماتیریالی ئوزنبزنك ئانا تلنبزدەن ئالنرعا تییشلی. تاتارچادان سوزلەر بولا تورب، بولار ئورنننا باشقا هیچ بر تلدەن هیچ بر سوز کرتلمەسن!

II - تاتارچادان سوزلەر تابلماعان ئورنلاردا مەعنەنك تلەوی ئانا تلننك سورنشی بوینچا: ئا) تاتار نامرلارندان یاڭا یاسالما سوزلەر توزلرلەر (موندا عیلمی دورسنلك هەم حالققا ئاڭلایشلی بولو یاعننا ئایروچا توقتالرعا کیرەك). ب) بورنعی ئونتنلعان سوزلەردەن یاکی روسییەدەگی تورکی قەبیلەلەرنك بزگە جیکل ئاڭلانرلق سوزلەرندەن ئالننر.

III - موڭارچی ئەدەبییات - مانبوعات دونیابزنی قابلاب، ئەدەبی، عیلمی ئەسەرلەرنی حزمەت حالقننا ئاڭلانماسلق یاساوعا سەبەب بولعان عەرەبیزمگە قارشی کورەش باشلارعا، بولارنی چعارب تاشلارعا کیرەك. حەزر موننك واقتی جیتدی ئیندی، ریۋالیوتسییەگە چاقلی تورس نییادال سامادیرژاۋییەسی

ئاستىندا دىنىنى، مىللەتنى ساقلاۋ، ئورسلاشدۇرو سەياسەتىنە قارشى بىر قالقان ئىتىب ،تۇتو حىيالى بلەن مەعلوم شارىتلار ئچندە بىك تابيعى ،بولىب كيلگەن عەرەبچەلك هەم ئانىڭ بزنىڭ تىللەگى كۈچلى ،ئورنى پرالىيتارىيات رىۋاليۇت-سىيەسىندەن ،سوڭ، بۇتنلەى ئۆز روللەرن يوعالتدۇلار، كيرەكسز نەرسە ،بولىب قالدۇلار. بزنىڭ ،تۇرمش ياعندان ئەهەممىيەتنى قالماعان عەرەب، فارسى سوزلەر، ئاتالمالار ئزلەب ماتاشو ـ بر ئادم ئارتقا كيتودر. شوڭا كورە، عەرەبى، فارسى سوزلەردەن ماتبوعاتنى تازارتو تىيىشلى.

،بو تۆب قاعيدەدەن تيك تۆبەندەگى ئۈچ ئورنداعنا چيگنىرگە ،تورى كيلە:

ئا) عەرەبچەدەن كرب‌دە حالق ئچندە ئۆز تلى كبك ئۆزلەشكەن سوزلەر ئۆلكىندەى ئۆز ئورنلارن ساقليلار (قەلەم، كيتاب، دۇنيا، دين، شەفقەت، مەرحەمەت، رەحمەت، مەكتەب، مەدرەسە، قەبر، ئاحيرەت. حيكەيە كبك).

ب ـ ئەدەبىياتىبزدا كيك رەوشدە تارالب، گراۋداناق ئالب، ئۆزسوزلەرىبز دەرەجەسندە ئۆزلەشكەن ئاتالمالار، سوزلەر، عەرەبچەدەن بولسالاردا، هاماندا ماتبوعاتىبزدا قوللانىلار (ئەسەر، شيعر، ئەدەبىيات، مەعاريف، مىللەت، تاريح، ميسال، عيلم، فەلسەفە، ئەحلاق، حزمەت، تەرەققى، مەسئەلە، حەرف كبك).

ت ـ ئيسلامنىڭ ئۆزندەگنە ،بولب، تاتارچادا، باشقا تىللەردەدە سوزى بولماعان مەعنەلەرنىڭ ئاتالمالارى ،شول عەرەبچە ياكى فارسىچا رەوشندە يۈرتىلر. (بۇلارنىڭ كيرەك ،ئورنى دىنگە قارشى ئەسەرلەردەدر: عەيد، حەج، تاواف، حەليفە، حارام، حەلەل، فارز، پيعەمبەر، ساحابا، ئيمان كبك).

IV) مەدەنى مىللەتلەر ئچندە ئورتاق يۈرگەن سوزلەر، ئاتالمالار ئورنىنا عەرەبدەن ياكى فارسيدان ئالنماس، بۇلار ،شول كۈينچە ئەدەبىياتىبزدا قوللانىرعا تىيىشلى (بورژوازىيە، پرالىيتارىيات، ئينتېرناتسىيانال، تيحنيكا، تيپا گرافىيە، بىبيا گرافىيە، ديما كراتىيە، ئاگيتاتسىيە، پراپاگاندا، فاكولتيت، ئونىۋېرستيتيت، ريداكسىيە، سيكريتار، ئانانومىيە، پسيحالوگىيە دراما ليريكە، كامموني‍زم كبك).

V) يوعارىعى ئورنلارندان سوزلەر تابلماسا، حالق ئچىنە كرب ئۆزلەشكەن ئۆز تلى كبك جيكل ئاكلانب بارا تۇرعان روسچا سوزلەر، ئاتالمالار ئەدەبىياتىبزدا قوللانىلار. بۇلار ئورنىنا عەرەبچەدەن فارسىچادان ياكا سوزلەر ئالنماس، ئزلەنمەس (تاوار، ئستانسا، شاحتا، زاۋود، ئوچريژدينيە، ساۋيت، ئۆيەز، ۋولست ماسنيرسكوى، گوبيرنا كبك).

شولای ئوق ،تۇرمشنك حەزرگی ئوزگەرشلەری ئارقاسندا کرگەن، قسقارتلعان ئاتالما ،روس سوزلەری‌دە ،شول حەللەرنده قوللانتلر (ساۋنارکوم، پرافسایوز، فابزافکوم کبك).

ئیسکەرمەلەر:

1) حالق ئچنده یۈرنـگەن روسچا سوزلەرنی ئەدەبییاتقا کرتوده توبەنـگی مامینت کوز ئالدندا ،توتنلر: بر قەبیلەده یا کی بر توبەکلەگنه (پینزەده، سیرگاچدا، ساراتوف‌دا) روسچا ئەیتنلب‌ده باشقالاردا ،مونك تاتارچاسی بولسا، مەتبوعاتقا ئەلبەتته ،ئول توبەکنك یا کی قەبیلەنك روسچاسی توگل، بەلـکی تاتارنك ،اشقا جیرلەرنده یۈرتلـگەن ئوز سوزی ئالنر (سیدیلچا توگل — ئەگەرچاق، تز چاشکاسی توگل — تزقابقاچی، ۋالینکانوگل — پیما).

2) تاتارچاعا یات کیله تورعان قسقارتلعان سوزلەرنك (پریزۋ، ئیسپالـکوم زیم ئاتدیل، ئاتناروب کبك) قایولارن ،شول کوینچه قایولارن ئوزگەرتب ئالو ئالماو مەسئەلەسنده ئاتالمالارنی تیکشترب ئوتـکەره تورعان کەمیسییەگه حاق بیرلر. (ع. شەرەف ئیسکەرمەسی).

3) حالق ئچنده ئوزلەشب بتمەگەن، لەکین مانبوعاتقا کرگەن عەرەب سوزلەرن (حەل قلو، میسال، مەسئەله کبك) تاتارچا یە‌ئیسه ئینترناتسییانال سوزلەر بلەن ئالماشدررعا ،یول قالدرلر. بودا کامیسییەده ،بولر.

(قوربان عەلییف ئیسکەرمەسی).

4) کورەش هەم حزمەت قورالارندان بری بولعان تلنك، ئەدەبییاتنك ئوز تابیعی نیگزلەرنده‌ئوسوسوونه ئیرکنلك قویو ئوچن، ماتبوعات دونیابزعا چیت سوزلەرنی کرتکەنده سیفاتلارنك، فیعللەرنك یاسالما سوزلەرنك رەوشلەری (فورمالاری) تاتارچا نیگزده سافلانرلار؛ یالعانمالار، قوشمتالار، ئەلبەتته، تاتار تلننك‌ئوز ئاسلنداعچا قوللانلرلار. بولاردان تیك توبەنـگی‌ئورنلارداعنا چیگننو ،بولر: ئا — عەرەبچەدەن کرگەن نیسبەت رەوشی (عیلمی، ئەدەبی دیگەن کبك). ب — یاوروپادان کرگەن قایبر یالعانمالار: «ئیست» ریالیست، ماتیریالیست، مارکسیست، ئوکتەبریست: «**ئاتسییا**» ناتسییانالیزاتسییە ئیلیکتریفیکاتسییە ساتسییالیزاتسییە، «**ئیزم**» ،فوتوریزم، رامانتیزم، مارکسیزم، ئیدییالیزم، لینینیزم کبك).

١٦) يوعارىداعى تيزىسلەر تۇرمىشقا بۇتۇن كۇينچە قويىلسىن، ياق ـ ياقتا ئاۋشولارعا ،ئورن قالماسن ئۇچۇن، تاتار ئەدەبىيات مەتبوعات حزمەتچىلەرىنىڭ جىيىلىشى توبەنگى ئىكى چارانى تىيىشلى تابدى: يا كئا سوزلەرنى ئاتالمالارنى تىكشىرب قابول قلو ئۇچۇن هەر واقت ئىشلى تۇرعان بر كامىسسىيە تۇزۇلر، يوعارىعى قارارلار هەر قايدا ر نىگز ئىشكە ئاشسنلار ئۇچۇن تىيىشلى ساۋيت ئاپاراتى ئارقىلى ئوتكەرىلرلەر».

،بو تيزىسلەر ،زور كوبچىلك بلەن قابول قلندى، قارشى بر، قاتنشماوچى ئىكى تاوش ،بولدى.

تاتارستان ماتبوعات هەم نەشرييات كامبيناتى

№			
1 .	تاتار ئەليفباسى	كالليكنيف	
2 .	ئوقو كيتابلارى I	»	
3 .	ئوقو كيتابلارى II	»	
4 .	ئوقو كيتابلارى II	»	
5 .	كوچمە ئوقو كيتابلارى I	»	
6 .	كوچمە ئوقو كيتابلارى II	»	
7 .	عەمەلى تل ساباقلارى I	»	
8 .	عەمەلى تل ساباقلارى II	»	
9 .	عەمەلى تل ساباقلارى III	»	
10 .	ئانا تلى ميتوديكاسى	م. قۇربانعەلى	75 تيين
11 .	بالالار باقچالارندا هەم ئش مەكتەبلەرندە ئشلەتو ئۆچن ماتيرييالالار حەزرلەو	»	» 10 «
12 .	دۇلنلارنى ئوقرعا ئۆيرەتو يوللارى هەم دەرس بيرو ئورنەكلەرى	»	» 18 «
13 .	ديداكتيكا قاعيدەلەرى	م. فازلوللا	» 20 «
14 .	تەربييە حاقندا (مەجموعە)	»	» 24 «
15 .	بالانك تلى نيچك ئاچلا	»	» 18 «
16 .	تاتارچادا ,تنش تامعالارى	»	» 24 «
17 .	مەكتەب ئيكسكورسييەلەرى	»	» 27 «
18 .	نەباتەت كالليكسييەلەرى ئۆيشدرو حاقندا تەعليمات	»	» 10 «
19 .	مەكتەبكەچە تەربييە	م. مۇشتەرى	» 32 «
20 .	مەكتەبكەچە تەربييە هەم بالالار باقچاسى	ف . باسيرف	» 30 «
21 .	ئيجتيماعى تەربييە	ف . كەريمف	» 35 «
22 .	ئوقوچلار بلەن ئورمانعا چعب يۆرو.	م. دينمۇحەممەدۇا	» 17 «
23 .	ئش مەكتەبى ئەساسلارى	ع. دينمۇحەممەدف	» 18 «

سۆراتو هەم حەبەرلەشو ئۆچن ئادريس:

Казань, Б – Проломная, №33, Торговый Сектор Комбината . Издательства и Печати Т.С. С. Р.

بەهاسێ ١ سوم.

نەشرىيات
كامبيناتى